

# معجم الأحياء

في اللغة العربية الحديثة وواجباتها

태권도 津波 বাংলাদেশ کھڑی  
Калашников ڪھجسڻ व्यावहारिक  
αρχιδιακονος மறாங்காய் 茶叶  
çeşni מְכַשֵׁר

تأليف  
الدكتور ف. عبد الرحيم

دار القام  
دمشق



أسَّسَهَا:  
مُحَمَّدُ سَيِّدُ قَوْلَةٍ  
سنة ١٩٦٧م

دار القلم  
دمشق

الطبعة الأولى  
١٤٣٢هـ - ٢٠١١م

حقوق الطبع محفوظة

تطلب جميع كتبنا من:

دار القلم - دمشق

هاتف: ٢٢٢٩١٧٧ فاكس: ٢٢٥٥٧٣٨ ص.ب: ٤٥٢٣

[www.alkalam-sy.com](http://www.alkalam-sy.com)

الدار الشامية - بيروت

هاتف: ٨٥٧٢٢٢ (٠١) فاكس: ٨٥٧٤٤٤ (٠١)

ص.ب: ١١٣/٦٥٠١

توزع جميع كتبنا في السعودية عن طريق:

دار البشير - جدة

ص.ب: ٢١٤٦١ هاتف: ٢٨٩٥ فاكس: ٦٦٥٧٦٢١: ٦٦٠٨٩٠٤

## تصدير

الحمد لله رب العالمين، المُنزلِ كتابَه بلسانِ عربي مبین، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، المبعوث إلى الناطقين بجميع اللُّغين<sup>(١)</sup>، نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين، ومن تبعه بإحسان إلى يوم الدين.

أما بعد: فقد أصدرتُ عام (١٣٩٣هـ) كتاباً باسم الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها؛ ذكرت فيه نحو (٨٠٠) كلمة، والآن وقد مضى على إصداره نحو أربعين سنة أقدم للقراء الكرام هذا الكتاب المبني على سابقه باسم معجم الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها، وقد أودعته أكثر من (١٦٠٠) كلمة مما يرد في اللغة العربية الفصحى، وفي لهجات بعض أقطار المشرق العربي كالسعودية ومصر وبلاد الشام.

وفي الختام أسأل القارئ الكريم أن يوافيني بما قد يحضره مما فاتني من الدخيل في هذا الكتاب سواء أكان ذلك في اللغة العربية الفصحى أم في لهجة من اللهجات العربية، وذلك على عُلوانِي<sup>(٢)</sup> [drvvarabic@gmail.com](mailto:drvvarabic@gmail.com) عسى أن أستدركه في الطبعات القادمة إن شاء الله.

(١) تجمع اللغة على لُغات، ولُغَى، ولُغِين كما تجمع البُرة على بُرات، وبُزَى، وبُرين، علماً بأنَّ «لُغِين» في حالتي النصب والجرّ، وأنه «لُغُون» في حالة الرفع.

(٢) كنت قد اقترحت في كلمة لي نشرت في ملحق التراث قبل مدة أن نسمي عنوان البريد الشبكيّ (الإلكتروني) «عُلواناً»، فيقال: «هذا عُلوانِي، وهذا عُلوانِي»، فاللام ترمز إلى «الإلكتروني». و«العُلوان» باللام لغة في «العنوان» بالنون. قال الجوهري في مادة «علن»: «وعُلوانُ الكتاب: عنوانه. وقد عُلُونْتُ الكتاب إذا عنوانته» اهـ.

والله أسأل أن يجعل عملي هذا خالصاً لوجهه، وينفع به الناس، إنه سميع  
مجيب. وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين.

ف. عبد الرحيم

طيبة الطيبة

## مقدمة

إن التقارض بين اللغات من الظواهر اللغوية المعروفة التي تعم جميع اللغات. فاللغات تأخذ من جاراتها، ومن اللغات التي تتصل بها لمختلف الأغراض كالتجارة، والسياسة، والسياحة ما قد تحتاج إليه من كلمات، وتغيّرها لتوافق نظامها الصوتي، وبناءها الصرفي، وقد تغيّر في معناها. والتقارض من عوامل ثرية اللغة في مفرداتها، ومن ثم قيل: إن نقاء اللغة لدليل على فقرها (A pure language is a poor language).

لم تشذ اللغة العربية عن مثيلاتها، فأخذت وأعطت؛ غير أنها زهدت في الأخذ وأجزلت في العطاء.

ويسمى ما دخل في اللغة العربية من لغات أخرى دخيلاً، ولكل عصر دخيله، فكان معظم الدخيل في العصر الجاهلي من اللغات الفارسية، والسريانية، واليونانية؛ وفي بعض العصور الإسلامية كثرت الكلمات الدخيلة من اللغتين التركية والفارسية؛ أما عصرنا هذا، فجاء أكثر دخيله من اللغات الأوربية كالإنكليزية، والفرنسية، والإيطالية؛ كما جاءت كلمات من اللغة الأردنية وبخاصة في لهجات الخليج<sup>(1)</sup>.

(1) أستخدم الفاصلة المنقوطة (؛) للدلالة على شبه انفصال كما تستخدم في اللغات الأوربية التي وضعتها، ولا أستسغ وضعها قبل التعليل إذ إن ذلك يؤدي إلى تمزيق الجملة قبل تمامها.

وفيما يلي تفصيل هذا الإجمال:

اللغات التي دخلت منها كلمات في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها بكثرة، هي:

○ الإنكليزية: دخلت منها كلمات ك: إنترنت، وورشة، وبنشر، وبيوك، وجربكس، وسندوتش، وشاط، وچيک وما إلى ذلك.

○ الفرنسية: دخلت منها كلمات ك: رجيم، وأرشيف، ورتوش، وسيك، وأوكازيون، وكورنيس، وبشاميل وما إلى ذلك

○ الإيطالية: دخلت منها كلمات ك: فاتورة، وبوسطة، وكمبيالة، وتياترو، وبرافو وما إلى ذلك.

غير أن معظم الكلمات الإيطالية دخلت في اللغة العربية عن طريق اللغة التركية. ○ التركية: ودخلت منها كلمات ك: بصمة، وبدروم، وبخشة، وأفندي، وقنبلة، وشرشف، وطاقم، وبكباشي، وأونباشي وما إلى ذلك.

لقد قدّمت اللغة التركية للغة العربية بالإضافة إلى كلماتها الأصلية عدداً كبيراً من كلمات لغات أخرى كالفرنسية، والإيطالية، والفارسية.

○ الفارسية: لقد دخلت في اللغة العربية الحديثة كلمات كثيرة من اللغة الفارسية، غير أنها دخلت عن طريق اللغة التركية ك: ساد، وطاقه، وخبانة، وكليم، وبشكير، وبشرف وما إلى ذلك.

○ الأردنية: دخلت في اللهجة السعودية كلمات من الأردنية منها: تولة، ودرزن، وبنجرة، وهندول، ولدو، وبرياني، وشباتي (في لغة الحجاز)؛ ولك، وتعجوري. وثمة كلمات أخر دخلت في كثير من اللهجات العربية غير أنها لم تدخل مباشرة من اللغة الأردنية، إنما دخلت عن طريق الإنكليزية أو لغات أخرى، منها: ساري، وكاكي، وببجامة.

○ اليونانية: معلوم أنه قديماً دخل في اللغة العربية عدد كبير من الكلمات اليونانية ك: أسطول، وأسقف، وإقليم، وبطاقة، ودرهم، وطاووس، وفلسفة، وقولنج، وماليخوليا، وموسيقى، وهيولى وما إلى ذلك. أما اللغة العربية الحديثة فلم تقتض من اللغة اليونانية مباشرة، إنما دخلت فيها كلمات قليلة عن طريق اللغة التركية ك: أفندي، وكوبري، ولغم، وطاقم... غير أن كثيراً من الكلمات العلمية التي دخلت في اللغة العربية في عصرنا هذا من اللغات الأوروبية إنما هي يونانية الأصل.

ليس كل ما دخل في اللغة العربية في هذا العصر مما تدعو إليه الحاجة، إنما دخل بعضه تلبية لرغبة نفوس ضعيفة في محاكاة من تراها المثل الأعلى في القول والعمل، ومن أمثلة هذا القبيل من الدخيل: طنط، ومزسي، وباي، غير أن كلمات هذا النوع قليلة.

مما يشير بالخير ويبعث على الارتياح أن عدداً غير قليل من الكلمات الدخيلة وضعت لها كلمات عربية أصيلة، وقد انتشر بعضها وحل محل الدخيل في كلام الناس وكتاباتهم، منها: الهاتف للتليفون، والناسوخ للفاكس، والحافلة للباص، والشاحنة للووري، والحاسوب للكمبيوتر، والقرص للدسك، والقرص المدمج للسي دي، والتأشير للفيزا، والشبكة العالمية للإنترنت، وما إلى ذلك.

غير أنه ينبغي أن تكثف الجهود في هذا المجال، كما ينبغي أن تقوم وسائل الإعلام المختلفة باستخدام الكلمات العربية الأصيلة ونشرها بين الناطقين بلغة الضاد. ولا ننسى ما لتبني الجهات الرسمية لهذه الكلمات من دور فعال في قبولها وانتشارها بين الناس.

ما كل ما ذكر في هذا الكتاب مما دخل في اللغة العربية في عصرنا هذا إذ ذكر فيه ما دخل قديماً كأسماء الشهور السريانية والرومية، وكلمات أخرى؛





٤ - الإملاء: كثير من الكلمات الدخيلة لم يستقرّ إملاؤها، فتكتب بصور عدة، وأكثر ما يقع فيه الاختلاف هو إثبات أحرف العلة أو حذفها نحو: أوربا/ أوروبا، سوفيتي / سوفياتي، سِنما / سِينما... وقد يقع اختلاف في بعض الأحرف الصحيحة كما بين القاف والجيم نحو: جراج / قراج؛ وبين الغين والجيم نحو: بيليوغرافيا / بيليوجرافيا، وبعض هذا الاختلاف مردّه اختلاف اللهجات، فالكاف المجهورة (g) - مثلاً - ينقله المصريون بالجيم، والسعوديون بالقاف، واللبنانيون بالغين أو الكاف، ومن أمثلة ذلك كلمة (garage) الفرنسية التي دخلت في اللهجة المصرية بصورة «جراج»، وفي اللهجة السعودية بصورة «قراج»، وفي اللهجة اللبنانية بصورة «كراج».

وقد يكون سبب الاختلاف مصدر الكلمة، فالكلمة المأخوذة من الفرنسية تختلف صيغتها عن صيغة الكلمة نفسها وقد أخذت من الإنكليزية ك: «إيدروجين» من الفرنسية، و«هيدوجين» من الإنكليزية.

٥ - الشرح: إذا نقلت شرح كلمة دخيلة من مصدر كمعجم أو بحث ذكرت المصدر، وإذا تصرف في الشرح بزيادة أو نقص أشرت إلى ذلك بوضع علامة النجمة (\*) بعد اسم المصدر.

٦ - التأصيل: ذكرت أصل الدخيل مكتوباً بحرف لغته؛ وإذا كان الأصل بالحرف اللاتيني اكتفيت به، وإذا كان بالحرف اليوناني، أو السيريليكّي أردفته بالحرف اللاتيني؛ أما إذا كان بغيرهما كأن يكون بالحرف العبري أو السرياني، كتبت نطقه بالحرف العربي.

كتبت الأصل التركي بالحرف اللاتيني، وإذا كان الأصل من اللغة التركية العثمانية كتبته بالحرف العربي، أو بهما معاً.

ذكرت في مواضع معلومات إضافية قد تساعد القارئ على فهم أصل

الدخيل فهماً أوضح، وذلك بربط الدخيل بصيغته المختلفة الموجودة في لغات  
أخر.

إن كثيراً من المصطلحات العلمية التي دخلت في اللغة العربية الحديثة  
من اللغات الأوربية إنما هي يونانية الأصل، فعند تأصيلها ذكرت مصدرها  
القريب، ثم فصلت القول في أصلها اليوناني.

تحديد اللهجات: إذا كانت الكلمة خاصة بلهجة بلد معين أذكر ذلك بين  
قوسين كأن أقول: (الحجاز)، (السعودية)، (مصر)، (الشام)، (فلسطين) وما  
إلى ذلك. وإذا أطلقت الكلمة فإن ذلك يعني أنها تستعمل في معظم لهجات  
المشرق العربي، أو أنها كلمة متداولة في اللغة العربية الفصحى.

\* \* \*

## مصطلحات الكتاب

ذكر المصادر:

مط: المعجم الوسيط.

معس: المعجم العربي الأساسي: إصدار المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم التابعة لجامعة الدول العربية (١٤٠٨ هـ / ١٩٨٨ م).

م: المنجد (الطبعة السادسة والعشرون).

م م: ملحق المنجد.

هـ: معجم اللغة العربية الحديثة المكتوبة لـ هانز فير (أوتو هاراسوفتس، فيسبادن)<sup>(١)</sup>.

كع: ألفاظ الحضارة: بحث لكوركيس عواد منشور في مجلة المجمع العلمي العراقي (٢٩) لعام ١٩٧٨ م، ص ٢٥٢ - ٢٧٩.

ح: ألفاظ دارجة ومدلولاتها في الجزيرة العربية: إعداد عبد الكريم بن حمد بن إبراهيم الحقييل (١٤١٤ هـ / ١٩٨٩ م).

(1) A Dictionary of Modern Written Arabic by Hans Wehr, Otto Harrassowitz, Wiesbaden.

بغ: معجم اللغة العامية البغدادية: للشيخ جلال الحنفي البغدادي: من منشورات وزارة الثقافة والإعلام بالجمهورية العراقية (١٩٨٢م).

تدل النجمة (\*) الموضوعة بعد ذكر المرجع أن العبارة أُخِذت بتصرف.

\* \* \*

## كلمات جديدة

استعملت في هذا الكتاب كلمات وضعتها أنا، وهي:

١ - النَّحْط: وهو منحوت من «النحت الطَّرْفِي»، وهو أن تكوّن كلمة من الأحرف الأول لعدّة كلمات يتكون منها الاسم الكامل مثل: Unesco الذي يتكون من الأحرف الأول للكلمات التي يتكون منها اسم هذه المنظّمة، وهي:

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

ويعرف هذا النوع من المنحوت باللغة الإنكليزية بـ acronym.

وخير مثال للنحط في اللغة العربية: «كُشاجِم»<sup>(١)</sup>، وهو لقب الشاعر محمود ابن الحسين (ت ٣٦٠ هـ)، وهذا لفظ مرّكب من أوائل الكلمات الآتية: كاتب، شاعر، أديب، جميل، مُعَنَّ<sup>(٢)</sup>.

فالكلمات المنحوتة تختلف عن الكلمات المنحوتة مثل: بسملة، وفذلكة، وعبشمي، وبزّمائي وما إلى ذلك.

٢ - المُمَيّ: وهو لفظ موضوع من «مائة»، على وزن «عشِير» من

(١) نظّره الفيروزآبادي بـ «عُلابط»، وفي التاج: هكذا ضبطه الأكثر، ووقع في توضيح ابن هشام أثناء ما لا يتصرف أنه بالفتح. اهـ.

(٢) انظر: التاج بين «كسم» و «كشم».

«عشرة»، فمعناه: جزء من مائة جزء، ويعبر عنه بعشر العشر، أو عشر العشير، غير أن لغة العلم تحتاج إلى اختصار وإيجاز، فيمكننا أن نقول: إن الستيمتر مئتي المتر.

٣ - المثلاف: وهو لفظ موضوع من «ألف» على وزن «مِعْشَار» من «عشرة»، فمعناه: عشرُ عشرِ العشر، غير أن لغة العلم تحتاج إلى اختصار وإيجاز، فيمكننا أن نقول: إن المتر مثلاف الكيلومتر.

٤ - المليان: وهو بمعنى جزء من مليون جزء، كما في قولنا: الميكرون مليون المتر.

\* \* \*

## مصطلحات الضبط

### الحروف:

- (١) الجيم المهموسة: الجيم الفارسية المثلثة (ج)، وهي قريبة من ch كما في cheese بالإنكليزية<sup>(١)</sup>.
- (٢) الجيم الفارسية: هي الجيم المهموسة.
- (٣) الجيم اليمانية: هي الجيم المنطوق بها كالكاف المجهورة، وتسمى الآن «الجيم المصرية»، وهي أصلاً من اللهجة اليمانية.
- (٤) الشين المجهورة: هي الجيم الشامية، وهي كحرف «j» بالفرنسية، وكحرف «s» في كلمة measure بالإنكليزية. وتكتب بالفارسية زايأ مثلثة (ژ).

---

(1) كان هذا الصوت اللغوي مستعملاً في بعض اللهجات العربية القديمة، وكانت كاف المخاطبة تنطق بهذا النطق. قال ابن دريد: إذا اضطر الذي هذه لغته قال: «جيدش» و«غلامش» (أي: جيدك، وغلامك) بين الجيم والشين لم يتهيأ له أن يفرد (جمهرة اللغة 1: 6) اهـ. ولا تزال كاف المخاطبة تنطق بهذا النطق في كثير من اللهجات العربية المعاصرة، منها لهجة الخليج. يكتب هذا الصوت في الكلمات الدخيلة بالجيم المثلثة في بعض اللهجات كاللهجتين العراقية، والكويتية. وكذلك يكتب في بعض لغات المسلمين كالفارسية والأردية. وحقيق به أن يستعمل في بقية البلاد العربية. إن استعمال حرفي التاء والشين لأداء هذا الصوت مأخوذ من اللغة الفرنسية التي تستعمل tch لهذا الغرض، ولئن كانت هذه الطريقة صالحة للغة الفرنسية إنها غير صالحة للغة العربية إذ تؤدي إلى البدء بالسكون في بعض الكلمات كما في «تشاد» و«تشيكوسلوفاكيا»، وإلى التقاء الساكنين في بعضها الآخر كما في «كراتشي».





**أبريل** : بفتح الهمزة، وكسر الراء الشهر الرابع في التقويم الأوربي، ويطابق نيسان من الشهور السريانية.

لاتيني Aprilis.

**أبلكاج** : بفتح الهمزة واللام لوح من خشب خفيف مكون من طبقات رقيقة مضغوطة بعضها فوق بعض. ومن الناس من يقوله بالشين (أبلكاش)<sup>(١)</sup>.

يبدو أنه من الكلمة الفرنسية blocage بمعنى الحاجز.

**أبلكاش** : انظر كلمة «أبلكاج».

**أبلّة** : بالفتح؛ وتفخم لامها في الشام الأخت الكبيرة؛ وتطلقها التلميذات على المدرّسة بكسر الراء المشددة أيضاً.

تركي abla ومعناه الأخت الكبيرة.

**أبونيّه** : بضم الباء ضمّاً غير مشبع، وإمالة فتحة النون بطاقة الاشتراك في القطار، والأتوبيس وما إلى ذلك.

فرنسي abonné، ومعناه: المشترك.

**أبيه** : بفتح الهمزة، وإمالة فتحة الباء كلمة ينادي بها الصغير أخاه الكبير، أو صديق أبيه الصغير السنّ (مصر).

تركي abey, abe، أصله : «آغا بك»

(١) جاء في المعجم الوسيط في شرح كلمة «الخور» :

خشب أبيض اللون... يستعمل في صنع ألواح خشب الطبقات (الأبلكاش).



**أب** : من الشهور السريانية، ويطابق أغسطس من الشهور الرومية.

سرياني ܐܒܬ .

**أباجور** : بالفتح شيش ↓ النافذة (لبنان). جاء في المعجم : «غلق للنوافذ من قدد ألواح صغيرة تدور على محاور لها فتتقارب تارةً وتبتاعد أخرى...» اهـ. وكتب في المعجم بالهمزة والقاف (أباجور، قباجور)!

انظر الكلمة التالية.

**أباجورة** : بالفتح مصباح كهربائي يوضع على المكتب أو يجوار السرير للقراءة والكتابة (مصر)؛ وفي الشام تطلق هذه الكلمة على الحواجز الموضوعه على الشرفات.

فرنسي abat-jour، وأصل معناه مظلة المصباح.

الكلمة اللبنانية تطابق الأصل الفرنسي في اللفظ، والكلمة المصرية تطابقه في المعنى.

**أبرشية** : بفتح الهمزة والراء، وكسر الشين، وبياء مشددة منطقة من البلاد تخضع لسلطة أسقف (مط).

يوناني (eparchia) επαρχια.

(agabey). بمعنى الأخ الأكبر.

**أتريك** : بالفتح في البحرين وبعض دول الخليج الأخرى يطلق على الصباح الكهربائي؛ ويطلق في السعودية على الفانوس الذي يضاء بغاز الكيروسين؛ ويجمع على أتاريك.

أرى أنه محرف من اللفظ الإنكليزي electric. بمعنى كهربائي؛ حذف منه المقطع الأول وهو «الـ» ظناً أنه أداة التعريف، فبقي electric (أكتريك)، ثم حذفت الكاف لالتقاء الساكنين.

**أتمتة** : على وزن فَعْللة تحويل العمل من بشري إلى آلي كجعل الصرف عن طريق الصراف الآلي، ومراقبة حضور الموظفين وانصرافهم عن طريق برنامج حاسوبي، وما إلى ذلك.

إنكليزي automate.

**أتوبيس** : بضم الهمة والتاء سيارة كبيرة للنقل الجماعي؛ أهل الإسكندرية في مصر يقولون «الأتوبوس» بالواو في محل الياء. عربيته «الحافلة».

فرنسي autobus ينطق «أوتوبويس» بكسرة مشمّة. وهو مركب من auto. بمعنى «تلقائي»، و bus وهو المقطع الأخير من الكلمة اللاتينية omnibus. بمعنى «لجميع». وباللغة الإنكليزية تستعمل كلمة bus وحدها للحافلة. انظر :

«الباص».

**أتوركشة** : بضم الهمة والتاء، وكسر الراء دراجة نارية ذات ثلاث عجل مهيأة على شكل سيارة تسع ثلاثة ركاب خلف السائق تستخدم في جنوب الهند، وبلاد جنوب شرق آسيا. بدأت تجربتها في مكة في موسم حجّ عام ١٤٢٠هـ.

إنكليزي autoricksha، أصله «جين رِكشة» (jinricksha) باليابانية، وكان يطلق في السابق على عربة ذات عجلتين تسع راكبين يجرها رجل. وهو مركب من jin. بمعنى الرَّجُل، و riki. بمعنى القوة، و sha. بمعنى العربة؛ أي العربة التي تسير بقوة الرجل. وفي تسمية هذا النوع الذي يسير بقوة البنزين استبدلت «أتو». بمعنى ذاتي الحركة بـ «جين». بمعنى الرجل.

**أتومبيل** : بضم الهمة والتاء، وسكون الميم السيارة (مصر). وفي الشام : «أطمبيل»، أو «طُمبيل» بالطاء. لقد انقرضت هذه الكلمة، أو تكاد.

فرنسي automobile، وأصل معناها ذاتي الحركة، وهي مركبة من الكلمة اليونانية αὐτός (autos) بمعنى «الذاتي»، والكلمة اللاتينية mobilis بمعنى «المتحرك».

**أتيكيت** : بفتح الهمة، وإمالة فتحة الكاف

الشعب، و  $\lambda\omicron\gamma\iota\alpha$  (logia). بمعنى العلم.  
**أثيل** : بالفتح (في الكيمياء) مجموعة أحادية  
 التكافؤ، مكونة من ذرتين من الكربون  
 وخمس ذرات من الإيدروجين (مط).

إنكليزي  $ether$ ، وهو منحوت من  
 بمعنى الأثير، و  $\eta\lambda\epsilon$  (hyle) باليونانية. بمعنى  
 المادة.

**أثيوبيا** : بفتح الهمزة، وسكون الاء، وضم الياء  
 الحبشة.

يوناني  $A\iota\theta\iota\omicron\pi\iota\alpha$  (Aithiopia)، من  
 $A\iota\theta\iota\omicron\psi$  (Aithiops). بمعنى الحبشي، وأصل  
 معناه «ذو الوجه المحروق».

**أجزبي** : بفتح الهمزة والنزاج، وسكون الجيم  
 الأولى الصيدي.

تركي  $eczaci$ . انظر اللفظ التالي.

**أجزخانة** : الصيدلية، مخزن الأدوية.

تركي  $eczahane$ .

وهذه الكلمة التركية مركبة من كلمتين  
 إحداهما عربية، والأخرى فارسية. أما  
 الكلمة العربية فهي «أجزاء»، وهي محرفة  
 من «أجزاء»، وتطلق باللغة التركية على  
 الدواء لأنه يتركب من أجزاء مختلفة. وأما  
 الكلمة الفارسية فهي «خان» بمعنى الدار.

أما «أجزجي» فهو مركب من «أجزاء»،  
 واللاحقة التركية «جي» بمعنى صاحب.

**أجندة** : بفتح الهمزة وكسر الجيم المفكرة.

مجموعة آداب اجتماعية<sup>(١)</sup>.

فرنسي  $étiquette$ .

**أتيليه** : بفتح الهمزة، وكسر الاء، وسكون اللام،  
 وإمالة فتحة الياء مرسم الرسّام.

فرنسي  $atelier$ .

**إثنوغرافيا** : بكسر الهمزة والعين علم  
 وصف الشعوب، وهو أحد علوم الإنسان،  
 وينصبّ على دراسة المظاهر المادية للنشاط  
 الإنساني من عادات وتقاليد كالمأكل  
 والمشرب والملبس (معس).

يوناني  $\epsilon\theta\nu\omicron\gamma\rho\alpha\phi\iota\alpha$  (ethnographia)،  
 وهو مركب من  $\epsilon\theta\nu\omicron\varsigma$  (ethnos). بمعنى  
 الشعب، و  $\gamma\rho\alpha\phi\omega$  (grapho). بمعنى أنا  
 أصف.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها  
 $ethnography$  بالإنكليزية، و  $ethnographie$   
 بالفرنسية.

**إثنولوجيا** : بكسر الهمزة والجيم علم  
 الشعوب، علم الأجناس، وهو العلم الذي  
 يدرس توزيع الشعوب ومميزاتها (معس).

يوناني  $\epsilon\theta\nu\omicron\lambda\omicron\gamma\iota\alpha$  (ethnologia)، وهو  
 مركب من  $\epsilon\theta\nu\omicron\varsigma$  (ethnos). بمعنى

(١) الجدير بالذكر أنه وضع الآن في اللغة الإنكليزية  
 كلمة  $netiquette$ ، وتعني الآداب المطلوب  
 مراعاتها عند زيارة الإنترنت، وهو منحوت من  
 «نت» بمعنى الشبكة، و«إتيكيت».

الإنسان. ودخلت هذه الكلمة الفارسية في اللغة التركية، ومنها دخلت في العربية. ويقول السودانيون «بيت الأدب» بدلاً من الأدبجانة.

و «الأدب» في هذه الكلمة بمعنى الحشمة والحياء. ومن ثم يسمي الترك العورة edep yeri أي محل الأدب أي محل الحشمة والحياء.

**أدرينالين** : بالفتح هرمون يفرز بواسطة غدة الكظر، وهي فوق الكلية (مط).

إنكليزي adrenalin، وهو مأخوذ من adrenal باللاتينية، وأصل معناه «المتعلق بما يقع بجانب الكلية»، وهو مركب من ad بمعنى «عند»، وrenal بمعنى الكلوي، وهو منسوب إلى renes بمعنى الكلية.

**أدريناتيك** : بفتح الهمزة، وسكون الدال، وكسر الراء بحر الأدريناتيك : بحر يتفرع من البحر الأبيض المتوسط بين إيطاليا والبلقان.

فرنسي Adriatique، إنكليزي Adriatic. آذار : من الشهور السريانية، ويطابق مارس من الشهور الرومية.

سرياني ܐܕܪܝܬܝܩ .

**أرتوازي** : بضم الهمزة والتاء، وسكون الراء يقال : «بئر أرتوازية» : بئر تحفر بمثقب حتى يصل المياه الجوفية فتدفق بقوة.

هذه البئر منسوبة إلى مقاطعة Artois في

فرنسي agenda، وأصل معناه باللاتينية «ما يجب أن يُعمل»، وهو جمع agendus، من الفعل agere بمعنى عَمِلَ يعمل. وسميت المفكرة هذه التسمية لأن المرء يسجل فيها ما يجب عليه أن يعمل في أوقات معينة.

**أخطبوط** : بضم الهمزة والطاء والباء حيوان بحري له ثماني أرجل رأسية، يضرب به المثل في شدة التشبث بما يمسكه.

يوناني οκταπους (octapous) ومعناه الحرفي «ذو ثماني أرجل»، وهو مركب من (okto) οκτω بمعنى ثمان، و (pous) πους بمعنى الرجل، وفي حالة الجرّ ποδος (podos).

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها octopus باللغة الإنكليزية، وتجمع على octopuses، وكذلك على octopodes. الصيغة العربية مأخوذة من غير حالة الرفع للكلمة باللغة اليونانية حيث يظهر حرف الدال، علماً بأن صيغة «أخطبوط» أصلها «أخطبود»، ثم أصبحت الدال طاء بتأثير من الطاء الأولى.

**أدبخانة** : بفتح الهمزة والباء، وسكون الدال المرحاض. والكلمة قليلة الاستعمال الآن.

فارسي «أدبخانه»، وهو مركب من الكلمة العربية «أدب»، والكلمة الفارسية «خانه» بمعنى البيت أو المحل؛ فمعنى أدبخانه : محل الأدب، أو : المحل الذي يتأدب فيه

ويكتب باللغة الإنكليزية بصورة archipelago بزيادة h بعد c حتى يوافق الصيغة اليونانية الأصلية؛ وبالفرنسية والألمانية Archipel. ويبدو أن الكلمة المعربة مأخوذة من الصيغة الألمانية لاتحادهما في النطق.

**الأردو** : بالضم إحدى لغات شبه القارة الهندية الواسعة الانتشار. هي من اللغات المنحدرة من السنسكريتية. تكتب بالحرف العربي، وتشارك مع اللغة الهندية في الصرف والنحو وكثير من المفردات الأساسية، وتتميز بكثرة مفرداتها العربية والفارسية.

تركي ordu. بمعنى المعسكر، وسميت هذه التسمية لكونها نشأت في المعسكر.

**أردواز** : بفتح الهمزة، وسكون الراء، وضم الذال<sup>(١)</sup> حجر صلصالي، ذو لون أدكن يضرب إلى الزرقة أو الخضرة. ويستعمل في سقوف المنازل، ويتخذ منه ألواح للكتابة، كما تصنع منه أحياناً أنابيب المياه (مط).

فرنسي ardoise.

**أرستقراطية** : بفتح الهمزة، وكسر الراء، وضم التاء طبقة النبلاء والأشراف ذوي

(١) ضبطت الهمزة في المعجم العربي الأماصي بالفتح، وفي المعجم الوسيط بالكسر؛ وهي مفتوحة في الأصل الفرنسي.

شمالياً فرنسا حيث تكثر هذه الآبار.

**أرثوذكسي** : بضم الهمزة والتاء والذال، وسكون الراء المنتمى إلى الكنيسة الأرثوذكسية، وهي الكنيسة الشرقية للنصارى.

يوناني ὀρθόδοξος (orthodox)، وأصل معناه «الصحيح العقيدة»، وهو مركب من ὀρθος (orthos) بمعنى المستقيم، و δόξα (doxa) بمعنى الرأي والعقيدة.

**أرجوز** : بفتحين راجع كلمة «قره جوز».

**أرجون** : بفتح الهمزة، وسكون الراء عنصر غازي عديم اللون والرائحة، يوجد في الهواء بنسبة قليلة، ويستخدم عادة في ملء المصايح الكهربائية (مط).

إنكليزي argon، من ἄργον باليونانية، أصل معناه «الخامل»، وهو مركب من α (a) وهو أداة النفي، و ἔργον (ergon) بمعنى العمل، النشاط.

**أرخبيل** : بفتح الهمزة والحاء مجموعة جزر متقاربة.

إيطالي Arcipelago، وهو أصلاً اسم بحر إيجه، ثم أطلق على كل بحر تكثر فيه جزر متقاربة. والكلمة مركبة من كلمتين

يونانيتين، هما ἄρχος (archos) بمعنى الرئيس، و πελαγός (pelagos) بمعنى البحر.



بالسنسكريتية بمعنى الأفضل، المكرّم.  
**أزبِك** : بضم الهمزة، وفتح الباء أهـل  
 أوزبكستان؛ المفرد أوزبكي.  
 تركي Özbek، وهو مركب من Öz بمعنى  
 الأصل، و beg بمعنى الرئيس.  
**أزوت** <sup>(١)</sup> : غاز النتروجين ↓.

إنكليزي وفرنسي azote من αζωτον  
 (azoton) باليونانية؛ وأصل معناه «ما لا  
 يساعد على الحياة»، وهو الاسم القديم  
 للنتروجين.

**أسانسير** : بفتح الهمزة، وسكون النون، وإمالة  
 فتحة السين المصعد. وأهل الشام يجعلون  
 راءها لاماً (أي : أسانسيل). ويقال له في  
 فلسطين «معاليت» ↓.

فرنسي ascenseur.  
**أسانسيل** : انظر الكلمة السابقة.

**إسبتار** : بكسر الهمزة والباء المستشفي  
 (فلسطين).

محرّف من hospital بالإنكليزية بحذف الهاء  
 من أوله، وقلب اللام في آخره راء. والجدير  
 بالذكر أن هذه الكلمة الإنكليزية نقلت إلى  
 اللغة الأردية بصورتي «هسپتال»،  
 و«إسپتال». انظر كلمة «إسبتار» في  
 كتابنا سواء السبيل إلى ما في العربية من  
 الحخيل ص ٤.

**الإسبيرانتو** : بكسر الهمزة والباء لغة

**أرغول** : بضم الأول والثالث مزمار ذو  
 قصبتين مثقتين إحداهما أطول من الأخرى  
 (معس)، وهو من المزامير الشعبية في مصر؛  
 والجمع : أرغيل.  
 وهو محرّف من «أرغن».

**الأرمادا** : بالفتح الأسطول الإسباني الذي  
 هزمه الإنكليز في القرن السادس عشر  
 الميلادي، وتردد ذكره في التاريخ (مط).

إسباني armada، أصل معناه «مسلّح»،  
 وهو اسم مفعول من armar بمعنى سلّح  
 تسليحاً.

**أرمغان** : بفتح الهمزة والراء هديّة يحضرها  
 المسافر عند عودته (حلب) <sup>(١)</sup>.

فارسي «أرمغان» بمعنى هديّة يأتيها  
 المسافر. الظاهر أنه دخل في لهجة حلب  
 عن طريقة التركية، ويكتب بالحرف  
 اللاتيني بالتركية الحديثة هكذا :  
 armağan.

**أرناوط** : بفتح الهمزة، وضم الواو الألبان؛  
 ويطلق في سورية على كل من كان أصله  
 من البلقان؛ مفردة أرناوطنيّ.

تركي «أرناود» (arnavud).  
**أريّ** : المنتمي إلى الجنس الهنديّ الأوربيّ،  
 وبخاصة إلى فرعه الإيراني الهندي، أو  
 الهندي.

إنكليزي Aryan، من أريّ (arya)

(٢) ضبط في المعجم العربي الأساسي بتشديد التاء،  
 ولا أرى له وجهاً.

(١) أفادنيه أخونا الأستاذ الدكتور أحمد الخراط.



ص ١٧.

**إستاكوز** : بالكسر نوع من الحيوانات البحرية الصدفية يتخذ طعاماً.

يوناني (astakos) αστακος.

**الآستانة** : بكسر السين مدينة إصطنبول.

فارسي «آستانه»، ومعناه العتبة.

**إستبنة** : بكسر الهمزة والتاء دولاب السيارة الاحتياطي.

إنكليزي stepney . يقال إن Stepney اسم شارع في مدينة Llanelly في مقاطعة ويلز حيث مصنع للدواليب كما في معجم المحفوظ.

**أستر** : بالفتح نوع من الدهان يلصق به الخشب؛ ويسمى الذي يشتغل بالدهن به الأسترجي (مصر).

تركي astar، من الفارسية، وأصل معناه البطانة، والدهان الأوّل.

**إستراتيجي** : بكسر الهمزة والتاءين ذو أهمية عسكرية كما في قولهم : المواقع الإستراتيجية، والأسلحة الإستراتيجية. والإستراتيجية : التخطيط العسكري.

إيطالي strategia .معنى فن قيادة الجيش؛ وهو من στραταγος (stratagos) اليونانية .معنى قائد الجيش، وهو مركب من στρατος (stratos) .معنى الجيش، و αγω (ago) .معنى أنا أقود.

اصطناعية وضعها العالم البولندي ل.ل. زامنهوف L.L.Zamenhof عام ١٨٨٧م. مفرداتها مأخوذة من اللغات الأوربية المختلفة. و«إسپرانتو» Esperanto هو الاسم المستعار لزامنهوف، ومعناه «المفائل»، «المستبشر» بهذه اللغة الاصطناعية.

**أسبرين** : بفتح الهمزة، وكسر الباء أستيل حمض الساليسيليك<sup>(١)</sup>، ويستعمل طبيّاً في علاج الصداع والروماتيزم (مط).

هو منحوت من اسمه العلمي الكامل بالألمانية Spirsäure acetylirte مع إضافة اللاحقة «in» في آخره.

**إستاتيكا** : بالكسر فرع من الميكانيكا يبحث في توازن القوى التي تؤثر في الأجسام وهي في حالة السكون (معس).

إيطالي statica، من στατικός (statikos) باليونانية .معنى الساكن. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها statics بالإنكليزية.

**إستاد** : بالكسر ملعب دائري حوله مقاعد للمتفرجين.

فرنسي stade، من σταδιον (stadion) باليونانية، وقد عُرّب قديماً بصورة «إسطاديون». راجع هذه الكلمة في كتابنا القول الأحيل فيما في العربية من الحنيل

(١) أي: acetylsalicylic acid.

إنكليزي stencil.

**إستوديو** : بكسر الهمزة والدال، وضم الياء له

ثلاثة معانٍ، وهي :

(١) محلّ يرسم فيه الرّسّام.

(٢) وموضع التقاط الصور الشمسية.

(٣) وغرفة البثّ الإذاعي أو التصوير

التلفازي، أو التسجيل الصوتي؛ والجمع

إستوديوهات.

عربيّه : **المَرَسَم** بالمعنى الأول؛ ويمكننا

استعماله بالمعنى الثاني كذلك. أما المعنى

الثالث فقد وضعتُ له أنا كلمة **المَمَبِثّ**

بفتح الميم والياء، وتثقل الياء المثلثة ، وهي

كلمة جميلة جديدة بالرواج. يقال -مثلاً:-

«نتنقل الآن إلى مَبِثّ الأخبار».

إيطالي studio بمعنى الدراسة، والعناية،

والاهتمام؛ ثم أطلق على محلّ الدراسة

والعمل.

**إستونيا** : بالكسر دولة تقع على بحر

البلطيق عاصمتها تالين (Tallinn).

إنكليزي Estonia.

**إستبخارة** : بالكسر مدرعة يلبسها الكهنة

الملكيون الشرقيون (م).

يوناني στιχαριον (sticharion).

**أستِيكة** : بالفتح المسّاحة، الممحة.

من «لستيك» بحذف اللام ظناً أنّها لام

التعريف. راجع «لستيك».

**إسطمبية** : بكسر الهمزة، وفتح الطاء مادة

كالإسفنح تزودُ الحُتمّ بالحبر.

تركي istampa، من stampa بالإيطالية

ومن الكلمة اليونانية نفسها strategy باللغة  
الإنكليزية.

**أسترالية** : بضم الهمزة والتاء جزيرة تقع

في جنوب شرق آسية بين المحيطين الهادئ

والهندي، وهي أصغر القارّات.

إنكليزي Australia، وهو مشتقّ من

australis باللاتينية بمعنى الجنوبي.

**إسترليني** : بكسر الهمزة، وفتح التاء كما

في : الجُنَيْه الإسترليني أي الجنيه الإنكليزي.

إنكليزي sterling. أصل معناه معياري،

غير زائف. ويرى فقهاء اللغة الإنكليزية أن

هذه الكلمة مشتقة من steorra باللغة

الإنكليزية القديمة بمعنى النجم، فقد كانت

بعض العملات التُّرمانية (Norman) القديمة

تحمل صورة النجم.

هذا، ويبدو أن كلمة «الإسترليني» في اللغة

العربية مأخوذة من صيغتها الإيطالية

sterlina.

**إستكر** : بكسر الهمزة والتاء، وفتح الكاف ورقة

لاصقة تلتصق على الأشياء للكتابة عليها.

إنكليزي sticker، أصل معناه اللاصق.

**إستنسِل** : بكسر الهمزة والتاء والسين الثانية

ورق الحرير المستخدم في الاستنساخ؛

والاستنساخ بورق الحرير.

أقترح أن تعرّب هذه الكلمة بصورة

«إستنسال» حتى تكون استفعالاً من

النسل، ويمكننا أن نقول : «استنسلتُ»

المذكورة، وهذه نسخة «مُستنسلّة».

بمعنى الختم.

**أُسْطَى** : بضم الهمزة، وفتح الطاء صاحب صنعة ماهر، ميكانيكي، سائق سيارة. تركي usta، وهو مقتطع من «أستاذ»<sup>(١)</sup>.  
**إِسْفَلت** : بكسر الهمزة والفاء الزفت الذي تطلى به الطرق. اشتقوا منه فعلاً، وقالوا : «سَفَلتَ الشارعَ» أي عاجله بالإسفلت، فالشارع مُسْفَلتٌ، والمصدر : سَفَلتة.  
 إنكليزي asphalt، وفرنسي asphalte، من asphaltos (اسفالطس) باليونانية.

**إِسْقَالَة** : بالكسر ما يربطه المهندسون من الأخشاب والجبال ليتوصلوا بها إلى المحال المرتفعة؛ الجمع أساقيل (تاج العروس)<sup>(٢)</sup>، والعامّة تقول «سقالة» بحذف الهمزة وكسر السين.

إيطالي scala بمعنى السلم. انظر هذه الكلمة في كتابنا سواء السبيل إلى ما في العربية من الدخيل ص ٦٠، وكلمة «إسكلة» في هذا الكتاب.

**إِسْقَرِبُوط** : بكسر الهمزة، وفتح القاف مرض يصيب الإنسان من نقص فيتامين ج، يؤدي إلى نزف اللثة وتشقق الجلد (معس).

لاتيني scorbutus، ومنه scorbut بالفرنسية والألمانية، و scorbuto بالإيطالية، و escorbuto بالإسبانية. أما scurvy بالإنكليزية فهي كلمة مستقلة، ولا صلة لها

بهذه الكلمة اللاتينية.

وعما أن الكلمة اللاتينية تبدأ بالسكون اجتلبت همزة في أولها عند التعريب.

**إِسْكَارِس** : بكسر الهمزة والراء دود يسبب مرض الإسكارية.

انظر الكلمة التالية.

**إِسْكَارِيَة** : بالكسر<sup>(٣)</sup> مرض ينشأ من وجود دود الإسكارس في الأمعاء وغيرها (مط).

يوناني ασκαρίς (askaris)، منه Ascaris بالإنكليزية.

**أَسْكَدْنِيَا** : بفتح الهمزة والكاف، وضم الدال انظر كلمة «إكي دنيا».

**إِسْكَلَة** : بكسر الهمزة والكاف السلم المتنقل؛ مرفأ السفن (مط في مسادة «سكل»).

والغريب أنها فسرت في المنجد بالميناء في بحر الروم.

إيطالي scalo بمعنى المرفأ. أما بمعنى السلم فهي من scala. والسلم المتنقل بالإيطالية scala mobile.

**إِسْكَمْلِي** : بكسر الهمزة والكاف الكرسي (بلغة العراق).

تركي iskemle.

**إِسْكَنْبِيل** : بكسر الهمزة، وفتح الكاف ورق اللعب.

(٣) هكذا ضبطت الهمزة بالقلم في هذه الكلمة، وفي كلمة «الإسكارس» في مط وحققا أن تكون مفتوحة كما في الأصل.

(١) انظر أصل «أستاذ» في المعجم للحواليقي بتحقيقنا ص ١٢٥.

(٢) ذكر هذه الكلمة مع تفسيرها المعجم الوسيط كذلك.

يقال إن معناه «أكلة اللحم النيء»<sup>(١)</sup>، فبلغه الكري<sup>(٢)</sup> (Cree) : aski معناه النيء، و mow معناه يأكل.

**إسلندة** : بكسر الهمزة، وفتح اللام جزيرة تقع في شمال المحيط الأطلسي، وهي كذلك دولة عاصمتها ريكيافيك (Reykjavik).

إيطالي Islanda، وهو بالإنكليزية Iceland أي أرض الجليد.

**إسمنت** : بكسر الهمزة والميم مادة البناء المعروفة. والإسمنت المسلح : الخرسانة المدعمة بأسلاك الحديد.

إنكليزي cement. أما «الإسمنت المسلح» فهو ترجمة للتعبير الفرنسي béton armé.

**أسييا** : بفتح الهمزة، وسكون السين القارة المعروفة. وقد تنطق آسيا بالمد.

يوناني (Asia) Ἀσία.

**أسييتلين** : بفتح الهمزة، وكسر التاء، غاز عديم اللون يحترق بنور شديد، يستعمل للإضاءة، وفي اللحام وقطع المعادن مع الأكسجين.

إنكليزي acetylene.

(٢) ينظر :

Oxford English Dictionary, Oxford Concise Dictionary of English Etymology.

غير أن الموسوعة البريطانية (ط ١٩٩٤م) تقول

إن هذا المعنى لم يثبت.

(٣) إحدى اللغات الألغونقية (Algonquian)

السائدة في منطقة البحيرات الكبرى في كندا.

تركي «إسقنبيل» (iskambil).

**إسكندنافيا** : بكسر الهمزة، وفتح الكاف والذال النرويج، والسويد، والدنمرك، وإسلندة.

إنكليزي Scandnavia، من اللاتينية.

**إسكنر** : بكسر الهمزة، وفتح الكاف والنون المسح الضوئي الذي ينقل الكتابة والصورة إلى ذاكرة الحاسوب.

إنكليزي scanner، أصل معناه الفاحص.

**إسكواش** : بكسر الهمزة، وضم الكاف لعبة كرة ومضرب يشترك فيها لاعبان.

إنكليزي squash rackets.

**الإسكوريال** : بكسر الهمزة والراء دير قرب مجريط بإسبانيا يضم مكتبة فيها الكثير من المخطوطات العربية (معس).

إسباني Escorial.

**إسكيم** : بالكسر ثوب الراهب (مط).

سرياني ܐܫܟܝܡ (إسكيم) بإمالة فتحة الهمزة، من σχημα (schema) باليونانية.

**الإسكيمو** : جيل من الناس يسكنون منطقة القطب الشمالي في أمريكا، وفي المناطق الآسيوية القريبة منها.

إنكليزي Eskimo. وهو من Eskimo بالدنمركية (eskimâ بالسويدية)، وأصله من اللغات الهندمريكية<sup>(١)</sup> الشمالية.

(١) «هندمريكي» كلمة وضعها أنا مقابل

Amerindian بالإنكليزية، وتعني : ما يخص

الهنود الأمريكان، أي الهنود الحمر.

هذا الجبار - وهو يحمل الكرة الأرضية على كتفيه - تثبت على غلاف كتب الخرائط، فسميت باسمه.

والجدير بالذكر أن «المحيط الأطلسي» منسوب إلى سلسلة جبال الأطلس هذه. **أطلنطي**: بفتح الهمزة واللام أطلسي، كما في «المحيط الأطلنطي»، أو «المحيط الأطلنطيقي».

إنكليزي Atlantic، وفرنسي Atlantique، من Ἀτλαντικός باليونانية، وهو منسوب إلى «أطلس» ↑ باللغة اليونانية.

**أغا**: الخصي، وجمعه أغوات بفتح العين، وهم رجال مخصيون يقومون بالخدمة في الحرمين الشريفين؛ وهو لقب احترام في بعض الأقطار العربية كالعراق<sup>(١)</sup>.

تركي ağa، أصل معناه السيّد، ويطلق كذلك على الخادم المخصي.

**أغسطس**: بفتح الهمزة، وضم العين والطاء الشهر الثامن في التقويم الرومي، ويطابق شهر آب في التقويم السرياني.

لاتيني Augustus. سُمِّي هذا الشهر باسم الإمبراطور أغسطس كما سُمِّي «يوليو» باسم الإمبراطور يوليوس قيصر. وكان حقّ هذا الشهر أن يكون عدد أيامه ثلاثين فإنه يأتي بعد يوليو الذي أيامه واحد وثلاثون يوماً، غير أنه زيد فيه يوم مراعاة لهذا الإمبراطور.

**أسيتون**: بالفتح سائل طيار عديم اللون له رائحة مميزة (مط).

إنكليزي acetone، وهو من acetum باللاتينية. بمعنى الخلّ.

**إشراس**: بالكسر نبات يخرج منه بزر مستطيل، يتخذ منه غراء قويّ تصق به الفتوق وجلود الكتب؛ والعامّة تقول «رشراس» (مط).

فارسي «إشراش» بكسر الهمزة، وبشنيين. **أشكره**: بفتح الهمزة والكاف. بمعنى «علناً» كما في قولهم: فعل كذا أشكره خير (الأردن).

تركي aşikâre، من «أشكاره» بالفارسية. **إصطاسيون**: بكسر الهمزة والسين محطة القطار القديمة في المدينة المنورة التي لا تزال أطلالها باقية في حيّ العنبرية.

تركي istasyon، من station بالإنكليزية ولكنه بالنطق الفرنسي، علماً بأن الكلمة الفرنسية للمحطة هي gare.

**أضالية**: بالفتح انظر كلمة «دهلية».

**أطلس**: بفتح الهمزة واللام كتاب يحتوي على خرائط جغرافية أو سياسية.

إنكليزي، وفرنسي atlas، من Ἀτλας (Atlas) باليونانية. وهو في الأساطير اليونانية اسم جبار أجبر على حمل السموات على كتفيه، ثم مسخ وحوّل إلى سلسلة من الجبال، وهذه السلسلة هي جبال الأطلس الممتدة في شمال غربي إفريقيا عبر المغرب والجزائر وتونس. كانت صورة

(١) انظر: المعجم العربي الأساسي.

بإيزيمين على كل واحد منهما حجر من جزع، وعلى الحجرين أسماء أسباط بني إسرائيل (م).

عبري תיפוד (أيفود) بإمالة فتحة الهمزة.

**أفوكاتو** : بفتح الهمزة، وضم الفاء ضمّاً غير مشبع المحامي (مصر).

إيطالي avvocato، وهو الصيغة الإيطالية للكلمة اللاتينية advocatus، ومنه advocate بالإنكليزية.

**أفوكاتو** : بفتح الهمزة، وضم الفاء ضمّاً غير مشبع فاكهة تشبه الكمثرى، وهو من فواكه أمريكا الجنوبية.

إنكليزي avocado، من aguacate بالإسبانية، وهو بدوره مأخوذ من ahuacatl بلغة الأزتك (Aztec) في المكسيك.

**أفيش** : بالفتح اللافتة، الإعلان (مصر).

فرنسي affiche.

**أقر** : بفتح الهمزة والقاف حلوى شبيهة بالماسية كانت تصنع بالمدينة المنورة قبل مدة، وهي من أصل إندونيسي.

ملايو agar-agar وهو ضرب من نبات البحر (seaweed)، ويطلق كذلك على الهلام المستخرج منه.

**أكاديمية** : بالفتح مجمع علمي، أو لغوي، أو أدبي. و«الدراسة الأكاديمية» أي دراسة علمية بجمته. و«من الناحية الأكاديمية» أي من الناحية العلمية دون النواحي الأخرى

**أعشت** : بفتح العين، وسكون الشين الصيغة المغربية لـ «أعسطس» ↑.

**أفخارستيا** : بفتح الهمزة، وكسر الراء والتاء هو عند النصارى سرّ القربان (م).

يوناني ευχαριστια (eucharistia)، أصل معناه الشكر. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها eucaristia بالإيطالية، و eucharist بالإنكليزية، و eucharistie بالفرنسية.

**أفندم** : بفتح الهمزة والفاء، وكسر الدال معناه بالتركية «يا سيدي». يستعمله المصريون بمعنىين أولهما بمثابة «لبيك» تلبية لنداء، والآخر رجاء من المخاطب أن يعيد كلامه، وهو بمثابة «نعم؟».

تركي efendim.

**أفندي** : بفتح العين لقب كالسيد. ويطلق أيضاً على المثقف ثقافة غربية والمتزّي بالزّي الأوربي؛ يقولون : فلان أشيخ هو أم أفندي؟ وكان يطلق في الشام على كل من له وجهة واحترام بسبب نسب، أو علم، أو منصب، أو سن؛ ويجمع على أفنديّة.

تركي efendi، من αθηνης (afthentes/afthendes) باليونانية، ومعناه باللغتين : السيّد.

**أفود** : بالفتح نوع من الثياب كان يلبسه عظيم الأخبار من بني إسرائيل، وهو مؤلف من قطعتين تغطّي إحدهما الصدر وقسماً من البطن، والأخرى تطرح على الظهر؛ وهاتان القطعتان متصلتان على الكتفين

فرنسي eczéma، إنكليزي eczema، من  
يوناني ακαδημεια (Academeia)، وهو  
أصلاً اسم حديقة بقرب من أثينا في اليونان  
حيث كان أفلاطون يلقي دروسه. دخلت  
هذه الكلمة في معظم اللغات الأوروبية، فهي  
academy بالإنكليزية، و academie  
بالفرنسية، و Akademie بالألمانية،  
و accademia بالإيطالية.

**إكسبريس** : بكسر الهمزة والسين، والراء  
سريع، ويطلق على القطار السريع.  
إنكليزي، وفرنسي express.

**أكسجين** : بضم الهمزة، وكسر السين عنصر  
غازي من عناصر الهواء عديم اللون والطعم  
والرائحة، وهو لازم للتنفس (معس).  
ويكتب كذلك : «أكسجين» بياء بعد  
السين، و«أوكسجين» بواو بعد الهمزة،  
مع الياء بعد السين.

وأكسجة الشيء : تزويده بالأكسجين،  
وتأكسجه<sup>(١)</sup> : تزوده به.

فرنسي oxygène، وهو يوناني الأصل،  
معناه : «مولد الحامض»، وهو مركب من  
γενναω (oxy) و οξυ (oxy) بمعنى الحامض، و  
γενναω (gennaο) أي أنا أولد.

سمي هذه التسمية لاعتقاد علماء الكيمياء  
القدامى أن جميع الحوامض تحتوي على  
الأكسجين.

**أكسرخوس** : بفتح الهمزة والسين رتبة  
كنسية عند النصارى الشرقيين (م\*).

يوناني εξάρχος (exarchos)، أصل معناه

(١) لم أسمع بهذه الصيغة، غير أنها قياسية. يمكننا أن  
نقول : «كانت وفاته بسبب عدم تأكسجه».

كالناحية الإدارية وغيرها من النواحي.  
يوناني ακαδημεια (Academeia)، وهو  
أصلاً اسم حديقة بقرب من أثينا في اليونان  
حيث كان أفلاطون يلقي دروسه. دخلت  
هذه الكلمة في معظم اللغات الأوروبية، فهي  
academy بالإنكليزية، و academie  
بالفرنسية، و Akademie بالألمانية،  
و accademia بالإيطالية.

**أكازيون** : بضم الهمزة والياء، وكسر الزاي  
بيع التصفية، بيع السلع بسعر مخفض خلال  
مدة معينة للتخلص منها قبل انتهاء الموسم.  
فرنسي occasion، أصل معناه الفرصة.

**أكتوبر** : بالضم الشهر العاشر في التقويم  
الرومي، يوافق تشرين الأول في التقويم  
السرياني.

لاتيني October، وهو مشتق من octo  
معنى الثمانية، فقد كان هذا الشهر هو  
الثامن عندما كانت السنة تبدأ بمارس. ثم  
جعلوا بداية السنة من يناير، وأصبح أكتوبر  
الشهر العاشر.

**أكتينيوم** : بفتح الهمزة، وكسر النون، وضم الياء  
الثانية جسم بسيط مُشِعّ، رمزه  
Ac (م).

إنكليزي actinium، من ακτις (aktis)  
باليونانية بمعنى الشعاع، وهو في حالة الجرّ  
(aktinos) ακτινος.

**إكزيما** : بالكسر [في الطب] التهاب في  
الجلد يصحبه طفح جلديّ وبثور (معس).

اللاتينية نفسها equator بالإنكليزية،  
وéquateur بالفرنسية.

سمي هذا البلد هذه التسمية لوقوعه على  
خط الاستواء.

**أكورديون** : بفتح الهمزة، وضم الكاف والياء  
ضماً غير مشبع آلة موسيقية شعبية محمولة  
تصدر عنها الأنغام من منفاخ وملامس  
معدنية (معس).

إنكليزي accordion، وهو من accord  
بمعنى التوافق والانسجام.

**أكونيتين** : بفتح الهمزة، وكسر النون والتاء مادة  
مخدرة تستخرج من نبات خانق الذئب  
(مط).

إنكليزي aconitine، من aconite، وهو  
خانق الذئب، وهو من akoniton  
(akoniton) باليونانية.

**إكّي دنيا** : بكسر الهمزة والكاف المشددة نوع  
من الفاكهة تشبه البرقوق. هي أصلاً من  
الصين واليابان، ويزرع شجرها في أمريكا  
الشمالية منذ ١٧٠٠م.

تركي yenidünya، أصل معناه «الدنيا  
الجديدة»، وتطلق هذه التسمية على  
أمريكا. وسميت هذه الفاكهة بهذا الاسم  
لكونها تأتي من أمريكا. والغريب أنها  
تسمى بالشام «أسكدينا» بفتح الهمزة  
والكاف، وضم الدال ومعناه «الدنيا القديمة»

الرئيس.

**إكسسوار** : بكسر الهمزة والسين الأولى  
أصل معناه «الملحق»، ويطلق على  
ملحقات زينة المرأة، وديكور البيت.  
فرنسي accessoire.

**أكسيد** : بالضم عنصر كيميائي متحد مع  
الأكسجين. واشتق منه : تأكسد. يقال :  
تأكسدت المادة تأكسداً أي اتحدت  
بالأكسجين، وأكسدها غيرها أكسدةً.

فرنسي oxyde.

**إكليروس** : بالكسر الكهنّة عند  
النصارى.

يوناني κληρος (kleros).

**إكلينيكي** : بالكسر سريري [في الاصطلاح  
الطبي] كما في قولهم : التقرير الإكلينيكي،  
وهو الذي يُعدُّ بناءً على مراقبة المريض، ولا  
دخل فيه لأمر نظرية.

فرنسي clinique، وإنكليزي clinical، من  
κλινικός (klinikos) باليونانية بمعنى  
سريري، وهو منسوب إلى κλινη (klinê)  
بمعنى السرير.

**الإكوادور** : بالكسر دولة تقع على  
الساحل الغربي لأمريكا الجنوبية بين  
كولومبيا وبيرو.

إسباني Ecuador، معناه خط الاستواء،  
وهو من aequator باللاتينية بمعنى المقسّم  
قسامين متساويين. ومن هذه الكلمة



والمرجح أنه مأخوذ من اللفظ الإيطالي لأن الباء فيه مضمومة، وهو من album باللاتينية، وأصل معناه «الأبيض» أي غير مكتوب فيه كأنه دفتر غير مكتوب فيه؛ والغريب أن أوراق الألبوم سوداء بخلاف اسمه.

ومن الناس من يحذف الألف واللام من أوله ظناً أنهما أداة التعريف، ويقول: «يوم»!

**ألزهايمر**: بفتح الهمزة، وسكون اللام والزاي، وكسر الميم مرض تنكسي في المخ يميّز بموت خلايا العصب في قشرة الدماغ.

منسوب إلى طبيب الأعصاب الألماني ألتسهايمر<sup>(١)</sup> (Alois Alzheimer) فالألف واللام من بناء الكلمة، وليستا أداة التعريف العربية<sup>(٢)</sup>.

**إلكتروني**: بكسر الهمزة واللام، وضم التاء والراء منسوب إلى الإلكتروني، وهو دقيقة ذات شحنة كهربائية سالبة تشكّل جزءاً من الذرّة، عربيّه «الكهّيرب» مصغراً.

(١) الحرف (z) ينطق باللغة الألمانية كالكاف المكسكة.

(٢) ومن الناس من يعاملهما معاملة أداة التعريف، ففي تحقيق منشور في صحيفة الرياض (في عددها الصادر في ١١/٦/١٤١٧هـ) جاء ما يلي: مرض الزهايمر، الإصابة بالزهايمر، علاج للزهايمر. اهـ.

(eskidünya)!

الكلمة الأولى في «إكّي دنيا» تكتب بالتركية العثمانية هكذا «يكي» وتنطق هذه الكاف المثلثة النقط كالنون المخففة في الكاف. غير أن العرب لم يتمكنوا من نطقها الصحيح، وجعلوها كافاً عادية.

**آلاي**: فرقة كبيرة من الجيش، وقائدها أمير آلاي (في مصر سابقاً).

تركي alay.

**الألب**: بفتح فسكون جبال الألب: أعلى سلسلة جبلية في أوربة تمتدّ في فرنسا وإيطالية وسويسرة والنمسة، أعلى قممها الجبل الأبيض (٤٨٠٧ متر) (معس).

فرنسي Alpes، من اللاتينية. وهو بالإنكليزية Alps.

**ألبيكة**: بفتح الهمزة والباء حيوان بحترّ يعيش في أمريكا الجنوبية؛ نسيج صوفي يحاك من شعر الألبكة (م).

إسباني alpaca، وهو مكون من لام التعريف العربية و pako باللغة الكچوائية (Quechua)، وهو مشتق من pako. بمعنى البني الضارب إلى الحمرة.

**ألبوم**: بفتح الهمزة، وضم الباء مجلد لحفظ الصور أو الطوابع؛ شريط أو قرص حاسوبي يحتوي على عدة أغانٍ لمغنٍّ واحدٍ. وقد يشترك في ألبوم واحد أكثر من مغنٍّ.

إيطالي، وفرنسي، وإنكليزي album،

ويطلق مجازاً على موضع يحصل فيه المرء على السعادة المطلقة.

أما **شانز إيليزيه** فهو اسم أشهر طريق في باريس يمتد بين ساحة الكونكورد وقوس النصر، وهو بالحرف الفرنسي Champs Élysées، وأصل معناه «حقول إيلسيون»، وهو ترجمة للتعبير اليوناني Ηλυσιον πεδιον (elysion pedion).

**إمبراطور** : بكسر الهمزة، وفتح الباء ملك الملوك؛ ملك عظيم؛ والمؤنث : إمبراطورة. ويجمع الإمبراطور على أباطرة. والإمبراطورية : ما يحكمه الإمبراطور من دول.

لاتيني imperator، أصل معناه «الأمير»، وهو مشتق من الفعل imperare أي أمر يأمر. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها imperatore بالإيطالية، وempereur بالفرنسية، وemperor بالإنكليزية.

**إمبريالية** : بكسر الهمزة والباء والراء تدخل الدول الكبرى في شؤون الدول الصغرى؛ سعي الدول الكبرى للسيطرة على الدول الصغرى.

إنكليزي imperialism، وهو من imperial بمعنى «إمبراطوري».

**أمبير** : بفتح الهمزة، وإمالة فتحة الباء وحدة قياس قوة التيار الكهربائي.

إنكليزي electronic، من ηλεκτρονικος (elektronikos) باليونانية.

**ألو** : كلمة تبدأ بها المكالمات الهاتفية.

فرنسي allo.

**ألومنيوم** : بفتح الهمزة، وضم اللام والميم والياء، وكسر النون معدن خفيف فضي يستخدم كثيراً في صنع أدوات الطبخ.

إنكليزي aluminium، وهو مشتق من alum. معنى الشب. هذه الكلمة وضعها ه.

ديفي H.Davy عام 1808 بصيغة aluminium على غرار صوديوم، وبوتاسيوم، ثم عدلها عام 1812 إلى aluminium.

**الإيذاة** : بالكسر ملحمة يونانية للشاعر هوميروس يروي فيها أخبار حرب طروادة بين الإغريق والطوراديين، نقلها إلى العربية شعراً سلمان البستاني.

يوناني Ἰλιάς (Ilias)، وفي حالة الجرّ Ἰλιάδος (Iliados)، وهو مشتق من Ἰλιος (Ilios). معنى طروادة.

وقد تكون كلمة «الإيذاة» مأخوذة في العربية من الصيغة الإيطالية Iliade.

**الإليزيه** : بكسر الهمزة واللام، وإمالة فتحة الزاي، وعدم النطق بالهاء قصر الرياسة الفرنسية في باريس.

فرنسي Élysées، وهو من Ηλυσιον (Elysion) باليونانية. و«إليسيون» في اعتقاد اليونانيين مقرّ الصالحين بعد موتهم،

منسوبة إلى هضبة أمهرة في شمال ووسط  
أثيوبيا، وهي موطن الشعب الأمهري.  
**أمونسيوم** : بفتح الهمزة، وكسر النون، وضم الياء  
جذر أحادي الكفاءة، لم يحصل عليه  
منفرداً. يدخل في تركيب أملاح الأمونيوم  
مثل سلفات الأمونيوم المستعمل سماً في  
الزراعة (م).

إنكليزي ammonium.

**أميبيا** : بالفتح حيوان أولي وحيد الخلية  
يتوالد عن طريق الانقسام. ويكتب كذلك  
بالهاء (أميبة) (معس).

إنكليزي amoeba، من αμοιβη (amoibe)  
باليونانية، وأصل معناه التغير، وسمي هذه  
التسمية لكون شكله دائم التغير.

**أميرال** : بالفتح قائد القوّات البحرية.  
فرنسي amiral. والجدير بالذكر أنه لفظ  
عربي محرف إذ أصله «أمير البحر»، أو  
«أمير الماء». حذف منه «بحر» أو «ماء»،  
وضمت لام التعريف إلى «أمير»، فنتجت  
منه صيغة «أميرل». وهو بالإنكليزية  
admiral، أقحموا فيه حرف «d» ظانين  
أنه من admirabilis باللاتينية. بمعنى «جدير  
بالإعجاب». فهذه بضاعتنا رُدّت إلينا  
مشوهة منقوصة.

**أناضول** : بفتح الهمزة، وضم الضاد ضمّاً غير  
مشبع الجزء الآسيوي من تركية. يقال له  
كذلك : أناطول بالطاء.

سمي باسم الفيزيائي الفرنسي  
A.M.Ampère (1775-1836م).

**أمريكة** : بالفتح القارة الواقعة بين المحيطين  
الأطلسي والهادئ. **أمريكة اللاتينية** :  
الأمريكتان الوسطى والجنوبية، ووصفت  
باللاتينية لكون اللغتين الإسبانية  
والبرتغالية<sup>(١)</sup> سائدتين فيها، وهاتان اللغتان  
منحدرتان من اللغة اللاتينية بخلاف اللغة  
الإنكليزية.

أول من أطلق هذا الاسم على هذه القارة  
هو الجغرافي الألماني فالديزيمُلر  
(Waldseemüller) في كتابه  
Cosmographiae Introductio (المدخل  
إلى وصف العالم) المنشور عام 1507م،  
ذلك اعترافاً بالرحلات التي قام بها الرحالة  
الإيطالي Amerigo Vespucci، والظاهر أن  
فالديزيمُلر لم يكن مطلعاً على رحلات  
كرستوفر كولومبس، ووصوله إلى أمريكة.  
**أمريكان** : بالفتح مواطنو الولايات  
المتحدة؛ والمفرد أمريكياني.

إنكليزي American.

**الأمهرية** : بفتح الهمزة والهاء لغة أثيوبيا  
الرسمية، وتكتب بالحرف الجعزي. وهي

(١) البرتغالية في البرازيل، والإسبانية في معظم البلاد  
الأخرى.

بالإيطالية.

قال صاحب المنجد: «إن الأنبيق كلمة فارسية» اه، والصواب ما ذكرنا.

**أنتاركتيكا**: بفتح الهمزة والراء، وكسر التاء القارة الجامدة الجنوبية المحيطة بالقطب الجنوبي (مط\*).

لاتيني Antarctica، من antarktikos (antarktikos) باليونانية، وهو مركب من anti (anti) بمعنى العكس، و arktikos (arktikos) بمعنى الشمالي، وأصل معناه «الدُّبِّي»، واكتسب معنى «الشمالي» لأن كوكبة الدبّ الأصغر فوق القطب الشمالي.

**إنتربول**: بكسر الهمزة، وفتح التاء، وضم الباء ضمّاً غير مشيع هيئة دولية تتعاون عن طريقها قوات الشرطة في مختلف البلاد فيما بينها في محاربة الجرائم.

إنكليزي Interpol، وهو منحوت من international police، أي الشرطة الدولية.

**إنترنت**: بكسر الهمزة والنون الثانية الشبكة العالمية للمعلومات.

إنكليزي internet، وهو منحوت من international net أي الشبكة العالمية.

**إنترانت**: بكسر الهمزة والتاء الأولى والنون الثانية شبكة المعلومات الداخلية لمؤسسة ما.

يوناني ἀνατολή (anatole) بمعنى الشروق، الشرق.

**أناطول**: انظر الكلمة السابقة.

**أناناس**: بالفتح فاكهة معروفة.

إنكليزي ananas. توجد هذه الكلمة في كثير من اللغات، وهي من nanas بلغة بيرو الأصلية. وقد وصفه الراهب André Thevenet عام ١٥٥٥م. ويقال له كذلك anana بالإنكليزية، وتحت هذه الصيغة يحذف الناس حرف «s» من آخره ظناً منهم أنه علامة الجمع.

**أنبا**: بالفتح لقب كهنوتي عالٍ عند النصارى الأقباط.

سرياني ܐܒܒܐ (أبّا) بمعنى الأب، ومنه abbas (abbas) باليونانية. في «أنبا» قلبت إحدى الباءين نوناً.

**أنبيق**: بالفتح<sup>(١)</sup> جهاز يستعمل لتقطير السوائل والزيوت الطيارة (معس، مط).

يوناني ἀμβίξ (ambix) بمعنى جهاز تقطير. والجدير بالذكر أن هذه الكلمة اليونانية المعربة دخلت في اللغات الأوروبية بلام التعريف العربية، فهي alembic بالإنكليزية، و alambic بالفرنسية، و alambique بالإسبانية، و lambicco

(١) ضبطت الهمزة بالفتح في المعجم العربي الأمامي، وبالكسر في المعجم الوسيط، والمنجد؛ وهي مفتوحة في الأصل اليوناني.

دخلت هذه الكلمة اللاتينية في كثير من اللغات الأوروبية، فصيغتها الإنكليزية antimony؛ أما صيغتها الفرنسية فهي antimoine، وفسرت بأن معناها «مضاد للرهبان» [anti + moine] !

**أنجق** : بفتح الأول والثالث. بمعنى «لما» الجازمة، نحو : «أبلغت الستين؟ - أنجق» أي لما أبلغ (الأردن)<sup>(١)</sup>.

تركي «أنجق» ancak، من معانيه : فحسب، يكاد.

**إنجليز** : سكان إنكلترة. يقال لهم أيضاً الإنكليز.

تركي ingiliz من الإيطالية بالإيطالية. **إندونيسية** : بالكسر مجموعة جزائر تقع في جنوب شرق آسيا، وهي كذلك دولة عاصمتها جاكرتا.

إنكليزي Indonesia، وهو يوناني الأصل، معناه «الجزائر الهندية»، وهو مركب من Indo 'Indo) بمعنى الهند، و νησος (nesos) بمعنى الجزيرة.

**إنزيم** : بكسر فسكون<sup>(٢)</sup> عامل عضوي يساعد على حصول التفاعلات الكيميائية داخل الجسم الكائن الحي (معس).

إنكليزي، وفرنسي enzyme، من اليونانية،

إنكليزي intranet، وهو مركب من intra باللاتينية. بمعنى «في الداخل»، و net بالإنكليزية. بمعنى الشبكة.

**أنثولوجيا** : بالفتح مجموعة مختارات شعرية أو نثرية أو موسيقية (م).

إيطالي antologia، من ανθολογία (anthologia) باليونانية، وهو مركب من ανθος (anthos) بمعنى الأزهار، و λογία (logia). بمعنى الكلمات.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها anthology بالإنكليزية، و anthologie بالفرنسية.

**أنتيكا** : بالفتح الأشياء القديمة البالية (الشام).

إيطالي antica (cosa)، من antiquus باللاتينية. بمعنى القديم.

**أنتيكخانة** : بفتح الهمزة، وسكون الكاف المتحرف. (كانت هذه الكلمة مستعملة في مصر، وقد انقرضت الآن).

هو مركب من antique بالفرنسية. بمعنى الآثار، و«خانته» بالفارسية. بمعنى الدار.

**أنتيمون** : بالفتح الإثم (مط، معس).

لاتيني antimonium، ويرى فقهاء اللغات الأوربية أن هذه الكلمة اللاتينية من أصل عربي، وربما كان ذلك الأصل «الإثم» نفسه.

(١) أفادني أخونا الدكتور حازم حيدر.

(٢) ضبط في المعجم العربي الأساسي بفتح الهمزة؛ وفي المنهج بكسرها.

**إنفلونزة** : بكسر الهمزة، وضم الفاء واللام، وفتح الواو حمى يسببها فيروس، تتميز بالتهاب رئوي في الجهاز التنفسي أو الهضمي أو العصبي، يصحبها صداع وأرق (مط\*).

إنكليزي *influenza*، وهي كلمة إيطالية.

**الإنكشارية** : بكسر الهمزة والكاف فرقة من فرق الجيش العثماني أنشئت في القرن الرابع عشر الميلادي (في نحو ١٣٣٠م)، وتمتعت بسُلطان واسع في القرنين السابع عشر والثامن عشر حتى قضى عليها السلطان محمود الثاني في مذبحه جرت في إصطنبول عام ١٢٤٢هـ/١٨٢٦م<sup>(١)</sup>.

تركي « *يَنكْچَرِي* »، وبالخرف اللاتيني *yeniceri*، أصل معناه «الجيش الجديد»، وهو مركب من « *يَنكْ* » ( *yeni* ) بمعنى الجديد، و « *چري* » ( *çeri* ) بمعنى الجيش.

والجدير بالذكر أن هذه الكلمة التركية دخلت في الفرنسية بصورة *janissaire*، ومنها انتقلت إلى اللغة الإنكليزية بصورة *janizary*، ولها صيغ أخرى.

**أنوفيليس** : بالفتح بعوض يحمل في جسمه جرثومة الملاريا وينقلها إلى الإنسان أثناء اللدغ (م\*).

يوناني *ανωφελής* (*anopheles*)، أصل معناه «ما لا فائدة فيه».

وأصل معناه مختمر، وهو مركب من *εν* (*en*) بمعنى «في»، و *ζυμη* (*zyme*) بمعنى الخميرة.

**إنسولين** : بالكسر هرمون تفرزه غدد معينة في البنكرياس يؤدي نقص إفرازه إلى مرض البول السكري (معس).

إنكليزي *insulin*، وهو مشتق من *insula* باللاتينية، بمعنى الجزيرة، ذلك لأن الغدد التي تفرز هذا الهرمون تسمى «جزيرات»<sup>(١)</sup> لتغرهنز (*islets of Langerhans*) باسم الطبيب الألماني بول لغرهنز الذي وصفها أول مرة عام ١٨٦٩م.

**إنش** : بالكسر مقياس طولي يساوي ٢٥ر٤ مم (السعودية)، ويسمى «البوصة» ↓ في مصر وغيرها.

إنكليزي *inch*، انظر كلمة «أونس».

**أنشوجة** : بالفتح نوع من السمك.

إيطالي *acciuga*، إسباني وبرتغالي *anchova*.

يبدو أن الصيغة المعربة تزواج بين الصيغتين الإيطالية والبرتغالية، ففي الأولى جيم لا توجد في الثانية؛ وفي الثانية نون لا توجد في الأولى.

وصيغته بالإنكليزية *anchovy*.

(١) بصيغة التصغير، ويجوز «جزائر لغرهنز»، لأنها تسمى كذلك:

*islands of Langerhans*.

(٢) انظر المعجم العربي الأصمعي.

باليونانية، وهو مركب من (an)av، وهو أداة النفي، وαμαα (haima)، بمعنى الدم. الأوابك : بضم الهمزة، وكسر الباء منظمة الدول العربية المصدرة للنفط. إنكليزي OAPEC، وهو منحوط من اسمها الكامل :

Organization of Arab Petroleum Exporting Countries.

أوبرا : بضم الهمزة ضمّاً غير مشبع، وسكون الباء مسرحية غنائية. إيطالي opera.

أوبريت : بضم الهمزة ضمّاً غير مشبع، وفتح الباء، وكسر الراء أوبرا خفيفة قصيرة. فرنسي operette، وهو تصغير opera بالفرنسية.

الأوبيك : بضم الهمزة ضمّاً غير مشبع، وبإمالة فتحة الباء منظمة الدول المصدرة للنفط. إنكليزي OPEC، وهو منحوط من اسمها الكامل :

Organization of Petroleum Exporting Countries.

أوتوماتيكي : بالضم ما يعمل بنفسه نحو ساعة أوتوماتيكية (أي لا تحتاج إلى الملء)، وسيارة أوتوماتيكية (أي تتغير سرعتها تلقائياً). وعربيّه «تلقائي». فرنسي automatique، إنكليزي

الإنيادة<sup>(١)</sup> : بالكسر ملحمة رومانية للشاعر فرجيل باللاتينية تصف متاعب الأمير الطروادي أينيّاس (Aeneas) بعد هزيمة بلده على أيدي اليونان، ووصوله مع الناجين إلى لاتيوم (Latium) في إيطاليا، ونصرته ملكها لاتينوس (Latinus)، وزواجه بابنته لفينيا (Lavinia)، وتأسيسه مدينة لفينيوم (Lavinium). يعتقد الرومان أنهم من نسل أينيّاس هذا. لاتيني Aeneid.

أنيلين : بالفتح سائل زيتي طيار عديم اللون، له رائحة نافذة وطعم لاذع، يجمد إذا تعرّض للهواء والضوء، ويذوب في الغول (الكحول) والبنزين، وهو صبغ كيميائي يتخذ من تقطّر النيلج مع البوتاسا الكاوية (مط).

إنكليزي aniline، وهو مشتق من anil بالبرتغالية، وهو من «النيل» بالعربية، وهو نبات العظلم الذي يتخذ منه النيلج. انظر «النيل»، و«النيلج»، و«النيلنج» في كتابنا سواء الصبيل إلى ما في العربية من الدخول ص ١٩٧، ١٩٨، ٢٠٠.

أنيميا : بفتح الهمزة، وكسر الميم مرض ينقص فيه الدم، أو يختل تركيبه، ويصعبه شحوب وخفقان (مط)، عربيّه : فقر الدّم. إنكليزي anaemia، من αναίμια

(١) ذكرها المعجم العربي الأساسي.

(Europe) باليونانية. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها Europa بالألمانية، والإسبانية، والبرتغالية؛ و Europe بالفرنسية، والإنكليزية.

تجدر الإشارة إلى أن هذا الاسم عربياً بصورة «أورقي»، ذكره ياقوت الحموي في معجم البلدان، و ضبطه بالفتح ثم السكون، وفتح الراء، والفاء مشددة مكسورة، وياء.

**الأوردو** : انظر كلمة «الأردو».

**أورطة** : بضم الهمزة ضمّاً غير مشبع، وسكون الراء كتيبة من الجيش (مصر).

تركي orta، أصل معناه الوسط، ويطلق كذلك على كتيبة من الإنكشارية ↑.

**أوركسترا** : بضم الهمزة ضمّاً غير مشبع، وسكون الراء، وكسر الكاف فرقة موسيقية.

إيطالي orchestra، من ορχηστρα (orchestra) باليونانية، ومعناه : المكان المخصص في المسرح اليوناني القديم لرقص الكورس.

**أورمان** : بضم الهمزة ضمّاً غير مشبع، وسكون الراء اسم حديقة في القاهرة الكبرى.

تركي orman، ومعناه الغابة.

**أورنيك** : بضم الهمزة ضمّاً غير مشبع، وسكون الراء، وإمالة فتحة النون الاستمارة (السودان)؛

وفي الجيش المصري يطلق على التحويل لعيادة الطبيب؛ وجمعه : أرانيك.

تركي örnek، ومعناه النموذج.

automatic، من (automatos) αὐτομάτος باليونانية، ومعناه : ذاتي الحركة.

**أوراكل** : بضم الهمزة ضمّاً غير مشبع برنامج حاسوبي خاص للبرمجة الحاسوبية. إنكليزي Oracle.

**أورانس** : بضم الهمزة والنون أحد كواكب المجموعة الشمسية التسعة، وهو أول كوكب اكتشف في العصر الحديث، اكتشفه هرشل Herschel عام ١٧٨١م؛ يدور حول الشمس مرة كل أربع وثمانين سنة.

إنكليزي Uranus، من οὐρανός (ouranos) باليونانية. بمعنى السماء.

**أورانيوم** : بضم الهمزة والياء، وكسر النون عنصر فلزي إشعاعي النشاط؛ يقال له كذلك **يورانيوم** (معس).

إنكليزي uranium، سماه هذه التسمية كلاپروث Klaproth عام ١٧٨٩م باسم الكوكب «أورانس»، وكان حديث الاكتشاف آنذاك.

**أوربة** : بضم الهمزة والراء، وتثقل الباء إحدى قارات العالم، وأكثرها كثافة بالسكان، وأصغرها مساحة باستثناء أستراليا.

أرى أن نشق منه فعلاً، ونقول : أوربه أوربة أي جعله أوربياً.

تركي «أوروبا» (Avrupa)، من Europa بالإيطالية، وهو من Ευρωπη



الكلمتين من اليونانية. انظر كلمة «آزوت».

**أوزون** : بضم الهمزة والزاي ضمّاً غير مشبع غاز عديم اللون له رائحة قوية، وهو أحد أشكال الأكسجين (O<sub>3</sub>).

يوناني οζον (ozon)، أصل معناه «مُتِّين». ومنه ozone بالإنكليزية والفرنسية.

**أوستيك** : بضم الهمزة، وسكون السين سلسلة تربط بها الساعة على المعصم (مصر).

أصله «قوستيك» بالقاف. انظر هذه الكلمة.

**أوسكار** : بضم الهمزة ضمّاً غير مشبع، وسكون السين جائزة تمنحها الأكاديمية الأمريكية للعلوم والفنون السنمائية كل عام للإبداع في مجالات السنما المختلفة كالإخراج، والتمثيل، والتأليف.

إنكليزي Oscar. لا يعرف سبب تسمية الجائزة بهذا الاسم، غير أنه يقال إن أمينة مكتبة الأكاديمية مرغريست هريك (Margaret Herrick) - التي أصبحت فيما بعد المديرية التنفيذية للأكاديمية - قالت مرّة إن تمثال الجائزة يشبه عمّها أوسكار، ومن ثم طفق موظفو مكتبها يسمون الجائزة بهذا

**أوريكا** : بضم الهمزة اكتشاف علمي جديد<sup>(١)</sup>.

إنكليزي eureka، أو heureka بهذا المعنى، وهو من εὕρηκα باليونانية بمعنى «لقد وجدته»، وهو صيحة العالم اليوناني أرخميدس (٢٨٧-٢١٢ ق.م.) عندما توصل إلى طريقة لمعرفة نسبة الذهب الخالص في تاج هيرون ملك صقلية، وذلك بوزن التاج في الماء. تقول دائرة المعارف البريطانية : أما الرواية الشهيرة أنه جاءته هذه الفكرة وهو في البانيو، فخرج عرياناً يجري في الشوارع وهو يصرخ «أوريكا» فزيادة شعبية لتزيين القصة<sup>(٢)</sup>.

**أوزاليد** : بضمه غير مشبعة بروفة طباعية تعد على ورق حساس للضوء.

إنكليزي Ozalid، وهو مقلوب diazo مع إدخال لام بين a و i. و diazo نفسه طريقة طباعة على ورق حساس للضوء، وهذه الكلمة من مصطلحات الكيمياء، وتعني مركباً يحتوي على ذرتين من ذرات الأزوت، وهي مركبة من di بمعنى «مرّتين»، و azo، وهو اختزال من azote بمعنى «التروجين»، وكتنا

(١) يذكر تحت هذا العنوان اكتشاف علمي جديد في

صحيفة المدينة (صفحة «العلمي»).

(٢) دائرة المعارف البريطانية : ماكروبيديا :

أرخميدس.

تقول الأساطير اليونانية إن هذه الألعاب سُمّتها هراكليس بن ألكميني (Heracles/Alcmene).

و«أولمبياد» من Olympiad بالإنكليزية، ويعني انعقاد الألعاب الأولمبية، فيقال مثلاً: كان الأولمبياد الأول عام ٧٧٦ ق. م. **أوم** : بضم الهمزة ضمّاً غير مشبع وحدة المقاومة الكهربائية (ه).

من اسم عالم الكهرباء الألماني كيورج زيغون **أوم** Georg Simon Ohm (١٧٨٧-١٨٥٤م).

**أونا** : بالضم واحد. يقول النادي في المزاد العلني : أونا، دُوِيه، تَريه<sup>(١)</sup> : أي واحد، اثنان، ثلاثة (بلاد الشام).

إيطالي una, due, tre.

**أونباشي** : بضم الهمزة، وسكون الواو والنون رتبة في الجيش والشرطة، ويكتب أيضاً «أمباشي»، ويجمع على أمباشية (مصر)، وقد هجر هذا المصطلح الآن).

تركي onbaşı، أصل معناه «قائد العشرة»، وهو مركب من on أي العشرة، وbaş أي الرئيس.

انظر كذلك كلمتي «يوزباشي»، و«بكباشي».

الاسم<sup>(١)</sup>.

**أوضة** : بضم الهمزة ضمّاً غير مشبع الغرفة؛ وجمعها : **أوض** بضم ففتح.

تركي oda.

**أوفرول** : بضم الهمزة والراء ضمّاً غير مشبع، وفتح الفاء ما يلبسه العمال في أثناء العمل، وهو عبارة عن قطعة واحدة.

إنكليزي overalls.

**أوفست** : بضم الهمزة ضمّاً غير مشبع، وسكون الفاء، وكسر السين طريقة طباعة ينقل فيها ما يراد طبعه على أسطوانة مطاطية أولاً، ثم ينقل منها على الورق. (وهو «أوفسيط» بالطاء بلغة المغرب).

إنكليزي offset (printing).

**الأولمبياد** : انظر الكلمة التالية.

**أولمبية** : بضم الهمزة واللام كما في «الألعاب الأولمبية»، نسبت هذه الألعاب إلى «أولمبيا» (Olympia)، وهو موضع في شبه جزيرة «بيلوبونيسوس» (Πελοποννησος) في جنوب اليونان حيث كانت تعقد هذه الألعاب. يقع هذا الموضع عند ملتقى النهرين «ألفيوس» (Alfios) و«كلاديوس» (Kladios) على بعد ١٦ كلم من الساحل الغربي.

(٢) ضبط الكلمتين الثانية والثالثة : بإمالة فتحة الواو فيهما، وعدم النطق بالهاء.

(١) صحيفة الهندو (The Hindu) الهندية في عددها الصادر في ٢٥/٣/٢٠٠٢م.

**أونس** : بفتح الهمزة، وسكون الواو والنون وزن يساوي ٢٨ر٣٥ غراماً.

إنكليزي ounce، من اللاتينية، وهو نصف سدس الرطل، والقدم. وهذه الكلمة اللاتينية نفسها أصبحت inch بالمعنى الثاني، ودخلت في اللغة العربية الحديثة بصورة «إنش». والجدير بالذكر أن كلمة uncia دخلت في اللغة العربية قديماً بصورة «أوقية» وذلك بحذف النون من الصيغة الأصلية «أوقية».

**أونطة** : بفتح الهمزة والواو النصب والاحتيال. **الأونطجي** : النصب المحتال.

تركي avanta، ومعناه الكسب غير الشرعي.

**أويمة** : بضم الهمزة، وسكون الياء النقوش المحفورة على خشب الأثاث (مصر).

تركي oyma، وهو مصدر oymak بمعنى الحفر.

**الأياتا** : بفتح الهمزة المنظمة الدولية للنقل الجوي.

إنكليزي IATA، وهو منحوت من اسمها الكامل :

International Air Transport Association.

**أيار** : بفتح الهمزة، وتشديد الياء من الشهور السريانية، ويطلق مايو من الشهور الرومية.

سرياني **يمنة**.

**إيجة** : بالكسر البحر الواقع بين تركيا واليونان.

تركي Ege، من (Aigaios) Ἀιγαίος باليونانية.

**إيدروجين** : انظر كلمة «هيدروجين».

**أيدز** : بفتح الهمزة، وسكون الياء والذال<sup>(١)</sup> مرض نقص المناعة المكتسبة.

إنكليزي AIDS، وهو منحوت من اسمه الوصفي الكامل :

acquired immunity deficiency syndrome.

**إيدولوجية** : بالكسر مذهب سياسي أو اجتماعي؛ علم الأفكار.

إيطالي ideologia، من ιδιολογία (ideologia) باليونانية، ومنه ideology

بالإنكليزية، وidéologie بالفرنسية.

**أيلول** : بفتح الهمزة، وسكون الياء من الشهور السريانية، ويطلق سبتمبر من الشهور الرومية.

سرياني **مئلد**.

**أيريال** : بإمالة فتحة الهمزة، وبكسر الراء سلك هوائي، هوائية.

إنكليزي aerial.

**إيشرب** : بكسر الهمزة، وفتح الشين مندبل تغطي به المرأة رأسها (الأردن).

(١) من الناس من يكسر الهمزة.

**أيون** : بفتح الهمزة، وضم الياء المخففة ذرّة ذات شحنة كهربائية موجبة أو سالبة. وتأيّن الشيء : تحوّل إلى أيون. إنكليزي ion، من tov (ion) باليونانية، وأصل معناه «الذاهب».

\*\*\*

فرنسي écharpe، وهو ذو صلة بـ scarf بالإنكليزية.

**أيقونة** : بفتح فسكون صورة أو علامة صغيرة على شاشة الحاسوب ترمز إلى برنامج معين يمكن فتحه بالنقر عليها. إنكليزي icon، من εικων باليونانية بمعنى الصورة والتمثال.

**إيميل** : بكسر الهمزة، وإمالة فتحة الميم البريد الإلكتروني، وهو الرسالة المرسلة بالإنترنت ↑ أو بالإتترات ↑.

يمكننا أن نشقّق منه فعلاً، ونقول : أيْمَلُ يُؤْمَلُ أيْمَلَةٌ أي أرسل رسالة بالإيْمِيل، وتلقّيت رسالة مُؤيْمَلَةٌ.

وكذلك أقترح أن نسَمّي عنوان البريد الإلكتروني : «العلوان» باللام (وهو لغة في «عنوان»)، فنقول - مثلاً - : «اكتب لي عنوانك، وعلوانك»، واللام تشير إلى «إلكتروني».

إنكليزي e-mail، وحرف (e) اختصار لكلمة electronic أي «إلكتروني»<sup>(١)</sup>.

(١) لقد كثر الآن استعمال الحرف (e)، فيقال : e-commerce أي التجارة الإلكترونية، و e-banking أي الصرافة الإلكترونية، و e-booking أي الحجز الإلكتروني. وطفق الناس يستعملون هذا الحرف كفعل كذلك، فتقول الشركات :

We will e your life أي «سُنلِكُتِرُ حياتك لِكُتِرَةً»، أي نحوها إلى حياة إلكترونية.



الحديد ونحوه، وتفرع من هذا المعنى معنى الحاجز، وتفرّع منه معنى المكان المفصول بحاجز.

**بار** : وحدة قياس الضغط الجوي (معس). إنكليزي bar، من βαρος (baros) باليونانية. بمعنى الوزن.

**باراشوت** : مظلة ينزل بها من الطائرة.

إنكليزي parachute من الفرنسية، والكلمة الفرنسية مركبة من الكلمة الإيطالية para بمعنى «أتق»، والكلمة الفرنسية chute. بمعنى السقوط. والغريب أن الإيطاليين يسمونه paracadute مستعملين الكلمة الإيطالية للسقوط، وهي cadute.

**بارفان** : بسكون الراء العطر الأوري.

فرنسي parfum، وهو مركب من per بمعنى «عبر»، ومن fumus باللاتينية. بمعنى الدخان، لأنه كان يطلق في الأصل على دخان البخور. ومن هذه الكلمة الفرنسية نفسها perfume بالإنكليزية، والإسبانية، والبرتغالية، و profumo بالإيطالية.

**باركية** : بسكون الراء، وإمالة فتحة الكاف أرضية مفروشة بقطع خشبية مزخرفة تقوم مقام البلاط.

فرنسي parquet.

**باروكة** : الشعر المستعار.



**بابا** : رئيس الطائفة الكاثوليكية من النصارى. ويطلق كذلك على رئيس الأقباط؛ جمعه باباوات، والنسبة إليه بابوي.

لاتيني papa. بمعنى الأب.

**باباي** : فاكهة معروفة.

إسباني papaya، من اللغات الكاريبية.

**بابوج** : خفّ أو حذاء من دون رقبة (مط).

تركي papuc, pabuc من «پاپوش» بالفارسية، وهو مركب من «پاي» بمعنى الرّجل، القدم؛ و «پوش» من «پوشیدن» بمعنى التغطية.

**بابور** : انظر كلمة «وابور».

**باتولوجية** : علم الأمراض أسبابها وأعراضها (معس).

يوناني παθολογία (pathologia)، وهو مركب من παθος (pathos). بمعنى المرض، و λογος (logos) بمعنى العلم؛ ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها pathology بالإنكليزية.

**بار** : محلّ مخصّص في الفنادق وغيرها لشرب المشروبات المسكرة؛ الجمع بارات. إنكليزي bar، أصل معناه قضيب من

يكثر في الهضبة الحبشية، ويوجد في مصر بمنطقة أبي زعبل، ويستعمل في رصف الطرق لقوة احتماله (مط).

إنكليزي basalt، من basalt باللاتينية.

**باس** : انظر كلمة «بوس».

**باسيفيكي** : كما في «المحيط

الباسيفيكي»، وهو المحيط الهادئ.

إنكليزي Pacific. سماه البحار مجلان

Mare Pacificum باللاتينية أي المحيط

الهادئ لخلوه من الأعاصير نوعاً ما.

**باسيل** : أي نوع من البكتيريا يسبب

المرض<sup>(٢)</sup>.

فرنسي bacille، من bacillus باللاتينية،

وهو تصغير baculus. بمعنى العصا. انظر

«البكتيريا».

**باش** : سابقة تفيد معنى الرئيس كما

في «باشكاتب» أي رئيس الكتبة؛

و«باشهندس» أي رئيس المهندسين

(مصر).

تركي baş. بمعنى الرأس والرئيس.

**باشا** : أعلى لقب شرف تركي.

تركي paşa.

**باص** : الأوتوبس، الحافلة؛ جمعه

باصات (الشام).

إنكليزي bus، وهذا اللفظ هو المقطع

إيطالي parrucca، ومنه peruka بالتركية،

peruke بالإنكليزية، و perruque

بالفرنسية؛ وبالإسبانية peluca باللام في

موضع الراء.

**بارومتر** : بكسر الميم مقياس يقيس

الضغط الجوي (معس).

إنكليزي barometer، من اليونانية، وهو

مركب من βαρος (baros). بمعنى الوزن،

و μέτρον (metron). بمعنى القياس،

والمقياس.

**بارة** : ربع عشر القرش في مصر. لقد

انقرض هذا اللفظ الآن.

تركي para.

**باز** : بتفخيم الباء جواز السفر (في لغة

كبار السن في فلسطين).

هو المقطع الأول من passport بالإنكليزية

بمعنى جواز السفر.

**بازار** : السوق، وبخاصة ما يقام

بمناسبات، كالبازار الخيري المقام في ليالي

رمضان المبارك<sup>(١)</sup>.

فارسي «بازار».

**بازلت** : بفتح الزاي، وسكون اللام صخر

بركاني دقيق الحبيبات، لونه إلى السواد،

(١) ورد في صحيفة المدينة في عددها الصادر

١٤٢٤/٢/٢٥ هـ (ص ٨) : «بازار خيري لصالح

الأسر المحتاجة».

(٢) ذكره المعجم الوسيط في شرح «الكرز».

## Sind & Baluchistan.

**باكُم** : بكسر الكاف معناه في الأصل فرامل القطار؛ ويستعمل كذلك للفرامل مطلقاً.

إنكليزي vacuum-brake، معناه : فرامل الخواء. أصبح الحرف (v) باء في هذه الكلمة، وهذا الإبدال قليل، وقد وقع في «بلف»↓، و «بابور»↑.

**باكُو** : علبة صغيرة، أو كيس صغير؛ يقال: باكُو سحائر، باكُو شاي (مصر).

إيطالي pacco.

**باكيت** : بامالة فتحة الكاف. بمعنى الباكُو.

إنكليزي packet.

**بالدي** : بسكون اللام السُّطَل (اليمن).

أردي «بالِي».

**بالِستي** : بكسر اللام كما في «القذائف الباليستية»، وهي : القذائف التي ترمى بالزاوية والسرعة المطلوبتين لإيصالها إلى هدفها البعيد.

إنكليزي ballistic، من βαλλω (ballo) باليونانية. بمعنى أنا أرمي.

**بالطو** : بسكون اللام معطف طويل يلبس فوق الملابس العادية؛ جمعه بِالْأَطِ (البلاطي).

تركي palto، من paletot بالفرنسية.

**بالو** : بلام مشددة مرقص، حفلة راقصة.

تركي balo ، من ballo بالإيطالية.

**بالون** : المنطاد.

إنكليزي balloon، فرنسي ballon كلاهما

الأخير من اسمه الكامل omnibus، ويعني باللاتينية «للجميع»، وسميت الحافلة هذه التسمية لكونها وسيلة نقل للجميع. وقد ركّبه الفرنسيون — auto وقالوا autobus، ودخلت في اللغة العربية بصورة «أوتوبيس».

**باغة** : مادة صلبة شفافة قوامها السلولوز والكافور تصنع منها مقابض السكاكين، والأقلام، والأمشاط وما إلى ذلك.

تركي bağa، وأصل معناه : السلحفاة، وكذلك يطلق على عظم ظهرها.

**باقدير** : بسكون القاف فتحة في سقف المطبخ لإخراج الدخان (ح).

هو مقلوب «بادقير» بتقلب الدال على القاف، وهو تعريب «بادگیر» بالفارسية، ومعناه : آخذ الهواء، وهو مركب من «باد» بمعنى الهواء، و «گیر» بمعنى الآخذ، وهو من «گرفتن» بمعنى أخذ. والكلمة الفارسية بصورتها الأصلية مستعملة في بعض لهجات الخليج، وتطلق على فتحة التهوية.

**باكستان** : بكسر الكاف دولة في شبه القارة الهندية أنشئت عام ١٩٤٧م.

أردي «پاکستان» (Pakistan)، هو منحوت من أسماء المناطق التي تكونت منها هذه الدولة الجديدة، وهي :

Punjab, Afghan Province, Kashmir,



الذي استقلَّ عن الدولة العثمانية عام ١١١٧هـ/١٧٠٥م، وكذلك لقب كل وال بعده في الدولة الحسينية التي أسسها، وانتهت عام ١٢٩٩هـ/١٨٨١م.

تركي bey، وهو لقب تركي دون الباشا وفوق الآغا، وكان يطلق في تونس إبان الحكم العثماني على من يتولَّى الجباية.

**باي** : يقولون في الحجاز : «دفعنا فاتورة المطعم بالباي»، وهو أن يدفع كل فرد من أفراد المجموعة حسابه.

الظاهر أنه من كلمة by الإنكليزية، وتأتي بمعنى «على» في القسمة، نحو : sixty by five أي «ستون على خمسة»، ويبدو أنهم - عند الدفع - يستعملون هذه الكلمة متلوة بعددهم، فإذا كانوا -مثلاً- ستة، قالوا : «by six» أي يقسم المبلغ على ستة.

**باي باي** : وداعاً (يقوله المتفرنجون أو المحاكون الفرنجة).

إنكليزي by-bye.

**بايت** : بسكون الباء وحدة مكونة من ثمانية بتات بالكسر (bits) في ذاكرة الحاسوب. الأحسن أن تعرب هذه الكلمة بصورة **بيت**.

إنكليزي byte، وهو منحوط من binary digit eight باختيار الحروف عشوائياً.

**بيليوغرافيا** : بكسر الباء الأولى واللام

من ballone بالإيطالية، وهو صيغة مزيدة لـ balla بمعنى الكرة.

**باليه** : بإمالة فتحة اللام رقص جماعي يعبر فيه الراقصون بحر كآتهم عن قصة معينة.

فرنسي ballet، وهو تصغير bal بمعنى الرقص.

**بامبو** : بسكون الميم القصب الهندي الضخم.

إنكليزي bamboo، من bambu بالملايو.

**بانوراما** : نظرة شاملة لموضوع ما.

يوناني πανοραμα (panorama)، وهو مركب من παν (pan) بمعنى الجميع، وοραμα (horama) بمعنى النظرة.

**بانيه** : بإمالة فتحة النون لحم دجاج يقلى بعد طليه بطبقة من العجين (الأردن)، وهو ما يسمى بـ «البروست» في السعودية.

فرنسي pané، وهو اسم المفعول من paner، ومعناه : غطى (اللحم) بفتات الخبز.

**بانيو** : بسكون النون حوض الاستحمام.

تركي banyo، من bagno بالإيطالية.

**باوربوينت** : بفتح الواو الأولى، وسكون الواو الثانية والياء برنامج حاسوبي خاص بالعرض التقديمي.

إنكليزي Power point، أصل معناه : نقطة قوة.

**باي** : لقب والي تونس حسين بن عليّ

مركب من *petra* أي الصخر، و *oleum* أي الزيت.

لقد ظهر هذا الاسم أول مرة عام ١٥٥٦م في رسالة لعالم المعادن الألماني كيوورج باور *Georg Bauer* المعروف باسم كيوورجوس أگریكولا<sup>(٣)</sup> *Georgius Agricola*.

**بتي فور** : بالكسر كعكة صغيرة.

إنكليزي *petit four*، من *des petits fours* بالفرنسية.

**بجُوم** : بكسر الباء، وضم الجيم اليمانية المشددة السقالة (فلسطين).

عبري *בגומ* (بجُوم)، والجيم العبرية كالجيم اليمانية (g).

**بُخارى** : بالضم البرقوق (السعودية).

فارسي «آلو بخارا».

**بُخشة** : بالفتح الحديقة (الحجاز).

تركي *bahçe*، وهو تصغير *bağ* أي الحديقة، من «باغ» بالفارسية.

**بُدال** : بكسر الباء، وتخفيف الدال رافعة تعالج بالقدم لتحريك رحي أو مخرطة أو دراجة، أو لتغيير النغم في آلة موسيقية (مط).

ذكر المعجم الوسيط أن هذه الكلمة محدثة؛ ومعنى ذلك أنها كلمة عربية. والصواب أنها دخيلة، أصلها *pedal* بالإنكليزية، أو *pédale* بالفرنسية، وهما من *pedalis*

والعين قائمة كتب وبحوث تتعلق بموضوع ما.

يوناني *βιβλιογραφία* (*bibliographia*)، وهو مركب من *βιβλίον* (*biblion*) بمعنى الكتاب، و *γραφω* (*grapho*) بمعنى أنا أصف. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها *bibliografia* بالإيطالية، و *bibliographie* بالفرنسية، و *bibliography* بالإنكليزية.

**بِتاسة** : بالفتح حلوى كان أهل مكة المكرمة يوزعونها على الناس بمناسبة إتمام أبنائهم وبناتهم حفظ القرآن<sup>(١)</sup>.

أردني، وهندي «بتاسا»، «بتاشا»؛ وهو من أصل سنسكريتي، وأصل معناه «المملوء هواء»، وذلك لكون هذه الحلوى جوفاء.

**بترول** : بالكسر عربيته «النفط» بفتح النون وكسرها، والكسر أفصح كما قال الجوهري. وكان العرب يعرفونه قديماً. قال الليث : النفط حُلابة جبل في قعر بئر توقد به النار. والنفاطة : الموضع الذي يستخرج منه النفط. والنفاطات : أدوات تعمل من النحاس يُرمى فيها بالنفط والنار<sup>(٢)</sup>.

فرنسي *pétrole*، من *petroleum* باللاتينية، أصل معناه زيت الصخر، وهو

(١) انظر الأمثال الشعبية في أم القرى وما حولها لفؤاد علي رضا ص ١٠٧.

(٢) تهذيب اللغة ١٣ : ٣٦٤.

(٣) الموسوعة البريطانية (Macropaedia) في

مادة : Fuel.

باللاتينية، وهو مشتق من pes. بمعنى القدم (في حالة الجر pedis).

**بُدْرَة** : بالضم انظر كلمة «بودرة».

**بَدْرُوم** : بالفتح الطابق السفلي من العمارة، ويقال له أيضاً **بَدْرُون** بالنون<sup>(١)</sup>.

تركي bodrum، أصل معناه السرداب.

**بِرَافُو** : بسكون الباء، وضم الفاء المجهورة ضمّاً غير مشبع كلمة استحسان وتشجيع، عربيّه : «أحسنّتاً».

إيطالي، وإسباني bravo.

**بِرْبِيش** : بفتح فسكون خرطوم الماء (فلسطين).

أصله «ماربيج» بالتركية، فقد حُرّف إلى «نربيج» ↓ في لهجة الشام، وإلى «نربيج» ↓ في لهجة حمص، و«بريش» في لهجة فلسطين.

**بِرْتَقَال** : بضم الباء والتاء الفاكحة المعروفة؛ يقول العامة في مصر **بِرْتَقَان** بالنون، وفي سوريا **بِرْدَقَان** بالبدال والنون.

تركي portakal، سميت باسم بلاد البرتغال لأنها تُسْتَوْرَد منها.

**بِرْجَر** : بفتح الباء والجيم<sup>(٢)</sup> هو اختصار لـ **هَمْبِرْجَر** ↓.

**بِرْجَل** : بفتح الباء والجيم أداة من أدوات

الرسم الهندسي ترسم بها الدوائر والأقواس. تركي pergel من «برغال» بالفارسية، وهو بالباء والكاف الفارسيّتين، وله صيغة أخرى بالراء في موضع اللام أي «برگار». وقد عبرت هذه الكلمة قديماً بصورة «فرجار».

**بِرْجَمَاتِيَّة** : بكسر الباء، وفتح الراء الحكم على الأمور بحسب نتائجها، وليس بناء على مبادئ وأصول.

إنكليزي pragmatic، من праγμα (وفي حالة الجر πραγματος) باليونانية بمعنى الفعل، الشيء الفعلي.

**بِرْدُورَة** : بالفتح الحجر الذي في حافة رصيف الشارع.

فرنسي bordure.

**بِرْسَاتَة** : بضمين غدّة تحيط بعنق المثانة (مط).

إيطالي prostata، من prostata باليونانية، أصل معناه «الواقف في الأمام»، ويراد به الحامي، الواقفي.

**بِرْشَام** : بالكسر نوع من المسامير له رأس مدوّر يستخدم في وصل المعادن.

تركي perçin بمعنى المسمار ذي الرأس المستدير، من «پرچين» بالفارسية، وهو بالباء والجيم الفارسيّتين.

**بِرْشَام** : بالكسر غلف تحشى أدوية، الواحدة برشامة (مط). وريقة تحتوي على معلومات يغش بها الطالب في الامتحان.

(١) جعله المعجم الوسيط الأصل، وقال : فارسيته بيدون اه. والصواب أن «البدروم» بالميم هو الأصل، وهو دخيل من التركية كما ذكرنا.  
(٢) ومن الناس من ينطقه على وزن «قنفذ».

انظر كلمة «برشان».

**بُرْشان** : بالكسر والضم خبز فطير رقيق يستعمل للتقديس عند النصارى؛ وخبز رقيق يستعمل لختم المكاتب، ويقال : بَرَشَنَ الرسالة أي ألصقها بالبرشان؛ وأقراص صغيرة مجوفة لتعبئة الأدوية (م\*).

سرياني **خَرْعَنُ** (بورشاننا)، وهو مشتق من الفعل **خَرَعَ** (پرش). بمعنى خصص، مَيَّز، فصل، ومن هنا يأتي معنى القربان إذ هو مخصص لله.

فالمرنى الأول لهذه الكلمة هو خبز التقديس، ومنه تفرع معنى الخبز المستعمل للختم، وكذلك معنى الكبسولة، ووريقة الغش. وتأتي هذه الكلمة بالنون - وهي الأصل - وبالميم.

**برشور** : بضم الباء كتيب إعلامي أو دعائي.

إنكليزي brochure، من الفرنسية، وهو من brocher بمعنى خاط الكتاب.

**بُرْصة** : بالضم المصْفوق، سوق الأوراق المالية؛ والجمع بُرْص بضم ففتح. يكتب كذلك بالواو أي **بورصة**.

تركي borsa، من الإيطالية، وأصل معناه الكيس. وهو bourse بالفرنسية، و Börse بالألمانية؛ وهذه الكلمات من bursa باللاتينية المتأخرة بمعنى

الكيس؛ ويرى ت. ف. هود مؤلف الوجيز في أصول الكلمات الإنكليزية أن الكلمة اللاتينية من bursa (byrsa) باليونانية بمعنى جلد الحيوان.

ومن هذه الكلمة اللاتينية جاء purse بالإنكليزية. بمعنى الكيس، و bursar بمعنى أمين الصندوق؛ و bourse بالفرنسية. بمعنى المنحة؛ و bolsa بالإسبانية والبرتغالية. بمعنى الكيس.

**بِرْضَه** : بفتح الباء، وضم الصاد. بمعنى «كذلك»، «أيضاً»، «مع ذلك».

تركي birde معنا «بالإضافة إلى ذلك». ومن الناس من يرى أن الهاء في «برضه» ضمير الغائب، فيستبدل بها الكاف عند الخطاب، ويقول : «أنت برضك».

**بِرْطمان** : بفتح الباء والطاء إناء من زجاج أو خزف تحفظ فيه المرئيات ونحوها (مط). جاء في المعجم الوسيط أنه فارسي الأصل، ولفظه عندهم «مرتبان» اه.

قال ف. عبد الرحيم مؤلف هذا الكتاب : وهو كذلك. وقع في اللفظ العرب قلب مكاني، فتقدمت الباء وتأخرت الميم. والكلمة الفارسية بصيغتها الأصلية (أي مرتبان) مستعملة في الأردن وفلسطين.

**بُرْغَل** : بضم الباء والغين جريش القمح المسلوق.

فارسي «برغول»، ومنه bulgur بالتركية، وقد وقع فيه قلب مكاني فقدمت اللام على

جنوب شرق آسيا المعروف كذلك  
بـ «بورما» ↓.

**بِرَنْدَة** : بفتحين ممر مرتفع مسقوف  
حول البيت، أو في بعض جوانبه.

برتغالي varanda، من «برندا» بالأردية  
والهندية، والظاهر أنه من «برآمده»  
بالفارسية.

ومن هذه الكلمة الأردية الهندية نفسها  
veranda, verandah بالإنكليزية.

**بُرُنْز** : بضمين أشابة من النحاس  
والقصدير.

فرنسي وإنكليزي bronze، من bronzo  
بالإيطالية، من Brundusinum (aes)  
باللاتينية، ومعناه النحاس المحلوب من مدينة  
برنديسي في إيطاليا. هذا قول<sup>(٢)</sup>، وثمة  
أقوال أخرى في أصله، منها أنه من bruno  
بالإيطالية بمعنى «البيي»، أو من bronza  
باللهجة البندقية بمعنى «الفحم المتوقد»<sup>(٣)</sup>.

**بُرْنِيْطَة** : بالضم لباس الرأس عند  
الفرنج؛ والجمع برانيط (مط).

إسباني birreta، وهو لباس الرأس يلبسه  
كهنوت النصراني؛ وهو berretta  
بالإيطالية، ومنه biretta بالإنكليزية؛  
و béret بالفرنسية، ومنه beret

الغين.

**بُرْغِي** : بالضم المسمار الملولب؛ جمعه  
بِرَاغ (البراعي).

تركي burgu، ومعناه المثقب.

**بِرْكَار** : بالكسر أداة لرسم الدوائر  
والأقواس. يقال له أيضاً **فِرْجار**، و**بِرْجل**.  
انظر كلمة «بِرْجل».

**بِرْلَمَان** : بفتح الباء واللام<sup>(١)</sup> مجلس  
النواب؛ جمعه برلمانات.

فرنسي parlement، وهو مشتق من  
parler بمعنى تكلم. ومن هذه الكلمة  
نفسها parliament بالإنكليزية،  
parlamento بالإيطالية والإسبانية،  
Parlament بالألمانية، و парламент  
بالروسية.

**بِرْلَنْتِي** : بفتح الباء واللام أعلى أنواع  
الألماس صفاء؛ يقال له أيضاً **بِرْلَنْت**.

إيطالي brillante، وهو بالإنكليزية  
brilliant أصل معناه : شديد اللعان.

**بِرْمَاوِي** : بالفتح المنتمي إلى بورما.  
يطلق هذا الاسم في المملكة العربية  
السعودية على النازح من بورما الساكن في  
السعودية.

هو منسوب إلى «برما» القطر المعروف في

(٢) ذكره معجم القرن العشرين.

(٣) ينظر معجم الحنفورد.

(١) ومن الناس من يضم اللام.

وسكون السين والنون التابع لمذهب البروتستانتية، وهي إحدى الفرق النصرانية. إنكليزي protestant، وأصل معناه «المحتج»، وسمي بذلك الذين احتجوا عام ١٥٢٩م على بيان الملك البريطاني تشارلز الخامس الذي هاجم فيه حركة الإصلاح في النصرانية التي قادها مارتن لوتر Martin Luther (١٤٨٣-١٥٤٦م).

**بُرُوتِسْتُو** : بضم الباء والراء، وكسر التاء الأولى ورقة رسمية تحرر بناء على طلب صاحب الشأن لإثبات امتناع المسحوب عليه من قبول الكميالة، أو من الوفاء بها أو بالسند الإذني (مط).

إيطالي protesto، وأصل معناه الاحتجاج. **بُرُوتوكول** : بضمات غير مشبعة اتفاقية بين دولتين؛ ونظام الآداب الدبلوماسية.

فرنسي protocole، من πρωτοκολλον (ptrotokollon) باليونانية، وأصل معناه : الصفحة الأولى في المخطوط المتضمنة معلومات عنه، وهو مركب من πρωτο (proto). بمعنى الأولى، وκollon (kollon). بمعنى الغراء، أي الصفحة الأولى المغرأة. وكانت كلمة البروتوكول تطلق سابقاً على النسخة الأصلية من وثيقة دبلوماسية، أو محضر وما إلى ذلك.

**بُرُوتون** : بضمات غير مشبعة أحد الجسيمات الأساسية التي تدخل في تركيب نواة الذرة (مط).

بالإنكليزية. فـ «بُرنيطة» أصلها «بُرَيْطة» بكسر الباء، وتشديد الراء، وقد ذكر دوزي هذه اللغة كذلك. ثم أبدل من أحد حرفي التشديد نون.

وهذه الكلمة من birretum باللاتينية المتأخرة.

**بُرْنِيْقِي** : بفتح الباء صيغ مصنوع من بذر الكتان تدهن به المصوّرات وغيرها... وهو الورنيش (مط).

منسوب إلى مدينة «برنيقا» (Bernice) في برقة (Cyrene) في ليبيا القديمة<sup>(١)</sup>. هو باليونانية المتأخرة Βερνικη (Berenike)، ومنه vernix, vernica باللاتينية المتوسطة، ومنه vernis بالفرنسية، ومنه varnish بالإنكليزية.

وتوجد هذه الكلمة في معظم اللغات الأوربية بصيغ متقاربة، فهي barniz بالإسبانية، وverniz بالبرتغالية، وvernice بالإيطالية، وFirniss بالألمانية.

**بِرَواز** : بالكسر الإطار. واشتقوا منه فعلاً وقالوا : بَرَوَزْتُ الصورة أي جعلت لها بروازاً. وفي اللهجة السورية : **برواظ**، و**بِرَوَظ** بالطاء.

تركي pervaz، من «برواز» بالفارسية. **بُرُوتِسْتَانْتِي** : بضم الباء والراء، وكسر التاء،

(١) جاء في المعجم الوسيط أن «برنيقا من بلاد إسبانيا»، والصواب ما ذكرنا.

السين ضمًا غير مشبع أستاذ جامعي.  
 إنكليزي professor، فرنسي professeur.  
**بُرُوفَة** : بالضم لها معنيان : [١] تجربة يجربها الممثلون للتمثيلية قبل القيام بها أمام الجمهور وذلك للتأكد من سلامتها من الأخطاء؛ [٢] ومُسوَدَّة الطبع، عربيها «تجارب الطبع».  
 تركي prova، من prova بالإيطالية، وهو من probare باللاتينية بمعنى جَرَّب. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها proof بالإنكليزية، وépreuve بالفرنسية، وprueba بالإسبانية.  
**بُرُولِتَارِيَا** : بضم الباء، وكسر اللام الطبقة الكادحة، وهي طبقة العمال في عرف الشيوعيين.  
 فرنسي prolétariat، من proletarius باللاتينية، وكان يطلق في رومة قديماً على المواطن من الطبقة السادسة، وهي الطبقة الأخيرة؛ وهو مشتق من proles بمعنى النسل أو الولد، فأصل معنى proletarius «وُلْدِي»<sup>(١)</sup> أي الذي يخدم الدولة بولده فقط لا نماله ولا بعقاره، وهذا بحسب تقسيم سَرَفِيوس تُلْيوس (Servius Tullius) للمجتمع.

إنكليزي proton، من (proton) πρωτον باليونانية. بمعنى الأول.  
**بُرُوتِين** : بضمين مادة بانية للأجسام أساسية للاحتفاظ بالعافية (معس).  
 إنكليزي protein — من πρωτεϊος (proteios) باليونانية. بمعنى الأوَّلِيّ.  
**بِرُوجِكُور** : بضم الباء والراء، وكسر الجيم، وضم التاء ضمًا غير مشبع جهاز عرض الأفلام.  
 إنكليزي projector.  
**بُرُوجِي** : بالضم النافخ في البوق، وهو من المصطلحات العسكرية. تستعمل كلمة «البروجي» في مصر والسودان، أما سورية فتستعمل فيها كلمة **البرازان** بضم الباء.  
 تركي borazan، وهو مركب من الكلمة التركية boru أي البوق، والكلمة الفارسية «زَنْ» أي الضارب، أو العازف، أو النافخ. فكلمة «البرازان» المستعملة في اللهجة السورية هي الصيغة الصحيحة. أما «البروجي» فلا وجود لها في التركية، ويبدو أنها من وضع المصريين بتركيب اللاحقة «جي» بـ «برو».  
**بُرُوش** : بضمين حلية صغيرة تثبتها المرأة في ثوبها.  
 فرنسي broche، وهو بالإنكليزية brooch.  
**بُرُوفِسُور** : بضم الباء، وكسر الفاء، وضم

(١) بصيغة النسب.

برائز.  
 إيطالي presa. وهو prise بالفرنسية، ومنه priz بالتركية.  
**بريك** : بضم الباء، وإمالة فتحة الراء نوع من الفطير.  
 تركي börek.  
**بريمو** : بالكسر الأول، من الدرجة الأولى (مصر).  
 إيطالي primo.  
**بزالية** : بفتح الباء والياء، وكسر اللام من الخضراوات.  
 تركي bezelye. انظر كلمة « البسلة ».  
**بُزُق** : بضمين آلة موسيقية، هي نوع صغير من الطنبور، تشبه العود (مط).  
 تركي «بوزوق».  
**بِزُونِك** : بفتح الباء، وكسر الهمزة، وشتم، وأصل معناه القواد (الأردن وفلسطين).  
 تركي pezevenk.  
**بس** : بفتح الباء، وتشديد السين حسب، يكفي.  
 قال الصغاني : بس بالفتح. بمعنى حسب، ويستردله بعضهم<sup>(٢)</sup> اهـ. نقله الفيروزآبادي كذلك في القاموس. وأورد الزبيدي قول البهاء العاملي إنه فارسي. وهو الصواب، ولفظه بالفارسية « بس » بالسكون.

(٢) التخلمة والطبل والطلعة.

**بُرُوم** : بالضم جسم بسيط ذو رائحة تتنة يستخرج من مياه البحر في شكل سائل أحمر سام، رمزه Br. و**بُرومور** : مركب من البروم ومن جسم بسيط (م).

فرنسي brome، من βρωμος (bromos) بمعنى الثن. وهو بالإنكليزية bromine؛ أما برومور فمن bromure بالفرنسية، وهو bromide بالإنكليزية.

**برياني** : بالكسر أرز مطبوخ مع اللحم والتوابل.

أردى «برياني»، من «بريان» بالفارسية بمعنى المقلّي.

**بري بري** : بكسر الباء في الموضعين مرض ينشأ من نقص الفيتامين (ب)، ويتميّز بالتهاب الأعصاب وضعف القلب (مط).

إنكليزي beriberi، من «بيري» (beri) بالسّهالية<sup>(١)</sup> بمعنى الضعف.

**بريتون** : بالكسر الصفاق، وهو غشاء يبطن جدران البطن من الداخل، ويغشّي الأعضاء الموجودة فيه (ذكره المعجم الوسيط في شرح الكلية).

يوناني περιτοναιον (peritonaion)، منه peritoneum بالإنكليزية.

**بريزة** : بالفتح المقبس الكهربائي، الموضع الذي يؤخذ منه التيار الكهربائي؛ والجمع

(١) السنهالية (Sinhalese) لغة سريلنكا.



**بَسْتَرَة** : بفتح الباء والتاء تعقيم الحليب وغيره على طريقة العالم «باستير». يقال : **بَسْتَر** الحليب، فهو **مُبَسْتَر**.

مشتق من اسم العالم الفرنسي Louis Pasteur (١٨٢٢-١٨٩٥ م).

**بَسْتَلَة** : بفتح الباء والتاء برميل صغير واسع الأعلى يستعمل لغسل الملابس وما إلى ذلك. يقال له أيضاً **مَسْتَلَة** بالميم، وهو الأصل.

إيطالي mastra بالميم في أوله، معناه معجنة كبيرة. ويلاحظ أنه أبدل من المسيم الباء، ومن الراء اللام عند التعريب.

**بَسْتِم** : بكسر الباء والتاء رافعة للسيارات، وهي عبارة عن قضيب على رأسه منصّة تتقل إليها السيارة، فيرتفع القضيب رافعة السيارة ليتسنى غسل جزئها السفلي.

إنكليزي piston.

**بَسْطَرْمَة** : بفتح الباء والطاء لحم مجفف مملح معالج بالتوابل ومضغوط.

تركي pastırma.

**بِسْكَائِيَة** : بكسر الباء والكاف، وإمالة فتحة اللام الدرّاجة؛ يقال لها أيضاً **بِسْكَائِيَة** بكسر اللام.

فرنسي bicyclette، وهو مركب من bi باللاتينية بمعنى «ثنائي»، وκυκλος (kyklos) باليونانية بمعنى العجلة.

**بَسْكَوَيْت** : بفتح الباء والكاف أقراص هشة

تتخذ من دقيق وبيض وسكر.

تركي bisküvit، من biscuit بالفرنسية. أصله لاتيني، وهو مركب من bis بمعنى «مرّتين»، وcoctum أي مطبوخ، أو مخبوز؛ فأصل معنى الكلمة «المخبوز مرّتين». ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها biscotto بالإيطالية، وbiscoito بالبرتغالية، وbizcocho بالإسبانية.

**بِسْلَة** : بكسرتين، وبتشديد اللام بقل زراعي حولي من القرنيات الفراشية، ضروبه كثيرة، وتطبخ قروونه وبزوره (مط).

إيطالي pisello، من pisum باللاتينية، وهو من هذه (pison) πισον باليونانية. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها pea بالإنكليزية<sup>(١)</sup>، وpois بالفرنسية.

**البُسْفُور** : بالضم مضيق يفصل تركية الأوربية عن تركية الآسيوية، ويصل البحر الأسود ببحر مرمرة.

فرنسي Bosphore، من Βοσπορος (Bosporos) باليونانية، وأصل معناه «مخاض الثيران»، وتقول الأساطير اليونانية إن الإلهة أيو (Io) عبرت هذا المضيق بصورة ثور.

(١) الكلمة الإنكليزية الأصلية pease، ظنوها جمعاً، فحذفوا منها الـ s. فهي الآن pea للمفرد، و peas للجمع.

**بِسْمَتِي** : بفتح الباء والميم ضرب من الأرز الهندي يمتاز برائحة طيبة نافذة. أردو «باسمتي»، أصل معناه : «طَيِّب الرائحة».

**بِشَامِيل** : بالفتح صلصة بيضاء تتكون من الدقيق والزبد والحليب والبيض، تدخل في إعداد بعض الأطباق كالمكرونة بالبشاميل. فرنسي béchamel.

نسبت هذه الصلصة إلى لويس دي بشاميل (Louis de Béchamel) مدير تموين لويس الرابع عشر ملك فرنسا.

**بِشَاوَرَة** : بفتح الباء، وسكون الواو مسّاحة السبورة (مصر). تركي paçavra، ومعناه الخرقعة.

**بِشْت** : بالكسر كساء من صوف غليظ النسيج، لا كَمِين له، يرتديه أهل الرّيف في الشتاء (مط)، وقد نص على كونه دخيلاً. الظاهر أنه من «بُشت دار» بالفارسية، معناه الحرّفي «ذو ظهر»، ويطلق على ثوب غليظ.

**بِشْتِي** : بالكسر من يتصل به جنسياً من الرجال (السودان). تركي puşt، من «بُشت» بالفارسية.

**بِشْرَف** : بفتح الباء والراء من المصطلحات الموسيقية، وهو ما يعزف بعد التقسيم وقبل الفصل الأصلي والسماعي الأخير. تركي «بشرو»، «بشرو»

من الأمام، وهو مركب من «بشكير» (peşkir)، من «بشكير» بالفارسية، وهو مركب من «بش» بمعنى الأمام، و«كير» بمعنى الآخذ، أي الآخذ من الأمام.

**بِشْمِينَة** : بالكسر نوع من الحلوى (حمص). فارسي «بشمينه»، أصل معناه : المصنوع من الصوف، وهو مشتق من «بشم» بمعنى الصوف.

**بِص** : بالفتح «الباص» ↑ باللهجة السودانية.

**بِصْمَة** : بالفتح العلامة؛ وانطباع خطوط الأصابع؛ الجمع بَصَمَات. يقولون : بَصَمَ القماش أي رسم عليه البصمة أي العلامة (لبنان). وفي سوريا تستعمل كلمة البصمة لنوع من الحلوى المضغوطة، فيقولون :

**بَطْرَشِيل** : بفتح الباء والراء نسيجة طويلة يجعلها الكاهن النصراني في عنقه وعلى صدره عند الخدمة، ويقال له كذلك بطرشين بالنون (م\*).

يوناني (epitrachelion) επιτραχηλιον. **بُغَاشَةٌ** : بالضم حلوى سيّعة تتخذ من دقيق وسمن وتحشى بالقشدة أو الجبن (مط).

تركي «بوغاچه» (boğaç, poğaç). **بُفَّ** : بالضم نوع خفيف من السمبوسك ينتفخ عند القلي.

إنكليزي puff وهو نوع أجوف من الحلوى يحشى قشطة أو مربّى. وأصل معناه «الانتفاخ».

**بَفْتَةٌ** : بالفتح نوع من النسيج القطبي الأبيض الناصع الناعم.

فارسي «بافته»، وأصل معناه «منسوج»، وهو اسم مفعول من «بافتن» أي نَسَجَ.

**بِفْتِيك** : بالكسر شريحة غليظة من لحم البقر تشوى أو تقلي.

فرنسي bifteck، ومنه biftek بالتركية؛ وهو بالإنكليزية beefsteak.

**بُقْجَةٌ** : بالضم الصرّة، قطعة قماش وضعت فيها أشياء وضمت أطرافها الأربعة.

فارسي وهو تصغير «بوق» بمعنى قطعة

كنافة بصمة<sup>(١)</sup>.

تركي basma، وهو مصدر basmak بمعنى طَبَعَ، خَتَمَ، ضَعَطَ.

**بَطَارِيَا** : بفتح الباء، وتشديد الطاء لها معنيان : [١] مجموعة مدافع توضع في مكان ما لضرب العدو، وهذا مصطلح عسكري، [٢] وجهاز يحزن القوة الكهربية، وهي نوعان : جافّ وسائل.

تركي batarya، من batteria بالإيطالية؛ وهو من battuere باللاتينية بمعنى الضرب. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها batterie بالفرنسية، وbattery بالإنكليزية.

**بَطَاطَا** : بالفتح يطلق في مصر على الجذر الحلو الذي يشوى ويؤكل؛ أما في الشام فيطلق على ما يسمى البطاطس في مصر والبلاد العربية الأخرى.

إسباني patata، من batata بلغة هاييتي ومعناه الجذر الحلو المذكور، ومنه potato بالإنكليزية، وكان يطلق أولاً على الجذر الحلو، ويطلق الآن على البطاطس، ويسمى الجذر الحلو sweet-potato.

أما «بطاطس» فهو تعريب potatoes بالتركية.

**بَطَاطِس** : بفتح الباء، وكسر الطاء انظر الكلمة السابقة.

(١) كتب في المنجد بالألف (بصما).

يُجَلَّى وقد يُجَشَى (مط).

تركي «باقلوا» (baklava).

**بِكْ** : بالكسر لقب تركسي، وهو دون الباشا. في اللهجة المصرية ينطق «بِيَه» بامالة فتحة الباء، ويجمع على «بَهَوَات» بفتحتين؛ وفي اللهجة السورية ينطق «بِكْ»، ويجمع على «بَكَّوَات» بفتحتين؛ وفي اللهجة اللبنانية ينطق «بيك» بفتح فسكون، ويجمع على «بيكوات»، وعلى «بيكات»<sup>(٢)</sup>.

وتسمى رتبة البك في اللهجتين المصرية والسورية «البَكْوِيَّة» بفتحتين.

تركي «بِكْ»، وينطق الآن «بِيَه»، ويكتب بالحرف اللاتيني bey. والجدير بالذكر أن زوجة البك يقال لها «بِيَّيْم»، ويستعمل لقباً للمرأة في شبه القارة الهندية، ويكتب في اللغة العربية «بيجوم» بحسب النطق المصري للجيم، وضمت الجيم بسبب الإملاء الإنكليزي لهذه الكلمة، فإنها تكتب begum، غير أن حرف الـ (u) ينطق فيها فتحة.

**بِكَالُورِيَا** : بفتح الباء، وضم اللام ضمّاً غير مشبع، وكسر الراء شهادة الثانويّة العامة (لبنان).

فرنسي baccalauréat. راجع الكلمة

قماش يلف بها الفراش، ركب — «جه»، وهو أداة تصغير بالفارسية. دخل في التركية كذلك، وكان يكتب بالعثمانية بصورة «بوغجه»، ويكتب بالحرف اللاتيني الآن بصورة bohça.

دخل في اللغة العربية قديماً، وقد ورد في ألفه ليلة وليلة. وورد في رحلة ابن بطوطة بصورة «بُقْشَة»<sup>(١)</sup>.

**بُقْسِمَاط** : بضم الباء والسين اسم لنوع من الخبز، يخبز ويخفف. يسمى في المغرب «بشماط» (مط). ورأيت في السعودية علة مكتوب عليها «بقصم»، وقد يكون المراد به البقسماط.

تركي «بكسماد» (peksimet).

**بُقْشِيْش** : بالكسر ما يعطى خدام الفنادق والمطاعم وغيرهم من نقود. هو «بخشيش» بالخاء في اللهجات الشامية، وهو الأصل.

فارسي «بَخْشِش» معناه العطية، ودخل في التركية بهذه الصورة (بخشيش bahşış)، ودخل في العربية من التركية. غير أنه بتأثير من الكلمة التركية «باغشش» بمعنى العطاء أبدلت الخاء قافاً عند بعض الناس.

**بقصم** : انظر كلمة «بقسماط».

**بِقْلَاوَة** : بالفتح فطير يتخذ من رقائق،

(١) انظر : رحلة ابن بطوطة ، ط دار صادر

الكائن هذه التسمية لشبهه بالعود في الشكل.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها bactérie بالفرنسية.

**بَكَرَج** : بفتح الباء والراء إبريق طويل يوضع فيه الحليب.

تركي «باقراج» (bakrac)، بمعنى وعاء من النحاس، وهو مأخوذ من «باقر» (bakır) بمعنى النحاس.

**بَكْلَاه** : بفتح الحاء نوع من السمك يؤكل مجففاً مملحاً.

إيطالي baccalà.

**بَكْلَة** : بالفتح إبريم لشد الحزام؛ حديدة في شكل البكلة تركب في الثياب للزينة.

إنكليزي buckle.

**بِكِينِي** : بالكسر لباس البحر للنساء والفتيات يتكون من قطعتين مختصرتين.

فرنسي bikini، وهو أصلاً اسم أطول<sup>(٢)</sup> في جزائر مارشال، وقد يكون سبب هذه التسمية قلة ما يلبسه أهل هذا الأطول<sup>(٣)</sup>.

**بِلَاتِين** : بالكسر عنصر فلزي فضي اللون. فرنسي platine، من platino بالإسبانية، وهو مشتق في الإسبانية من plata. بمعنى الفضّة. الصيغة الإنكليزية للبلاتين

(٢) الأطول بفتح الهمزة، وضمّ الطاء. هذا تعريب atoll

بالإنكليزية، ويعني جزيرة مرجانية في شكل خاتم وسطها بحيرة ماء ملح. هذا تعريبي أنا.

(٣) انظر : World Book Dictionary.

التالية.

**بَكَالُورِيُوس** : بفتح الباء، وضم اللام ضمّاً غير مشبع، وكسر الراء أول شهادة جامعيّة، وبخاصة في العلوم.

لاتيني baccalareus، إن فقهاء اللغة اللاتينية يجهلون أصلها. وذهب المستشرق رشدول (Rashdall) إلى أنّها كلمة عربية، وأنّه قد يكون أصلها «بِحَقِّ الرواية» أي أن هذا الخريج يدرّس بعد الحصول على حق الرواية عن شيخه. غير أنّه لم يعثر على هذه العبارة في النصوص العربية<sup>(١)</sup>.

**بِكْبَاشِي** : بالكسر رتبة عسكرية، وينطق «بِنَبَاشِي» (مصر).

تركي «بِيكْبَاشِي» (binbaşı)، وينطق بهذه الكاف المثناة النقط كالتون المخفّاة قبل الكاف، وأصل معناه «رئيس الألف»، وهو مركب من «بيك» بمعنى الألف، و«باش» بمعنى الرأس، والرئيس.

**بِكْتِيرِيَا** : بالفتح كائن نباتي دقيق لا يرى إلا بالمجهر يسبب بعض الأمراض.

إنكليزي bacteria، وهو جمع bacterium، وهو من βακτηριον (bakterion) باليونانية، وهو تصغير βακτρον (baktron). بمعنى العود، والعصا. سمي هذا

(١) راجع : تراش الإسلام باللغة الإنكليزية ص

**بَلَّش** : من باب فَعَّل تفعيلاً بدأ (الأردن)؛ أنهى، ترك (مصر).

بالمعنى الأول هو مقلوب «بَشَل»، وهو من başlamak بالتركية. بمعنى بدأ، وهو مشتق من «باش». بمعنى الرأس. أما «بَلَّش». بمعنى ترك فهو مشتق من «بَلَّاش»، وهو محرف من «بلا شيء».

**بُلْشُفِي** : يضم الباء والشين عضو الحزب السياسي الذي استولى على الحكم في روسيا في نوفمبر ١٩١٧م، ثم سمي بالحزب الاشتراكي في مارس ١٩١٨م؛ جمعه بلاشُفَة. و**البُلْشُفِيَّة** : مذهب البلاشفة السياسي، وهو الرادكالية المتطرفة. و**بُلْشُف** البلد بُلْشُفَة : جعله بُلْشُفِيًّا.

روسي (bolshevik) بولشيفيك، أصل معناه «الأكثر».

**بَلْطَة** : بالفتح الفأس. ومنه **بَلْطَجِي**، وهو الحارس المسلح بالفأس، ويطلق مجازاً على رجل مستبد متشدد.

تركي balta و baltacı .

**بَلْطِيق** : بالفتح بحر البلطيق : البحر الذي يفصل البلاد الإسكندنافية عن ألمانيا وروسيا.

فرنسي Baltique، من Baltia باللاتينية. بمعنى إسكندنافيا.

**بَلْف** : بالفتح الصمام.

إنكليزي valve.

**بَلْجِي** : بالفتح يمكن، ربما، لعله، من

platinum.

**بلازا** : بالكسر مجمع تجاري.

إسباني plaza، من معانيه ساحة في المدينة، ومجمع تجاري.

**بلازما** : بكسر الباء، وسكون الزاي الجزء السائل من الدّم (مط).

إنكليزي plasma، من (plasma) البلازما. بمعنى ما شكّل في قالب.

**بلاستيك** : بكسر الباء، وسكون السين مادة صناعية تصنع منها أشياء كثيرة، عربيّهُ «اللّدينة».

فرنسي plastique، إنكليزي plastic، من أصل (plastikos) باليونانية، وهو من πλασσω (plasso) أي أنا أشكّل، أعجن.

**بلجيا** : بالكسر (١) مملكة في أوربة الغربية عاصمتها بروكسل.

تركي Belçika، والظاهر أن الصيغة التركية مأخوذة من الصيغة الإسبانية Bélgica.

**بلدوزر** : يضم الباء، وبضم الدال ضمّاً غير مشيع، وفتح الزاي آلة قوية لجرف التراب وتسوية الأرض، وما إلى ذلك.

إنكليزي bulldozer.

(١) ضبط في المعجم العربي الأساسي بالفتح بالقلم، وفي هانز فيبر بالإمالة بالحرف اللاتيني.



وسكون الثاني والرابع.

إنكليزي **billion**، وهو منحوت من **bi** باللاتينية. بمعنى «مِرتان»، و **million**.

**بَمْبَة** : بالفتح أحمر فاتح (مصر).

تركي **pembe**، أي وردي اللون.

**بِنَاقِر** : بفتح الباء، وكسر القاف أساور عريضة مطعّمة بفضوص (ح).

انظر كلمة «بنجرة».

**البنتاغون** : بالكسر مقرّ وزارة الدفاع الأمريكية في واشنطن.

إنكليزي **Pentagon**، أصل معناه الخمس. سُمّي مبنى المقر بذلك لكونه محمّس الشكل. وهذه الكلمة يونانية الأصل، وهي مركبة من **πεντε (pente)** بمعنى خمسة، و **γωνία (gonia)** بمعنى الزاوية، فمعنى الكلمة بجزءيها : «ذو خمس زوايا».

**بَنَج** : بالفتح «خمس» في لعبة الطاولة.

**بنج وسه**<sup>(١)</sup> : خمسة وثلاثة.

فارسي «بَنَج» أي خمسة، و«سه» بالفتحة الممالة أي ثلاثة. دخلا في العربية عن طريق التركية.

لا علاقة لهذه الكلمة بـ **البَنَج** بمعنى «نبت له حبٌ يخلط بالعقل ويورث الخبال، وربما أسكر إذا شربه الإنسان بعد ذوبه، ويقال إنه يورث السُّبات» (المصباح

(١) «سه» بكسر السين.

فرنسي **bille**، ونطقه «بِي».

**بِلْيَار** : بالكسر ذكر في المعجم هذه الصيغة الفرنسية لـ «بلياردو».

**بِلْيَارْدُو** : بكسر الباء، وسكون الراء لعبة تلعب بكرات من العاج على مائدة مفروشة بنسيج أخضر.

إيطالي **biliardo, bigliardo**؛ وهو **billiards** بالإنكليزية، و **billiard** بالفرنسية، وهو مشتقّ من **bille** بمعنى الكرة، وكذلك العصا.

**بِلْيَسَة** : بكسرتين، وتشديد السين لبس نسوي ذو طيّات.

فرنسي **plissé**، أصل معناه : «مطويّ، مثنّي».

**بَلْيِين** : بفتح الباء وتشديد اللام لباس الأسقف الكهنوتي؛ لباس الرهبان الأقباط.

قبطي **ballin**، من **pallium** باللاتينية.

**بَلْيُون** : بكسر الباء، وضم الياء ضما غير مشبع (في بريطانيا، وفرنسة منذ ١٩٤٨م) مليون مليون أي العدد يتلوه اثنا عشر صفراً؛ (في الولايات المتحدة الأمريكية) ألف مليون أي العدد يتلوه تسعة أصفار؛ جمعه **بَلَايِين**.

ينطق بكسر الباء، وضم الياء ضمّاً غير مشبع. أقترح أن ينطق بكسر الباء، وفتح الياء كـ «جَرْدَحْل» بكسر الأول، وفتح الثالث،



bon. بمعنى الطيب.

**بَنْدَر** : بفتح الأول والثالث من الأعلام، ويستعمل كذلك مصغراً أي : بُنْدِر (السعودية).

فارسي « بَنْدَر » بمعنى مكان اجتماع التجّار، ومرور القوافل التجارية. ويطلق في بعض البلاد العربية على مركز المحافظة الذي تتبعه عدّة قرى (معس)، وهذا المعنى مبنيّ على المعنى الفارسي. أمّا العلم فيبدو أنه مأخوذ من «شاه بندر» أو «شهيندر» الذي كان يطلق في الدولة العثمانية على ما يشبه الملحق التجاري، وكان معناه: رئيس التجّار.

انظر كلمة « بندر » في كتابنا القول الأصل فيما في العربية من الدخيل ص ٥٨.

**بَنْدَة** : بالفتح حيوانٌ لبون كالدبّ أبيض الجسم.

إنكليزي panda، يقال إن هذا اسمه باللغة النيبالية.

**بَنْدُورَة** : بفتحين الطماطم (الشام والحجاز).

إيطالي pomodoro، pomodoro، أصل معناه «التفاح الذهبي».

**بَنْدُول** : بالفتح جسم متحرّك حركة تذبذبيّة حول محور أفقي ثابت (مط).

فرنسي pendule، من pendulum باللاتينية، ومعناه المعلق، وهو مشتق من

المنير)، ويستعمل في الطب للتخدير. يقال : بَنْجَه تبنجاً أي نوّمه بالبنج. وهي من الفارسية، وأصلها «بنج»، وتوأمها بالسنسكريتية भंगा (bhanga). وقد دخلت هذه الكلمة في العربية قديماً. انظر كتابنا القول الأصل فيما في العربية من الدخيل ص ٥٧.

**بَنْج بُونج** : بكسر الباء الأولى وضم الثانية ضمّاً غير مشيع تنس الطاولة.

إنكليزي ping-pong، وهو محاكاة للصوت الصادر عند ضرب الكرة بالمضرب.

**بَنْجَر** : بفتح الباء والجيم من الخضراوات، ويسمّى «الشُوَنْدَر» ↓ في سورية، و«الشَمَنْدَر» ↓ في الأردن وفلسطين.

تركي «بانجار» (pancar).

**بَنْجَرَة** : بفتح الباء والجيم كوّ المدفع؛ والجمع بناجر (م).

تركي pencere، أصل معناه النافذة.

**بَنْجَرَة** : بضم الباء، وفتح الجيم سوار خفيف من الذهب؛ والجمع بناجر. ذكر الحقييل : **بناقر** ↑ بالقاف، ولم يذكر مفردها.

أردني، هندي «بَنْجَرِي» بالراء الهندية، و«بنجري» بالراء العربية. وقد دخلت هذه الكلمة الهندية نفسها في اللغة الإنكليزية بصورة bangle باللام في موضع الراء.

**بَنْبُون** : بضم الباءين ضمّاً غير مشيع قطعة من الحلوى.

فرنسي bonbon، وقد تكوّن بتكرير لفظ

pendere. بمعنى علق.

**بنر** : بفتحتين قماش أو بلاستيك يكتب عليه إعلان ويعلق في الشوارع.

إنكليزي banner.

**بنز هير** : بفتح الباء والزاي الليمون الحامض.

تركي panzehir، ومعناه «الترياق»، ويبدو أن الليمون سمي هذه التسمية نظراً لفوائده العلاجية.

**بنزيم** : انظر الكلمة التالية.

**بنزين** : بالكسر<sup>(١)</sup> سائل سريع الاشتعال ينتج من تقطير البترول ويستعمل وقوداً للسيارات ونحوها (معس). وتقول العامة «بنزيم» بالميم.

تركي benzin، من benzina بالإيطالية. قد تكون الحقيقة أعرب من الخيال. إن «البنزين» كلمة عربية أصلها «لَبَان جاوي»، وقد حرفت هذه الكلمة إلى benzoin. ثم توالى عليها تحريفات في اللفظ وتغييرات في المعنى حتى وصلت إلى ما وصلت إليه. فهذه بضاعتنا ردت إلينا محرفة اللفظ مغيرة المعنى.

**بنس** : بالكسر مئي<sup>(٢)</sup> الجنيه الأسترليني؛

الجمع بنسات.

إنكليزي pence، وكان أصلاً جمعاً لـ penny. وهذه الكلمة ذات صلة بـ

Pfennig بالألمانية.

**بنسة** : بالفتح حديدة موجة مثنية تستعملها المرأة في الشعر لمنع انتشاره.

الظاهر أنها من pincettes بالفرنسية، ومن معانيه الملقط، متناف الشعر.

**بنسيلين** : بكسر الباء والسين عَقَّارٌ من العقاقير التي تقف نموّ الجراثيم، ويفيد في كثير من أمراض التقيح (مط).

إنكليزي penicillin، وهو مأخوذ من Penicillium باللاتينية الحديثة، وهو اسم لجنس الكَرَج؛ وهذه الكلمة من penicillum باللاتينية. بمعنى فرشاة الرسام؛ سمي الكرج هذه التسمية بسبب الشبه بينهما في الشكل.

**بنسيون** : بفتح الباء، وكسر السين، وضم الباء بيت يستضيف صاحبه النزلاء بإيجار (مصر).

فرنسي pension، ويستعمل في الإنكليزية كذلك. والكلمة من pensio (وفي حالة الجرّ pensionis) باللاتينية. بمعنى دفع المال، أو القسط.

**بنشر** : بفتح الباء والنسين ثقب أو تمزق في أنبوبة إطار السيارة والدراجة وغيرها. يقال : بنشرت السيارة، فهي مُبْشِرة. إنكليزي puncture معناه الثقب، والخرق.

(١) ضبط في المعجم الوسيط بالكسر، وفي المعجم

العربي الأمازيغي بالكسر والفتح.

(٢) انظر المقدمة.

**بنط** : بالضم مقاس حجم الحرف في الطباعة. (في اصطلاح سوق العقود المصرية): جزء من مائة جزء ينقسم إليها الريال، والجمع: بنوط (مط).

تركي punto من punto بالإيطالية.  
**بنطلون** : بفتح الباء والطاء السروال الإفرنجي. وقد عرّب بصورة **بنطال**، ويجمع على **بناطيل**.

إنكليزي pantalon، فرنسي pantalon من pantaloni بالإيطالية. وهو مأخوذ من «بنطلونه» Pantalone، وهو شخصية في الملهة الإيطالية، وكان عبارة عن شيخ هزيل خرف من البندقية، وكان يلبس سروالاً من نوع معين. والجدير بالذكر أن اسم هذه الشخصية مأخوذ من اسم القديس بنطليونه Pantaleone، وهو القديس المحب عند أهل البندقية.

**بنكوت** : بفتح الباء، وضم النون الثانية ضمّاً غير مشبع الأوراق النقدية.

إنكليزي banknote.  
**بنكه** : بالفتح المروحة (الكويت، واليمن).  
أردي «بنكها».

**بنوار** : بالفتح مقصورة في المسرح للمتفرجين؛ جمعه **بناوير**.

فرنسي baignoire.  
**بُهرة** : بالضم طائفة من الشيعة الإسماعيلية تعيش في غرب الهند (مط\*).

هندي बोहरा (bohra)، ويطلق في أصل

بنغالي বাংলাদেশ (Bangladesh)، معناه وطن البناغلة، فـ «بنغلا» اسم هذا الجليل، و«دش» أصله «ديش» بإمالة فتحة الدال بمعنى الوطن.

بنغليان : انظر كلمة «بنكرياس».

**بنك** : بالفتح المصرف؛ وجمعه «بنوك» في المشرق العربي، و«أبنك» في المغرب.

بنغليان : بفتح الباء والغين، وكسر الدال جمهورية إسلامية في آسيا، وكانت سابقاً جزءاً من باكستان، تأسست عام ١٩٧١/١٣٩١هـ؛ عاصمتها دكا.

بنغليان : بفتح الباء والغين، وكسر الدال جمهورية إسلامية في آسيا، وكانت سابقاً جزءاً من باكستان، تأسست عام ١٩٧١/١٣٩١هـ؛ عاصمتها دكا.

بنغليان : بفتح الباء والغين، وكسر الدال جمهورية إسلامية في آسيا، وكانت سابقاً جزءاً من باكستان، تأسست عام ١٩٧١/١٣٩١هـ؛ عاصمتها دكا.

(١) ذكرت الكلمتان في المعجم الوسيط، والمعجم العربي الأمامي في شرح كلمة «الإنسولين»، ولم تذكرتا مستقلتين.

مقرّ الباباوات من ١٣٠٩ إلى ١٣٧٧ م.

**بُوبِينَة** : بكرة يلفُّ عليها الخيط.

تركي bobina.

**بوتاسا** : من مركّبات البوتاسيوم. (ورد

في مط في شرح كلمة « أنيلين»، ولم يرد مستقلاً).

إيطالي potassa. انظر كذلك كلمة « بوتاسيوم ».

**بوتاسيوم** : بكسر السين، وضم الباء عنصر

فلزّي لئِن، من مجموعة القلويات (مط).

إنكليزي potassium؛ هذه الكلمة وضعها

ديفي Davy عام ١٨٠٧ م من pot ash

بالإنكليزية<sup>(١)</sup>، وأصل معناها «رماد

القدر»، وتطلق على كربونات البوتاسيوم

المتكون بتبخير الماء المختلط برماد

الخضروات.

**بُوتَاغَاز** : غاز يستعمل وقوداً في المنازل

والمصانع؛ وقد يطلقه الناس على موقد الغاز

أيضاً.

هو منحوت من اسم هذا الغاز «بوتان»

butane، وكلمة «غاز».

**بُوجِي** : شمعة الاشتعال في السيارة؛ جمعه

بَواج (البواجي). ويقال له أيضاً «بُوجيه»،

ويجمع على بُوجيهات.

فرنسي (bougie d'allumage) أي شمعة

وضعه على جماعة من التجار المرابين في

قرى غرب الهند؛ وهو من व्यावहारिक

(vyāvahārika) بالسنسكريتية بمعنى التاجر.

**بَهْرِيْز** : بالفتح خلاصة مركزة لشورية

اللحم (مصر).

تركي pehriz، وهو مقلوب perhiz، من

«بهرهيز» بالفارسية، أصل معناه الحمية،

أو طعام المريض.

**بَهْلَوَان** : بفتح الباء واللام البارِع في نوع

من الألعاب كالمشي على الحبل (مط)؛

ويطلق أيضاً على من يأتي بحركات

جسمانية صعبة. يقال : يقوم فلان

بحركات بهلوانية.

تركي pehlivan، معناه المصارع، البطل،

وهو من «بهلوان» بالفارسية بمعنى القويّ

الشجاع.

**بُوب** : بضم غير مشيع موسيقى البوب :

نوع من الموسيقى الصاخبة.

إنكليزي pop، وهو مقتطع من popular

بمعنى الشعبي.

**بُوبِلِيْن** : بضم الباء الأولى، وسكون الثانية

نوع رفيع من نسيج القطن.

إنكليزي poplin من popeline، بالفرنسية،

وهو من papalina بالإيطالية، وأصل معناه

«بابوي»، وسمي هذه التسمية لأنّ نوعاً

من النسيج كان يصنع في المدينة البابويّة

«أفينيون» (Avignon) في فرنسا، وكانت

(١) قد يكون من potasschen بالهولندية بمعناها.

الديانة.

**بُور** : الميناء كما في «بُور سعيد»، و«بور توفيق»، و«بور فؤاد».

فرنسي port. أما «بورت» كما في «بورتسودان» فمن الإنكليزية؛ فالكلمة نفسها تنطق بالتاء في آخرها بالإنكليزية، وبدونها بالفرنسية.

**بورت** : بضم الباء ضمّاً غير مشبع، وسكون الراء الميناء كما في «بورتسودان».

إنكليزي port. انظر الكلمة السابقة.

**بُورجُوزِيَّة** : بسكون الراء، وضم الجيم كلمة أطلقت أصلاً على سكان المدن الفرنسية، ثم عمّمت فيما بعد بحيث أصبحت تطلق على الطبقة الوسطى في جميع البلاد. وأطلقها الشيوعيون على الطبقة الرأسمالية التي تملك أدوات الإنتاج تمييزاً لها عن طبقة البرولتاريا ↑.

فرنسي bourgeoisie، وهو مشتق من bourg. بمعنى مدينة صغيرة ذات سوق، وهو من burg, burh بالإنكليزية القديمة الذي أصبح borough بالإنكليزية الحديثة. وتوهمه الألماني Burg. بمعنى الحصن، ومنه Bürger. بمعنى المواطن، ساكن المدينة.

**بوستر** : بضم الباء ضمّاً غير مشبع، وسكون السين إعلان ورقي كبير يلصق على الجدران، أو على لوحات الخشبية أو كرتونية، ويعرض في الأماكن العامة.

الاشتعال؛ والجدير بالذكر أن كلمة bougie. بمعنى الشمعة أصلاً اسم مدينة جزائرية، وهو Bougie بالفرنسية، وهو تحريف «بجاية»، وهي مدينة ساحلية وميناء، ومركز ولاية سطيف، وكانت مشهورة بتصدير الشمع. فهذه بضاعتنا ردت إلينا مشوهة.

**بُوجيه** : انظر الكلمة السابقة.

**بُودرة** : بسكون الدال المسحوق؛ مسحوق الزينة. ويقال لها كذلك : **بُدرة** بدون الواو، ذكرها المعجم الوسيط.

تركي pudra، من poudre بالفرنسية، وهو من pulvis باللاتينية (وفي حالة الجر pulveris)، ومن هذه الكلمة الفرنسية نفسها powder بالإنكليزية.

**بُودي** : من يدين بالديانة البوذية <sup>(١)</sup>.

نسبة إلى «بُودا»، وهو تعريب: बुद्ध (Buddha) <sup>(٢)</sup> بالسنسكريتية. بمعنى الحكيم، وهو لقب: गौतम (Gotama) مؤسس هذه

(١) البوذية منتشرة في سريلنكا، والصين، واليابان، ودول جنوب شرق آسيا كبورما، وتايلند، وفيتنام وما إلى ذلك. وهي غير الهندوسية المنتشرة في الهند، والبوذيون قليلون في الهند.

(٢) هذه الكلمة السنسكريتية بدالين، الأولى كالدال العربية، والأخرى منقّسة. أخذها العرب من الإنكليزية، وحذفوا الدال الأولى، وجعلوا الثانية ذالاً.

**بُوش** : بضة غير مشبعة الكلام الفارغ؛ وفي مقاهي الحجاز يطلق كذلك على الفنجان الفارغ.

تركي boş، معناه «فارغ». والجدير بالذكر أن هذه الكلمة مستعملة باللغة الإنكليزية أيضاً بمعنى «كلام فارغ»، وهي أيضاً مأخوذة من التركية، وتكتب bosh. وقد دخلت في اللغة الإنكليزية عن طريق قصة «مورير» J.J.Morier المسماة «عائشة» Ayesha المنشورة عام ١٨٣٤م التي يكثر فيها ورود هذه الكلمة.

**بُوصة** : مقياس طولي يساوي ٢٥،٤ مم.

فرنسي pouce.

**بُوصلة** : بفتح الصاد جهاز الإبرة المغناطيسية لتعيين الجهات.

تركي «بوصوله» (pusula)، من bussola بالإيطالية؛ وهو bússola بالبرتغالية، و boussole بالفرنسية.

**بُوظ** : من باب فَعَلَ تفعيلاً أفسد؛ وبإظ : فسد (مصر).

تركي bozmak، أي أفسد.

**بُوظ** : الثلج (سورية).

تركي buz.

**بُوظة** : بزاي مفخّمة عصير الفواكه المثلج المحمّد الذي يسمى «الآيس كريم» (الشام).

إنكليزي poster، أصل معناه : ما يلصق، وهو من post. بمعنى ألصق، وهو من post بمعنى العمود.

**بُورصة** : انظر كلمة «برصة».

**بُورما** : يسكون الراء دولة في جنوب شرق آسيا، وتسمى الآن «ميانمار» (Myanmar).

إنكليزي Burma، وهو ينطق بفتح الباء، وقد أخطأ المترجمون في نقله بالضم. انظر كلمة «برماوي» ↑.

**بُورمة** : يسكون الراء نوع من المسمار اللولبي.

تركي burma.

**بُوري** : آلة التنبيه في السيارة.

تركي boru، معناه البوق. أما آلة التنبيه في السيارة فتسمى بالتركية korne، korna. انظر كلمة «بروجي».

**بوس** : بضة غير مشبعة التقبيل. وبأس يُبوس : قبّل.

أورده الفيروزآبادي في القاموس المحيط، وقال : فارسي معرب اه، وهو كذلك والفعل منه بالفارسية «بوسیدن».

**بُوسطة** : يسكون السين البريد؛ والبوسطجي : بفتح الطاء ساعي البريد.

تركي posta، من posta بالإيطالية، ومن هذه الكلمة الإيطالية نفسها poste بالفرنسية، ومن الفرنسية post بالإنكليزية.



كتاء ساكنة تليها سين (ثس)، والصواب أن يقال «بيتسا» بالسين بدلاً من «بيتزا».

**بيج** : بإمالة فتحة الباء بيّ ضارب إلى الصفرة.

فرنسي beige، وهو أصلاً نسيج من الصوف غير المصبوغ، ثم أطلق على لونه. **بيجامة** : ملابس النوم، عربيّه «المنامة»، قال الجوهري : المنامة : ثوب ينام فيه (١).

إنكليزي pyjamas (وفي إنكليزية الولايات المتحدة الأمريكية pajamas)، من «پايجامه» بالأردية. وهذه الكلمة فارسية الأصل، وأصل معناه الإزار، وهي مركبة من «پاي» بمعنى الرجل بالكسر و«جامه» بمعنى اللباس، فيكون معناها «لباس الرجل». وتطلق هذه الكلمة باللغة الأردنية على السروال الخفيف الواسع الذي يلبسه الهنود، وأجدها الإنكليز وأطلقوها على ملابس النوم المكونة من سروال وقميص، وهو إطلاق الجزء على الكلّ. ودخلت من اللغة الإنكليزية في كثير من لغات العالم.

**بيجر** : بإمالة فتحة الباء جهاز صغير يحمل

السودان : **بوهية** بسكون الهاء). **البويجي** بفتح الباء : الذي يلمع الأحذية. تركي boya.

**بيادة** : بالكسر الجنود المشاة.

تركي piyade من «بياده» بالفارسية. والجدير بالذكر أن صيغته الفهلوية piyâdak عربت قديماً بصورة «بياذق»؛ وبما أنها صادفت بناء من أبنية الجمع ظنّ أنها جمع، واشتقّ منها مفرد بصورة «بيذق».

**بيالة** : بالكسر كأس صغيرة (الأردن).

تركي piyale، من «بياله» بالفارسية. **بيانو** : بالكسر آلة موسيقية معروفة. وقد عربّه بعض العلماء بصورة «بيّان».

إيطالي piano، وهو اختصار لاسمه الكامل pianoforte، وأصل معناه «الخافت العالي».

**بيبة** : بالكسر أنبوبة التدخين.

إيطالي pipa.

**بيت** : انظر كلمة «بايت».

**بيتزا** : بسكون التاء طعام إيطالي، وهو عبارة عن قرص يجبز بالفرن وعليه إدام مكون من الجبن والطماطم وما إلى ذلك.

إيطالي pizza، علماً بأن الحرف (z) ينطق باللغة الإيطالية كالكاف المكسكسة، أي

(١) الصلح : نوم.



والجمع بيارقُ. والبيرقدار : حامل البيرق (مط).

تركي «بايراق» (bayrak). و«بيرقدار» مركب من «بيرق»، والكلمة الفارسية «دار» بمعنى الصاحب، وهو مشتقٌّ من «داشن» بمعنى يملك، يحوز.

**بيرة** : نبيذ الشعير المسكر، عربيُّه الجِعة. تركي bira من birra بالإيطالية؛ والكلمة جرمانية الأصل، ومن هذه المادة نفسها beer بالإنكليزية، و bière بالفرنسية، و Bier بالألمانية والهولندية.

**بيروقراطية** : بكسر القاف تركر السلطة في أيدي الموظفين في الدولة؛ روتين حكومي مبالغ فيه. ومنه بيروقراط بمعنى الموظف.

فرنسي bureaucratie؛ وهو مركب من الكلمة الفرنسية bureau، أصل معناه المكتب الذي يكتب عليه، ثم أطلقت على الدائرة الحكومية؛ ومن الكلمة اليونانية κρατος (kratos). بمعنى السلطة.

**بيش** : بإمالة فتحة الباء خمسة في لعبة الطاولة.

تركي beş.

**بيشة** : بإمالة فتحة الباء نوع من النقاب

في الجيب ينُّه حامله بالرنين أو الاهتزاز أن صاحب الهاتف الذي يظهر رقمه على شاشته يطلبه؛ والجمع بياجر. وأصبح بعد انتشار الهاتف الجوال في خبر كان. إنكليزي pager.

**بيجوم** : انظر كلمة «بك».

**بيداغوجيا** : بالكسر فن تربية الأولاد وتعليمهم (م).

يوناني παιδαγωγία (paidagogia)، معناه تربية الأطفال. من هذه الكلمة اليونانية نفسها pedagogy بالإنكليزية، و pédagogie بالفرنسية.

**بيديه** : بكسر الباء، وإمالة فتحة الدال، وعدم النطق بالهاء مشطف لغسل العورة بعد التبرز.

فرنسي bidet، أصل معناه البرذون، شُبِّه به هذا المشطف لكون مستخدمه يركبه كما يركب البرذون.

**بيرمون** : بفتح الباء والراء اليوم الذي يتقدّم بعض أعياد النصرانية كعيد الميلاد، يستعدّون فيه بالصوم والتعبّدات للعيد القادم في غده. يقال له كذلك بارامون (م).

يوناني παραμονη (paramone).

**بيرق** : بفتح الباء والراء الراية أو العلم؛

كان شائعاً في مكة المكرمة (١).

تركي «بچه» (peçe).

**بيك آب** : جهاز يددير الأسطوانة ويستنطقها، ويجمع على بكائب؛ عربيته اللاقطة.

إنكليزي pick-up.

**بيكب** : بكسر الباء، وفتح الكاف سيارة الوנית.

إنكليزي pick-up.

**بيكنق باوذر** : بإمالة فتحة الباء، وكسر الكاف؛ وفتح الدال مسحوق ينتفخ منه الخبيز.

إنكليزي baking powder، أصل معناه مسحوق الخبز بفتح الغاء.

**بينالي** : بالكسر ما يعقد كل سنتين كلقاء رياضي، أو مهرجان أفلام.

إيطالي biennale، وهو بالإنكليزية biennial، من أصل لاتيني، وهو مركب من bi. بمعنى مرتين، و annus. بمعنى السنة.

\*\*\*

(١) انظر الأمثال الشعبية في أم القرى وما حولها لفؤاد علي رضا ص ١٠٦.



والجديد بالذكر أن aunt بالإنكليزية مأخوذة من الفرنسية القديمة.

**تاي** : الشاي (في المغرب العربي).

فرنسي the، إسباني té. انظر كلمة «شاي».

**تايكوندو** : بسكون الياء، والنون الكراتيه على الطريقة الكورية.

كوري 태권도 (tae kwon do).

**تايير** : بكسر الياء الأولى حلة نسوية مكونة من قطعتين؛ يقال له أيضاً «تايور».

فرنسي tailleur؛ أصل معناه الخياط، ويطلق كذلك على الحلة النسوية.

**تيسي** : بالكسر صينية صغيرة يقدم عليها الشاي ونحوه.

تركي tepsi.

**تبغ** : بفتحين (1) نبات من الفصيلة الباذنجانية يستعمل تدخيناً، وسُعوطاً، ومضغاً، ويكثر استعماله في صناعة السيجار والسيجارة (معس).

فرنسي tabac، من tabaco بالإسبانية، وأصله من لغة هايتي في البحر الكاريبي؛ وقد دخلت هذه الكلمة في معظم لغات العالم من اللغة الإسبانية.

انظر كذلك كلمة «تباك».

**تبة** : بفتح التاء، وبالياء المشددة التلّ



**تابو** : أقوال وأفعال تحرّمها بعض القبائل البدائية لكونها مقدسة أو نجسة في معتقدها، ويطلق كذلك على ما تحظره الأعراف والتقاليد.

إنكليزي taboo، من بلغة التونغا (Tongan)، وهي من لغات بولينيسيا (Polynesia).

**تايور** : انظر كلمة «طايور».

**تابلوه** : بسكون الباء والواو لوحة فنية مرسومة أو راقصة.

فرنسي tableau.

**تاكسي** : بسكون الكاف سيارة أجرة؛ وأهل المغرب يلفظونه بالطاء (طاكسي). يجمعه أهل السودان على تكاس (التكاسي).

الأحسن أن نعرّبه بصورة «تَكْسِي» حتى يكون على وزن عربي.

إنكليزي، وفرنسي taxi، وهو اختصار taximeter أي عداد الأجرة، وهو مركب من taxe بالفرنسية بمعنى السعر المحدد، و meter بمعنى العداد.

**تانت** : بسكون النون الخالة، أو العمّة. وينطقه العامة في مصر بطاءين ويحذف الألف (طُطط).

فرنسي tante، وصورته بالفرنسية القديمة ante من amita باللاتينية بمعنى العمّة.

(1) ضبط في المعجم العربي الأمامي بفتحين، وكذلك بكسر فسكون.

و«رَوَان» أي السائر أو المتقل. ودخلت

الكلمة في العربية عن طريق التركية.

**تراجيديا** : بفتح التاء المأساة (في الأدب).

يوناني (tragoidia) τραγωδία. يرى

فقهاء اللغة أنه مركب من τραγος

(tragos) بمعنى الماعز، و ὄδη (oide)

بمعنى القصيدة، ومعنى الجزئين : قصيدة

الماعز.

وتوجد هذه الكلمة في معظم اللغات

الأوروبية، ومنها دخلت في كثير من لغات

العالم.

**تراخوما** : بالفتح داء من أدواء العين،

وهو الرمد الحبيبي.

يوناني (trachoma) τραχωμα.

**ترام** : بالكسر سلسلة من عربات تسير

على قضبان بالكهرباء وتنقل الركاب

داخل المدينة.

إنكليزي tram.

**تراماوي** : بفتح التاء، وسكون الميم

الترام.

إنكليزي tramway.

**ترانزيت** : بكسر التاء، وسكون النون وصول

المسافر إلى مطار ما ليواصل سفره إلى مطار

آخر، لا لدخول البلد. عربيُّه «العبور»،

ويسمى المسافر : «المسافر العابر».

إنكليزي transit.

**ترانسستور** : بكسر التاء والسين الأولى،

(سورية).

تركي tepe، معناه الجُبل؛ القمة.

**تتن** : بضمين التبغ. ومنه القلب

«توتونجي»، أصل معناه بائع التبغ.

تركي tütün، وأصل معناه الدخان الصاعد

من النار. و«توتونجي» أصله التركي

tütünçü.

**تتِك** : بكسرتين ضابط الزناد.

تركي tetik.

**تَجُوري** : بكسر التاء الخزانة الحديدية

الثقيلة لحفظ النقود والأشياء الثمينة (نجد،

والكويت).

أردي، وهندي.

**تَحنا** : بفتحات المحطّة (فلسطين).

عبري תחנה.

**تَحْتة** : بالفتح مكتب التلميذ في المدرسة؛

السبورة.

فارسي «تَحْتة» عن طريق التركية، ويكتب

بالإملاء الحديث tahta.

**تَحْتروان** : بفتح التاء الأولى والراء هودج

كانت العروس تركبه يوم زفافها للانتقال

من بيتها إلى بيت عرسها<sup>(١)</sup>.

فارسي، وأصل معناه «السُرير المتقل»،

وهو مركب من «تَحْت» أي السرير،

(١) قاموس العادات والتقاليد والتعابير المصرية

لأحمد أمين ص ١١٤.

**ترسانة:** <sup>(١)</sup> بالفتح موضع بناء السفن وإصلاحها.

تركي tersane. والجدير بالذكر أن هذه بضاعتنا ردت إلينا محرفة مشوهة، إذ أصلها «دار الصناعة»، وتعني محلّ بناء السفن. قال الحميري في وصف مدينة بجاية: «وبها دار صناعة لإنشاء الأساطيل لأن الخشب في أوديتها وجبالها كثير» <sup>(٢)</sup>. وقد حرفت هذه الكلمة العربية في اللغات الأوربية، وأصبحت arsenal بالإنكليزية والفرنسية والإسبانية والبرتغالية والألمانية، وarsenale بالإيطالية. وبالإسبانية لها صيغة أخرى، وهي atarazana.

وتوجد هذه الكلمة بالتركية بصيغة «ترسخانه» أيضاً، وهذه نتيجة محاولة لإيجاد أصل فارسي لها يربطها بـ «خان» بمعنى البيت، أو المحل. وهذا يصدق عليه قول الشاعر الفارسي:

چون نديدند حقيقت ره افسانه زدند

أي عندما جهلوا الحقيقة سلكوا مسالك الظنّ والخيال.

**ترفاس:** بالكسر جنس بري من الفطور يطلق على معظم أنواع الكمأة

(١) ضبطه المعجم العربي الآماسي بالفتح والكسر.

(٢) الروض المعطار ص ٨١.

وضم التاء الثانية ضمّاً غير مشيع نوع من أجهزة الاستقبال الإذاعي. ويقال له كذلك «ترانزستور» بقلب السين الأولى زايّاً. إنكليزي transistor.

**تربيزة:** بفتح التاء والراء، وإمالة فتحة الباء المنضدة، المائدة.

يوناني trapeza τραπεζα؛ أصله tetrapezos τετραπέζος أي «ذو أربع قوائم»، وهو مركب من tetra (tetra) τετρα. بمعنى أربع، وpeza (peza) πεζα. بمعنى القدم.

**تربين:** بالضم عجلة يديرها تيار من الماء، أو الهواء، أو البخار. يقال له أيضاً «توربين»، و«طوربين».

إنكليزي turbine من turbo باللاتينية. بمعنى الدوّامة، المغزل، وصيغته في حالة الجرّ turbinis.

**تيرتر:** بكسر الأول والثالث رفاق معدنية أو بلاستيكية مستديرة لامعة صغيرة ذات ألوان متعددة تُوشى بها ملابس النساء (معس).

تركي «تيرتيل» tirtil، من معانيه شريط مصنوع من خيوط فضية تزيّن به الملابس. في الكلمة الدخيلة أبدلت اللام راء للمشاكلة.

**ترزي:** بالفتح الخيَّاط.

تركي terzi من «دَرزِي» بالفارسية. بمعناه.



القضبان التي يسير عليها، غير أن المصريين يطلقونه على الترام نفسه.

**ترويكاً** : بضم التاء والراء، وسكون الواو والياء الثالث (ليس في مجال العقيدة النصرانية) كما في : «الترويكاً الأوربية تستعدّ لجولة شرق أوسطية»<sup>(١)</sup>.

روسي (тройка) (troika)، من трое (troe)، بمعنى ثلاثة.

**تريكو** : بالكسر ثوب من الصوف ينسج على هيئة الجسم. فرنسي (tricot).

**تريلاً** : بكسر التاء، وإمالة فتحة الراء حاوية ضخمة ذات عجل يجرها جرّار موصول بها بحركة مستقلة. إنكليزي (trailer).

**تريه** : انظر كلمة «أونا».

**تسونامي**<sup>(٢)</sup> : أمواج البحر العاتية التي يسببها زلزال في قاع البحر على عمق أقلّ عن خمسين كليومتراً بقوة أكثر عن ٦٥٥ درجة على مقياس ريختر.

راجت هذه الكلمة رواجاً كبيراً بعد حدوث الأمواج المدمرة التي اجتاحت

الجوّ؛ وتسمى الورقة التي سجّل عليها الترموجراف درجة حرارة الجوّ **الترموجرام** (مط).

إنكليزي thermograph من اليونانية، وهو مركب من θερμη (therme) بمعنى الحرارة، و γραφω (grapho) بمعنى أنا أكتب، أسجّل. و thermogram مركب من θερμη (therme) بمعنى الحرارة، و γραμμα (gramma) بمعنى الكتابة.

**ترمومتر** : بكسر التاء، وضمّ الميم الأولى، وكسر الميم الثانية ميزان الحرارة، أو المحرّ. فرنسي thermomètre، وهو أصلاً يوناني، وهو مركب من θερμη (therme) بمعنى الحرارة، و μετρον (metron) بمعنى المقياس، الميزان.

**ترنك** : بكسر التاء، وفتح الراء الملايس الرياضية.

إنكليزي trunks (بصيغة الجمع) معناه ثُبَّان قصير لا يصل إلى الركبتين يلبسه الرياضي عند السباحة، والملاكمة وما إلى ذلك.

**ترنيداد** : بكسرات جزيرة ودولة في البحر الكاريبي قبالة ساحل فنزويلا. إسباني Trinidad، أصل معناه الثلث، أو الثالث.

**تروماي** : بضمّين الترام.↑

إنكليزي tramway، وهو سكة الترام، أي

(١) صحيفة المدينة الصادرة يوم الخميس ١٩ جمادى الآخرة ١٤١٧هـ.

(٢) تنطق التاء والسين كالكاف المكسكة.



**تَكْ** : بالفتح، وبتشديد الكاف نقرة موسيقية (مط).

فارسي «تَكْ» بمعنى الضربة، والنقرة.

**تكتيك** : بالفتح خطّة عسكرية؛ خطّة محكمة لإنجاح أمر ما.

فرنسي *tactique*، إنكليزي *tactics* من *taktike* (اليونانية).

**تكر** : بضم التاء، وفتح الكاف المشددة الفلوس (في لغة من يتعامل مع الحجاج الجاويين في مكة والمدينة المكرتين).

ملايو *tukar* بمعنى الصرف.

**تكرّوني** : بالفتح شخص إفريقيّ الأصل؛ والجمع تكارنة (السعودية). جاء

في تعفة المعبين للمحبوب في تنزيه مسجد رسول الله من حل خصي ومحبوب عن

الأغوات : « وشرط أن يكونوا حبوشاً، وإن لم يكن (كذا في الأصل) فأروماً، فإن

لم يكن (كذا في الأصل) وعدموا فتكاررة، وإن لم يوجد (كذا في الأصل) فهنود »

اه، فـ«تكاررة» جمع «تكروري»<sup>(١)</sup>.

و«تكرّوني» تحريف «تكروري»، وهو منسوب إلى تكرور، وهي «بلاد تنسب إلى

(١) نقلاً عن تعفة المعبين والأحباب للشيخ عبد الرحمن الأنصاري، ص ٥٤. العبارة شديدة الركافة.

سواحل بعض البلاد الواقعة في المحيط الهندي كاندونيسية، وسريلنكة، والهند وبلاد أخرى في ٢٦/١٢/٢٠٠٤م.

ياباني 津波 (tsunami)، ومعناه الحرفي «أمواج الميناء»، وهو مركب من 津

(tsu) بمعنى الميناء، و 波 (nami) بمعنى الموج. وكان اليابانيين عندما أصابهم

تسونامي في مدينة آوا (Awa) عام ١٧٠٣م، ووجدوا الماء يدخل الميناء

صاحوا : « أمواج الميناء ! »، فصار ذلك اسمه.

**تشرّين** : بالكسر من الشهور السريانية. تشرين الأول يوافق أكتوبر، وتشرين الثاني

يوافق نوفمبر من الشهور الرومية.

سرياني التَّشَرِّم (teshrin).

**تَشِيكُوْسُلُوفاكيا** : بسكون التاء جمهورية اشتراكية في أوربة الوسطى سابقاً، وقد

انقسمت في ١/١/١٩٩٣م إلى جمهوريتين : الجمهورية التشيكية، والجمهورية

السلوفاكية.

إنكليزي *Czechoslovakia*، والكلمة بولندية الأصل.

**تَطْلِي** : بفتح التاء وسكون الطاء ضرب من الحلوى يشبه الكريمة.

تركي *tatli* بمعنى الحلوى مطلقاً، وأصل معناه: اللذيذ.

المخدّة، ومكان الاستراحة، ومن هذا المعنى تفرع معنى الرباط. ومن الفارسية دخلت في بعض اللغات الإسلامية كالتركية، والأردية.

**تَلْبِاشِي** : بكسرتين توارد فكرة على خاطرَيّ شخصين متباعدين في وقت واحد (مط).

إنكليزي telepathy، من اليونانية، وهو مركب من τηλε (tele). بمعنى «عن بعد»، و παθος (pathos). بمعنى التجربة، العاطفة، الشعور.

**تَلْسُكُوب** : بكسرتين منظار ترى فيه الأشياء البعيدة كأنها قريبة؛ عربيُّه المرُقب بكسر الميم، وفتح القاف.

إنكليزي telescope، من أصل يوناني، وهو مركب من τηλε (tele). بمعنى «عن بعد»، ومن σκοπω (skopo). بمعنى أنا أراقب.

**تَلْغِراف** : بكسرتين البرقية.

إنكليزي telegraph، وهو جهاز إرسال البرقية، أما الإشارة البرقية فهي telegram. وهو من أصل يوناني، ومركب من τηλε (tele). بمعنى «عن بعد»، ومن γραφω (grapho). بمعنى أنا أكتب.

**تَلْفِرِيك** : بكسرات عربية صغيرة معلقة بسلك تنقل الناس من سفح الجبل إلى قمته، أو من جبل إلى آخر.

قبيل من السودان في أقصى جنوب المغرب، وأهلها أشبه الناس بالزواج» كما قال ياقوت في معجم البلدان.

**تَكْنُوْقِرَاط** : بكسر التاء والقاف عضو في نظام الحكم التكنوقراطي، الذي يكون فيه الحكم في أيدي تقنيين أمثال المهندسين والأطباء بدلاً من السياسيين.

يوناني τεχνοκρατία (technokratia)، وهو مركب من τεχνη (techne). بمعنى التقنية، و κρατος (kratos). بمعنى السلطة.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها technocracy، و technocrat بالإنكليزية.

**تَكْنُوْلُوجِيَا** : بالكسر علم تطوير الصناعات.

إيطالي tecnologia، من أصل يوناني، وهو مركب من τεχνη (techne). بمعنى الصناعة؛ ومن λογος (logos). بمعنى العلم.

**تَكِيْت** : بكسر التاء، وإمالة فتحة الكاف تذكّرة الدخول لمكان ما، أو الركوب وما إلى ذلك (الأردن).

إنكليزي ticket.

**تَكِيَّة** : بفتح التاء، وكسر الكاف، وتشديد الباء رباط الصوفية (مط).

فارسي «تَكِيّه» بفتح التاء وسكون الكاف وهي كلمة عربية، من مادة «وكأ»، وقد تكون تحريف «تُكَاة»، أو «توكية» - مصدر «وكّى» -، ومن معانيها بالفارسية

وضعها بعض علماء اللغة فلم تعش طويلاً،  
وحقُّ لها أن تموت.

والفعل من «تلفون»: تَلْفَنَ تَلْفَنَةً أي  
تحدَّث بالتلفون.

إنكليزي telephone، وهو يوناني الأصل،  
ومركب من (tele) τηλε بمعنى «عن  
بعد»، و (phone) φωνη بمعنى الصوت.

**التلمود**: بالفتح مجموعة التعاليم والتقاليد  
اليهودية المنقولة شفهيّاً عن رجال الدين  
(مط).

عبري תלמוד (تلمود) بمعنى التعاليم، من  
למד (لامد) أي تعلم.

**تليك**: بكسر التاء، واللام المشددة النعل  
(الحجاز).

تركي terlik.

**تمباك**: راجع كلمة «تباك».

**تمرّجي**: بفتح التين المرض؛ ويجمع على  
تمرّجية.

تركي «تيمارجي»، وهو من مركب من  
«تيمار» بالفارسية بمعنى التمريض،  
واللاحقة التركية «جي».

العربي الأساسي ذكر هذه الكلمة وفسّرها  
بـ «جهاز الهاتف، التلفون».

فرنسي teleferique من أصل يوناني يعني  
النقل عن بعد.

**تلفزيون**: بكسرات جهاز بث الإذاعة  
المرئية، وكذلك جهاز استقبالها.

وضعت له كلمتا «المرناة»، و«الرائسي»،  
ولم تعيشا؛ وقد عربّ «تلفزيون» بصورة  
**تلفاز** بالكسر على وزن «تفعال»، وهي  
كلمة جميلة على بناء عربي، وجديدة  
بالرواج. ويشقُّ منها فعل، فيقال: تَلْفَزُ  
يُتَلْفِزُ تَلْفِزَةً، وحديث مُتَلْفِزٌ.

فرنسي télévision، وهو مركب من  
الكلمة اليونانية (tele) τηλε بمعنى «عن  
بعد»، ومن الكلمة الفرنسية vision بمعنى  
الرؤية.

**تلفون**: بكسرتين جهاز للتحدث إلى  
من هو بعيد، وعربيُّه الهاتف، وقد وفق  
واضع هذه الكلمة تمام التوفيق إذ يقال في  
العربية: «هتَفَ به هاتفٌ» إذا سمع صوته  
ولم يرَ شخصه<sup>(١)</sup>، وهي كلمة جميلة  
وجديدة بالرواج؛ أما «المِسْرَة»<sup>(٢)</sup> التي

(١) المصباح المنير.

(٢) بكسر الميم، وفتح السين، وتشديد الراء.  
ذكرها الجوهري، وفسّرها بـ «الآلة التي يسارَ  
فيها كالطومار» اه. يفهم من هذه العبارة أن  
المِسْرَة ورقة تلفّ على هيئة أنبوبة وتستعمل  
للمسارة بين اثنين. والغريب أن المعجم

لوقوعها بعد الألف حسب القواعد الصوتية للغة العبرية.

يسمى النصارى هذه المجموعة « العهد القديم » على أساس أن كتبهم المقدسة هي العهد الجديد بحسب عقيدتهم<sup>(١)</sup>.

**تَبَاك** : بالضم نوع من التبغ يجعل في النارجيلة ويدخن.

وهو صيغة مؤنثة<sup>(٢)</sup> لـ tabac. راجع كلمتي «تبغ»، و«تباك».

**تَنْتَنَة** : بفتح التاءين شيباك منسوجة على أشكال مختلفة يخيطنها النساء على ثيابهن للزينة (مط).

تركي tentene.

**تَنْجِسْتِين** : بفتح التاء الأولى، وسكون النون والجيم والسين ويسمى كذلك الوُلفرام بضم الواو : جسم بسيط، معدن رماديّ صلب يستعمل شريطاً في القناديل الكهربائية، ويدخل في تركيب بعض أنواع الفولاذ. رمزه W (م).

إنكليزي tungsten، من السويدية، وأصل معناه في تلك اللغة «الحجر الثقيل»، وهو

(١) انظر رسالتي: دليل الحيارى في تسمية كتب

اليهود والناصري (دار المآثر، ١٤٢٦هـ).

(٢) التأنيف هو النطق بالأنف (nasalization).

**تَمَلِّي** : فتح التاء والميم، وكسر اللام المشددة دائماً، باستمرار (مصر).

تركي temel بمعنى الأساس، ومنه temelli، ومعناه : مؤسس على أساس متين؛ باقٍ، دائم؛ أساسي.

وكلمة temel دخيلة من اليونانية، وأصلها في تلك اللغة θεμελιον (themelion) بمعنى الأساس.

**تَمُوز** : بفتح التاء، وضم الميم المشددة من الشهور السريانية، وهو يوافق يولية من الشهور الرومية.

سرياني ܬܡܘܙ (tammûz).

**تَنَاخ** : بالفتح مجموعة الكتب المقدسة عند اليهود، وهي عبارة عن ثلاث مجموعات، وهي : (١) التوراة، وهي خمسة أسفار (٢) والأنبياء، وهي ٢١ سफراً (٣) والصحف، وهي ١٣ سफراً. ويسمى اليهود هذه المجموعة : « توراها ونَبِيئِيم وكُتُبِيم » يعني التوراة والأنبياء والكتب، وينحطون من الأحرف الأولى لهذا الاسم الطويل كلمة «تناخ»، وهي مكوّنة من تاء « توراها »، ونون « نَبِيئِيم »، وكاف « كُتُبِيم »، غير أن الكاف تصبح خاء

مركب من tung بمعنى الثقيل، و sten بمعنى الحجر.

أما «ولفرام»<sup>(١)</sup> فهو من wolfram بالإنكليزية، وهو من أصل ألماني.

**تنذة** : بالفتح مظلة من قماش تركب على واجهات المحلات التجارية (مصر).

إيطالي tenda، وهو من tendere باللاتينية بمعنى مدّ بمدّ؛ ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها tente بالفرنسية، و tent بالإنكليزية بمعنى الخيمة.

**تيس** : بكسرتين لعبة كرة تكون غالباً بين لاعبين تفصل بينهما شبكة ويتقاذفان الكرة بمضربين (معس).

إنكليزي، وفرنسي tennis. من الممكن أن يكون أصله tenez بالفرنسية بمعنى «خذوا»، وهو فعل الأمر من tenir.

**تنك** : بفتحتن الصفيح. و **التنكة** : وعاء من صفيح. وتطلق في السعودية على مقياس للبنزين أيضاً.

تركي teneke، معناه الصفيح، ويطلق كذلك على وعاء للكبروسين، وعلى مقدار السائل الذي يحويه هذا الوعاء.

**تنبل** : بفتح التاء والباء كسلان؛ وجمعه

تَنَابَلَةٌ.

تركي tembel، وهو من أصل فارسي.

**تنورة** : بفتح التاء، وضم النون المشددة إزار المرأة.

تركي tennure، وهو إزار من جلد يلبسه الدراويش، وهو من «تنوره» بالفارسية بمعناه.

**تنّيح** : انظر كلمة «نيح».

**توالييت** : بضم التاء، وإمالة فتحة اللام المرحاض.

فرنسي toilettes. اعلم أن toile بالفرنسية يعني نوعاً من النسيج أو القماش؛ وتصغيره toilette واكتسب معنى أخذ الزينة، والهندمة؛ ثم أطلق على مكان مخصص للهندمة، ثم على المرحاض. لاحظ أنه يجمع إذا أريد به المرحاض.

**توب** : بضمه غير مشبعة مجموعة ورق تباع مغلقة، يقال توب ورق.

تركي «طوب» (top). بمعنى لفة ورق أو قماش. من الناس من يظن أنه عربي، وأنه محرف من «ثوب». ومنهم من يتفصح ويقول : «ثوب ورق».

**توتوة** : بضم التاءين، وفتح الواو الثانية الألومنيوم (كان هذا اللفظ يستعمل بالمدينة المنورة، ويكاد ينقرض الآن).

(١) في المنجد «ولفرام» بالعين، وهو تصحيف، والصواب بالفاء.

قواعد النطق باللغة العبرية.

**تولة** : بضمه غير مشبعة وزن توزن به

العطور ونحوها (الحجاز).

أردني «تولا»، وهو مأخوذ من «تولنا»

بمعنى وزن يزن.

**توليب** : بالضم جنس زهر معمر بصليّ

من الفصيلة الزنبقية غنيّ بألوانه المختلفة

(الخزامى) (معس).

إنكليزي tulip، فرنسي tulipe، وهو

بالفرنسية القديمة tulipan، وهو من

tülbend بالتركية، ومعناه نسيج رقيق يعتمّ

به، ومنه turban بالإنكليزية والفرنسية

بمعنى العِمّة. سُمّي الزهر هذه التسمية لشبهه

بالعِمّة<sup>(١)</sup>.

**تونة** : بالضم سمك كبير قد يبلغ طوله

سنة أمتار، يؤكل لحمه طازجاً ومملحاً أو

محفوظاً في الزيت (مط).

إنكليزي tuna. هذه الكلمة مستعملة

بلهجة كاليفورنيا في الولايات المتحدة. أما

الكلمة الإنكليزية العادية فهي tunny؛

وهي بالإيطالية tonno، وبالإسبانية atún؛

وكل هذه الكلمات من tunnus باللاتينية.

انظر كلمة «الثن» في كتابنا سواء السبيل

وقد يضم إليه لفظ «الشينكو»، فيقال:

«الشينكو التوتوة».

الظاهر أنه تحريف «توتيا» بالتركية بمعنى

الزنك. لمزيد من تأصيل كلمة «توتيا»

انظر المعجم للجواليقي بتحقيقنا صـ

٢١٩. أما «شينكو» فأيتي في موضعه

↓.

**توربيد** : بضم التاء، وسكون الراء لغم

للغواصات، ويقال له كذلك «طربيد» ↓.

إنكليزي torpedo.

**تورته** : بضم التاء ضمّاً غير مشبع، وسكون

الراء نوع من الكعك.

إيطالي torta.

**توست** : بضم التاء ضمّاً غير مشبع، وسكون

السين شريحة من الخبز العريض المستطيل

تحمص وتؤكل بالزبد والمربي، وما إلى

ذلك.

إنكليزي toast، من التوست باللاتينية بمعنى

الحمّص، وهو اسم المفعول من torrere.

**توف** : بضمه غير مشبعة طيب، جيد،

بخير (فلسطين).

عبري תוף (tôv)، وهو توءم الكلمة

العربية «طيب» غير أن اليهود الأوربيين

يجعلون الطاء تاءً. أما الباء فتصبح فاءً

مجهورة لوقوعها بعد المد، وذلك حسب

(١) اللوجيز في أصول اللغات الإنكليزية.

إلى ما في العربية من الحنظل ص ٤٦-٤٧ .  
**تِيَاترُو** : بكسر التاء الأولى، وسكون الثانية  
 المسرح (مصر). لقد انقرضت هذه الكلمة  
 الآن.

إيطالي teatro من θεατρον (theatron)  
 باليونانية، ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها  
 theatre بالإنكليزية، و théâtre بالفرنسية.

**تِي إن تي** : مادة شديدة الانفجار.  
 إنكليزي TNT، وهو اختزال  
 trinitrotoluene.

**تِيَتَانوس** : جرثومة تسبب مرض  
 الكزاز<sup>(١)</sup>.

يوناني tetanos (tetanos).

**تِيَزَاب** : بإمالة فتحة التاء الحامض الكبريتي  
 يستخدمه الصاغة لمعرفة نقاوة الذهب  
 (المدينة المنورة، وقد انقرضت هذه الكلمة  
 الآن).

فارسي، وأصل معناه « الماء الحاد »، وهو  
 مركب من « تيز » بمعنى حاد، و « آب »  
 بمعنى الماء. ودخل في اللغة العربية عن طريق  
 التركية.

**تِيِزَة** : بإمالة فتحة التاء الخالة أو العمة.

(١) ذكره المعجم الوسيط والمعجم العربي الأساسي في  
 شرح «الكزاز».

تركي teyze (تيزة). بمعنى الخالة.  
**تَيْل** : على وزن فَعْل تفعيلًا أرسل برقية  
 (سورية). هذه الكلمة في طريقها إلى  
 الانقراض.

تركي tel، وأصل معناه السِّلْك، ويطلق  
 أيضاً على البرقية كما يطلق wire  
 بالإنكليزية على إرسال البرقية، وأصل  
 معناه السِّلْك. هذا، وقد ذهب الأستاذ  
 شفيق جبري في مجلة مجمع اللغة العربية  
 بدمشق (٤٨: ٢ ص ٢٥٩) إلى أنه مشتق  
 من كلمة «تلفراف» اهـ. والصواب  
 ما ذكرناه.

**تَيْلَة** : طول ألياف القطن (مصر).

تركي tel، ومن معانيه الليف، والسِّلْك.  
**تِيِم** : فريق اللاعبين.

إنكليزي team.

**تِيِوِقْرَاطِيَّة** : بكسر التاء، وضم الباء، وكسر  
 القاف نوع من نظم الحكم يجمع فيه الحاكم  
 بين السلطتين الدنيوية والروحية (مط).

يوناني θεοκρατία (theokratia)، وهو  
 مركب من θεος (theos). بمعنى الإله،  
 و κρατος (kratos). بمعنى الحكم، السلطة.  
 والصواب أن تكتب هذه الكلمة بالتاء  
 المثناة بدلاً من التاء المثناة.

**جاكتة** : بكسر الكاف، وتشديد التاء نوع من المعاطف.

إيطالي giacchetta؛ صيغته بالفرنسية jaquette، وبالإنكليزية jacket. يعتقد أنه من Jacques بالفرنسية أي يعقوب.

**جاكوزي** : حوض استحمام يتدفق فيه ماء دافئ من عدة أماكن.

إنكليزي Jacuzzi، وهو اسم تجاري لجهاز لتحريك الماء.

**جالون** : مقياس للسوائل يساوي أربعة لترات ونصف اللتر.

فرنسي، وإنكليزي gallon؛ الصيغة العربية أقرب إلى الصيغة الفرنسية.

**جامبو** : انظر كلمة «جمبو».

**جانرك** : بسكون النون، وكسر الراء الخوخ قبل أن ينضح (سورية)<sup>(١)</sup>، ويقال له أيضاً «جانرك» بتقدم الراء على النون، وفي لهجات حماة والأردن وفلسطين «جرانك».

تركي caneriği.

**جاويش** : رتبة في الجيش والشرطة<sup>(٢)</sup>.

(١) انظر هذه الكلمة في كتابنا القول الأحيل فيما في

العربية من الدخيل ص ٧٥.

(٢) انظر كلمة «جاوش» في كتابنا صواء الصبيل

إلى ما في العربية من الدخيل ص ٥٤.



**جات** : الاتفاقات العامة للتعريفات الجمركية والتجارة.

إنكليزي GATT، وهو منحوت من اسمه الكامل بالإنكليزية، وهو :

General Agreement on Tariffs and Trade .

**جاتوه** : بضم التاء ضمناً غير مشبع الكعك؛ ويجمع على جاتوهات.

فرنسي gateau.

**چاتين** : صعب، غير ممكن (حلب).

تركي «چيتين» (çetin). بمعنى صعب.

**جاز** : الكيروسين؛ ويقال له «الكاز» في سورية.

تركي gaz، من gas باللغات الأوربية، غير أنه اكتسب معنى الكيروسين في اللغة التركية فقط. انظر كلمة «غاز».

**جاز** : موسيقى الجاز : موسيقى راقصة صاخبة أصلها من الزنوج الأمريكيان.

إنكليزي jazz.

**جازولين** : أحد مستقطرات النفط (مط).

إنكليزي gasolene، gasoline. وفي الولايات المتحدة الأمريكية تطلق هذه الكلمة على البنزين.



السيارة (مصر). يقال له **قراج** في السعودية، و**كراج** في لبنان والأردن وفلسطين.

فرنسي garage، وهو مشتق من garer بمعنى المحافظة، وهو ذو صلة بالكلمة الإنكليزية المهجورة ware. بمعنى الحذر.

**جرافيت** : بالكسر معدن فحمي حديدي تصنع منه مادة الكتابة في أقلام الرصاص (مط).

فرنسي، وإنكليزي graphite، وهو يوناني الأصل، ومن γραφη (graphe). بمعنى الكتابة.

**جُراك** : بالضمّ عجين من التبغ المسحوق وأشياء أخرى تستعمل في النارجيلة.

هندي، وأردي «گڑاکو» بالكاف والراء الهنديتين، وهو من «گڑ» وهو عصير قصب السكر المنعقد.

**جرامفون** : بكسر الجيم، وضمة الميم والفاء جهاز يدير الأسطوانة ويستنطقها. يطلق هذا الاسم على الطراز القديم من هذا الجهاز، أما الطراز الحديث الذي يعمل بالكهرباء فيسمى «البيك آب»<sup>١</sup>.

إنكليزي، وفرنسي gramophone، وهو من γραμμοφώνον (grammophonon)

باليونانية، وهو مركب من γραμμα (gramma). بمعنى التسجيل، و φωνη (phone). بمعنى الصوت. فمعنى الكلمة

تركي çavuş.

**جبا** : بالفتح كلمة تستعمل في المطاعم والمقاهي في بعض البلاد العربية. بمعنى أن يدفع أحد الزبائن حساب المجموعة. ومنه **تَجَبَّى** بمعنى أعطاه مجّاناً. يقولون : «إنك لا تتجَبَّى عليّ، إنما تعطيني حقّي».

تركي caba، أصل معناه «مجّاناً»، ومنه cabacı. بمعنى الطفيلي.

والكلمة قديمة في اللغة العربية فقد ذكرها الزبيدي في التاج، قال في مادة «جبي» : ويقال في الهبة من غير عوض «جبا»، وهي عامية، وكذا قولهم : «جَبَّاه تجبيّة» إذا أعطاه اه.

**جَبْخانة** : بفتحين مخزن الذخيرة؛ ويطلق كذلك على الخزام المحتوي على الذخيرة.

تركي «جبه خانه»، «جبخانه» (cebhane)، والجدير بالذكر أن الجزء الأول من هذه اللفظ (وهو جبه) محرّف من «جبة» بالعربية، ويعني بالتركية نوعاً من الدروع الحربية؛ ف «جبخانه» أصل معناه مكان تحفظ فيه الدروع، ثم عمّم وأطلق على مخزن الآلات الحربية.

**جراج** <sup>(١)</sup> : بالفتح مكان معدّ لإيقاف

(١) ينطق المصريون جيمه الأولى كافاً مجهورة، والثانية شيناً مجهورة، ويوافق ذلك النطق الفرنسي للكلمة.

بمعنى «يومي».

**جُرْنَان** : انظر الكلمة السابقة.

**جريشام** : بكسر الجيم والراء صاحب

قانون جريشام في الاقتصاد الذي يقرر أن النقود الرديئة تطرد النقود الجيدة من التداول (مط\*).

إنكليزي Sir Thomas Gresham.

**جُزدان** : بالضم المحفظة. ويقول

المصريون **جزلان** باللام.

تركي cüzdan، من «جزدان» بالفارسية، أصل معناها محفظة للكتب، وهو مركب من «جز» بمعنى الكتاب، ومن اللاحقة «دان» التي تفيد معنى الوعاء. هذا، و«جز» محرف من «جزء» بالعربية، واكتسب معنى الكتاب بالفارسية من عادة تقسيم المصحف إلى ثلاثين جزءاً، وطبع كل من هذه الأجزاء على شكل كتاب مستقل.

**جُزلان** : انظر الكلمة السابقة.

**جَزْمَة** : بالفتح الحذاء (مصر)؛ حذاء طويل الساق (سورية ولبنان).

تركي çizme، وهو الحذاء الطويل الساق.

**جفت** : بالكسر الملقط (مصر)؛ البارودة المضاعفة السبطانة التي تستعمل للصيد (سورية).

تركي çift، من معانيه : زوج من الشيء، الملقط لأنه مكون من جزئين. وهو من «جفت» بالكسر والضم بالفارسية بمعنى

بجزءيها : تسجيل الصوت.

**جرانيت** : بالكسر نوع من الحجر الصلب.

فرنسي granit، granite، وإنكليزي granite من granito بالإيطالية، وهو من granum باللاتينية بمعنى الحَبّ بالفتح؛ وسمي هذا الحجر هذه التسمية لكونه مكوناً من حبيبات.

**جَرَبَكْس** : بفتح الجيم والراء والباء، وسكون الكاف غلبة التروس التي تنقل حركة المحرك إلى العجل في السيارة.

إنكليزي gearbox، وهو مركب من gear بمعنى التروس، و box بمعنى الصندوق.

**جَرْدَل** : بفتح الأول والثالث سطل الماء.

تركي gerdel، ومعناه سطل من خشب أو جلد.

**جَرَسُون** : بفتح وسكون من يتولى إحضار الطعام والقهوة وما إلى ذلك في المطاعم والمقاهي. عربيته «النادل»<sup>(١)</sup>.

فرنسي garçon.

**جُرْنال** : بالضم الصحيفة، الجريدة. تقوله العامة في مصر **جرنان** بالنون، وتجمعه على جرائين.

فرنسي journal، من diurnalis باللاتينية

(١) التَّدُل : التناول والنقل. وفي تصحيف اللغة (١٤) : (١٢٥) : التَّدُل بضم النون والدادل خَدَم الدَّعوة، سَمُوا نَدْلًا لِأَنَّهُمْ يَنْقُلُونَ الطَّعَامَ إِلَى مَنْ حَضَرَ الدَّعوة.

تكون في العسل والثمار وغيرها (معس).  
إنكليزي، وفرنسي glucose، من γλυκος  
(glykys) باليونانية بمعنى الحلو.

**جلوكوما** : بكسر الجيم، وفتح اللام مرض  
يتميز بارتفاع الضغط داخل العين، وهي  
أنواع (مط).

يوناني γλαυκωμα (glaukoma)، من  
γλαυκος (glaukos) بمعنى أخضر ضارب  
إلى الزرقة. ومن هذه الكلمة نفسها  
glaucoma بالإنكليزية.

**جمارا** : بالكسر (عند اليهود) شرح  
للمشنى وتكملة له (مط).

سرياني **جَمَارِي** (جمارا) بمعنى التكملة.  
**جَمَبَرِي** : بفتح الجيم والباء سمك صغير  
جداً أحمر، وكان يسمّى قديماً الروبيان<sup>(١)</sup>،  
ويسمّى باللهجة السورية القريدس ↓.

إيطالي gambero، وجمعه gamberi.

**جمبو** : بفتح الجيم، وضم الباء ضمّاً غير مشبع  
ضخم، عملاق، نحو : الطائرة الجمبو.  
يكتب كذلك بالألف (جامبو).

إنكليزي jumbo، وهو أصلاً اسم الفيل  
الضخم الذي اقتناه صاحب السيرك  
الأمريكي ب.ت. برنام P.T.Burnam<sup>(٢)</sup>  
(١٨١٠-١٨٩١م).

(١) انظر: حياة الحيوان الصوري للدميري ١ : ٣٧١.

(٢) انظر : The World Book Dictionary،

والموسوعة البريطانية، ترجمة «برنام».

الزوج.

**جَك** : بفتح الجيم، وتشديد الكاف وعاء صغير  
للماء (السعودية).

إنكليزي jug، ويرى بعض فقهاء اللغة  
الإنكليزية أنه ربما سمي من Jug، وهو اسم  
تجِب لـ Joan, Joanna, Jenny كما  
جاء في الوجيه في أصول الكلمات الإنكليزية.

**چكليتة** : بضم الجيم المثناة، وإمالة فتحة اللام  
هي الشكولاتة ↓ باللهجة البغدادية  
(بغ).

**جُلاش** : بالضم من ألوان الطعام، وهو  
رقاق تصنع منه بعض الحلوى أو المحشوات  
(مط).

تركي « گلاج »، وهو من الفارسية، وهو  
نوعان : [١] حلوى تشبه القطائف،  
[٢] ورقاق يصنع من النشا والبيض.

**جلسرين** : بكسرتين سائل لزج عديم  
اللون حلو الطعم، وهو يتحد بالأحماض  
العضوية (مط).

إنكليزي glycerine، من γλυκερος  
(glykeros) باليونانية بمعنى الحلو.

**جَلْفَنَة** : على وزن فَعْلَة عملية طلاء أسطح  
المعادن بالزنك لإكسابها سطحاً لامعاً  
مقاوماً للصدأ؛ فقد جَلْفَنَهُ، وهو مُجَلْفَنٌ.

وهو مشتق من اسم المخترع الإيطالي  
(١٧٣٧-١٧٩٥م) Luigi Galvani.

**جُلُوكُوز** : بضمّات مادّة بيضاء سكرية

«جانباز» بالفارسية، وأصل معناه «اللاعب بجياته»، أي المغامر، وهو مركب من «جان» أي الحياة، و«باز» أي اللاعب.

**جُنْبُلَاط** : بضم الجيم والباء لقب أسرة معروفة في لبنان.

تنتسب إلى «جان بولاد الكردي»، والكلمة فارسية مكونة من «جان» بمعنى الحياة، و«بولاد» بمعنى الصلب، وقد عُرِّبَت هذه الكلمة قديماً بصيغة «فولاذ»<sup>(٢)</sup>.

عُرِّب «جان بولاد» بصورة «جُنْبُلَاط» بحذف الألف من «جان»، والواو من «بولاد»، ثم ضُمَّت الجيم للمشكلة.

**جِنَط** : بالفتح هيكَل دائري من حديد يركب عليه إطار السيارة.

تركي *cant*، من *jante* بالفرنسية.

**جَنْدَرَة** : بفتح الجيم والدا لآلة خشبية تتخذ لصقل الملابس وبسطها (مط).

تركي *cendere*. يرى مؤلف قاموس تروحي أنه من *kylinδros* (kylindros) باليونانية. بمعنى الأسطوانة.

**جَنْدَرَمَة** : بفتح الجيم والدا ل الشرطة العسكرية.

تركي *jandarma*، من *gendarme*

**چمچه** : من أدوات البناء تستعمل في تناول الجصّ أو الإسمنت بعد جليهما<sup>(١)</sup> لاستعمالهما في البناء (كع).

فارسي «چمچه»، ومعناه المغرفة.

**جَمَدَانَة** : بفتحتن وعاء زجاجي كبير.

إيطالي *damigiana*. يلاحظ أنه وقع في اللفظ الدخيل قلب مكاني، فقد قدمت الجيم على الدال، إذ أصله «دمجانة». واللفظ الإيطالي من *dame-jeanne* بالفرنسية، ومعناه الحرفي «السيدة جان»، ودخل هذا اللفظ الفرنسي في اللغة الإنكليزية بصورة *demijohn* ومعناه الحرفي «نصف يوحنا».

**جُمْرُك** : بضم الجيم والراء ما يفرض من رسوم على البضائع الداخلة في البلد، عربيّه «المكس» بالفتح؛ وجمع الجمرُك : جمارِك.

تركي *gümrük*.

**جِمَس** : بالكسر نوع من السيارة الكبيرة المرتفعة (السعودية).

هو من *G.M.C.*، وهو اسم الشركة المصنعة لهذه السيارة.

**جُنْبَاز** : بالضم نوع من الرياضة البدنية. تركي *cambaz*، وهو من يأتي بحركات خطيرة في السيرك، وله معانٍ أحر. وهو من

(١) جَبَلُ التُّرَابِ : صبَّ عليه ماءٌ ودَعَكَه طِيناً (معيط المعيط).

(٢) انظر المعرجم للحواليقي بتحقيقنا ص ٤٨٠.

مدينة سويسرية ذات أهمية عالمية، فهي مركز الصليب الأحمر الدولي، ومكتب العمل الدولي، والمركز الأوربي للأمم المتحدة (معس).

فرنسي Genève.

**جُنْيِه** : بضم الجيم، وفتح النون (١) وحدة النقد في بريطانيا ومصر؛ وجمعه جُنْيَهَات.

إنكليزي guinea، وهو اسم عملة بريطانية قديمة كانت تعادل ٢١ شلناً. سميت هذه التسمية لأنها ضربت من الذهب المجلوب من Guinea أي غينيا في غرب إفريقيا.

الكلمة الإنكليزية بكسر الجيم والنون، وعودت في العربية معاملة المصغّر.

**جَوَافَة** : بفتح الجيم، وبتخفيف الواو فاكهة معروفة تشبه الكمثرى في الشكل.

إنكليزي guava، من guayaba بالإسبانية، وأصلها من إحدى لغات أمريكا الجنوبية. ومن هذه الكلمة الإسبانية نفسها guaiva بالإيطالية.

**جُوانتي** : بضم الجيم، وسكون النون القفاز.

إيطالي guanto، وجمعه guanti.

**جُوب** : بالضم ضرب من ملابس النساء، منه الميني جوب للثوب القصير جداً.

فرنسي jupe، والجدير بالذكر أنه محرف

بالإيطالية، وهو من gendarmes بالفرنسية، وهو في الأصل gens d'armes بمعنى : رجال مسلّحون.

**جندول** : بفتح الجيم، وضم الدال ضمّاً غير مشبع قارب خفيف يستعمل في قنوات البندقية في إيطاليا.

فرنسي gandole، من gondola بالإيطالية، ومنه gondola بالإنكليزية.

**جنرال** : بكسر الجيم، وفتح النون ضابط برتبة عسكرية عالية، عربيّه «اللواء»؛ ويجمع «جنرال» على جنرالات.

فرنسي général، ويوجد في معظم اللغات الأوربية. وهو مشتق من genus باللاتينية بمعنى «الجنس»، فأصل معنى الجنرال «ما ينطبق على جميع أفراد الجنس، عام».

**جنزير** : بالفتح سلسلة من المعدن تستعمل كالشريط لقياس المسافات الطويلة (مط)؛ السلسلة المعدنية العريضة التي تسير بها الدبابة. والعربة المَحْنَزرة : هي المزودة بالجنزير.

تركي zencir، zincir، من «زنجير» بالفارسية، وهو كذلك بفتح الزاي وكسرهما. يلاحظ أنه وقع في اللفظ الدّخيل قلب مكاني، وهذا يحدث كثيراً بين الجيم والزاي كما في «جوز»، و «جواز»، و «جنزيبيل» باللغة العامية بدلاً من «زوج»، و «زواج»، و «زنجيبيل».

**جنيّف** : بكسر الجيم، وإمالة فتحة النون

(١) وينطقه بعضهم بكسر الجيم، وإمالة فتحة النون.

**جِي** : بالكسر لاحقة تركية تفيد معنى «صاحب»، «صاحب صناعة أو مهنة» كما في مكوجي، وقهوجي، وعربجي، وعطشجي وما إلى ذلك. وقد يتوسعون في استعماله كما في «ثورجي».

تركي «جي» (ci) بعد حرف مجهور، و«جي» (çi) بعد حرف مهموس.

**جيب** : بإمالة فتحة الجيم نوع من السيارات تسير على الطرق الوعرة؛ وجمعه جيوب.

إنكليزي jeep، وهو محرف من G.P.، وكان هذا النوع من السيارة يسمّى في الجيش بمذين الحرفين، وهما يرمزان إلى عبارة general purposes أي «لأغراض عامة». ويرى فقهاء اللغة الإنكليزية أن الانتقال من G.P. إلى jeep قد يكون بتأثير من Eugene the Jeep، وهو اسم حيوان في فلم أمريكي فكاهي أنتجه E.C.Segar.

**جيتو** : بإمالة فتحة الجيم، وضم التاء ضمّاً غير مشع حيّ اليهود في المدن الأوربية.

إيطالي ghetto، وهو اسم حيّ اليهود في مدينة البندقية، وهو أصلاً اسم جزيرة من جزر البندقية حيث حددت إقامة اليهود عام ١٥١٦م<sup>(١)</sup>.

من «جبة» بالعربية.

**جُوت** : بالضم ألياف القنب الهندي.

إنكليزي jute، من جاتا (جهوت) بالبنغالية،

**جُوتة** : بالضم من مشاهير الشعراء الألمان (١٧٤٩-١٨٣٢م).

ألماني Goethe.

**جُوخ** : بالضم نسيج صفيق من الصوف (مط).

تركي «چوخه» (çuha). وهو من «چوخا» بالفارسية، ومعناه: بقيرة من صوف.

**جودو** : ضرب من المصارعة اليابانية.

ياباني، ومنه judo بالإنكليزية.

**جول** : بضممة غير مشبعة الهدف (في الألعاب). ويقال له أيضاً جون بالنون. إنكليزي goal.

**جولف** : بضم الجيم ضمّاً غير مشبع، وسكون اللام لعبة معروفة تضرب فيها كرة صغيرة بالصولجان حتى تدخل حفرة.

إنكليزي، وفرنسي golf.

**جوما** : بضم الجيم اليمانية ضمّاً غير مشبع المحاة في لهجة الإسكندرية.

إيطالي gomma، وهو بالفرنسية.

**جُونلة** : بكسر النون، وباللام المشددة الجزء التحتاني من حلّة المرأة.

إيطالي gonnella.

(١) الوميز في أصول الكلمات الإنكليزية.

**جيجابايت** : بكسر الجيم <sup>(١)</sup> بليون بايت (في ذاكرة الحاسوب).

إنكليزي gigabyte، وgiga كلمة يونانية، ولفظها γίγας (gigas). بمعنى العملاق، أو الجبار.

**جِيَّكُ** <sup>(٢)</sup> : من باب فَعَّلَ تفعيلاً [١] جِيَّكُ المسافرُ تَجِيَّكاً : أي أنهى إجراءات السفر من تقديم التذكرة للمسؤول، ووزن الأمتعة، والحصول على بطاقة صعود الطائرة. [٢] تأكد من وجود الأشياء المشتراة، أو الحصول عليها، أو المطلوب جردها بوضع هذه العلامة (✓) أمامها.

إنكليزي check؛ وبالمعنى الأول يقال : check-in.

**جيلاتني** : حلوى تصنع من عصير الفواكه المثلىج، وهو ما يسمّى «الآيس كريم».

إيطالي gelato، وجمعه gelati.

**جيلاتين** : مادة شبه زلالية لينة لزجة غير قابلة للذوبان في الماء تستخرج من عظام الحيوان وأنسجته بإغلائه الطويل

(١) ينطقه الحاسوبيون بإمالة فتحة الجيم قياساً على «ميجا بايت»، غير أنه بالإنكليزية بكسر الجيم.

(٢) لم أر هذه الكلمة مكتوبة قط. والجيم المثلية النقط ترمز إلى الجيم المهموسة نطقها كنطق الكاف في لهجات الخليج.

في الماء (مط).

فرنسي gélatine، من gelatina بالإيطالية، وهو من gelare باللاتينية. بمعنى جمد.

**جينز** : بكسر الجيم، وسكون الياء والنون ينظرون مفصلاً من نسيج قطني غليظ حشن.

إنكليزي jeans، هو أصلاً اسم النسيج، وهو من Janne بالفرنسية القديمة، وهو منسوب إلى مدينة جنوى (Genova) في إيطاليا.

**جينة** : جزئيات مادية دقيقة توجد في صبغيات الخلية، وإليها تعزى الصفات المميزة للكائن الحي... (معس\*).

إنكليزي gene، من γένος (genos) باليونانية. بمعنى العرق بالكسر.

**جيهان** : من أعلام النساء في بعض البلاد العربية.

تركي «جهان» (cihan). بمعنى العالم بفتح اللام، من «جهان» الفارسية. الأكثر في جيمه الفتح، وقد تكسر.

**جيولوجيا** : بكسر الجيمين، وضم الياء الأولى علم طبقات الأرض.

يوناني γεωλογία (geologia)، وهو مركب من γη (ge). بمعنى الأرض، وλογος (logos). بمعنى العلم.

\*\*\*



**خاخام** : عالم من علماء اليهود؛ والجمع خاخامات؛ وفي اللهجة العراقية **خاخام** بالخاء، وكذلك **خاخوم** بالضمه غير المشبعة (بغ ٢ : ٤٤٠).

عبري חָכֵם ، وهو توعَم «الحَكَم» و «الحكيم» بالعربية.

**خزيران** : بفتح الخاء، وكسر الزاي (١) من الشهور السريانية، ويوافق يونية من الشهور الرومية.

سرياني **خَزَيَان**.

**خُكْمْدَار** : بضمين رئيس الشرطة (مصر). لقد انقرضت هذه الكلمة الآن.

تركي **hükümdar**، ومعناه بالتركية الحاكم، الملك؛ وهو مركب من الكلمة العربية «خُكْم»، والكلمة الفارسية «دار» بمعنى «صاحب».

\*\*\*

---

(١) المشهور على ألسنة الناس بضم ففتح، وهذا غير صحيح. قال الزبيدي في تاج العروس : «بفتح وكسر، والمشهور على الألسنة بضم ففتح».





جاء في القاموس المعيط : « والخام : الجلد لم يدبغ، أو لم يبالغ في دبغه ».

ومن معانيه كذلك : الثوب غير المغسول، وقد ورد في كلام العراقيين قديماً بهذا المعنى. قال الصغاني : وأما قول أهل العراق للكرباس غير المغسول « خام » ففارسي لا مدخل له في كلام العرب (١). يبدو أن المعنى الحديث للكلمة مأخوذ من اللغة التركية.

**خانة** : دار، بيت، محل، مكان حال في الاستمارة مطلوب ملؤه، المنزلة كما في «خانة العشرات، وخانة المئات».

تدخل هذه الكلمة في تركيب بعض الكلمات تفيد معنى الدار أو المقر كما في :  
الكتبخانة : المكتبة؛ الأنتيكخانة : المتحف؛  
البطريكخانة : مقرّ البطرك؛ الأجزخانة : الصيدلية.

فارسي «خانه» أي البيت، ودخلت الكلمة في اللغة العربية عن طريق التركية.

**خاولي** : يسكون الواو المنشقة (العراق).

تركي «خاولي» (havlı)، أصل معناه «نسيج ذو حمل»، ويطلق على المنشقة كذلك.

**خديوي** : بكسر الخاء، وإمالة فتحة الدال لقب نائب الخليفة العثماني في مصر سابقاً.



**خارطة** : بكسر الراء مصوراً جغرافي، أو سياسي؛ ويقال لها كذلك خريطة.

تركي «خريطه»، وبالْحَرْف اللاتيني harita، من χαρτης (chartes) باليونانية؛ وأصل معناه الورق، ويطلق كذلك على المصورّ الجغرافي. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها carte بالفرنسية، و chart بالإنكليزية، و carta بالإيطالية.

**خاشوقة** : الملعقة. وفي اللهجة البغدادية : خاشوكة، وكذلك قاشوكة، وقاشوغة (بغ ٢ : ٤٤٢).

تركي «قاشيق» (kaşık).

أما «**خاشقجي**»، وهو لقب، فهو من kaşıkçı بمعنى صانع الملاعق.

**خام**، **خامة** : مادة أولية لم تُحَرَّ عليها عمليات التشغيل ولم تعالج كما في « مادة خام »؛ كل ما وجد من معدنيات في الأرض على حالته الطبيعية، ويحتمل الانتفاع به بعد تصنيعه (معس).

فارسي «خام»، أصل معناه : الشيء غير المطبوخ، ويطلق كذلك على الشيء غير المهيأ كالجلد غير المدبوغ، والحرير غير المنسوج وما إلى ذلك. وقد ورد في اللغة العربية قديماً بمعنى الشيء غير المهيأ، فقد

(١) التكملة والطيل والصلة (حوم).

الكلمة الآن، وبقيت لقباً لبعض الأسر.  
تركي «خزينه دار»، وهو مركب من  
«خزينه»، وهو محرف من «خزانة»  
العربية، ومن الكلمة الفارسية «دار». بمعنى  
«صاحب».

**خستكة** : على وزن فَعَلَّة التوعك،  
انحراف الصحة؛ ومنه **مُخستك** بمعنى  
متوعك (مصر).

فارسي «خستگي». بمعنى التعب، والمرض.  
أما «المرض» فـ «خسته». وقد دخل في  
التركية، ويكتب بالحرف اللاتيني hasta.  
أما «المرض» فـ hastalık بإضافة اللاحقة  
التركية lik.

**خُشاف** : بالضم شراب نبد فيه التمر  
والتين والزبيب.

تركي «خوشاب»، «خوشاف» (hoşaf).  
أصله بالباء، وهو فارسي بمعنى «الماء  
الطيب»، وهو مركب من «خوش». بمعنى  
طيب، و«آب». بمعنى الماء.

**خُشكار** : بالضم الخبز الأسمر غير النقي  
(مط). يقول العامة : «كشكار»  
بالكاف.

ذكر المعجم الوسيط أنه فارسي اه. وهو  
كذلك، ومعناه الدقيق غير المنحول. ويرى  
بعض فقهاء اللغة الفارسية أن أصله  
«خشكارد»، وهو مركب من «خشك»  
بمعنى الجاف، و«آرد». بمعنى الدقيق<sup>(١)</sup>.

فارسي «خديو». بمعنى الملك، وفيه لغة  
أخرى، وهي «خديور» بزيادة راء. ويبدو  
أن الياء في «خديوي» إما ياء المتكلم، أي  
«مَلِكِي» بسكون الياء المخففة، وإما ياء  
النسب، أي «مَلِكِي» بتشديد الياء.

**خُرْدَة** : بالضم قُرْاضة الحديد؛ ما صَغُرَ  
من السلع؛ وجمعها خُرْدَوَات.

تركي «خُرْدَة» (hurde) من أصل فارسي  
بمعنى «صغير».

**خرسانة** : بفتحات نوع من موادّ البناء  
يتكوّن من الإسمنت والرمل والحصى.

تركي «خُرَاسان» (horasan)، وهو نوع  
من مواد البناء مؤلّف من دقاق القراميد  
والجير؛ وهو منسوب إلى خراسان.

**خُرستان** : بضم فكسر الدوايب المثبتة  
على جدران المطبخ توضع فيها الأدوات  
المطبخية (حمص).

فارسي «خورستان»، وهو مركب من  
«خور». بمعنى الأكل، واللاحقة «ستان»  
التي تفيد معنى المكان.

**خُرطوش** : بالفتح حشو السلاح  
الناري (مط)؛ والجمع خُرَاطيش.

تركي «خرتوج» (hartuç) من cartouch  
بالفرنسية، وهو من cartoccio بالإيطالية،  
وأصل معناه : كيس من ورق، وهو من  
χαρτης (chartes) باليونانية بمعنى الورق.

**خزندان** : بفتح الخاء، وكسر الزاي أمين  
الصندوق (مصر). لقد انقرضت هذه

(١) انظر: برهان قاطع، تعليق المحقق.

**خَوَاجَة** : بالفتح الأجنبي، وبخاصة الأوربي؛ وتجمع على خَوَاجَات.

فارسي «خَوَاجَه» بسكون الخاء، وفتح الواو ومعناه السيّد، ومن ثم يجب ترك إطلاقه على الأجانب الكفرة المستعمرين لما فيه من معنى الذلّ.

**خَوْجَة** : بضمه غير مشبعة المدرّس.

تركي «خوجه» (hoca) بمعنى الأستاذ، المدرّس؛ وهو تحريف الكلمة السابقة.

**خُورِيّ** : بالضم الكاهن؛ والجمع : خَوَارِنَة (\*م).

هو مقتطع من اسمه الكامل باليونانية، وهو «خوريبِسكوبوس» «χωρηπισκοπος» أصل معناه : أسقف القرى.

**خَوْش** : بضمه غير مشبعة طيّب (نجد والعراق).

فارسي «خوش». وقد عربت هذه الكلمة قديماً، ووردت في شعر الأعشى. قال يصف الخمر :

إذا فتحت خطرت ريجها

وإن سيلَ بائعها قال : خش

انظر هذه الكلمة في كتابنا سواء السبيل إلى ما في العربية من الدخيل ص ٦٨.

\*\*\*



(diploma) باليونانية، وأصل معناه :  
«خطاب مطويّ طيتين». انظر الكلمة  
التالية.

**دِبلوماسي** : بالكسر عضو في السلك  
السياسي؛ ومنه الدبلوماسية، وهي رتبة  
الدبلوماسي ووظيفته؛ وتطلق أيضاً على  
اللباقة في الكلام والمعاملات إذ هي من  
صفات الدبلوماسي المتميزة.

إنكليزي diplomacy، وفرنسي  
diplomatie وهما بمعنى الدبلوماسية؛ أما  
الموظف فهو diplomat بالإنكليزية،  
وdiplomate بالفرنسية.

وهذه الكلمة ذات صلة بالكلمة السابقة،  
وأصلها diploma (بالإنكليزية)،  
وdiplôme (بالفرنسية)، وهي أصلاً بمعنى  
«خطاب مطويّ طيتين»، والمراد به وثيقة  
رسمية، ومن ذلك أوراق اعتماد السفير.

**دِبيازة** : بالكسر طعام حجازي يعدّ بطبخ  
قمر الدين، وإضافة الزبيب المجفف، واللوز  
المقشر إليه.

أردني «دوبيازه»، وهو نوع من المرق يجعل  
فيه ضعفاً مقدار البصل، واللفظ مركّب من  
«دو» أي اثنان، و«بيازه» أي البصل.

**دِبة** : بالفتح شنطة السيارة (بلهجة  
الخليج).

أردني «دُبة»، بمعنى العلبة.



**دادة** : الحاضنة.

تركي dada, dadi.

**دافور** : موقد يوقد بالكيروسين  
(الحجاز).

ملايو dapur.

**داما** : لعبة كلعبة النرد تلعب بأربع  
وعشرين قطعة مستديرة على رقعة كرقعة  
الشطرنج؛ يقال له أيضاً **دامة** بالتاء  
المربوطة، و**ضامة** بالضاد.

إيطالي dama.

**دامة** : انظر كلمة «داما».

**دانتيلا** : بسكون النون، وبتشديد اللام قماش  
مخرّم يزين به الملابس النسوية.

فرنسي dentelle.

**دانة** : قذيفة المدفع، الجمع دانات (معس).  
تركي «دانه» (dane, tane) من معانيه :  
قذيفة المدفع.

**دُبلاج** : بالضم نقلُ الفِلمِ من لغة إلى  
أخرى. والفعل منه : دَبَّلَجَ الفِلمَ دَبَّلَجَةً.

فرنسي doublage.

**دِبلوم** : بكسر الدال، وضم اللام ضمّاً غير مشبع  
شهادة من جامعة أو من معهد متخصص  
في علم معين نحو : دبلوم في الترجمة، أو في  
إحدى اللغات وما إلى ذلك.

فرنسي diplôme، من δίπλωμα

**دجنبر** : بكسر الدال، وفتح الجيم، وكسر الباء الصيغة المغربية لـ «ديسمبر» ↓.

**دَرَابِزِين** : بفتح الدال، وسكون الباء حاجز من حديد أو غيره على جانبي السلم، أو الجانب المفتوح من الشرفة.

أورده ابن دريد في **الجمهرة** (٢ : ٨٣) بصورة «دارابزين»، وذكره الفيروزآبادي في **القاموس المميط** في ترجمة «فرج» بصورة «درايزين»، فقال : «تفاريح القباء والدرايزين : شقوقهما»، ولم يذكرها مستقلاً<sup>(١)</sup>.

فارسي «داربزين»، و«دارافزين».

**دِراما** : بالكسر المسرحية؛ نوع من المسرحية تتسم بمواقف عنيفة بين القوى المختلفة؛ والنسبة إليه **دراماتيكي**.

إنكليزي drama، والنسبة إليه dramatic؛ من drama (درايما) باليونانية.

**دُرْبِيل** : بالضم منظر يُرى البعيد قريباً. أردي، فارسي «دُورين» بالنون، وهو مكوّن من كلمتين فارسيتين، هما : «دُور» بمعنى بعيد، و«ين» بمعنى الرائي، الناظر؛ وهو مشتقّ من «ديدن» بمعنى رأى يرى.

**الدَرْدَنِيل** : بفتح الدالين مضيق يقع بين شبه جزيرتي البلقان وآسيا الصغرى، ويصل

(١) انظر هذه الكلمة في كتابنا القول الأصيل فيما هي العربية من الدخيل ص ٩٢.

بحر إيجه ببحر مرمره (معس).

إنكليزي Dardanelles، وهو مشتق من Dardanus وهو اسم مدينة يونانية قديمة كانت تقع على الساحل الجنوبي للمضيق قرب Çanakkale (جناق قلعه) الحديثة.

**دَرَزَن** : بفتح الدال والزاي مجموعة اثني عشر شيئاً (الحجاز).

هندي «دَرَجَن» من dozen بالإنكليزية؛ وهو من duodecim باللاتينية بمعنى «اثني عشر»، ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها douzaine بالفرنسية، وdozzina بالإيطالية، وdocena بالإسبانية. انظر : كلمة «دَرِزَنَة».

**دِرْكسيون** : بكسر الدال والراء والسين، وضم الياء ضمّاً غير مشبع عجلة القيادة في السيارة؛ المَقْوَد.

فرنسي direction، معناه اللغوي : التوجيه.

**دِرَوازَة** : بالكسر تطلق على إحدى البوابات القديمة لمدينة الرياض.

فارسي، ومعناه الباب، وهو بفتح الدال.

**دَرُويش** : بالفتح في نظام الصوفية : الزاهد الجوّال؛ الجمع دراويش. ويقال : دَرُوشَ دَرُوشَةً، وتَدْرُوشُ : عَمِلَ عَمَلَ الدراويش (مط).

فارسي «درويش».

**دِرِيشَة** : بالكسر النافذة (نجد).

الحسّية والمعنوية)، كما في قولهم : «كلام دغري»؛ ويقال : «امش دغري» أي رأساً. يقول مثل شعبي مصري : «امش دغري، يختار عدوك فيك».

ويكتب أيضاً : «دوغري» بالواو.

تركي dogru.

**دِفْتِيرِيَا** : بكسر الدال والتاء مرض مُعَدٍ يصيب الأطفال دون العاشرة (معس).

إنكليزي diphtheria، من difthera (diphthera) باليونانية. بمعنى الجلد؛ وسُمِّي المرض هذه التسمية لأنَّ غشاء مثل الجلد يغطي الحلق فيه.

**دِكْتَاتُور** : بكسر الدال، وضم التاء الثانية ضمّاً غير مشيع حاكم مطلق مستبدّ، وحكمه : **الدِّكْتَاتُورِيَّة**.

إنكليزي dictator، وفرنسي dictateur.

**دُكْتُور** : بالضم الطيب؛ والحائز أعلى شهادة جامعية؛ والجمع : دكاترة.

إنكليزي doctor من doctor باللاتينية، وأصل معناه المعلم، وهو مشتقّ من docere بمعنى علّم.

**دُكْتُورَاة** : بالضم أعلى شهادة جامعية. تكتب هذه الكلمة الآن بالهاء (دكتوراه)، والأحسن أن نعرها تعريياً كاملاً فنجعلها بالتاء علماً بأن صيغتها الإنكليزية بالتاء؛ أما الصيغة الفرنسية فتكتب فيها التاء، ولا تقرأ. فرنسي doctorat، إنكليزي doctorate.

فارسي «دریجه».

**دُزِينَة** : بضم الدال، وتشديد الزاي المكسورة بمجموعة اثني عشر شيئاً (مصر والشام).  
تركي düzine، من dozzina بالإيطالية.  
انظر كلمة «درزن».

**دَسْتَة** : بالفتح حزمة تضم اثني عشر شيئاً. تركي deste، معناه : حزمة، باقة؛ وهو من «دَسْتَه» بالفارسية، وأصل معناه : قبضة، وهو مشتقّ من «دَسْت» بمعنى اليد.  
**دِسْك** : بالكسر قرص حاسوبي؛ والجمع دِسْكَات.

إنكليزي disk، فرنسي disque.

**دُش** : بالضم في لعبة الطاولة : أن يأتي وجهها الزهرين على السّنة.

فارسي «دوشش»، وهو مركب من «دو» بمعنى اثنان، و «شش» بمعنى سّنة.

**دُش** : بضم الدال، وتشديد الشين جهاز رشّ الماء على الجسم عند الاستحمام.

فرنسي douche، من doccia بالإيطالية.

**دِش** : بكسر الدال، وتشديد الشين هوائية الاستقبال من بثّ القنوات الفضائية؛ ويجمع على دُشُوش. ويقال : «تلفاز مُدَشَّش» أي مركب فيه دشّ داخلي.

إنكليزي dish، أصل معناه الطبق، أو الصحن، وسميت هذه الهوائية dish antenna لكونها على شكل طبق ضخم.

**دُغْرِي** : بالضم مستقيم (من الناحيتين



فرنسي Denmark le. أما كسر النون ففي الصيغة التركية (Danimarka).

**دَهْلِيَّة** : بالفتح نبات من فصيلة المركبات الأنبوية، أوراقه متقابلة، أزهاره كبيرة مختلفة الألوان، وهو أنواع؛ يعرف أيضاً بالأضالية (م).

إنكليزي dahlia، سُمِّي باسم عالم النبات السويدي Andreas Dahl.

**دُوبَارَة** : بالضم في لعبة الطاولة : أن يأتي وجهها الزهرين على الاثنين؛ الخديعة والمكر؛ خيط غليظ ذو طاقين من الكتان ونحوه، يخاط به ويشد<sup>(١)</sup>.

تركي dubara، وهو بالمعنيين الأول والثاني؛ والكلمة من «دوباره» بالفارسية، وهو مركب من «دو» بمعنى اثنان، و«بار» بمعنى مرة.

أما معنى الخيط الغليظ فلا يوجد في التركية، وأظن أنه سمي هذه التسمية لكونه ذا طاقين.

**دوبلكس** : بسكون الباء، وكسر اللام [١] فِلة مكونة من جزئين مستقلين غير أن الفناء مشترك. [٢] شقّة مكونة من دورين.

إنكليزي duplex.

**دِلْتَا** : بالكسر الأرض الواقعة بين فرعي النيل عند مصبهما في البحر الأبيض. ويطلق أيضاً على أي أرض تقع بين فرعي نهر من جانب والبحر من جانب آخر.

يوناني، وهو اسم الحرف الرابع في الأبجدية اليونانية وشكله مثلث (Δ)، ومن ثم سميت به هذه الأرض المثلثة الشكل.

**دَلْتُونِيَّة** : بالفتح علّة في البصر تحول دون التمييز بين الألوان، وعلى الأخصّ بين الأحمر والأخضر. ويقال لها أيضاً «عمى الألوان» (م).

منسوب إلى الكيميائي جون دَلْتُون (١٧٦٦-١٨٤٤م) John Dalton الذي كان مصاباً بهذه العلة.

**دَمْغَة** : بالفتح طابع مالي في بعض البلاد العربية.

تركي «دامغه» (damga) ومعناه : طابع، علامة، ختم. وكانت صيغته القديمة «تمغا» بالتاء.

**دُنْدُرْمَة** : بضم الدالين الآيس كريم (الشام).

تركي dondurma، وأصل معناه «جمد»، من donmak بمعنى جمد.

**الدَنْمِرْك** : بفتح الدال والميم، وكسر النون دولة إسكندنافية عاصمتها كوبنهاغن.

ويقال كذلك : دنمرك بدون أداة التعريف.

(١) ذكر المعجم الوسيط المعنى الثالث فقط.

**دُوطة :** بالضم (عند الفرنجة) المال الذي تدفعه العروس إلى عروسها (مط).  
إيطالي dote، من dotarium باللاتينية المتوسطة؛ ومنه dot بالفرنسية، و dowry بالإنكليزية.

**دوغري :** انظر كلمة «دغري».

**دُوق :** بالضم له معنيان : (١) نبيل من أعلى الرتب كدوق أدنبرة؛ (٢) وحاكم ذو سيادة لدولة صغيرة في أوربة، وتسمى دولته الدوقية.

إنكليزي duke، وهو duc بالفرنسية، و duca بالإيطالية، وكلها من dux باللاتينية. بمعنى القائد.

**دُولار :** بالضم وحدة النقد الأمريكي والكندي؛ والجمع : دولارات.

إنكليزي dollar، من Thaler بالألمانية، وهو اختصار Joachimsthaler، وهو منسوب إلى Joachimsthal أي «وادي يواخيم»، وهو اسم مناجم فضة في بوهيميا في منطقة Erzgebirge. فالـ Thaler أصلاً اسم عملة فضية قديمة نسبت إلى هذا المنجم لأنها ضربت من الفضة الجلوبية منه. ظهرت صيغة dollar بدلاً من thaler في القرن السابع عشر الميلادي.

**دُوما :** بالضم البرلمان الروسي.

روسي дума (duma). بمعنى المجلس، مجلس النواب.

**دُوبيش :** في لعبة الطاولة : أن يأتي وجهها الزهرين على خمسة.

هو مركب من «دو» بالفارسية. بمعنى اثنان، ومن «بيش» (beş) بالتركية. بمعنى خمسة.

**دوت :** بضمه غير مشبعة النقطة (في عناوين الإنترنت، والبريد الإلكتروني). إنكليزي dot.

**دورج :** بضم الدال ضمّاً غير مشبع، وسكون الراء في لعبة الطاولة : أن يأتي وجهها الزهرين على الأربعة.

يبدو أن أصله «دو دُرت»، وهو مركب من الكلمة الفارسية «دو» بمعنى اثنان، والكلمة التركية «درت» (dört) بمعنى أربعة.

**دُوزن :** على وزن فَعَّلَلَ شدَّ أوتار العود. تركي düzen.

**دوسه :** بضمه غير مشبعة في لعبة الطاولة: أن يأتي وجهها الزهرين على الثلاثة. وفي اللهجة السورية : «دوس» من غير الهاء. فارسي، وهو مركب من «دو» أي اثنان، و«سه» أي ثلاثة.

**دُوسيه :** بضم الدال، وإمالة فتحة السين عربيّه «المِلْف» في بعض البلاد العربية، و«الإضبارة» في سورية.

فرنسي dossier، أصل معناه «الظُّهْر»، وكان يطلق في الأصل على مجموعة وثائق أثبتت على ظهرها موضوعها، ومعلومات أخرى عنها.

سُمي باسم مخترعه الألماني (١٨٥٨-)

Rudolf Diesel (١٩١٣م).

**ديسمبر** : بكسر السين والياء الشهر الثاني عشر في التقويم الأوربي، ويوافق كانون الأول من الشهور السريانية.

لاتيني December، وهو مشتق من decem بمعنى عشرة، ذلك لأن السنة كانت تبدأ سابقاً بشهر مارس.

**دي في دي** : قرص حاسوبي يحتوي على صور متحركة.

إنكليزي D.V.D، وهو اختصار لـ : digital video disk، أي : قرص فيديو رقمي، أو digital versatile disk أي : قرص رقمي جامع.

**ديكتاتور** : انظر كلمة «دكتاتور».

**ديكور** : بكسر الدال، وضمة الكاف ضمناً غير مشيع تزويد المسرح بالمناظر المناسبة؛ تزيين المحلات التجارية والبيوت وغيرها؛ وكذلك يطلق على أشياء توضع في المكتب ونحوه للزينة. يقال : «فلان مجرد ديكور» أي لا يعمل شيئاً.

فرنسي décor، من decorare باللاتينية بمعنى زَينَ.

**ديماغوجيا** : حالة سياسية تترك معها السلطة في يد الجمهور فتعمّ الفوضى؛ سياسة إغراء الجماهير؛ الدفاع عن أمر ليس

**دومنة** : بسكون الميم لعبة تستخدم فيها قطع خشبية أو بلاستيكية مستطيلة؛ ويقال لها كذلك «ضومنة» بالضاد<sup>(١)</sup>.

إيطالي، وفرنسي domino، إسباني dómino، إنكليزي dominoes.

**دونات** : بضمه غير مشبعة كعكة صغيرة على شكل حلقة مقلية بالزيت.

إنكليزي doughnut، وهو مركب من dough بمعنى العجين، وnut بمعنى الصامولة، أي صامولة عجينة فكان القرص المفرغ الوسط شبه بالصامولة.

**دُونم** : بضم الدال والنون، وحذف الواو في النطق مقياس يساوي ٢٥٠٠ متر مربع في العراق، و٩٠٠ متر مربع في فلسطين، و٩١٩,٣٠ متر مربع في سورية؛ وجمعه دونمات.

تركي dönüm، وكان يطلق قديماً على ٩٧ ياردة مربعة. ويسمى الهكتار بالتركية الحديثة yeni dönüm أي الدونم الجديد.

**دويه** : انظر كلمة «أونا».

**ديزل** : بكسر الزاي محرك ديزل : نوع من محرك السيارات؛ ومحروق يستعمل في هذا المحرك.

(١) كتبت في صحيفة المدينة (العدد الصادر في ٦ رمضان ١٤٢٠، ص ١٨) «الظومنة» بالطاء المعجمة، ولعل الصواب «الضومنة» بالضاد.

يوناني δημοκρατία (democratia)، وهو مركب من demos (δημος) بمعنى الشعب، وkratos (κρατος) بمعنى الحكم. ودخلت الكلمة في معظم اللغات الأوروبية، فهي باللغة الإنكليزية democracy، وبالفرنسية democratie.

**ديناصور** : نوع من الزواحف الضخمة المنقرضة.

إنكليزي dinosaur, deinosaur، من δεινός (deinosaurus) باليونانية، معناه «الوزغة المخيفة»، وهو مركب من δεινός (deinos) بمعنى المخيف، القوي، الهائل؛ وσαύρα (saura) بمعنى الوزغة.

**دينامو** : مولّد كهربائي. ويقال له كذلك «دينمو».

إنكليزي، وفرنسي dynamo، من δυναμική (dynamis) باليونانية بمعنى الطاقة. **ديناميت** : مادة متفجرة معروفة.

فرنسي، إنكليزي dynamite من الكلمة اليونانية السابقة. والصيغة العربية توافق النطق الفرنسي.

**ديناميكا** : علم القوى سواء أدت إلى حركة، أو أثرت وترتب على ذلك سكون الأجسام (معس).

إيطالي dinamica، من δυναμική (dynamike) باليونانية، وهو مشتق من

منطقياً. ويقال كذلك : **ديماجوجيا** (معس).

يوناني δημαγωγία (demagogia)، بمعنى قيادة الشعب. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها demagogy بالإنكليزية.

**ديموغرافيا** : بسكون العين علم السّكان. ويقال كذلك : **ديموجرافيا** (معس).

يوناني δημογραφία (démographie)، وهو مركب من demos (δημος) بمعنى الشعب، وγραφο (grapho) بمعنى أنا أصف.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها demography باللغة الإنكليزية.

**ديموقراطية** : بسكون القاف (سياسياً) إحدى صور الحكم التي تكون فيها السيادة للشعب؛ (اجتماعياً) أسلوب في الحياة يقوم على أساس المساواة، وحرية الرأي والتفكير (مط)؛ والمنسوب إليها : ديموقراطي.

يستعمل بعض الكتاب كلمة **دمقرطة** على أنها مصدر بمعنى جعل الحكم ديموقراطياً، غير أنّ هذه الصيغة لا تصحّ، إذ مصدر الرباعي يأتي على وزن «فَعْلَلَة»، فالصواب أن يقال : «دَمَقَرَّة»، أو «دَمَقَطَّة» بطرح الطاء أو الراء، ولا شكّ أنّ الأولى أجمل من الثانية.

δυναμῖς (dynamis) بمعنى القوة.

دينامو : انظر كلمة «دينامو».

\*\*\*

عربيُّه بالمعنى الأول : الإذاعة، وبالمعنى الثاني : المذياع.

إنكليزي، وفرنسي radio، من radius باللاتينية بمعنى الشعاع.

**راديوم** : بكسر الـدال، وضم الياء عنصر أبيض لامع ذو نشاط إشعاعي تعالج به الأمراض (معس).

إنكليزي radium، من radius باللاتينية بمعنى الشعاع.

**رالي** : سباق السيارات.

إنكليزي rally.

**رَبُورِتاَج** : بكسر الراء الأولى وسكون الثانية استطلاع صحفي.

فرنسي reportage.

**رُبِيَّة** : بضم الراء، وكسر الباء المشددة، وبتشديد الياء وحدة النقد الهندي والباكستاني والعماني، والإندونيسي.

أردى «روپي» من रूप्य بالسنسكريتية بمعنى الفضة.

**رُتُوش** : بضم الراء تحسين الصور الفوتوغرافية عند الطبع بإزالة العيوب الموجودة في الشخص أو الشيء المصوّر؛ ويستعمل مجازاً كما في قولهم : «الاجتمع بلا رُتُوش» أي كما هو.

تعامل هذه الكلمة معاملة الجمع لكونها على وزن «فُعُول».

فرنسي retouche، نطقه «رتوش» بكسر



**رابش** : بكسر الباء أشياء يستغنى عنها كأجزاء سيارة مصدومة وما إلى ذلك تجمع وتباع، وقد يجد المرء فيها ما هو بحاجة إليه (الأردن)، ويقال له «التشليح» في السعودية<sup>(١)</sup>.

إنكليزي rubbish. بمعنى القمامة والزباله.

**رادار** : جهاز لتحديد مواقع الطائرات والسفن وما إلى ذلك باستخدام الذبذبات.

إنكليزي radar، وهو منحوط من radio detection and ranging أي الاكتشاف

ومعرفة المدى بالراديو.

**راديتور** : بكسر الـدال، وفتح الباء شبكة من الأنابيب تستخدم لتبريد محرك السيارة.

إنكليزي radiator، فرنسي radiateur.

**راڊيكالي** : من يطالب بإصلاحات جذرية متطرفة في الأوضاع الاجتماعية، والأنظمة السياسية.

إنكليزي، وفرنسي radical من radix باللاتينية بمعنى الجذر.

**راڊيو** : بكسر الـدال الإذاعة؛ وجهاز استقبال الإذاعة؛ يجمع بالمعنى الثاني على

راڊيوهات، ورواڊ (الرواڊي).

(١) أفانديه أخونا الدكتور حازم حيدر.







إنكليزي rum. هو بفتح الراء باللغة الإنكليزية، غير أنها ضمت في الدخيل مراعاة للخط كما في «بُورما» ↑.

**رُوماتيزم** : بكسر التاء مرض يصيب العضلات والمفاصل.

إنكليزي rheumatism، من ρευμα (rheuma) باليونانية، وأصل معناه : السيلان. وهو في حالة الجرّ ρευματος (rheumatos).

**رُومانتيكية** : انظر كلمة «رومانطيقية».

**رُومانسية** : انظر الكلمة التالية.

**رُومانطيقية** : بسكون النون مذهب أدبي يتغلب فيه الشعور والخيال على العقل، وقد ترجمها بعضهم بـ «الإبداعية». ويقال لها كذلك الرومانتيكية، والرومانسية.

إنكليزي romanticism.

**رويترز** : بضم الراء ضمّاً غير مشبع، وسكون

الواو والياء، وفتح التاء وكالة أنباء عالمية أسسها

الألماني بول يوليوس رويتر Paul Julius

**Reuter** (١٨١٦-١٨٩٩م).

**ريال** : بالكسر وحدة النقد السعودي

والإيراني واليميني والقطري؛ والجمع :

ريالات.

إسباني real، وهو ربع البِسْتَّة بكسر الباء

والسين، وتشديد التاء (peseta)، وأصل

معناه : ملكي، وهو توعم royal

(٣٧١). انظر كتابنا القول الأصيل فيما هي

العربية من الدخيل ص ١٣-١٤.

**روتين** : إجراءات رسمية طويلة لا بدّ منها. والمنسوب إليه : روتيني. يقال :

«إجراء روتيني» أي يقتضيه الروتين، وليس

في ذاته ذا أهمية. ويستعمل «روتيني»

كذلك لما يعمل بحسب برنامج معيّن، نحو :

«فحص روتيني».

فرنسي routine.

**روستو** : بضم الراء والتاء ضمّاً غير مشبع،

وسكون السين اللحم المشويّ.

تركي rosto، من arrosto بالإيطالية.

**روك** : بضمّ غير مشبع نوع من الرقص

الحديث يميّز بهزّ الجسم هزّاً عنيفاً.

إنكليزي rock-and-roll أصل معناه : الهزّ

والتقلب.

**رولمان بلي** : بضم الراء ضمّاً غير مشبع،

وسكون اللام؛ وبكسر الباء كرات معدنية

صغيرة يستند عليها الجزء المتحرك من الآلة

لسهولة الحركة.

فرنسي roulement à bille، أصل معناه

«الدوران على الكرات». وينطقه العامة

«رُمان بلي». انظر كلمة «بلي».

**رُوم** : بالضم شراب شديد الإسكار

يستخرج من تخمير عصارة قصب السكر

وتقطيرها (معس).

بالإنكليزية والفرنسية.

**ريجى** : بالكسر الاستغلال الحكومي، وهو نظام بمقتضاه تقوم الحكومة ببعض المشروعات فتموّلها وتستغلها (مط).

فرنسي *régie*.

**ريل** : بإمالة فتحه الراء القطار، سكة الحديد. في الرياض شارع يسمّى شارع الريل.

إنكليزي *rail*.

**ريموت** : جهاز التحكم على المذياع، والتلفاز وغيرهما عن بعد.

إنكليزي *remote control*، معناه «التحكم عن بعد».

**ريوس** : بإمالة فتحه الراء، وكسر الواو سار بالسيارة إلى الخلف (السعودية).

إنكليزي *reverse*.

\*\*\*



**زَنزَانة** : بالكسر حجرة في السجن ضيقة يحبس فيها السجين على انفراد (مط).

يبدو أنه محرف من «زندان» (zindan) بالتركية، وهو بمعناها، وهو من أصل فارسي. **زِنك** : بالكسر عنصر فلزيّ أبيض؛ الخارصين.

إنكليزي zinc، من Zink بالألمانية.

**زِنكوغراف** : بكسر الزاي والغين طريقة للطباعة تستخدم فيها كتابة معمولة على ألواح من الزنك.

إنكليزي zincography.

**زِنكِيَل** : بالكسر غنيّ، ثريّ. يقال منه : رجل مُزَنكَل (بلاد الشام).

تركي «زَنگِين» (zengin).

**زولوجيا** : بكسر الجيم علم الحيوان.

يوناني ζωολογία (zoologia)، وهو مركب من ζωη (zoe). بمعنى الحياة، وλογος (logos). بمعنى العلم.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها zoologia بالإيطالية، وzoology بالإنكليزية، وzoologie بالفرنسية.

**زِينون** : بالكسر (في الكيمياء) عنصر خامل يوجد في الهواء الجويّ بكميات ضئيلة، يستعمل في أنابيب الإضاءة (مط).

إنكليزي xenon، وهو مشتقّ من ξενος (xenos) باليونانية بمعنى الغريب، والضيف.



**زَرَكَشَ** : على وزن فَعَلَلَ زَرَكَشَ الثوبَ : زينه بخيوط الذهب والفضة، فهو مُزَرَكَشٌ.

فارسي، وهو مركب من «زَرُ» بمعنى الذهب، و«كَشُ» من «كَشِيدَن» بمعنى مدّ يمدُّ.

**زِرِي** : بالفتح خيوط من فضة يزين بها الثوب (الحجاز).

فارسي. انظر الكلمة السابقة.

**زِلَاطَة** : انظر كلمة «سَلَاطَة».

**زِنْبُرُك** : بضم الزاي والباء والراء شريط من الفولاذ طويل مقوَّس يلف على محور الساعة ونحوها، فإذا انبسط حرَّك دواليبها (مط).

تركي zemberek، وهو من «زنبورك» بالفارسية، وهو تصغير «زنبور» على الطريقة الفارسية، إذ إلحاق الكاف بآخر الاسم يفيد التصغير.

**زِنْبَلِك** : بفتح الزاي والباء، وكسر اللام لغة في زنبرك (مط).

**زِنجِير** : بالكسر السلسلة؛ مقياس يتركب من أجزاء متساوية، يتصل بعضها بالآخر، يستعمله المساحون؛ الجمع زناجير (مط).

تركي «زنجير» بالكسر (zincir)، من أصل فارسي، وهو بالفارسية بالفتح والكسر<sup>(١)</sup>. والجدير بالذكر أن هذه الكلمة حرّفت إلى «جنزير»↑.

(١) ضبطه إشتينغس في معجمه الفارسي الإنكليزيّ بالفتح والكسر، والمشهور بالفتح.



عن ملحفة طويلة تلفّ حول الجسم.  
يقال: يعرف الهندود بأكلهم الكاري  
ولبسهم الساري.

أردني «سارّي»، وبالخرف الهندي ساري.

**سالْمونِيلا**: بسكون اللام الأولى نوع من  
البكتيريا يسبب تسمم الطعام. الأحسن أن  
يعرّب بصورة **سَلْمُونِلَة** بفتح السين،  
وكسر النون، وتشديد اللام.

إنكليزي salmonella، وهو منسوب إلى  
عالم الأمراض الأمريكي Daniel E. Salmon  
(١٨٥٠-١٩١٤م).

**ساما**: مؤسسة النقد العربي السعودي.

إنكليزي SAMA، وهو منحوط من اسمها  
الكامل:

Saudi Arabian Monetary Agency.

**سَبَيْت**: بفتحين السلّة؛ والجمع أسْبَيْتَة.

تركي sepet، من «سبد» بالفارسية.  
والجدير بالذكر أن هذه الكلمة الفارسية  
عربت قديماً بصورة «سفت»، وهو  
«كالجوالق، أو كالقفة» كما جاء في  
القاموس المحيط.

**سَبَيْمِير**: بكسر السين، والتاء والباء الشهر  
التاسع في التقويم الأوربي، ويوافق أيلول من  
الشهور السريانية.

لاتيني September، من septem. بمعنى  
سبعة، إذ كان سابقاً الشهر السابع عندما  
كانت السنة تبدأ بشهر مارس.

**سبِرْتو**: بكسر السين والباء الكحول.



**سادة**: غير مخلوط كما في «شاي  
سادة» أي بدون حليب، أو بدون سكر؛  
غير معلّم كما في «قماش سادة».

تركي sade، من «ساده» بالفارسية، وقد  
دخلت في العربية عن طريق التركية.  
والجدير بالذكر أن هذه الكلمة قد عربّت  
قديماً بصورة «ساذج» وذلك حسب النطق  
الفهولي لها.

**سادِيَّة**: مذهب يقوم على تحقيق اللذة  
بتعذيب الآخرين (معس).

منسوب إلى الكاتب الفرنسي ماركي دي  
ساد Marquis de Sade (١٧٤٠-  
١٨١٤م) الذي يذكر في رواياته وصفاً  
مفصلاً للشذوذ الجنسي، والاعتصاب  
والتعذيب.

**سارز**: انظر الكلمة التالية.

**سارس**: بسكون الراء مرض قاتل ظهر  
في الصين في مستهل ٢٠٠٣م وانتقل إلى  
بعض بلاد جنوب شرق آسيا، ومنها إلى  
بلاد أخرى، وهو عبارة عن التهاب رئوي  
حاد. يكتبه بعض الكتاب بالزاي (سارز).  
إنكليزي SARS، وهو منحوط من اسمه  
الوصفي الكامل:

severe acute respiratory syndrome.

أي متلازمة التهاب رئوي حاد.

**ساري**: لباس المرأة الهندية، وهو عبارة

إيطالي spirito.

**سبكتروسكوب** : بكسر السين والباء، وضم التاء والراء والكاف الثانية منظار لرؤية الأطياف المنيرة ودرسها، وخصوصاً ما يظهر منها في شكل خطوط (م).

إنكليزي spectroscope، وهو مركب من spectrum من أصل لاتيني. بمعنى الطيف، وσκοπω (skopo) باليونانية. بمعنى أنا أنظر. هذا، وقول صاحب المنجد إن الكلمة يونانية لا يصح على إطلاقها.

**سبيبة** : بكسر السين، وفتح الياء ركيزة ذات ثلاث قوائم؛ وباللهجة الحلبية : **السهبانية**.

تركي sehpa، من «سه پا» بالفارسية، وهو مركب من «سه» بمعنى ثلاثة، و«پا» - بالباء الفارسية - بمعنى الرجل، أو القائمة. ويلاحظ أنه وقع في الدخيل تحريف يسير إذ أصبحت الهاء ياءً، ثم قدمت الباء على الياء.

**سُجِق** : بضمين معي الخروف المحشو باللحم المفروم المعالج بالتوابل.

تركي sucuk.

**سِراً** : بالكسر الصفّ، الطابور، النظام، كما في قولهم : «امسك سِراً» (السعودية، وسورية).

تركي sira.

**سَراي** : بالفتح القصر. وفي سورية تطلق كلمة **سرايية** على مقرّ الحكومة.

تركي saray، من «سَراي» بالفارسية.

**سَرْدَار** : بالفتح قائد الجيش في مصر والسودان سابقاً.

فارسي، وأصل معناه الرئيس، وهو مركب من «سَر» بمعنى الرأس، ومن «دار» بمعنى صاحب، المالك.

**سَرْدِين** : بالفتح نوع من السمك الصغير يملح ويحفظ، منسوب إلى جزيرة سردينية (مط).

فرنسي sardine، من sardina باللاتينية. وهو باليونانية σαρδινη (sardine). يرى فقهاء اللغة أنه قد تكون هذه الكلمة ذات صلة باسم جزيرة سردينية.

**سَرَكُودِيَّة** : بالفتح مرض مزمن بطيء حميد مجهول السبب يصيب الجلد والغدد اللمفية والعاية والعينين والرئتين وعظام اليدين والرجلين (مط).

إنكليزي sarcoidosis، من σαρκοδης (sarkodes) باليونانية، أصل معناه «شبيه باللحم». انظر الكلمة التالية.

**سَرَكُومَة** : بالفتح ورم لحمي لمفيّ خبيث (مط).

إنكليزي sarcoma، من σαρκωμα (sarkoma) باليونانية، وهو من σαρξ (sarx) بمعنى اللحم.

**سُرِّيَالِيَّة** : بالضم اتجاه في الفنّ والأدب يذهب إلى ما فوق الواقع، ويعول خاصّة على إبراز الأحوال اللاشعوريّة (معس).

عام ١٨٠١م، وكان اكتشافه حدثاً عظيماً في عالم العلوم الطبيعية آنذاك. وسمي هذا الكوكب الجديد باسم إلهة الحرث والحبوب عند الروم.

غير العالم كلابروث (Klaproth) اسم هذا العنصر من Cerium إلى Cercrium حتى لا يظن أنه مشتق من (κηρος) cera باليونانية بمعنى الشمع، غير أن رأيه لم يؤخذ به، وبقي الاسم كما كان.

**سزيوم** : بكسر السين، وضم الباء عنصر فلزيّ يشبه الصوديوم في خواصّه، ولكنّه أنشط منه (مط).

إنكليزي Cesium.

**سفاري** : بالفتح رحلة لصيد الحيوانات الوحشية، أو لمشاهدتها وبخاصة في شرق إفريقيا؛ حلة خفيفة تلبس في السفر.

إنكليزي safari، وهو من الكلمة العربية «سفر».

**سفريرك** : بفتح السين والفاء والباء، وكسر اللام السفر الإجماري إلى بلاد الشام وتركية الذي تعرّض له أهل المدينة المنورة في آخر العهد التركي عامي ١٣٣٦ و١٣٣٧ هـ من قبل الوالي فخري باشا وذلك ليتفرغ الجنود الترك لإخماد الثورة العربية<sup>(١)</sup>.

وتطلق هذه الكلمة في لهجة حلب على

فرنسي surréalisme، وهو مركب من sur بمعنى فوق، و réalisme بمعنى الواقعية.

**سيري لنكا** : بكسر السين، وفتح اللام جزيرة تقع جنوب شرقي الهند، تعرف بهذا الاسم منذ ١٩٧٢، وكان اسمها من قبل سيلان. هي دولة، وعاصمتها كولومبو (Colombo).

سنهالي Sri Lanka، وهو أصلاً سنسكريتي، وهو مركب من श्री (sri) وهو لقب شرف، و لंका (lanka)، وهو الاسم القديم للجزيرة.

**سيريليكي** : بالكسر الحرف السيريليكي : الحرف الذي تكتب به اللغات الروسية والأكرانية والبغارية والصربية. وضعه في القرن التاسع الميلادي أحوان يونانيان، هما كيريل (Cyril) ومثوديوس (Methodius)، وكانا مرسلين لتنصير الشعب السلافي.

وهذا الحرف مبني على الحرف اليوناني. وقد نسب إلى الأخ كيريل، فسمي «الحرف السيريليكي» Cyrilic alphabet، وهذا حسب النطق الإنكليزي والفرنسي. ويسمى بالروسية «كيرلّتسه» (кириллица) بكسر الكاف والراء واللام المشددة، وسكون التاء.

**سيريوم** : بكسر السين، وضم الباء عنصر فلزيّ من العناصر النادرة (مط).

إنكليزي Cerium. سمّاه هيسنغر (Hisinger) وبرزيليوس (Berzelius) باسم Ceres، وهو كوكب صغير تم اكتشافه

(١) فصول من تاريخ المدينة المنورة لعلي حافظ،



الحرب العالمية الأولى<sup>(١)</sup>.

تركي « سفربرلك » seferberlik ومعناها تعبئة الجيش، وهي مكوّنة من ثلاثة عناصر، وهي : « سفر »، وهو عربي، و« بَر »، وهو فارسي، وهو مشتقّ من « بُرْدَن » بمعنى حَمَلَ، و« لِك »، وهو كاسعة تركية تحول الصفة إلى الاسم. فأصل معنى الكلمة بعناصرها الثلاثة : حَمَلُ الناس على السفر. **سُفْرَجِي** : بضم السين، وفتح الراء الذي يتولّى إحضار الطعام وترتيبه على المائدة في المطاعم ونحوها.

تركي sofraci، وهو مركب من الكلمة العربية «سُفْرَة»، واللاحقة التركية ci. **سَفَلَت** : على وزن فَعَلَلَ الشارِعَ ونحوه سَفَلَتَةً : عاجله بالإسفلت. انظر كلمة «إسفلت».

**سَقَالَة** : بالكسر هيكل خشبي أو حديدي يقوم عليه البتّاؤون أثناء البناء. إيطالي scala، وأصل معناه السلم<sup>(٢)</sup>.

**سَكَارِين** : بالفتح مادة تستعمل لتحلية الطعام للممنوعين من تناول السكر (معس). إنكليزي saccharin، من saccharum باللاتينية بمعنى السكر.

**سِكْرَتَارِيَة** : بكسر السين والراء وظيفية

السكرتير، ومكتبه؛ عربيّة: الأمانة.

فرنسي secrétariat.

**سِكْرَتِير** : بكسر السين والراء الأولى، وإمالة فتحة التاء موظف يقوم بمساعدة رئيسه بطبع الخطابات، وتهيئة الوثائق، وتحديد مواعد الزوّار وما إلى ذلك. والمؤنث : **سِكْرَتِيرَة**. عربيّة : أمين السرّ، أو الأمين. فرنسي secrétaire، وهو مشتقّ من secret بمعنى السرّ.

**سَلَا طَة** : بالفتح خَضْرَاوات مقطّعة غير مطبوخة تؤكل مع الطعام؛ وفي الحجاز : زلاطة بالراء.

تركي salata، من insalata بالإيطالية، وأصل معناه «مملّح»، وهو من sal باللاتينية بمعنى الملح. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها salade بالفرنسية، ومنها salad بالإنكليزية.

**سَلَا ف** : بالفتح جيل من الناس يشمل الروس، والبلغار، والتشيك. يقال : اللغات السلافية، والجنس السلافي. ومنه اليوغوسلاف أي السلاف الجنوبيون (jug) باللغة الصربية يعني «الجنوب».

إنكليزي Slav، وفرنسي slave من Sclavus باللاتينية المتأخرة، وهو من Sklabos (Sklabos) باليونانية المتأخرة، وهو من المادة السلافية slovo بمعنى

(١) كما أفادنيه أخونا الأستاذ الدكتور أحمد الخراط.

(٢) انظر «الإسقالة» و «الإسقالة» في كتابنا سواء السبيل إلى ما في العربية من التحليل ص ٦٨، و «الإسقالة» في هذا الكتاب.

الوسطى بين غواتيمالا وهندوراس،  
عاصمتها سان سلفادور.

إسباني El Salvador، أصل معناه  
«المخلص» وهو لقب عيسى عليه السلام  
عند النصارى.

و«سان» في «سان سلفادور» أصله san  
بالإسبانية بمعنى القديس، وهو مختزل من  
Santo.

**سلمونلة** : انظر : كلمة «سالمونيل».

**سلندر** : بكسرتين جزء من محرك السيارة،  
وهو الفراغ الذي يتحرك فيه المكبس.

إنكليزي cylinder، وهو من أصل يوناني.

**سلوفان** : بضم السين مادة رقيقة شفافة  
تستعمل للتغليف، ومنه : «الورق  
المُسَلَّفَن»، وهو المغطى بالسلوفان.

إنكليزي Cellophane، وهو اسم تجاري  
لهذه السلعة.

**سماور** : بفتح السين والواو وعاء لتسخين  
الماء، وهو عبارة عن خزان ماء من النحاس  
في وسطه أنبوب يوضع فيه الجمر.

روسي самовар (samovar)، وهو  
مركب من samo (samo) بمعنى «بنفسه»،  
و varit' (varit') بمعنى يغلي. ومن هذه  
الكلمة الروسية نفسها samovar بالإنكليزية.

**سنبوسة** : بالفتح فطير مثلث الشكل  
يحشى لحماً مفروماً مع البصل.

فارسي «سنبوسه»، وأصل معناه مثلث

الكلام.

وهذه الكلمة اليونانية عرّبت قديماً بصورة  
«صَقلب». ففي تهذيب اللغة  
(٩ : ٣٨٩) : الصقالبة جيلٌ حمر الألوان،  
صهب الشعور يتأخمون بلاد الخزر في أعالي  
جبل الروم. وقيل للرجل الأحمر صقلاب  
على التشبيه بألوان الصقالبة اه<sup>(١)</sup>.

**سلامك** : بفتح السين، وسكون الميم، وكسر  
اللام الثانية مكان للتخزين ولنسوم الخدم  
يكون في البيوت القديمة بالدور الأرضي أو  
دونه (مصر).

تركي selamlık، أصل معناه «محلّ  
التسليم»، وكان يطلق قديماً على جزء  
البيت المخصص للرجال.

**سلخانة** : بفتحات المسلخ.

تركي «سَلْخَخانه»، وقد حُرِّفَ إلى  
«صالحانه» (salhane)، وهو مركب من  
الكلمة العربية «سلخ»، والكلمة الفارسية  
«خانه» بمعنى البيت.

**سلطة** : بفتحات انظر كلمة «سلاطة».

**سلف** : بالكسر جهاز تشغيل السيارة.

إنكليزي self-starter، أصل معناه :  
المشغل التلقائي.

**السلفادور** : بالكسر جمهورية في أمريكا

(١) انظر كذلك تأج العروص.

**سِنْت** : بالكسر مئِي<sup>(١)</sup> الدولار؛ والجمع سنِتات.

إنكليزي cent، من اللاتينية بمعنى المائة.

**سِنَاتور** : بكسر السين، وضم التاء ضمّاً غير مشبع عضو مجلس الشيوخ الأمريكي.

إنكليزي senator، وهو مشتق من senate بمعنى مجلس الشيوخ، وهو من senatus باللاتينية، وهو مشتق من senex بمعنى الشيخ، الرجل المسنّ.

**سِنْتْرال** : بكسر السين، وسكون النون والتاء مركز الاتصالات الهاتفية؛ عربيّه : «المَقْسَم».

فرنسي (central (téléphonique).

**سِنْتِيم** : بالفتح مئِي<sup>(٢)</sup> وحدة نقدية ما، يقال : الفرنك الفرنسي مائة سنتيم. وصنتيم بالصاد لغة فيه (معس\*).

فرنسي centième، وأصل معناه : المئِيّ.

**سِنْجَة** : بالكسر العامود المعدني الذي يصل عربة الترام بأسلاك الكهرباء. وفي سورية : **سونكة** ↓.

تركي süngü. راجع كلمة «سونكي».

**سِنْجَق** : بفتح السين والجيم يطلق على

الشكل، ومن ثم يطلق كذلك على قطعة قماش مثلثة تغطّي بها المرأة رأسها. ومن هذه الكلمة نفسها «سموس» بالأردية بمعنى الفطير المثلث.

**سِمْفونية** : بالكسر لحن موسيقيّ فيه طول وتوزيع (معس).

إيطالي sinfonia، من συμφωνία (symphonia) باليونانية، وهو مركب من (syn) الذي يفيد المشاركة، وφωνη (phone) بمعنى الصوت. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها symphony بالإنكليزية، وsymphonie بالفرنسية.

**سَمْكَري** : بفتح السين والكاف من يشتغل بالصفيح ويصلح الأدوات المصنوعة من الصفيح؛ وفي سورية : **سنكري** بالنون.

وعمل السمكريّ : السَمْكَرة.

هو من zingari (تسنكري) بالإيطالية. بمعنى العجر، وهم معروفون بممارستهم السمكرة.

**سَموِكِن** : بفتح السين، وكسر الكاف حلّة الحفلات الرسمية المسائية.

تركي smokin، من smoking بالإنكليزية. وهو اختصار smoking-jacket أي معطف التدخين، وهو غير مستعمل الآن. بمعنى حلّة السهرة باللغة الإنكليزية، ولكنه مستعمل بالفرنسية؛ وأخذته التركية من الفرنسية.

(١) انظر المقدمة.

(٢) انظر المقدمة.

إنكليزي censor. **السَّنَسْكِريْتِيَّة** : بفتح السين الأولى وكسر الثانية مع كسر الكاف والراء لغة الهند القديمة التي تفرعت منها معظم لغات الهند الحديثة، وهي أخت اللغة الفارسية.

سنسكريتي संस्कृत (sanskrita)، أصل معناه : المجلوة، المصقولة، الموصلة للكمال. **سُنْطُور** : بالضم آلة من آلات الطرب تشبه القانون، أوتارها من نحاس يضرب عليها، ويقال له أيضاً **سِنْطِير** بالكسر (مط).

تركي «سانطور» من «سنتور» بالفارسية. هو بفتح السين، ضمت عند التعريب إتباعاً لضم الطاء. وكسرت في **سِنْطِير** إتباعاً لكسرها.

**سِنْغافُورَة** : بكسر السين جزيرة جنوبي ماليزيا، وهي دولة مستقلة. Singapura بلغة الملايو، ومعناه : مدينة الأسد، وهو مركب من singa بمعنى الأسد، و pura بمعنى المدينة، والكلمة من أصل سنسكريتي.

**سِنِما** : بكسرتين الصور المتحركة على الشاشة أمام الناظرين؛ والدار التي تعرض فيها هذه الصور (مط)؛ وصناعة الأفلام. تكتب كذلك بالياء (سينما).

إنكليزي cinema، وهو اختصار كينيماتوغرافيا cinematography من

اللواء أو المديرية في التقسيم الإداري في بعض البلاد العربية.

تركي «سنجاق» (sancak)، أصل معناه العَلَم، ويطلق كذلك على جزء من أجزاء الولاية في التقسيم الإداري في تركيا.

**سَنْدُوتش** : بفتح السين والتال، وكسر الواو، وسكون التاء رغيف يشق ويجعل في داخله قطعة لحم، أو جبنه أو غيرهما من الإدام.

إنكليزي sandwich، وهو منسوب إلى جون مونتاغو إرل سندوتش الرابع John Montagu Fourth Earl of Sandwich (1718-1792)، وهو من رجالات الدولة في بريطانيا، وكان مدمن قمار، وقد سمي هذا النوع من الرغيف باسمه عام 1762م، وقد أمضى أحد أيام هذا العام كاملاً عند مائدة القمار<sup>(١)</sup>، وقد أعد له هذا النوع من الرغيف ليسهل عليه تناوله وهو يقامر<sup>(٢)</sup>، علماً بأن «سندوتش» اسم موضع في إنكلترا، و«الإرل» (earl) رتبة من رتب النبلاء.

**سَنْسِرَة** : بفتح السينين رقابة على البريد والصحف وما إلى ذلك (السودان).

(١) الموسوعة البريطانية (الطبعة الخامسة عشرة) في ترجمة : Sandwich.

(٢) لقد شاع بين الناس أن مجمع اللغة العربية بالقاهرة وضع للسندوتش «شاطر ومشطور بينهما كامخ»، والمجمع منه بريء.

إنكليزي superman.

**سوتلي** : بسكون التاء خيط غليظ من الجوت<sup>(١)</sup>.

أردي، هندي «سُتلي» بضم السين، وهو من «سُوثر» सूत्र بالسنسكريتية. بمعنى الخيط.

**سوتيه** : بضم السين ضمناً غير مشيع، وإمالة فتحة التاء مقلياً قليلاً سريعاً في قليل من السمن الساخن.

فرنسي sauté، أصل معناه «المقذوف إلى فوق» لأن المقليّ بطريقة السوتيه يقذف إلى فوق بين حين وآخر في أثناء القلي.

**سوتيان** : مِشَدّ الصدر للمرأة، وينطقه العوام «ستيانة».

تركي sutyen، من soutien-gorge بالفرنسية.

**سوجر** : على وزن فَعَلَلَ سَوَجَرَ الرسالة : سَحَلْهَا، فهي مُسَوَجَرَةٌ.

أرى أنه من sigorta بالتركية. بمعنى التأمين، وهو من sicurtà بالإيطالية بالمعنى نفسه.

**السوربون** : بضم السين والباء ضمناً غير مشيع، وبسكون الراء كلية في باريس أنشأها

روبر دي سوربون (١٢٥٣/هـ ١٦٥١م).

ضمها نابليون إلى جامعة باريس، ثم أطلق اسمها على جامعة باريس عموماً (معس).

(kinematographia) باليونانية، ومعناه

تسجيل الحركات، وهو مركب من

κίνημα (kinema). بمعنى الحركة [وفي حالة

الجذر κίνηματος (kinematos)]،

و γράφω (grapho). بمعنى أنا أكتب،

أصف.

**سينماتوغراف** : بكسرتين جهاز يعكس

الصور المتحركة على الشاشة أمام الناظرين

(مط).

إنكليزي cinematograph. انظر الكلمة

السابقة.

**سه** : بالفتح في لعبة الطاولة : ثلاثة.

فارسي.

**سوّاري** : بالفتح الجندي الراكب.

تركي «سوّاري» (süvari)، من «سوار»

بالفارسية. بمعنى الراكب.

**سُوپرماركت** : بفتح الباء، وكسر الكاف

السوق المركزي، وهو محلّ تجاري كبير

يبيع معظم الموادّ الغذائية، وأشياء أخرى،

يأخذ فيه المشتري ما يريد بنفسه، ويدفع

قيمه عند الخروج.

إنكليزي supermarket، وهو مركب من

super. بمعنى الكبير؛ و market. بمعنى

السوق.

**سوپرمان** : بضم السين وفتح الباء إنسان

خيالي ذو قوة خارقة تقدم مغامراته في

الأفلام والقصص.

(١) وردت هذه الكلمة في صحيفة الرياض في

عدها الصادر في ١١/٦/١٤١٧هـ، ص ٢٠

الزمزية.

فرنسي Sorbonne.

**سُوستة** : بسكون السين الثانية نوع من الأزرار وهو عبارة عن شريطين مستنّين يدخل أحدهما في الآخر، يستعمل لإغلاق الحقيبة، وفتحة بعض الملابس، وما إلى ذلك.

تركي susta. بمعنى مفتاح الأمان.

**سوسِيولوجيا** : بضم السين الأولى ضمّاً غير مشبع، وكسر الثانية علم الاجتماع.

فرنسي sociologie، إنكليزي sociology، من أصل لاتيني. عدلت نهاية الكلمة على طراز الكلمات الإيطالية، مثل الجيولوجيا، والسيكولوجيا.

**سوفيت** : بضم السين ضمّاً غير مشبع، وكسر الفاء، وفتح الياء مجلس النواب في الاتحاد السوفيتي السابق سواء أكان محلياً أم مركزياً، وإليه نسب اتحاد الدول الشيوعية. وقد تضاف ألف بعد الياء (سوفيات).

إنكليزي soviet، من COBET (soviet) بالروسية. بمعنى المجلس، وأصل معناه المشورة. ونطق الكلمة الدخيلة بكسر الفاء وفتح الياء يدل على أنها مأخوذة من اللغة الإنكليزية.

**سونّا** : بالفتح نوع خاصّ من الاستحمام لتنظيف الجسم والاسترخاء يتعرّض فيه المستحمّ لحرارة ناتجة من رشّ الماء على أحجار حمّاة.

إنكليزي sauna، من اللغة الفنلندية.

**سونكة** : انظر كلمتي «سنجة»،

و«سونكي».

**سُونكي** : حربة تركيب عند فوهة البندقية.

تركي süngü، من معانيه هذه الحربة؛ والعمود الفقري، وبهذه المناسبة يطلق كذلك على العمود الموصل بين الترام وأسلاك الكهرباء. غير أنه - بهذا المعنى - يسمى **سنجة** ↑ في مصر، و**سونكة** ↑ في سورية.

**سويتش** : بضم السين، وكسر الواو، وسكون التاء هو ما يسمى السِّلْف في السيارة.

إنكليزي switch، ومعناه : مفتاح لوصل التيار الكهربائي، أو قطعه، أو تحويله؛ ولا يطلق على سلف السيارة.

**السويد** : بضم ففتح مملكة إسكندنافية عاصمتها ستكهولم.

فرنسي la Suède و«ستكهولم» بالحرف اللاتيني: Stockholm.

**سويسرة** : بضم السين الأولى، وكسر الواو جمهورية اتحادية في أوربة الوسطى عاصمتها برن.

إيطالي Svizzera. و«برن» لفظها باللغات الأوربية Bern.

**سيجار** : لفافة ضخمة من التبغ تدخّن.

إنكليزي cigar، فرنسي cigare، من cigarro بالإسبانية.

**سيامي** : بالكسر التوءمان السياميان : توءمان ملتحمان، وقد يشتركان في بعض



إنكليزي semaphore، فرنسي séaphore، من اليونانية، وأصل معناه « حامل العلامة »، وهو مركب من sema) sigma) بمعنى العلامة، والدلالة، و phoros) phiros) بمعنى الحامل. **سينما** : انظر كلمة « سينما ».

**سيناريو** : بكسر الراء نصّ القصة المعدة للإخراج السينمائي أو المسرحي، ويشتمل على وصف للأشخاص، وتفاصيل خاصة بالمشاهد وتسلسلها، كما يشتمل على الحوار، وإرشادات مختلفة. إنكليزي scenario، من الإيطالية، وأصل معناه المناظر.

\*\*\*

**سيرك** : بسكون الراء مؤسسة لاستعراض حركات بهلوانية يقوم بها حيوانات مدربة، ولاعبون.

فرنسي cirque، من circus باللاتينية، من kirkos) kirkos) باليونانية بمعنى الدائرة، ويطلق كذلك على مبنى دائري، وملعب دائري.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها circus بالإنكليزية، و circo بالإيطالية والإسبانية والبرتغالية، و Zirkus بالألمانية.

**سيف** : من باب فَعَّل تفعيلاً (في لغة الحاسوب) حفظ المادة المدخلة في الحاسوب بالطريقة المعروفة. من الكلمة الإنكليزية «سيف» (save) بمعنى «احفظ».

**سيفون** : صندوق الطرد الذي يكسح ما في المراض (مط).

إنكليزي، فرنسي siphon، من sigma) sigma) باليونانية.

**سيكولوجيا** : علم النفس.

يوناني ψυχολογια) psychologia)، وهو مركب من ψυχη) psyche) بمعنى النفس، و logos) logos) بمعنى العلم.

**سيمافور** : سارية تنصب في محطات السكة الحديدية في أعلاها ذراع متحركة يشير انخفاضها إلى خلوّ الطريق من الموانع (مط).







**شاشة** : نسيج رقيق أبيض يشد على إطار ويعرض عليه الفلم. هذا هو الأصل، ثم توسع فيه وأطلق على كل ما يعرض عليه الفلم. وفي هذه الأيام يطلق على السطح الزجاجي الذي تظهر عليه الصورة في التلفاز، والحاسوب.

من الكلمة السابقة.

**شاط** : الكرة يَشُوطُها، أي قذفها إلى الهدف.

إنكليزي shot، وهو ماضي shoot. بمعنى أطلق النار، رشق، قذف، دفع؛ وهو كذلك اسم بمعنى رمية.

**شاكوش** : المطرقة.

فارسي «چاكوج» بالجميم الفارسية في الموضوعين. وأهل حلب ينطقون به بهذه الجميم. والكلمة الفارسية لها لغتان أخريان : «چكوج» من غير الألف، و«چكيش» بفتح فكسر، ومن هذه اللغة الأخيرة çekic بالتركية.

**شال** : رداء من صوف؛ وجمعه شيلان.

فارسي، ومنه chale بالفرنسية، و shawl بالإنكليزية، و şal بالتركية.

**شاليه** : بامالة فتحة اللام شبه غرفة من خشب ونحوه يقام على الشواطئ للاستراحة؛ وجمعه شاليهات.

فرنسي chalet.

**شات** : الدردشة في الشبكة العالمية (الإنترنت).

إنكليزي chat. بمعنى الدردشة، وهو مختزل من chatter. معناه، وهو محاكاة للكلام الكثير مثل الثرثرة.

**شادر** : بكسر الدال المخزن كشادر أخشاب (معس\*)؛ سرادق كبير يقام فيه المآتم وغيرها (مصر)؛ قماش كقماش الخيمة تغطى به الشاحنات (الأردن)؛ والجمع شوادير.

تركي çadır، ومعناه الخيمة.

**شاسبي** : هيكل السيارة؛ يقال له في مصر «شاسيه»<sup>(١)</sup>.

فرنسي chassis.

**شاش** : نسيج رقيق من القطن تضمّد به الجروح ونحوها؛ ويستعمل أيضاً لفافة للعمامة (مط).

أورده صاحب معيط المعيط وفسّره بـ «نسيج من القطن رقيق؛ وملاءة من الحرير يعتّم بها» اه. ويستعمل بالفارسية كذلك بمعنى العمّة، والنسيج الرقيق، غير أن علماء اللغة الفارسية يرونها عربية<sup>(٢)</sup>.

(١) تضاف الهاء من أجل أن يقع النبر على المقطع الثاني كما في الكلمة الفرنسية.

(٢) انظر : لغته فاهمه لمولفه دهخدا.

و Tee بالألمانية، و tea بالإنكليزية؛ ومن النطق الثاني جاءت الصيغة الفارسية «چاي»، والتركية çay.

والجدير بالذكر أن الصيغة العربية السائدة في المغرب العربي - وهي «تاي» - مأخوذة من الفرنسية.

**شباط** : بالضم من الشهور السريانية، ويطلق فبراير من الشهور الرومية.

سرياني **عَصِد**.

**شَبْرِية** : بالكسر مقعد خشبي يطاف عليه بالكعبة العاجز عن المشي محمولاً على رؤوس حاملين (الحجاز).

فارسي «چارپايه»، ومعناه السرير، وهو مركب من «چار» أي أربع، و«پاي» أي الرَّجُل. وتستعمل هذه الكلمة بصورة «چرپايه» في العراق للسريير. وفي لغة الحجاز حرّفت إلى «چريه»، ثم إلى «شربية»، ثم إلى «شَبْرِية»، بتقدم الباء على الراء<sup>(٢)</sup>.

**شَبِشِب** : بكسر الشينين نوع من الصندل الخفيف.

تركي şipşip.

**شَبِين** : بالفتح (عند النصاري) من يصاحب أحد العروسين في جلوته؛ وكيل

**شامبو** : بسكون الميم مستحضر لغسل الشَّعر.

إنكليزي shampoo، وهو هندي الأصل، ولفظه الهندي «چانپو» وأصل معناه «ادلکوا» من «چانپنا» بمعنى الدلك، والمَساج، غير أن الكلمة الهندية لا تستعمل بمعنى هذا المستحضر.

**شاوِرمَة** : بكسر الواو، وسكون الراء قطع من اللحم تُرَصّ على سيخ وتدار حول النار لشبها.

تركي çevirme وهو مصدر çevirmek بمعنى أدار.

**شاوِيش** : رتبة في الجيش (مصر)، وفي لهجة حلب «جاوِيش».

تركي çavuş.

**شاي** : المشروب المعروف. في السعودية «شاهي» بزيادة الهاء، وفي حلب «چاي»، وفي المغرب العربي «تاي».

فارسي «چاي». أصله من الصينية، ويُرمز إليه بـ茶 叶، ونطقه t'e بلهجة مدينة أموي (Amoy) على الساحل الجنوبي الشرقي، و ch'a باللهاجة المندرينية<sup>(١)</sup>.

ومن النطق الأول جاءت الصيغة الأوربية، نحو thé بالفرنسية، و thee بالهولندية،

(٢) انظر التعليق على «طوز».

(١) وهي اللهجة الرسمية.

وَمِنْ كَلِمَةِ dean جاءت dean بالإنكليزية. بمعنى عميد الكلية، وdoyen

بالفرنسية. بمعنى عميد السلك السياسي.

**شُرَابٌ** : بضم الشين، وتشديد الراء الجورب، وجمعه شراريب.

تركي çorap.

**شُرْشَفٌ** : بفتح الشينين مقرمة السرير.

تركي çarşaf.

**شُرْكٌ** : بضمين فاسد كما في قولهم : فاكهة شُرْك.

تركي çürük.

**شز لونج** : بكسر الشين، وضم اللام ضمًا غير مشيع كرسي. مقعد طويل يمدّ عليه الجالس رجليه.

فرنسي chaise longue، وأصل معناه «كرسي طويل».

**ششم** : بكسر الشين الأولى، وسكون الثانية مسحوق يذّر في العين لعلاجها أو تقويتها (مط).

فارسي «چشم» بمعنى العين، وقد ذكر المعجم الوسيط هذه المعلومة كذلك.

**ششمة** : بالفتح المرحاض (لبنان، وفلسطين، وهو بكسر الشين الأولى في فلسطين).

فارسي «چشمه»، معناه عين الماء، ويستعمل في التركية بمعنى النافورة.

المعمّد. مؤنثه شبيبة. والجمع : شبائن، وأشبانة<sup>(١)</sup>.

سرياني **شَشْتَلَا** (شوشينا).

**شَتْلَةٌ** : بالفتح النبتة الصغيرة تنقل من منبتها إلى مغرسها. و**المَشْتَلُ** : أرض يذر فيها البذر حتى إذا مضى عليه شهر أو أكثر نقل ليغرس في مكان آخر. والفعل منه شَتَلَ شَتْلًا (من باب ضرب) (مط، معس). لم يرد في اللغة العربية تركيب «شتل»، ومن ثم ذكر مط أن هذه الكلمة محدثة.

سرياني **عَلَالِد** (شتل) ومعناه : غرس، ونقل النبتة إلى مغرسها.

**شِتْنِير** : بكسر الشين، وفتح التاء، وكسر الباء الصيغة المغربية لـ «سبتمبر» ↑.

**شدياق** : بالكسر الشَّمَّاس، وهو منصب كنسي. وقد اشتهر به المهدي أحمد فارس شدياق.

محرف من «أرشي دياقون» بحذف الهمزة والراء من أوله، والواو والنون من آخره، وهي كلمة يونانية أصلها αρχιδιακονος (archidiakonos) أصل معناه : رئيس الشمامسة. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها كلمة archdeacon بالإنكليزية،

(١) المعجم الوسيط.

واكتسب معنى المرحاض إذ يكون في الغالب قريباً من مصدر ماء.

**شِشْنِي** : بالكسر العينة (مصر). بالفتح مرثى القرع (الحجاز).

تركي «چَشْنِه» (çeşni)، بمعنى العينة، وأصل معناه : مقدار ضئيل من الطعام يوضع في الفم للتذوق، وهو محرف من «چاشني» بالفارسية، وهو بالمعنيين، وهو من «چَشِيدَن» بمعنى ذاق.

**شفت** : بكسر فسكون الوردية ↓ (الأردن).

إنكليزي shift.

**شَفَاخَانَةٌ** : بفتحين المستشفى البيطري في مصر، والمستشفى مطلقاً في السودان.

تركي «شِفاخانِه»، وهو مركب من «شِفاء» بالعربية، ومن «خانِه» بالفارسية، فمعناه : دار الشفاء.

**شِيفْرَةٌ** : بالكسر كلام سري مصطلح عليه بين طرفين؛ ويستعمل أيضاً بمعنى القانون ترجمة للكلمة الإنكليزية code التي تأتي بالمعنيين.

تركي şifre من chiffre بالفرنسية.

والجددير بالذكر أن الكلمة الفرنسية مأخوذة من «صِفْر» بالعربية. لما اتخذت أوربة نظام الأرقام العربية سمته الصّفْر لأن الصّفْر أهم عناصر هذا النظام. وكان هذا النظام في أول الأمر معروفاً لدى قليل من الناس وهم العلماء، فاكتسبت كلمة الصفر

معنى الكتابة السريّة.

دخلت كلمة «صِفْر» في اللغات الأوربية بالصور الآتية : chiffre بالفرنسية، cipher, cypher بالإنكليزية، و cifra بالإيطالية والإسبانية والبرتغالية، و Ziffer بالألمانية. ووضعت في هذه اللغات كلمة للدلالة على فكّ الكتابة السريّة، وهي decipher بالإنكليزية، و dechiffrer بالفرنسية، و decifrare بالإيطالية، و descifrar بالإسبانية، و decifrar بالبرتغالية، و entziffern بالألمانية.

قال «الشُّفْرَة» بضاعتنا رُدّت إلينا مشوهة.

**شِكْمَان** : بالفتح أنبوبة العادم في السيارات ونحوها.

فرنسي échappement، ونطقه «أَشِيمَان»؛ ويلاحظ أن اللفظ الدخيل حذفت من أوله الهزمة، وأبدلت الكاف من الباء.

**شِكْوَلَاتَةٌ** : بكسر الشين، وضم الكاف ضمّاً غير

مشبع نوع من الحلوى يدخل في صنعه السكر والكاوكاو (معس).

إسباني chocolate، من chocolatl بلغة النهُوَوْتْل (Nahuatl)<sup>(١)</sup>. من هذه الكلمة

(١) هي لغة المكسيك الأصلية.

مقاطعة في شرقيّ فرنسا حيث تصنع هذه الخمر.

**شمندر** : بفتح الأول والثاني والرابع البنجر (الأردن، وفلسطين، وسورية).

انظر كلمة «بنجر».

**شنبر** : بفتح الأول والثالث إطار دائري كشنبر النظارة.

تركي çember من «چنبر» بالفارسية.

**شنطة** : بالفتح حقيبة من جلد ونحوه؛ جمعها شُنَط بضم الأول وفتح الثاني. وفي لبنان : «شنتة» بالتاء، وتجمع على شَنَاتِي. وفي حلب : «چنطة» بالجميم الفارسية. تركي çanta.

**شِنكار** : بالكسر الكُلاب.

تركي «چنگال» بإبدال اللام راء، و«چنگال» لفة في «چنگل» الذي منه «شَنكَل» ↓.

**شَنكَل** : بفتح الأول والثالث كُلاب؛ حديدة يغلق بها الباب والنافذة.

تركي çengel بمعنى الكُلاب، وهو من «چنگل» بفتح الأول وضم الثالث، «چنگال» بالفارسية بمعنى المخلب.

**شَوَال** : بالضم الجُوالق.

تركي çuval من «جُوال» بالضم بالفارسية، وفيه لغة أخرى بالكاف المجهورة (گوال).

انظر كلمة «جوالق» في المعرب للمجاليقي بتحقيقنا ص ٢٥١.

الإسبانية نفسها chocolat بالفرنسية.

**شلتة** : بالفتح شبه مرتب للجلوس (مصر).

تركي silte.

**شَلِن** : بكسرتين رُبْع خمس الجنيه الإسترليني.

تركي şilin من shilling بالإنكليزية، وهو من scilling بالإنكليزية القديمة.

**شَمَّاس** بفتح الشين وتشديد الميم كاهن دون القسيس (م\*)، والجمع : شَمَّامِسة.

سرياني شَمَّاش (شَمَّاشا)، أصل معناه الخادم.

**شِماغ** : بالكسر الغترة الحمراء (السعودية).

تركي yağmak (يَشماق) ومعناه الخمار. وله صور أخرى في بعض اللهجات العربية، منها : «يَشمق»، أو «يَشماغ». فـ «شِماغ» من «يَشماغ» بعد حذف الياء من أوله، وكسر الشين لتفادي البدء بالسكون.

**شِمْبانزي** : بكسر الشين، وسكون النون نوع من القرود الإفريقي.

إنكليزي chimpanzee من لغة أنغولا في غرب إفريقية.

**شِمْبانيا** : بالفتح نوع من الخمر.

فرنسي champagne، وهو أصلاً اسم

هذا الضرب من النسيج. وقد دخل في اللغة الإنكليزية بصورة chintz، وحرف الـ z في آخر الكلمة بدل من الـ s، وهو الدالّ على الجمع.

**شيرة** : بالكسر ماء أذيب فيه السكر ثم طبخ. يجعل فيها بعض أنواع الحلاوى (السعودية).

فارسي «شيره»، من «شير». بمعنى اللبن الحليب.

**شيش** : بالكسر ستّة (في لعبة الطاولة). و**شيش بيش** : ستة وخمسة.

وقولهم : نظره **شيش بيش** يعني أن نظره ضعيف<sup>(١)</sup>.

فارسي «شش» أي ستة. أما «بیش» بمعنى الخمسة فتركي، ويكتب بالحرف اللاتيني هكذا beş. أما قولهم : «نظره شيش بيش» فيبدو أنه مأخوذ من التعبير التركي şeşi beş görmek أي حوّلت عينه.

**شيش** : باب خشبي للنافذة صمّم بحيث يدخل بعد إغلاقه الهواء والنور الضئيل، ويقال له «أباجور» ↑ في لبنان.

هو من «شيشه» بالفارسية بمعنى الزجاج، وكان يطلق في الأصل على الباب الزجاجي للنافذة. جاء في المعجم الوسيط : شيش النافذة : معناه في الأصل شبّاكها

**شوب** : بضمه غير مشبعة الحرّ (بلاد الشام).

سرياني **شوب** (شوبا). بمعنى الحر مع العكّة.

**شوباش** : بضمه غير مشبعة كلمة قثثة للعروسين، يقولون : شوباش عليك (مصر).

فارسي «شاباش»، وأصله «شاد باش» معناه «أسعدك الله»، وهو دعاء، وكلمة استحسان.

**شورت** : بضم الشين ضمّاً غير مشبع، وسكون الراء سروال قصير يصل إلى الركبتين.

إنكليزي short، وأصل معناه قصير.

**شوربة** : بضم الشين ضمّاً غير مشبع، وسكون الراء حساء خلاصة لحم أو عدس أو خضراوات.

فارسي «شوربا»، وهو مركب من «شور» بمعنى مالح، و«با» بمعنى المرق.

**شوكولاتة** : انظر كلمة «شكولاتة».

**شوندر** : بفتح الأول والثاني والرابع يطلق في سورية على ما يسمّى «البنجر»، في مصر.

فارسي «چقندر»، «چغندر»، «چگندر» كلها بضمّ الأول والثاني والرابع.

**شياكة** : بالكسر انظر كلمة «شيك».

**شبيت** : بالكسر ضرب من النسيج الخفيف المنقوش المصنوع من القطن (مط).

أردي «چينٹ»، وهندي **شيت** أصل معناه : البقع، والنقش؛ ويطلق كذلك على

(١) الجدير بالذكر أن كلمة «شيش بيش» تطلق

بالعبرية الحديثة على لعبة الطاولة (שבט-שבט).

معنى الرئيس.

**شِيك** : بإمالة فتحة الشين وثيقة مصرفية

معروفة؛ والجمع: شيكات.

فرنسي chèque.

**شِيك** : من باب فَعَلَ تفعيلاً بحث عن البريد

الإلكتروني في الموقع الشبكي<sup>١</sup>.

إنكليزي check.

**شِيك** : بالكسر أنيق الملبس؛ واشتق منه

**الشياكة** بالكسر. معنى الأناقة. ويقال :

فلان أشيك الناس.

فرنسي chic، من Schick بالألمانية. بمعنى

الأناقة، وهو مشتق من schicken. بمعنى

يناسب، ويلائم.

**شيكولاتة** : انظر كلمة «شكولاتة».

**شينكو** : بالكسر كان يطلق في المدينة

المنورة سابقاً على الألومنيوم. وكانوا أحياناً

يضيفون إليه لفظ « التوتوة » ↑ ويقولون

« شينكو توتوة »<sup>٢</sup>.

الزجاجي، ثم استعمل في الشبّاك من الخشب يحجب الشمس ويدخل الهواء اه.

**شيش** : الزجاج (مط).

فارسي «شيشه». انظر كلمة «شيشة».

**شيش** : قضيب من الحديد يشك فيه

اللحم ليشوى، يقال : شيش كباب،

وشيش طاووق ↓.

تركي şiş.

**شيش** : نوع من السيوف غير المرهفة

يلعب بها ويتمرس في المباراة، ومنه لعبة

الشيش (مط).

تركي şiş، وهذا المعنى امتداد للمعنى

السابق باللغة التركية.

**شيشان** : شعب مسلم من شعوب

القوقاز.

اسم الشعب Chechen، واسم قطرهم

Chechenia.

**شيشة** : النارجيلة؛ والجمع شيش بكسر

ففتح.

فارسي «شيشه»، وأصل معناه الزجاج،

والقارورة.

**شيف** : بإمالة فتحة الشين رئيس الطهارة

في الفنادق وغيرها.

فرنسي chef، وهو اختصار لـ chef de

cuisine أي رئيس الطهي، أو رئيس

المطبخ. هذه الكلمة توعم بالإنكليزية

(١) لمزيد من تأصيل هذه الكلمة والكلمة السابقة

انظر بحثي المسمّى «كلمة الشطرنج وبعض

مصطلحات هذه اللعبة: تأصيلها ورحلتها من العربية

إلى اللغات الأخرى» المنشور في مجلة الدراسات

اللغوية بالرياض، المجلد العاشر العدد الثاني.

(١) انظر **المسماة** لناجي بن محمد حسن الأنصاري

(نادي المدينة المنورة الأدبي الثقافي، ١٤٢٨ هـ ص ٢٣).



تركي « چينكو » (çinko)، وأصل معناه الزنك، وهو من zinco بالإيطالية علماً بأن حرف الـ z الإيطالي ينطق كالكاف المكسكة (أي تُس).

**شبول :** بامالة فتحة الشين، وكسر الواو جرّار لرفع التراب من الأرض، ونقله إلى مكان آخر (السعودية).  
إنكليزي shovel.

\*\*\*

كتابي صواء المسبيل إلى ما هي العربية من  
الدخيل ص ١٢٢.

**صنتيم** : انظر كلمة : « سنتيم ».

**صَنْفَرَة** : بفتح الأول والثالث ورق مرمل  
يصقل به الخشب ونحوه.

فارسي «سُمپاره» بالضم، ومنه «زيمپاره»  
(zimpara) بالتركية.

**صودا** : بضمة غير مشبعة مركب من  
الصوديوم والأكسجين؛ والصودا التجارية:  
كربونات الصوديوم المتعادل (معس).

إنكليزي soda، من sodanum باللاتينية  
المتوسطة بمعنى الحرض، والجدير بالذكر أن  
هذه الكلمة اللاتينية من كلمة «صُداع»  
العربية، وسمي الحرض هذه التسمية  
باللاتينية لكونه علاجاً للصداع<sup>(١)</sup>.

**صوديوم** : بضم الصاد ضمناً غير مشبع، وكسر  
الذال عنصر فلزي رخو برّاق، أبيض فضّي،  
قلوي، بالغ النشاط، يتأكسد بسرعة في  
الهواء (مط).

إنكليزي sodium. مأخوذ من الكلمة  
السابقة.

**صويا** : بضمة غير مشبعة فول الصويا :  
نبات حولي زراعي كلثي من الفصيلة  
القرنية (معس).

إنكليزي soya، من 酱油 shō-yu



**صاج** : حديد مصفح يجبز عليه.

تركي sac.

**صاغ** : سالم، صحيح البدن كما في  
قولهم : هو صاغ سليم؛ غير زائف، غير  
مغشوش كما في قولهم : قرش صاغ. أطلق  
هذا اللفظ نعتاً للقرش، ثم ترك المنعوت  
واكتفي بـ «صاغ» ليفيد معنى القرش.

تركي sağ.

**صالة** : القاعة.

إيطالي sala.

**صالون** : بهو، منتدى أدبي، محلّ حلاقة.  
فرنسي salon، من salone بالإيطالية.  
والصيغة الإنكليزية saloon مأخوذة من  
الفرنسية. هذه الكلمة ذات صلة بـ sala.

**صامولة** : أنثى القلاووظ؛ والجمع  
صواميل.

تركي somun.

**صامولي** : نوع من الرغيف الطويل.  
وباللهجة السورية : صَمُون بفتح الصاد،  
وتشديد الميم، وضمّنة بالضم.

تركي «صومون»، وبالحرف اللاتيني  
somun. فالصيغة السورية هي الأصل.

**صلصة** : بالفتح المرق، عصير الطماطم.

إيطالي salsa. انظر كلمة «صلص» في

(١) انظر : الوجيز في أصول الظلمات الإنكليزية.





**طابو** : دائرة تسجيل العقارات (فلسطين).

تركي «طابو» (tapu).

**طابور** : كتيبة؛ صف من الجنود أو التلاميذ أو غيرهم؛ صف ممن ينتظرون دورهم؛ جمعه طوابير.

عربَ كذلك بالتاء. قال الزبيدي في مستدركه في تمام العروس : «وما يستدرك عليه التابور : جماعة العسكر؛ والجمع التوابير» اه.

تركي tabur.

**طازة** : جديد، طري، غير بائت. ويكتب أيضاً بالطاء (طاظة).

تركي «تازة» (taze)، وهو فارسي الأصل. والجدير بالذكر أن هذه الكلمة الفارسية عربت قديماً بصورة «طازج»، وذلك حسب نطقه الفهلوي. انظر «طازجة» في المعرّب للجواليقي بتحقيقنا ص ٤٥١.

**طاقم** : بفتح القاف هيئة قيادة الطائرة والسفينة.

تركي «طاقيم» (takim)، من معانيه : مجموعة متكاملة من الأدوات والأواني والملابس؛ هيئة القيادة. راجع : كلمة «طقم».

**طاقية** : بكسر القاف نوع من غطاء الرأس.

فارسي «طاققي»، و«طاقين»، وهو منسوب إلى «طاق» وهو ما عطف من الأبنية وجعل كالفوس، وهو ما عرب قديماً، وأصله «تاك» بالفهلوية. بمعنى المنحني. انظر كلمة «طاق» في المعرّب للجواليقي بتحقيقنا ص ٤٥٠.

**طاولة** : بكسر الواو المنضدة، المكتب (سورية).

إيطالي tavola من tabula باللاتينية، ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها table بالفرنسية والإنكليزية.

**طاولة** : بسكون الواو لعبة النرد (مصر).

تركي tavla من tavola بالإيطالية.

**طاووق** : بضم الواو الأولى تستعمل هذه الكلمة في مطاعم السعودية. بمعنى الدجاج، يقال مثلاً : شيش طاووق، وهو عبارة عن قطع صغيرة من لحم الدجاج مشوية على الفحم.

تركي «طاووق» (tavuk). بمعنى الدجاج.

**طبلون** : بالفتح لوحة العدادات في السيارة. فرنسي (tableau de bord). ما أدري من أين جاءت النون في آخر الصيغة المعربة.

**طبّنجة** : بفتحتن المسدّس.

تركي tabanca.

**طبوغرافيا** : بضم الطاء، وكسر الغين بيان

الملاح العامة لسطح الأرض طبيعيّة كانت أو مصنوعة.

يوناني (topographia) τοπογραφία، وهو مركب من (topos) τοπος بمعنى المكان، الموقع، ومن (grapho) γραφω بمعنى أنا أكتب، أصف. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها topography بالإنكليزية، وtopografia بالإيطالية. ويبدو أن الصيغة المعربة مأخوذة من الصيغة الإيطالية.

**طربُوش** : بفتح فسكون نوع من غطاء الرأس أحمر اللون.

تركي «طربوش»، وهو محرف «سَرَبُوش» بالفارسية، وهو مركب من «سر» بمعنى الرأس، ومن «بوش» بمعنى المغطّي، وهو مشتقّ من «بوشيدن» بمعنى غطّي.

**طربيزة** : انظر كلمة «تربيزة»

**طربيد** : بضم فسكون قذيفة تطلقها غواصة أو زورق على سفن العدو.

إنكليزي torpedo، وهو أصلاً اسم سمك يخدّر عدوه بصدمة كهربائية، ثم أطلق على هذه القذيفة. واللفظ لاتيني، وهو مشتق من torpere بمعنى خدّر.

**طرد** : بفتح فسكون ما يرسل من البضاعة وغيرها في البريد ونحوه من ناحية إلى أخرى (مط).

يرى مؤلفو المعجم الوسيط أنه عربي، وأنه

مصدّر، ثم أطلق على المطرود. قال ف. عبد الرحيم مؤلف هذا الكتاب : الصواب أنه تركي، وأصله «طارتِي» (tartı)، ومن معانيه : الوزن، ما يراد وزنه، الميزان. سمي هذه التسمية لأن أول إجراء له عند تسليمه لمكتب البريد هو وزنه.

**طرشسي** : بضم فسكون المخلّل من الخضراوات.

تركي turşu، من «تُرشي» بالفارسية، وأصل معناه الحموضة.

**طرُمبة** : بضمين مضخعة ماء، وهو لغة في **طُلُمبة** ↓. ويطلق هذا اللفظ في

الحجاز على نوع من الحلوى كذلك، وهو ما يسمّى «بلح الشام» في مصر، و«العوامّة» في الشام، وسمي هذه التسمية بسبب شكله الأسطواني المموج.

إيطالي tromba.

**ظظ** : بالضم كلمة تعبر عن الاستخفاف كما في قولهم : «ظظّ فيك!» أي لا أبالي بك، ولا أقيم لك وزناً (مصر).

أظنّ أنه من toz بالتركية بمعنى الغبار، كأنّ معناه : ليُعظّ وجهك الغبار! انظر كلمة «طوز».

**طقم** : بفتح فسكون مجموعة متكاملة من الأدوات والأواني، والملابس والحليّ.

تركي «طاقيم» (takim). فـ«طاقم»

**طوار** : بالفتح أو الكسر ممشى المشاة في الطريق<sup>(١)</sup>.

قال الفيروزابادي في القاموس المحيط : طَوار الدار - ويكسر - ما كان ممتدًا معها اهـ. وهذا الوصف ينطبق على الرصيف في الأحياء السكنية، فإنه امتداد للدار.

وقد يكون من trottoir (تروتوار) بالفرنسية بحذف المقطع الأول منه، وهو بمعنى الرصيف.

**طَوَالِي** : بفتح الطاء، وتشديد الواو باستمرار، بانتظام (في لغة الكلام).

تركي «توالي» (tevali)، وهي الكلمة العربية «توال» مصدر «تَوَالَى» غير أن استخدامها بهذه الصورة وبهذا المعنى مأخوذ من التركية.

**طوبجي** : بضم الطاء ضمًا غير مشبع، وسكون الواو والياء الجندي الذي يتولّى شؤون المدافع؛ ويطلق في الشام على من يتولّى أعمال البناء بالحجارة.

تركي topçu، وهو مركب من top بمعنى المدفع، واللاحقة çu.

**طوبيا** : بضم الطاء، وكسر الباء [فلسفيًا] كل فكرة أو نظرية تسعى إلى المثل الأعلى ولا

«طقم» صورتان لكلمة تركية واحدة. انظر كلمة «طاقم».

**ظلمبة** : بضمين مضخّة ماء. يقال لها أيضاً : **ظُرْمبة** ↑ بالراء.

تركي tulumba من tromba بالإيطالية. **ظماطم** : بفتح الأول وكسر الرابع من الخضراوات.

أصله tomatl بلغة النهُوؤْتْل (Nahuatl)، وهي لغة المكسيك الأصلية. دخلت هذه الكلمة في اللغة الإسبانية بصورة tomate، ودخلت منها في كثير من لغات العالم. وفي القرن الثامن عشر عدّلت صيغتها الإسبانية إلى tomato, tomata, tomatum لتوافق الصيغ اللاتينية. ومن صيغة tomatum هذه جاءت الصيغة العربية.

**طن** : بالضم ألف كيلوغرام؛ وجمعه أطنان.

فرنسي tonne، من ton بالإنكليزية، وهو يساوي عند الإنكليز ٢٢٤٠ رطل إنكليزي (باوند)، أما الطنّ المتري فهو ألف كيلوغرام، ويساوي ٢٢٠٤,٦ رطل إنكليزي.

**طنط** : بالفتح انظر كلمة «تانت»

**طوا** : بالفتح، وتشديد الواو المقلاة (السودان).

تركي «تاوه»، «طاوه» (tava) من «تابه» بالفارسية.

(١) المعجم الوسيط، والمعجم العربي الأمامي (طور).





**عَرَبِيَّة** : بفتحين أداة نقل ذات عجلتين تدفع باليد، أو يجرها حصان أو حمار؛ **والعَرَبِيَّي** بفتحات : صاحب العربية التي يجرها الحصان في ريف مصر. وتطلق كلمة «عربية» على السيارة في مصر، وهي تحريف «عربة».

تركي «آرابه» araba.

**عَرَضْحَال** : بفتح الأول وسكون الثاني والثالث العريضة، الطلب الذي يقدم إلى جهة رسمية. ويقال للذي يحرر العرضحالات : **العرضحالجي** (مصر).  
تركي «عرضُحال» (arzuhal)، وهو مركب من كلمتين عربييتين.

**عَرْمُوط** : بالفتح الإحصاص (سورية).

تركي «آرمود» (armud)، من «امرود» بالفارسية. وقد وقع في الصيغة التركية قلب مكاني، فقدّمت الراء على الميم.

**عُشَّار** : بضم العين، وتشديد الشين مُحلَّل الليمون والمنغة وما إلى ذلك (اليمن).

أردى «اچار» بفتح الهمزة، وتخفيف الجيم الفارسية.

**عَشَّي** : بفتح العين، وتشديد الشين صاحب مطعم؛ من يقوم بإعداد الطعام للمآدب.

تركي «آشحي» (aşçı)، وهو مركَّب من «آش». بمعنى الطبخ، واللاحقة «چي»، فـ «عَشَّي» أصله «آشحي». ومن الناس من يظنُّ أنه من «عشاء» بالعربية، وسُمِّي هذه التسمية لأنه يُعدّ العشاء! وهذا طبعاً غير صحيح.

**عَطَشْجِي** : بفتحين الوقاد في القطارات القديمة التي كانت تسير بالبخار.

تركي «آتشحي» (ateşçi)، وهو مركَّب من «آتش» بالفارسية بمعنى النار، واللاحقة التركية «چي»، ولا علاقة لهذه الكلمة بـ «عطش» العربية.

**عَفَّارم** : بفتح الأول وكسر الرابع كلمة استحسان، يقولون : «عفارم عليك» أي أحسنت!

تركي aferin و aferim ، من «آفرين» بالفارسية. ذهب الدكتور أنيس فريحة في الألفاظ العامية في اللبنة اللبنانية ص ١١٩ إلى أنه مركَّب من «عفا» - وهو مختزل من «عفاك الله» - و من «رم» التركية! اه، وهذا ليس بشيء.

**عَفْش** : بفتح فسكون الأمتعة (وبخاصة أمتعة المسافرين).

تركي ev eşyası. بمعنى أثاث البيت، وقد حذف منه المقطعان الأخيران.

**عَلْمَانِي** : بالفتح (في اصطلاح النصارى) ما لا يتعلَّق بالدين، أو بالكهنوت. وتطوّر





إيطالي gassosa، وهو مأخوذ من gas بمعنى الغاز.

**غاندي** : بسكون النون من زعماء حركة الاستقلال في الهند.

تعريب «گاندهی»، وبالحرف الديرافناغري (٢)

गांधी، وبالحرف اللاتيني Gandhi. اسمه

الكامل : موهن داس كرم چند

گاندهي (١٨٦٩-١٩٤٨م).

**غرام** : بالكسر مثلاًف (٣) الكيلوغرام، وهو وزن سنتيمتر مكعب من الماء درجة حرارته ٤ درجات مئوية. ويقال له كذلك «جرام».

فرنسي gramme، من اليونانية باليونانية أصل معناه حرف من حروف المعجم، ويطلق كذلك على وزن صغير.

**غرش** : بالكسر «القرش» ↓ باللهجة اللبنانية.

**غرينتش** : بكسر الغين والراء والنون مدينة في إنكلترا جنوب غربي لندن، فيها مرصد فلكي شهير، يبدأ من موقعه عدّ خطوط الطول.



**غاز** : إحدى حالات المادة الثلاث حيث لا يكون للمادة شكل أو حجم؛ مادة بهذه الحالة؛ جمعه غازات. يقال : عَوَزَ المادةَ تعويراً : حوّلها إلى غاز (مط).

فرنسي gaz، إنكليزي، إيطالي، ألماني gas. إن هذه الكلمة وضعها العالم البلجيكي فان هلمونت J.B. van Helmont (١٥٧٧-١٦٤٤م) مستلهماً من الكلمة اليونانية χαος (خاؤس)، وتعني الهبولى، وهي المادة قبل أن يتكوّن منها العالم فتتشكّل بأشكال وصور معيّنة، ومن ثم تطلق كذلك على الفوضى. والغاز كذلك ينقصه الشكل. علماً بأن الحرف (g) باللغة الهولندية ينطق خاء، فكلمة gas تنطق «خاس»، وهي قريبة من الكلمة اليونانية «خاؤس».

**غازوزة** : شراب غازي معبأ في زجاجة. ويقال لها أيضاً «كازوزة»، و«قازوزة» (١).

(١) ذكرت هذه الكلمات الثلاث في المعجم الوسيط. ذكرت الأولى تحت «غاز»، والثانية تحت «كز»، والثالثة تحت «قز»، علماً بأن «القازوزة» بمعنى القازوزة مستحدثة. أما «القازوزة» بمعنى القذح فلا صلة لها بهذه الكلمة. انظر المعجم للحواليقي بتحقيقنا ص ٥٢٣.

(٢) هو الحرف الذي تكتب به اللغة السنسكريتية، وبعض اللغات المنحدرة منها كالهندية والمريهية.

(٣) انظر المقدمة.







اقترانه بأداة التعريف (الـ) بتأثير من الفرنسية، إذ يقال فيها *le Vatican*.

**فارنهایت** : بكسر الراء، وسكون النون، وفتح الهاء مقياس لقياس الحرارة يتجمد فيه الماء عند ٣٢ درجة، ويغلي عند ٢١٢ درجة. أما المقياس المتوي فيتجمد فيه الماء عند الصفر ويغلي عند ١٠٠ درجة.

سُمِّي المقياس باسم الفيزيائي الألماني جيرنيل دانيال فارنهایت *Gabriel Daniel Fahrenheit* (١٦٨٦ - ١٧٣٦م). يكتب اسمه كذلك «فهرنهایت»<sup>(١)</sup>، وهذا لا يصحّ لأن الهاء لا تنطق باللغة الألمانية إذا وقعت بين حركة وحرف، وإنما تأتي لإطالة الحركة السابقة لها.

أما المقياس المتوي فهو من وضع سِلْسِيُوس *Celsius* (١٧٠١ - ١٧٤٤م).

**فالزين** : بكسر الزاي مادّة هلامية عديمة اللون أو صفراء تصنع من النفط، وتسمى أيضاً هلام النفط، ويستخدم بمثابة مركب في العقاقير وموادّ التجميل<sup>(٢)</sup>.

إنكليزي *Vaseline*، وهو اسم تجاري، وهو مكون من *Wasser* بالألمانية بمعنى

(١) ضبطه المعجم العربي الأسامي بكسر الفاء والراء، وسكون الهاء والنون والياء.

(٢) الموسوعة العربية العالمية.



**فابريكة** : بسكون الباء المصنع، ويقال له أيضاً «فابريكة». ومنه : «فَبْرِك» الشيء يُفْبِرُكه فَبْرِكَة أي صنعه في المصنع؛ وفبرك الكلام أي اختلقه، فهو كلام مفبرك.

إيطالي *fabrica* من اللاتينية، وهو مشتقّ من *fabricare* بمعنى يصنع، يعني.

**فابريكة** : انظر الكلمة السابقة.

**فاتورة** : قائمة بالحساب أو المبيعات؛ والجمع فواتير. وفي الحجاز لها معنى آخر بالإضافة إلى المعنى الأول، وهو مجموعة نماذج لأنواع النسيج الموجودة في المحلّ. **فَوْتِرَ فَوْتِرَة** : عمل الفاتورة، ومنه : الجوّال المُفَوْتِرُ : هو الذي تصدر له فاتورة في نهاية مدّة معيّنة.

تركي *fatura*، وله المعنيان، وهو من *fattura* بالإيطالية.

**الفاتيكان** : دولة صغيرة تقع في أحد أحياء مدينة رومة، وهي مقرّ البابا رئيس الكنيسة الكاثوليكية.

إنكليزي، فرنسي *Vatican*، من *Vaticanus (mons)* باللاتينية، معناه «التلّ الفاتيكاني»، وهو اسم تلّ في رومة القديمة بني عليه قصر البابا.

السلك الهافى . عربفة «الناسوخ» للجهاز،  
 و«الأسفة»<sup>(١)</sup> للرسالة المنقولة بالناسوخ .

إنكلزى fax، وهو اختصار لاسمه الكامل  
 facsimile، وكتب هذ الصيغة المختصرة  
 بحرف الـ (x) بدلاً من الحرفىن (cs) .

ومعى facsimile صورة طبق الأصل، وهو  
 لائبنى، وأصل معناه : «افعل مثله»، وهو  
 مركب من fac أى «افعل»، و simile أى  
 «مثله» .

**فامفلىا** : العائلة (مصر) .

إطالى famiglia .

**فان** : سارة نقل .

إنكلزى van، وتصغره vanette الذى  
 دخل فى العربفة بصورة «وانف» ↓، علماً  
 بأن van مقطع من caravan الذى دخل  
 فى العربفة الاءفة بصورة «كرافان» ↓ .

**فانفلا** : انظر كمة «ونفلة» .

إنكلزى vanillia

**فانفة** : بكسر النون و تشدء اللام ما فلبس  
 ففم القمفص .

(١) أذكر هنا طرفة حصلت معى . لقد كفف إلى  
 امرئ : « ولفنى نسفكمم »، فكتب إلى  
 مفاصفاً : «إن رسالنى من إنشائى، ولم أنسخها  
 من كتاب» !

لاتيني Februarius، وهو منسوب إلى februa، وهو عيد للتطهير والتكفير كان الروم يحتفلون به في الخامس عشر من هذا الشهر.

**فترينة** : بالكسر واجهة زجاجية في المحلات التجارية تعرض وراءها السلع.

إيطالي vetrina؛ وبالفرنسية vitrine، وهما من vitrum باللاتينية. بمعنى الزجاج.

**فتيس** : بكسر الفاء وإمالة التاء ناقل السرعة في السيارة.<sup>٣</sup>

فرنسي vitesse، وأصل معناه السرعة، من vite. بمعنى سريع.

**فرانك** : بكسر الفاء نوع دقيق من السحق.

إنكليزي frank، وهو مختزل من frankfurter أي منسوب إلى مدينة فرانكفورت في ألمانيا.

**فراولة** : بفتح الفاء، وسكون الواو توت إفرنجي. وتعرف في سورية بـ «فريز» ↓.

إيطالي fragola.

تركي fanilâ من flanela بالإيطالية غير أن هذه الكلمة في اللغات الأوربية لا تعني ما تعنيه في اللغة العربية، إنما تعني نوعاً من نسيج الصوف الناعم حيك حياكة متباعدة، والأمر المشترك بين المعنيين هو الحياكة المتباعدة.

وصورة الكلمة بالإنكليزية flannel، وبالفرنسية flanelle، وبالألمانية Flanell وهي من gwlanen باللغة الولشبية<sup>(١)</sup> بمعنى نسيج من صوف، وهو مشتق من gwlan بمعنى الصوف.

**فانيليا** : مادة نباتية مطيِّبة للطعام.

إنكليزي vanilla، من vainilla بالإسبانية. **فبراير** : بفتح الباء، وكسر الباء<sup>(٢)</sup> الشهر الثاني في التقويم الرومي، يوافق شباط من الشهور السريانية.

(١) تنتمي اللغة الولشبية (Welsh) إلى الفرع الكلتي (Celtic) من فروع فصيلة اللغات الهندية الأوربية، وهي لغة مقاطعة ويلز (Wales) في غرب إنكلترا. وهي من اللغات الأصلية الخاصة ببريطانيا، أما اللغة الإنكليزية فهي دخيلة عليها، وقد جاءت من ألمانيا مع الغزاة من قبائل الأنجل والساكسون.

(٢) ضبطت الباء في المعجم العربي الأماصي بالضم، وفي معجم هانز غير بالكسر.

(٣) أذكر هنا طرفة حصلت مع الإمام ابن باز رحمه الله أيام كان بالجامعة الإسلامية. قال له أحد الإخوان إن سيّارته تحمل «ألف تيس»، فاستنكره الإمام. فأقسم الرجل بالله إنه لصادق في كلامه، ثم شرح له أن كل سيارة فيها «الفتيس»، وهو ناقل السرعة، فضحك الإمام.





**فريز** : بسكون الفاء، وإمالة فتحة الراء  
الفراولة ↑ (سورية).

فرنسي fraise.

**فريزر** : بكسر الفاء، وفتح الزاي ثلاجة  
كبيرة، أو غرفة مثلجة تحفظ فيها الأشياء  
لمدة طويلة.

إنكليزي freezer، أصل معناه «المجمّد»،  
وهو مشتق من freeze بمعنى جمّد.

**فريون** : بالكسر أحد الغازات العديمة  
اللون والرائحة التي تستعمل في الثلاجات  
والمكيفات للتبريد، وفي البخاخات للدفع،  
وفي المطفئات للإطفاء.

إنكليزي Freon، وهو اسم تجاري.

**فستان** : بالضم نوع من اللبس النسوي؛  
والجمع فساتين. وفي الشام «فستان»  
بالطاء وتفخيم السين.

تركي fistan، من fustan باللغة الألبانية.  
وهذه الكلمة ذات صلة بـ fustaine  
بالفرنسية، و fustian بالإنكليزية، و fustan  
بالإسبانية، و fastgno بالإيطالية، وكل  
هذه الكلمات أصلها fustanea (tela)  
باللاتينية. بمعنى «نسيج فسطاطي» نسبة إلى  
فسطاط مصر.

**فسفور** : بالضم مادة كيميائية غير معدنية  
مضيئة (معس\*).

**فرملة** : بفتح الفاء والميم جهاز في السيارة  
وغيرها لتخفيف سرعتها أو لإيقافها؛  
والجمع فرامل.

تركي frenleme، ولفظه «فرنلمه»، وعند  
التعريب حذفت منه النون، فبقي «فرلمه»،  
ثم قدمت الميم على اللام. وهذا اللفظ  
التركي مركب من fren، وهو مأخوذ من  
frein بالفرنسية. بمعنى هذا الجهاز،  
واللاحقة التركية «لمه» (leme)، وهي  
لتحويل الاسم إلى الفعل.

هذا، والكلمة الفرنسية frein، وكذلك  
الإيطالية والإسبانية freno أصل معناها  
اللحام، والشكيمة، وهي من frenum  
باللاتينية بهذا المعنى.

**فرنك** : بكسر ففتح وحدة النقد في  
فرنسة، ودول أخرى.

فرنسي franc، وهو مأخوذ من العبارة  
اللاتينية Francorum rex أي «ملك  
الفرنج» المنقوشة على العملة الذهبية  
المضروبة لأول مرة في عهد جان لوبون  
Jean le Bon (١٣٥٠-١٣٦٤م).

**فرنكوفونية** : بكسر الفاء، وفتح الراء،  
وسكون النون الأولى الدول الفرنكوفونية :  
هي دول غرب إفريقيا الناطقة بالفرنسية.

إنكليزي، وفرنسي Francophone، وهو  
مركب من Franc. بمعنى الفرنسية، والكلمة  
اليونانية φωνη (phone). بمعنى الصوت.

**الفلبين** : بكسر الفاء واللام والباء المشددة دولة آسيوية في بحر الصين عاصمتها مانيلا. إنكليزي The Philippines. سميت هذه الجزائر باسم الأمير الإسباني «فلب» الذي أصبح فيما بعد الملك فلب الثاني ملك إسبانيا. هذا، و«فلب» كلمة يونانية، وأصل معناها «محبّ الخيل».

و«مانيلا» صورتها بالحرف اللاتيني Manila.

**فلتر** : بكسر الفاء، وفتح التاء مصفاة البنزين في السيارة؛ ومصفاة الدخان في السجائر؛ والغلاف الواقي للعيون المركب على شاشة الحاسوب. إنكليزي filter، ومعناه المصفاة.

**فلسو** : بالفتح زائف، غير أصلي، مقلد (مصر). إيطالي falso.

**فلط** : بالضم وحدة القوّة الحركية الكهربائية. ويقال له كذلك «فولط»، و«فولت».

إنكليزي، فرنسي volt، وهو مأخوذ من اسم عالم الكيمياء الإيطالي Alessandro Volta (1745-1827م).

**فلكلور** : بضم الفاء والكاف الأدب الشعبي. ويكتب كذلك بواو بعد الفاء (فولكلور). إنكليزي folklore، وهو مركب من folk بمعنى الشعب، وlore بمعنى المعارف. وقد

فرنسي phosphore، من φωσφορος (phosphoros) باليونانية، وأصل معناه «حامل الضوء»، وهو مركب من φως (phos) بمعنى الضوء، و φορος (phoros) بمعنى الحامل.

**فسيولوجيا** : بكسر الفاء، وسكون السين علم وظائف الأعضاء (معس).

يوناني φυσιολογια (physiologia)، أصل معناه دراسة الطبيعة، وهو مركب من φυσικς (physis) بمعنى الطبيعة، و λογος (logos) بمعنى العلم. ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها physiology بالإنكليزية، و physiologie بالفرنسية، و fisiologia بالإيطالية.

**فشك** : بفتحتين الخرطوش؛ والخرطوش المستعمل؛ والمتفجر المستخدم في بنادق الأطفال؛ مفرده بالتاء (فشكّة). تركي fişek. وكانت صيغته القديمة بالنون (فشنك).

**فلاش** : بكسر الفاء [١] ومضمة عند التقاط الصورة [٢] خبر مهم يذاع في الإذاعة والتلفزة عند وصوله بقطع البرامج العادية.

إنكليزي flash.

**فلاير** : بكسر الفاء ورقة دعائية.

إنكليزي flier، flyer.

**فُلُوبِي** : بضمين ضرب من القرص الحاسوبي، ويسمى القرص المرن. إنكليزي floppy، أصل معناه : ناعم وقابل للانشاء.

**فِلَة** : بكسر الفاء، وتشديد اللام بيت مستقل في ضواحي المدينة؛ وجمعها فِلَل بكسر ففتح. ويقال لها أيضاً «فيلاً»، وتجمع على فيلات.

إيطالي villa، من اللاتينية، ومعناه بيت ريفي. والكلمة ذات صلة بـ village بالإنكليزية والفرنسية.

**فِلِين** : بكسر الفاء، وباللام المشددة مادة دميثة مطاوعة كَتوم لا تتعفن، تستخرج من لحاء نوع من أشجار البلوط، ويصنع منها سدادات للقوارير وغيرها (مط).

يوناني φελλινος (phellinos)، وهو بمعنى «فليّني»، من φελλος (phellos). بمعنى الفلين.

**فَلِيُون** : بفتح فسكون (عند النصارى) الولد الذي يقدمه الرجل للمعمودية، فيكون الولد فليونه، وهو عرّابه؛ والبنت فليونتته، وهو عرّابها؛ والمرأة التي تقف معه تكون عرّابته أو عرّابتها (م).

ذكر في المنجد أن الكلمة إيطالية، وهي كذلك، غير أن الكلمة الإيطالية تختلف عن

دخلت هذه الكلمة الإنكليزية في اللغة الفرنسية كذلك، ويبدو أنها دخلت في العربية من الفرنسية، بدليل أن اللام الأولى لا ينطق بها في الإنكليزية، وينطق بها بالفرنسية.

**فِلْم** : بكسر فسكون شريط مصور؛ وقصة سينمائية؛ وجمعه أفلام. تكتب كلمة «فلم» في مصر وفي بعض البلاد العربية الأخرى بياء بعد الفاء (فيلم) تمييزاً لها من الحرفين «فَلَم» (الفاء، ولم الجازمة)، ولا داعي لتشويه الكلمة بهذه الصورة، فإن السياق كافٍ للتمييز بين الكلمتين.

أقترح أن يشتق منه فعل، فيقال : «فَلَمَ يَفْلُمُ فَلْماً» - من باب قتل - بمعنى أنتج فلماً، أو حوّل القصة إلى فلم. ويطلق اسم المكان منه (مَفْلَم) بفتح الميم واللام على الإستوديو الخاص بإنتاج الأفلام.

إنكليزي film، أصل معناه : جلدٌ رقيق، وهو من filmen بالإنكليزية القديمة، وقد دخلت هذه الكلمة في معظم لغات العالم.

**فِلْمَنِيَّة** : بكسر الفاء والميم، وفتح اللام لغة الفِلْمَنِك، وهم أهل منطقة فلاندره (Flandre) التي تقسمها بلجيكا، وفرنسة، وهولنדה؛ وهذه اللغة لهجة هولندية.

إنكليزي Fleming أي الفلمنك.



طباعي من خط معيّن كالفارسي، والنسخ، والكوفي، أو بحجم معيّن.

إنكليزي font.

**فونوغراف** : اسم آخر للحرامفون ↑، وعربيّه «الحاكي».

إنكليزي phonograph من اليونانية، وهو مركب من φωνη (phonê) بمعنى الصوت، ومن γραφω (grapho) أي أنا أسجّل، أكتب.

**فيبرجلاس** : بفتح الفاء والباء، وكسر الجيم مادة تتكون من الألياف الزجاجية والراتينج تستعمل في الصناعة.

إنكليزي fibreglass، أصل معناه ألياف الزجاج.

**فيتامين** : مادة عضوية متنوعة توجد بقلّة في كثير من الأطعمة، وهي ضرورية لإتمام التغذية وتنشيط الحيوية؛ وجمعه فيتامينات (مط).

فرنسي vitamine، إنكليزي vitamin. هذه الكلمة وضعها الكيميائي كازيمير فونك Casimir Funk سنة ١٩١١م<sup>(٢)</sup>. لما اكتشف هذه المادة خيّل إليه أنها من زمرة الحوامض الأمينية (amino-acids)، فسّمّاها vita amine أي الحامض الأميني الذي لا

(٢) تذكر بعض المراجع أنه كان ذلك في ١٩١٢م.

**فوسفات** : بضم الفاء، وسكون السين نوع من السماد الكيميائي.

فرنسي phosphate، وهو ملح من أملاح حامض الفسفور.

**فولت** : انظر كلمة «فلط».

**فولدر** : بضم الفاء ضمّاً غير مشبع، وفتح الدال ورق مقوّى مطويّ في شكل كتاب يحتوي كل جانب منه على جيب يوضع فيه نشرات وتقدم للضيوف في مناسبات كالدوات، والمعارض وما إلى ذلك.

إنكليزي folder، وأصل معناه المطوي، من fold بمعنى طوى.

**فولسكاب** : بسكون اللام والسين مقاس للورق، وهو ٣٣٠ × ٢٠٠ مليمتر.

إنكليزي foolscap، وأصل معناه «طرطور المهرّج»، وسمي هذه التسمية لأن ورقاً من هذا المقاس كان يحمل علامة مائية<sup>(١)</sup> عبارة عن طرطور المهرّج.

**فولط** : انظر كلمة «فلط».

**فولكلور** : انظر كلمة «فلكلور».

**فونت** : بضم الفاء ضمّاً غير مشبع، وسكون النون (في اصطلاح الحاسوب) : حرف

(١) هذه ترجمة للكلمة الإنكليزية watermark، وهي علامة شفافة مندمجة في داخل الورقة، ويكثر وجودها في الأوراق النقدية.

**فيدرالي** : إيمالة فتحة الفاء، وفتح الدال كما في الاتحاد الفيدرالي : اتحاد بين دول تحتفظ كل منها بكيانها وسيادتها.

إنكليزي federal، من foedus (وفي حالة الجرّ foederis) باللاتينية بمعنى الحلف، والاتفاقية.

**فيديو** : بسكون الدال الشريط المغنط المرئي؛ وجهاز التسجيل على الشريط المرئي؛ وجهاز عرض الشريط المرئي. إنكليزي video، من video باللاتينية بمعنى «أنا أرى».

**فيروس** : بالفتح كائنات دقيقة لا ترى بالمجهر العادي تنفذ من الراشحات البكتيرية، وتحدث بعض الأمراض (مط)؛ ويطلق الآن كذلك على برنامج حاسوبي مصمم لإحداث خلل في الحاسوب؛ والجمع فيروسات.

إنكليزي وفرنسي virus، أصله لاتيني، ومعناه بتلك اللغة السمّ.

**فيزا** : التأشيرة. إنكليزي، فرنسي visa، من اللاتينية، أصل معناه «مرئي»، وهو اسم المفعول من videre. بمعنى رأى. وهذه العبارة كانت تكتب في الجواز قديماً للدلالة على أنه فحص ووجد سليماً.

**فيزياء** : بكسر الزاي علم الطبيعة.

بدّ منه للحياة، إذ vita معناه الحياة باللاتينية، ثم بدمج الكلمتين نتجت vitamine. ولما تبين عدم صلة هذه المادة بالحامض الأميني حذف حرف الـ (e) من آخر الكلمة باللغة الإنكليزية.

**فيتو** : بالكسر حقّ النقض الذي تتمتع به الدول الدائمة العضوية في مجلس الأمن التابع لهيئة الأمم المتحدة؛ حقّ النقض عامة. إنكليزي veto، من اللاتينية، وأصل معناه بتلك اللغة «أنا أمتنع»، «أنا أهى».

**فيتون** : بالفتح عربية يجرها حصان أو حصانان كانت شائعة في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر الميلاديين<sup>(١)</sup>.

إنكليزي phaeton، وسمي باسم فيثون (Phaethon)، وهو في الأساطير اليونانية ابن هيليوس (Helios) إله الشمس. ساق عربية الشمس يوماً بدلاً من أبيه، واقترب من الأرض، فكاد يحرقها.

**فيجوال بيسك** : كسر الفاء، وإمالة فتحة الباء، وكسر السين برنامج حاسوبي خاص بالبرمجة الحاسوبية.

إنكليزي Visual Basic.

(١) انظر الأمثال الشعبية في أم القرى وما حولها لفؤاد علي رضا ص ١٠٥.















**قومسيون** : بكسر الميم والسين العمولة.  
 تركي «قومسيون» (komisyon) من  
 commission بالفرنسية.  
**قومندان** : بفتح الميم قائد الشرطة.  
 تركي «قوماندان» (kumandan) من  
 commandant بالفرنسية.  
**قير** : بالكسر مجموعة تروس تنقل حركة  
 محرك السيارة إلى العجل.  
 إنكليزي gear. انظر : كلمة «جربكس».

\*\*\*

بقي أن نقول إن الكلمة الفارسية «خنبره»  
 تصغير «خُنب» بمعنى الزير، وعربت هذه  
 الكلمة قديماً بصورة «حُب» بمعنى الجرّة  
 الضخمة (انظر المعجم للجواليقي بتحقيقنا  
 ص ٢٦٧).

**قندرة** : بكسر الأول والثالث هي لغة في  
 «كندرة» ↓ بلهجة حلب<sup>(١)</sup>.

**قوزي** : بالضم لحم الحمل، وبخاصة ما  
 يحشى منه بالأرز واللوز والجوز، ويطبخ  
 في الفرن. ويقال له في السعودية  
 «الكوزي».

تركي «قوزو»، «قوزي» (kuzu) بمعنى  
 الحمل.

**قوستيك** : بسكون السين، وإمالة فتحة التاء  
 ما تربط به الساعة على المعصم، وينطق  
 بالهمزة أي «أوستيك» (مصر).

تركي «كوستيك» (köstek) معناه سلسلة  
 الساعة.

**قوطة** : بالضم الطماطم.

تركي «قواطه» (kavata) نوع مرّ من  
 الطماطم يصنع منه مخلل.

(١) ينطقه أهل حلب بالهمزة (إندرة). أتذكر أن أحاً  
 من حلب قال لي مستغرباً : «لم تسمّون رئيسة  
 وزرائكم إنديرا؟»، قلت له : «هذا اسمها».  
 قال : «ولكن معناه الحذاء».



قعوداً له غَسَانُ يرجون أوبه  
وَتُرْكُ وَرَهْطُ الأعجمين وكأبلُ

وأنشد ابن بري لأبي طالب :

تطاع بنا الأعداء ودّوا لو أننا

تسدّ بنا أبواب تُرْكُ وكابل

وقال غوية بن سلمى :

وددت مخافة الحجاج أني

بكابل في است شيطان رجيم<sup>(٢)</sup>

فكلمة هذه العرّاقة حرّفها مترجمون يجهلون  
لغتنا وتراثنا وتاريخنا إلى «كابول» أخذاً من

الحرف اللاتيني Kabul، فيلّي الله المشتكى.

**كابينة** : مقصورة، نحو : كابينة الهاتف؛  
والجمع كبائن.

تركي kabine من cabinet بالفرنسية أو  
cabina بالإيطالية، علماً بأن cabinet

بالفرنسية تصغير cabine، وهو من  
capanna باللاتينية المتأخرة.

**كاثوليكي** : المسمي إلى الكنيسة

الكاثوليكية التي يرأسها البابا، وهي فرقة من  
الفرق النصرانية.

يوناني καθολικός (katholikos)، وأصل

معناه «عالمي»، ومنه catholic

بالإنكليزية، وcatholique بالفرنسية.



**كابتن** : بسكون الباء رئيس الفريق الرياضي؛  
وقائد الطائرة والباخرة؛ والجمع كبائن.

إنكليزي captain. انظر كلمة «قبطان».

**كابل** : بكسر الباء مجموعة أسلاك خاصة  
بالكهرباء والهاتف وغيرها مغلقة بغلاف  
غليظ؛ والجمع كوابل.

فرنسي câble، إنكليزي cable، أصل  
معناه : حبل غليظ. وهذه الكلمة من  
cap(u)lum باللاتينية المتأخرة، وهو الحبل  
الذي يوضع حول عنق الدّابة، والكلمة  
اللاتينية مأخوذة من «حبل» بالعربية<sup>(١)</sup>.

**كابوريا** : نوع من السرطان يطبخ ويؤكل  
(مصر).

يوناني καβουρι (kavuri)، καβουρας  
(kavuras).

**كابول** : عاصمة أفغانستان.

الصواب «كأبل» بضم الباء من غير الواو  
كما ورد في كتب الجغرافية القديمة كـ  
معجم البلدان، ومعجم ما استعجم (ص ١١٠٨)،  
و اللروض المعطار (ص ٤٨٩)، وفي الشعر  
القديم.

قال النابغة الذبياني :

(٢) لسان العرب : كبل.

(١) الوجيز في أصول الظلمات الإنكليزية.





**كَاكَاو** : شجر أمريكي الأصل يتخذ من مسحوق بذوره شراب، ويدخل في صناعة الحلوى (معس).

إسباني، من cacauatl بلغة النهوؤتل<sup>(٢)</sup>، وهو مركّب من caca، وuat بمعنى الشجر.

**كَاكِي** : نسيج رماديّ اللون يفصلّ منه الملابس العسكرية. وفي اللهجة اللبنانية «خاكي» بالخاء.

إنكليزي khaki، وبالفرنسية والإيطالية kaki. يبدو أن صيغة «كافي» من الفرنسية؛ أما «خاكي» فمن الإنكليزية. والكلمة الإنكليزية من «خاك» بالأردية بمعنى ترابيّ اللون، من «خاك» بالفارسية بمعنى التراب. ومن اللغة الإنكليزية دخلت هذه الكلمة في معظم لغات أوروبا.

**كَالَاشْنِكُوف** : انظر كلمة «كلاشنيكوف».

**كَالُو** : تصلّب موضعي في بشرة القدم. إيطالي callo.

**كَامِرَة** : بكسر الميم انظر الكلمة التالية.

**كَامِيرَا** : آلة التصوير الشمسي؛ والجمع كاميرات. الأحسن أن تعرّب بصورة **كَامِرَة** حتّى تكون على وزن عربي.

أو مطعم في الهواء الطلق يرتاده الناس لقتل الوقت.

إيطالي casino، وهو تصغير casa. بمعنى البيت، وهو من casa باللاتينية. بمعنى الكوخ. وكلمة casino تستعمل في كثير من اللغات الأوربية.

**كَاْفِتِيرِيَا** : بكسر الفاء المقصف وبخاصة ما يكون في مصنع، أو جامعة وما إلى ذلك.

إنكليزي cafeteria، وهو من الإسبانية الأمريكية (أي السائدة في أمريكا الجنوبية)، وهو مشتق من cafetero بالإسبانية. بمعنى صانع القهوة وبائعها، وهو من café. بمعنى القهوة، علماً بأن كلمة café بالفرنسية وأخواتها المستعملة في اللغات الأوربية محرفة من كلمة «قهوة» العربية.

**كَاْفِيَار** : بكسر الفاء بطارخ سمك الحفش (sturgeon)<sup>(١)</sup>.

إنكليزي caviare, caviar. توجد هذه الكلمة في التركية بصورة «خاويار»، غير أن فقهاء اللغة يرون أنها دخيلة فيها. ظهرت هذه الكلمة في اللغة الإيطالية بصورة caviale في القرن السادس عشر، ومنها انتقلت إلى بعض اللغات الأوربية.

(٢) سبق ذكر هذه اللغة في شرح كلمتي «شكولاتة» و«طماطم».

(١) وردت كلمة الكافيار في صحيفة الفرق الأوسط في عددها الصادر في ٢٠٠٤/١٢/٣٠ م في ملحق المحلّيات.



**كتبخانة :** بضمين المكتبة، تسمى مكتبة جامع الأزهر «الكتبخانة الأزهرية».

فارسي، هو مركب من الكلمة العربية «كتب»، ومن «خان» بالفارسية بمعنى الدار.

**كُتْدَرَانِيَّة :** بفتح فكسر كنيسة الكرسي الأسقفِيّ.

يوناني καθεδρα (kathedra). بمعنى المقعد، والكرسي، والمقرّ؛ ويطلق على الكرسيّ الأسقفِيّ، أي مقرّ الأسقف. ومن هذه الكلمة نفسها cathedral بالإنكليزية، و cathédrale بالفرنسية، و cattedrale بالإيطالية.

**كتشاب :** بإمالة فتحة الكاف صلصة طماطم أو فطر تستعمل لتطيبب الطعام وبخاصّة المقلبات.

إنكليزي ketchup، من kecap بلغة الملايو.

**كتلوج :** بفتحين قائمة السلع بأسعارها؛ والجمع كتلوجات.

فرنسي، وإنكليزي catalogue، وهو من καταλογος (katalogos) باليونانية بمعنى القائمة.

**كتينة :** بالفتح سلسلة الساعة.

إيطالي catena. بمعنى السلسلة، من اللاتينية.

**كدميوم :** بفتح الأول، وكسر الثالث، وضمّ الرابع عنصر فلزيّ أبيض لامع شديد القابلية

الإيطالية نفسها capsule بالفرنسية، ومنها دخلت في الإنكليزية.

**كَبْشَة :** بالفتح مغرفة لغرف ما في القدر أو المقلاة.

تركي «كپچه» (kerçe) معناه مغرفة لإزالة الزبد من القدر، وهو من أصل فارسي، وله لغات أحر بالفارسية، نحو : «كفچه»، و«كپچه»، و«كپچ»، و«كفچ».

**كَبوت :** بفتح الكاف، وبتشديد الباء غطاء مقدّم السيارة.

فرنسي capot، غير أن نطقه «كابو»، ولا تنطق التاء في آخره.

**كَبود :** بفتح الكاف، وضم الباء المشدّدة معطف له قلنسوة تغطّي الرأس يلبسه الجنود والحراس في الشتاء؛ الجمع كبايد (مط).

نص المعجم الوسيط على كونه دخيلاً. قال ف. عبد الرحيم مؤلف هذا الكتاب : هو من capote بالفرنسية، ودخل من الفرنسية في الإنكليزية كذلك.

**كبينة :** بالفتح حجرة في السفينة ينام فيها المسافر، أو على شاطئ البحر يخلع فيها المستحمّ ثيابه أو يلبسها؛ ومقصورة مزودة بالهاتف في محلات المهاتفة، الجمع كبائن (مط).

انظر كلمة «كابينة».

**كتالوج :** انظر كلمة «كتلوج».

على كونها محدثة، والصواب أنها دخيلة كما ذكرنا.

**كراتشي** : بفتح الكاف، وسكون التاء أكبر مدن باكستان، وهي عاصمة ولاية السند. أردي «كراچی».

**كراتيه** : بفتح الكاف، وإمالة فتحة التاء فن ياباني للدفاع عن النفس تستعمل فيه اليدان والقدمان كأسلحة.

ياباني 空手 (karate).

**كراج** : بالفتح الجراج (باللهجة اللبنانية). انظر كلمة «جراج».

**كرافان** : بالفتح مركب كبير ذوعجل مجهّز بأسباب العيش والنوم تجرّه السيارة، ويستخدم للنزهة والترفيه.

إنكليزي caravan، أصل معناه القافلة، ثم أطلق على سيارة شحن مسقوفة، ثم على المركب المجهّز للعيش فيه. والجدير بالذكر أن van بمعنى سيارة شحن مختزل من caravan، وتصغيره على الطريقة الفرنسية : vanette، وهذا الذي أصبح «وانيت» بالعربية الحديثة في السعودية.

بقي أن يقال: إن caravan من «كاروان» بالفارسية بمعنى القافلة، وعرباً قديماً بصورة «قيروان»، وبه سُمّي مدينة القيروان الواقعة في تونس.

للسحب والطرق، يشبه القصدير في خواصّه الطبيعية، والخارصين في خواصّه الكيميائية، يستخدم لتحضير الأشابات (مط).

إنكليزي cadmium، هو مركب من cadmia واللاحقة ium الدالة على العنصر الفلزّي كما في «كلسيوم»، و«صوديوم».

و cadmia كربونات الزنك. وهذه الكلمة من γη καδμεια (ge kadmeia) باليونانية أي «التراب القدموسي»، وهو تراب من مدينة ثيبة (Thebes) اليونانية، وينسب إلى قدموس المؤسس الأسطوري لهذه المدينة.

**كديسة** : بالفتح القِطّ (السودان)<sup>(١)</sup>.

أظنّ أنه من kedi بالتركية بمعنى القطّ، ويبدو أن الصيغة الدخيلة مأخوذة من kedisi بمعنى «قطه»، أي المضاف إلى ضمير الغائب.

**كديش** : الفرس غير الأصيل (مط).

وردت هذه الكلمة في النصوص العائدة إلى القرن السادس الهجري بصورة «إكديش»، وهي كلمة فارسية أصلها في تلك اللغة «إكديش». انظر كتابنا سواء السبيل إلى ما في العربية من الخليل، ص ٩. نصّ مط

(١) كتب امرؤ إلى باب الأسئلة في إحدى الصحف السودانية (عام ١٩٦٧م) قائلاً إنه يخاف الفئران، فماذا يفعل؟ فقال له المحرر: «خُتّ كديسة في جيبيك، والرحمن في قلبك». و«خُتّ» معناه «ضع».

ورق رقيق أسود أو أزرق أو نحوهما يستعمل في الكتابة لإنتاج أكثر من نسخة (معس).

فرنسي carbone، من carbo (وفي حالة الجرّ carbonis) باللاتينية بمعنى الفحم.

**كُرت** : بالفتح البطاقة؛ و«كرت بُوستال»: البطاقة البريدية؛ و«كرت فيزيت»: بالكسر بطاقة الزيارة؛ والجمع كروت.

فرنسي carte postale؛ carte postale؛ carte de visite.

وكلمة carte من charta باللاتينية بمعنى ورق البردي، وهو من χαρτης (chartes) باليونانية بالمعنى نفسه. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها card و chart بالإنكليزية.

**كُرتة** : بالضم الفستان (كانت تستعمل في الحجاز، وقد قلّ استعمالها الآن). والجمع كُرت بضم ففتح.

فارسي. والجدير بالذكر أن هذه الكلمة عربت قديماً بصورة «قُرطُق»، وذلك حسب نطقها الفهلوي. انظر هذه الكلمة في المعجم للجواليقي بتحقيقنا ص ٥٠٧ - ٥٠٨.

**كُرتون** : بالفتح الورق المقوّى؛ صندوق مصنوع منه؛ والجمع كراتين.

فرنسي carton، وهو ذو صلة بـ carte. انظر كلمة «كرت».

**كُرافة** : بفتح الكاف والفاء، وبتشديد الفاء رباط الرقبة.

إيطالي cravatta، وهو من Cravates أي شعب الكروات، فقد أخذ الفرنسيون هذا الرباط من المرتزة الكروات الذين كانوا يخدمون في فرنسا في القرن السابع عشر الميلادي. وهو cravate بالفرنسية، و corbata بالإسبانية، و gravata بالبرتغالية، و cravat بالإنكليزية، غير أنه يطلق بالإنكليزية على شريط يجعل تحت الياقة.

**كُراكة** : بفتح الكاف، وبتشديد الراء آلة تطهر بها الأهر والقنوات العظيمة مما ترسّب فيها من رمل أو طين طارئ (مط).

نصّ المعجم الوسيط على كونها دخيلة. والظاهر أنها من carraca بالإسبانية، وهو نوع من السفينة لنقل البضائع، ومنه caracca بالإيطالية، و carrack بالإنكليزية، وكل هذه الكلمات من carraca باللاتينية المتأخرة. ومعلوم أن الكُراكة قد تركب على زورق لتقوم بعملها في الأهر والقنوات.

**كُرباج** : بالكسر السوط؛ والجمع كرابيج.

تركي «قرباج» (kirbaç).

**كُربون** : بالفتح عنصر أساسي في تكوين الفحم بجميع أنواعه. و«ورق الكربون» :

(في حالة الجرّ cardinis) بمعنى مفصلة الباب. وأصل معنى cardinal المهم، كأهمية المفصلة لحركة الباب.

**كَرَزْ** : بفتحين شجر يحمل ثمرًا يشبه البرقوق، ولكنه أصغر منه، ويقال له أيضاً كُرَيْز بضم الكاف وفتح الراء (مط).

تركي «كِرَاز»، «كِرَاس» (kirez, kiraz)، من керасеа (kerasea) باليونانية، وهو اسم الشجرة، أما الثمر فيسمى керасион (kerasion).

**كَرَزْ** : القسيسُ يَكْرِزُ كَرَزًا من باب ضرب وعظ بالإنجيل ؛ «الكارز»، و«الكاروز» : الواعظ بالإنجيل. و«الكرازة» بالكسر : الوعظ بالإنجيل<sup>(١)</sup>. و«الكرازة المرقسية» : المنطقة التي قام فيها مرقسُ بنشر النصرانية، وتطلق على المناطق الخاضعة لبابا الأقباط. سرياني حُرَاز (كاروزا) بمعنى الواعظ. و **كِرَاز** (أكرز) من باب أفعال معناه : وعظ، نادى.

**كِرَاز** : بضم فسكون رداء ذو فرو، وأكثر ما يكون من فرو السمور (مط). نصّ المعجم الوسيط على كون هذه الكلمة تركية. والصواب أنها فارسية.

**كَرَخَانَة** : بفتحات بيت الدّعارة، و«الكرخانجي» : صاحبها. وفي بعض اللهجات السورية واللبنانية تطلق أيضاً على معمل غزل النسيج. واشتقوا منه فعلاً، وقالوا : «كَرَخَنَه كَرخَنَة» أي صنعه بإتقان. تركي «كارخانه». وعلى السنة العوام «كرخانه» بفتحات وبالحرف اللاتيني kârhanه من «كارخانه» بالفارسية. بمعنى المعمل، وكان يستعمل بالتركية كذلك بهذا المعنى سابقاً، وكذلك بمعنى بيت الدّعارة. وبقي الآن المعنى الثاني فقط. ولا يزال يستعمل باللغة الأردية بمعناه الأصلي.

**كَردان** : بالكسر العقْد. هو مختزل من «كردانلق» (gerdanlık) بالتركية بمعنى العقْد، وهو من «گردان» (gerdan) بمعنى العنق، والكلمة فارسية الأصل، ولفظها في تلك اللغة «گردن» بالكاف الفارسية.

**كَردون** : بالفتح سلسلة من الأشخاص كالعساكر لسدّ الطريق.

فرنسي، وإنكليزي cordon.

**كَردِينال** : بالفتح من يلي البابا في الرتبة عند النصارى الكاثوليك، ويتخب البابا من الكرادلة؛ الجمع كرادلة.

فرنسي، وإنكليزي cardinal، من cardinalis باللاتينية، وهو مشتقّ من cardo

(١) انظر المنجد .

أسبوع احتفال وترفيه يسبق مدة الصوم الكبير التي تدوم أربعين يوماً وتنتهي بعيد الفصح. والكلمة من carnevale بالإيطالية، وهي من carnelevarium باللاتينية المتأخرة، وهي بدورها من carnem levare باللاتينية، وأصل معناها : «تخفيف اللحم» أو «ترك اللحم» إشارة إلى أن صوم النصارى عبارة عن الامتناع من أكل اللحم.

**كُرواسان** : بالضم فطير على شكل هلال.

فرنسي croissant. بمعنى الهلال.

**كُرُوسَة** : بفتح الكاف، وضم الراء المشددة العربة والعجلة والمركبة (م).

إيطالي carrozza.

**كروشييه** : بضم الكاف والراء، وإمالة فتحة الشين حياكة الثوب من خيوط الصوف باستعمال الصنارة.

فرنسي crochet، وهو تصغير croc. بمعنى العَقْفَاء.

**كروكي** : بالضم رسم إجمالي، تخطيط تمهيدي.

فرنسي croquis.

**كروم** : بالضم عنصر فلزي رماديّ يميل إلى البياض، يستخدم على نطاق واسع في بعض السبائك، وفي تصفيح بعض المعادن بطبقة منه بالتحليل الكهربائي، كما تستخدم بعض مركباته في الصباغة والتلوين (مط).

**كِرْكون** : بفتحين مركز الشرطة، ويطلق كذلك على السجن (مصر).

تركي «قره قول» (karakol). انظر كلمة «قرقول».

**كِرْمِيل** : بفتح الكاف والراء، وإمالة فتحة الميم سكر محروق، وهو نوع من الحلوى (معس).

فرنسي caramel، من caramelo بالإسبانية.

**الكِرْمِلين** : بكسر الكاف والراء واللام مجموعة قصور فخمة في موسكو، كانت مقرّ الحكومة السوفيتية أيام الشيوعية.

إنكليزي Kremlin، من (krem1') кремль بالروسية، وأصل معناه الحصن.

**كِرْتِينَة** : بفتحين الحجر الصحيّ.

تركي «قرانتينه» (karantina)، من quarantina بالإيطالية، وهو مشتقّ من quaranta. بمعنى الأربعين، ذلك لأن الحجر الصحيّ كانت مدّته سابقاً أربعين يوماً.

ومن هذه الكلمة الإيطالية نفسها quarantine بالإنكليزية، و quarantaine بالفرنسية، و Quarantäne بالألمانية، و cuarentena بالإسبانية، و карантин بالروسية، و «قرنطين» بالأردية.

**كرنفال** : بفتح الأول والثالث المهرجان.

فرنسي carnaval، وهو بالإنكليزية carnival، وهو عند النصارى الكاثوليك



يستعملها أهل شبه القارة الهندية المقيمون في  
السعودية).

أردى «كريلا».

**كريم** : بكسر الكاف، وإمالة فتحة الراء  
مستحضر طبيّ أو تجميلي، مثل كريم  
الحلاقة.

فرنسي crème، وهو بالإنكليزية cream،  
أصل معناه القشطة. وأطلق على المستحضر  
التجميلي تشبيهاً له بالقشطة.

**كزورينا** : بفتح الكاف والواو جنس شجر  
من فصيلة الكزورينيات مهده الأصليّ  
أسترالية وجزر الباسفيك، يزرع على شاطئ  
التوسط للترين (م).

إنكليزي Casuarina، سمي باسم الطائر  
cassowary بسبب شبه ورق هذا الشجر  
بريش هذا الطائر. واسم هذا الطائر مأخوذ  
من kesuari بالملايو.

**كستبان** : انظر كلمة «كشتبان».

**كسترد** : بفتح الكاف والتاء نوع من المهلبيةّ  
يصنع من البيض والحليب والسكر.

إنكليزي custard، وكان سابقاً custade،  
وهو محرف من crustade، أي ما عليه  
crust، وهو طبقة من مادة أخرى توضع  
على رأس الحلوى.

إنكليزي chrome، من χρωμα (chroma)  
باليونانية بمعنى اللون.

**كروموسوم** : بالضم أحد التراكيب  
الخيّطية التي تظهر عند انقسام الخلية انقساماً  
غير مباشر (معس).

إنكليزي chromosome، وهو يوناني الأصل،  
ومركب من χρωμα (chroma) بمعنى اللون،  
و soma (soma) بمعنى الجسم.

**كروميت** : بالضم معدن مكوّن من عناصر  
الحديد والكروم والأكسجين يوجد في  
الطبيعة على هيئة كتل تعتبر خاماً للكروم  
(مط).

إنكليزي chromite. انظر كلمة «كروم».

**كريك** : بضم الكاف، وإمالة فتحة الراء خشبة  
يدفع بها الخباز الأرغفة ويجذبها؛ وأداة  
كالمسحاة لحفر الأرض حفرًا خفيفاً، ولنقل  
التراب؛ وآلة حديدية ترفع بها عجلة السيارة  
(مط\*، معس\*).

تركي kürek من معانيه المسحاة والمجذاف.

**كريكيت** : بكسر الكافين لعبة معروفة يمارسها  
أهل إنكلترة، والهند، وباكستان، وأستراليا،  
وجزر الهند الغربية وبلاد أخرى.

إنكليزي cricket.

**كريّلة** : بفتح الكاف، وإمالة فتحة الراء من  
الخضراوات تشبه القثاء في الشكل، وطعمها  
مرّ شديد المرارة، ومع ذلك يحب أهل شبه  
القارة الهندية أكلها. تؤكل مطبوخة (الكلمة

العدس والمكرونه والحمص والتقلية بطريقة خاصة.

هندي «كچڑی»، وبالْحَرْفِ الهندي **खिचड़ी**.

يقول ابن بطوطة وهو يذكر أطعمة الهند : «ومنها المنج، وهو نوع من الماش إلا أن حبوبه مستطيلة ولونها صافي الخضرة. ويطبخون المنج مع الأرز ويأكلونه بالسمن ويسمونهُ كشري، وعليه يفطرون في كل يوم، وهو عندهم كالخريرة ببلاد المغرب»<sup>(٢)</sup>.

**كشك** : بالضم بناء خشبي صغير يقام لأغراض شتى، منه كشك الهاتف، وكشك الحارس وما إلى ذلك.

تركي «كوشك» (köşk)، من الفارسية.

**كشكار** : انظر كلمة «خشكار».

**كشيدة** : بالفتح في اصطلاح الطباعة : الخط الذي يضاف بين حرفين لتطويل الكلمة.

تركي «كشیده»، من الفارسية، وأصل معناه «مملود»، وهو اسم مفعول من «كشیدن». بمعنى مَدَّ يمدُّ.

(٢) رحلة ابن بطوطة، ط دار صادر - بيروت ص

**كسرولة** : بفتح الأول والثاني، وضم الثالث ضمًّا غير مشبع طبق ذو مقبض يطبخ فيه الطعام، ويقدم فيه.

إيطالي **casserola, casseruola**، وهو بالفرنسية والإنكليزية **casserole**.

**كش** : بكسر فسكون كلمة تقال في الشطرنج عندما يتعرض الملك للخطر. تركي «كش» (kiş) من الفارسية.

**كشتبان** : بضم الكاف، وكسر التاء قمع الخياط، وهو ما يلبسه في إصبعه وقاية من وخز الإبرة؛ وقطعة من المعدن مفتوحة الطرفين تلبس في السبابة ويضرب بها على القانون (مط\*<sup>١</sup>). وتنطق في مصر بالسين بدلاً من الشين<sup>(١)</sup>.

فارسي «انگشتبان»، وأصل معناه : حافظ الإصبع؛ وهو مركب من «انگشت» بمعنى الإصبع، واللاحقة «بان» التي تفيد معنى الحافظ.

**كشنة** : بفتح فسكون الخروج إلى البرّ للتزّه (نجد، وبادية المدينة).

فارسي «گشت» بمعنى التنزّه. الظاهر أن التاء في «كشنة» للمرّة.

**كشري** : بضم ففتح نوع من الطعام في مصر، وهو عبارة عن الأرز المطبوخ مع

(١) يبدو أن هذا النطق يخصّ المعنى الأول فقط.







وهو من conopeum, conopium باللاتينية بمعنى الناموسية، وهو من κωνωπιον (konopion) باليونانية بمعنى مقعد طويل مجهز بناموسية، وهو من κωνωψ (konops) بمعنى البعوض. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها canopy بالإنكليزية بمعنى ظلّة السرير.

**كَنْتْرول** : بفتح الكاف، وضم الراء ضمّاً غير مشبع لجنة النظام والمراقبة في إدارة الامتحان في المدارس والجامعات؛ وفي الأردن وفلسطين : من يصرف التذاكر في الحافلة. فرنسي contrôle بمعنى السيطرة، والضبط. أصله contre-rôle أي النسخة المكررة من السجل، وكانت تعدّ للمقارنة ومراقبة الحساب.

**كَنْتِين** : بالفتح مطعم أو مقهى خاص بمدرسة، أو جامعة، أو دائرة حكومية؛ والجمع كَنْتَاتين.

إنكليزي canteen، فرنسي cantine من cantina بالإيطالية. وأصل معناه بالإيطالية القبو، ويبدو أن الكنتاتين في الأول كانت في القبو، فاكتسب كلمة cantina معنى المطعم.

**كَنْدَرَة** : بضم الكاف، وفتح الدال الحذاء؛ والجمع كَنْدَار. وفي حلب «قندرة» ↑

**كَمْنَجَة** : بفتحتن آلة موسيقية، فسّرها الخفاجي بالرباب، وكتبها بالألف (كمنجا)<sup>(١)</sup>.

تركي «كمنجة» (kemençe)، من «كمانجة» بالفارسية، وهو تصغير «كمان» على الطريقة الفارسية.

**كَمْيون** : بفتح فسكون الشاحنة (لبنان). فرنسي camion.

**كَنْراري** : بالفتح طائر من فصيلة العصفير حسن الصوت، منسوب إلى جزر كنارية (مط).

إنكليزي canary، وبالإسبانية canario. واسم الجزر Canary Islands بالإنكليزية، و Canarias بالإسبانية، وCanaries بالفرنسية، وهو من Canaria insula باللاتينية، ومعناه «جزر الكلاب» وذلك بسبب وجود كلاب ضخمة فيها في قديم الزمان.

**كَنْبَة** : بفتحتن مقعد منجد وثير؛ الجمع كَنْب بفتحتنين.

فرنسي canapé. من هذه الكلمة نفسها «قنايه» (kanape) بالتركية.

(١) هفاء الغليل ص ١٦٧. وأنشد لبعض المحدثين :

أهض خليلي وبادرُ إلى سماع كمنجا

فليس من صدّ تيهأ وراح عتأ كمن جا

أسترالية الأصلين، ووافقهما على ذلك بعض الكتاب المتأخرين، وأنكر ذلك آخرون.

**كَنْفَاه** : بفتح نسيج خشن من القطن يركب على برواز ويرسم عليه؛ ونوع منه مزركش يوضع على الكنب، أو يعلق على الجدار للزينة.

فرنسي canevas، من cannabiz باللاتينية، بمعنى القنب، وهو من kanvaβiz (kannabis) باليونانية. والجدير بالذكر أن كلمة «قنب» تعريب لهذه الكلمة اليونانية.

**كِنِيسِت** : بكسر الكاف والسين، وإمالة فتحة النون البرلمان الإسرائيلي في الأرض المحتلة.

عبري הכנֶסֶת (kneseth) من כָּנֶס (kânas) بمعنى جمع، وهو توعم «كنس» بالعربية.

**كَهَنُوت** : بفتح نين وظيفة الكاهن (مط). نصّ المعجم الوسيط على كونه دخيلاً. قال ف. عبد الرحيم مؤلف هذا الكتاب : هو سرياني، وأصله **كُهَنُوتَا** (كهنوثا). وهو من المصطلحات النصرانية.

**كُهْنَة** : بالضم شيء قدم بال يرمى لعدم إمكان إصلاحه.

تركي «كُهْنَة» (köhne) من الفارسية.

**كو** : بضمه غير مشبعة لاحقة بمعنى الشركة كما في «آرامكو»، وهو بالإنكليزية Arab- وهو اختصار لـ Arab-

بالقاف، ونطقها «قندرَة» بكسر القاف والدال، علماً بأن القاف تُقلب همزة.

تركي «قوندوره»، «قوندوره» (kundura).

**كَنْدِيشِن** : بضم الكاف، وإمالة فتحة الدال مكيف الهواء؛ وغرفة مُكَنْدِشَة أي مكيفة (السودان والسعودية).

إنكليزي air-conditioner.

**كَنْسَل** : على وزن فاعل ألقى (في لغة الكلام في السعودية).

إنكليزي cancel.

**كَنْسَلْتُو** : بضم الكاف والسين دراسة حالة مرضية مستعصية من قبل لجنة طبية مكونة من أطباء متخصصين في عدة تخصصات.

إيطالي consulto.

**كَنْغَر** : بفتح الأول والثالث حيوان أسترالي ينتمي إلى فصيلة ذوات الكيس.

إنكليزي kangaroo، بفتح حرف الـ (g)،

وفي لغات أخرى بضمه، وبالفرنسية

kangourou، وبالإيطالية والإسبانية

canguro، والألمانية Känguruh،

وبالهندية kangoeroe، وبالبرتغالية

canguru، وبالروسية кенгуру (Kenguru).

ذكر القبطان جيمس كوك (Captain

James Cook)، وجوزف بانكس (Joseph

Banks) سنة ١٧٧٠م أن اسمه kangooroo

- بضم حرف الـ (g) - بلغة سكان





يقال ورق كوشيه أي مصقول.  
فرنسي *couché*، وهو من *couche*. بمعنى  
الطبقة لأن طبقة من مادة لامعة كانت  
تركب على الورق قديماً.

**كوفية** : نسيج من حرير أو نحوه يلبس  
على الرأس تحت العقال، أو يدار حول  
الرقبة (مط).

قال صاحب المنجد : «قيل إن اللفظة  
عربية منسوبة إلى الكوفة، وقيل إنها  
معربة عن كوفيا الإيطالية ومعناها غطاء  
الرأس» اه. قال ف. عبد الرحيم مؤلف هذا  
الكتاب : الكلمة الإيطالية المشار إليها هي  
«كوفيه» (*cuffia*)، وهي من *cofia*  
باللاتينية المتأخرة بمعنى الخوذة، أو غطاء  
الرأس. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها  
*coife* بالفرنسية، التي اشتقت منها كلمة  
*coiffeur* (كوافير) ↑).

**كوك** : فحم الكوك : الفحم المتبقي من  
تقطير الفحم الحجري (مط).

إنكليزي *coke*، هذه الكلمة مستعملة منذ  
القرن السابع عشر الميلادي، وتاريخها السابق  
غير معروف.

**كوكايين** : قلواني يستخرج من أوراق  
نبات الكوكا، يستعمل في الطب مخدراً  
موضعياً (مط).

**كود** : بزمة غير مشبعة الرمز، النظام  
واللوائح<sup>(١)</sup>.

إنكليزي *code*، من الفرنسية، وهو من  
*codex* باللاتينية بمعنى ساق شجرة تعمل  
منها ألواح للكتابة.

**كوزي** : انظر كلمة «كوزي».

**كورنيش** : بسكون الراء الطريق على  
شاطئ البحر.

فرنسي *corniche*.

**كوستلتية** : بسكون السين، وضم التاء الأولى  
الضلع وما حوله من اللحم للطبخ.

إيطالي *costoletta*، وهو تصغير *costola*  
بمعنى الضلع.

**كوشان** : شهادة الميلاد (فلسطين).

يبدو أنه من *koçan* بالتركية، ومعناه : بوك  
يحتوي على كعوب الاستثمارات بعد صرف  
الأصول.

**كوشة** : مكان معدّ لجلوس العريسين في  
حفل الزواج؛ وتجمع على كُوش.

تركي «كوشه» (*köşe*)، بمعنى الزاوية،  
ويطلق كذلك على مكان هادئ منزل.  
وهو من «كوشه» بالفارسية.

**كوشيه** : بضم الكاف، وإمالة فتحة الشين

(١) جاء في جريدة المدينة في عددها الصادر في  
١٧/٣/١٤٢٦هـ: «ندوة حول كود البناء  
السعودي اليوم».

واحدة. (وردت هذه الكلمة في المنجد في شرح كلمة «الأمبير»).

إنكليزي coulomb، وهو منسوب إلى عالم الفيزياء الفرنسي دي كولُنب C.A. de Coulomb (1736-1806م).

**كولونيل** : بضم الكاف واللام ضمّاً غير مشبع، وإمالة فتحة النون من الرتب العسكرية، عربيّه العقيد.

فرنسي colonel، من colonello بالإيطالية بمعنى قائد الطابور، وهو مشتقّ من colonna بمعنى الطابور، وهو من columna باللاتينية. يكتب بالإنكليزية كما يكتب بالفرنسية غير أن نطقه «كّرئل» بالراء بدلاً من اللام، وبالإسبانية يكتب بالراء (coronel)، وهذا من باب المخالفة في الصوت استيحاشاً من تكرار اللام.

**كوليرا** : بإمالة فتحة اللام مرض معروف. فرنسي choléra، إنكليزي cholera، من cholera باليونانية، وهو مشتقّ من χολη (chole). بمعنى الصفراء.

**كوم** : بضم الكاف ضمّاً غير مشبع (في عناوين الإنترنت) موقع تجاري. إنكليزي com، وهو اختصار لـ commercial أي تجاري.

**كومولث** : بضم الكاف والميم ضمّاً غير مشبع، وكسر الواو رابطة الدول التي كانت مستعمرات بريطانية ثم نالت استقلالها.

إنكليزي cocaine، وهو مأخوذ من اسم النبات coca، والكلمة من لغة الكچوا (Quechua)، وهي إحدى اللغات الأصلية في أمريكا الجنوبية، ويتحدث بها في أجزاء كثيرة من الأنديز (Andes) بين كولومبية والأرجنتين.

**كوكتيل** : بضم الكاف ضمّاً غير مشبع، وسكون الكاف الثانية، وإمالة فتحة التاء المتنوعات.

إنكليزي cocktail، من معانيه : «شراب كحولي مشكل»، ومن هنا جاء في العربية معنى التنوع. والأحسن عدم استعمال هذه الكلمة لصلتها بالحرّم.

**كولخوز** : بسكون اللام تعاونية زراعية في البلدان الاشتراكية تستثمر الأرض وتملك وسائل الإنتاج بصورة جماعية (م م).

روسي колхоз (kolkhoz).

**كولسترول** : بكسر اللام، وضم التاء مادة بلّورية جامدة توجد في المرّة والدم، وكثرتها قد تضر بالشرابين.

إنكليزي cholesterol، من اليونانية، وهو مركب من χολη (chole) بمعنى المرّة، وστερεος (stereos) بمعنى الجامد، وol في الأخير يشير إلى alcohol (الكحول) أي العّول.

**كولمب** : بضم اللام، وسكون الميم وحدة قياس الشحنة الكهربائية. والكولمب يساوي ما يقدمه تيار ذو أمبير واحد في ثانية









**لتر** : بالكسر وحدة الحجم في النظام المتري، ويساوي ألف سنتيمتر مكعب.  
**وميليلتر** : هو مثلاًف<sup>(٣)</sup> اللتر.

فرنسي litre، من litra (litra) باليونانية، وهو معيار يوزن به، وكان يساوي ٤٥٤ غرام. وجدير بالذكر أن هذه الكلمة عربت قديماً بصورة «رطل»، وهو مقلوب «لطر».  
**لذو** : نوع من الحلوى، وهو في شكل كرة.

أردني «لذو» بالبدال الهندية المثنية، وهو من लड्डूक (لذوك) بتثقيل الدال، وتخفيفها بالسنسكريتية.

**لستيك** : بالفتح المطاط؛ وأنبوبة إطار السيارة وغيرها.

تركي lâstik، من elastico بالإيطالية معناه المطاط بمعناه اللغوي.

**لستة** : بكسر فسكون القائمة.

تركي liste، من lista بالإيطالية، وهو من liste بالفرنسية؛ ومن هذه الكلمة نفسها list بالإنكليزية.

**لغم** : بالفتح وعاء يحتوي مواد متفجرة ينفجر عند تحريكه، أو الضغط عليه، أو بتوقيته؛ الجمع ألغام. ويقال : سيارة ملغومة.

تركي «لغم» lăğım، من λαγουμι (lagumi) باليونانية، وله ثلاثة معان : النفق، ومجري الصرف الصحي، والوعاء

**لاتينية** : لغة إيطالية القديمة التي تفرعت منها الإيطالية، والإسبانية، والبرتغالية، والفرنسية، والرومانية<sup>(١)</sup>.

و«**أمريكة اللاتينية**» : أمريكة الوسطى، وأمريكة الجنوبية، وذلك لأن اللغتين السائدتين فيهما هما الإسبانية والبرتغالية<sup>(٢)</sup>، وهما من اللغات المتفرعة من اللاتينية.

لاتيني Latinus، نسبة إلى Latium، وهو اسم المنطقة المحيطة برومة القديمة. وعربت كلمة «لاتيني» قديماً بصورة «لطيني».

**لانجري** : بسكون النون، وفتح الجيم ملابس النساء الداخلية.

فرنسي lingerie، من lingة بمعنى الكتان، وهو من linum باللاتينية بمعناه.

**لاهاي** : مدينة في غرب هولندا، وهي مقر المحكمة الدولية.

تركي Lahey، من La Haye بالفرنسية.

(١) أي Rumanian، وهي لغة رومانيا الواقعة في جنوب شرق أوربة، وعاصمتها بوخارست.

(٢) البرتغالية في البرازيل، والإسبانية في بقية البلاد ما عدا : بيليز، وغينيا، فاللغة السائدة فيهما الإنكليزية؛ وسورينام التي يتحدث أهلها بالهولندية؛ وغينيا الفرنسية التي يتحدث أهلها بالفرنسية.

(٣) انظر المقدمة.

إنكليزي lymph، من اللاتينية، أصل معناه الماء (في لغة الشعر)، وهو محرف من νυμφη (nymphe) باليونانية، ويعني في الأساطير اليونانية إحدى الإلهات الجميلات اللاتي يسكنن الأنهار والجبال والأشجار.

**لندن** : بفتح الأول والثالث، وكذلك بضمهما عاصمة إنكلترا. وقديماً كان يقال لها «لندرة» أو «لوندره» بالضم.

إنكليزي London. أما «لوندره» فمن Londra بالإيطالية؛ وهي بالفرنسية Londres.

**لنش** : بالفتح زورق بخاري؛ والجمع لنشات.

إنكليزي launch، من lancha بالإسبانية، ويرى فقهاء اللغة أن الكلمة الإسبانية مأخوذة من lancaran بالملايو. بمعنى سفينة سريعة، من lancar. بمعنى سريع.

**لوبي** : بالضم مجموعة من الناس يسعون لكسب تأييد الساسة لقضيتهم، مثل اللوبي اليهودي في الولايات المتحدة الأمريكية.

إنكليزي lobby، أصل معناه الردهة، ويطلق على صالة كبيرة في البرلمان البريطاني يُجرى فيها الجمهور أو الصحفيون مقابلات مع أعضاء البرلمان. ثم أطلق على هؤلاء الذين يترددون إلى هذه الصالة، ويكترون الاتصال بأعضاء البرلمان لكسب تأييدهم لقضيتهم.

المتفجر. ودخلت الكلمة في التركية بهذه المعاني الثلاثة.

**للك** : بفتح اللام، وبتشديد الكاف مائة ألف؛ وجمعه لُكوك (نجد)<sup>(١)</sup>.

أردى، وهندي «لاكه» (لاخ).

**لمباجو** : بالضم داء معروف، وهو ألم عصبي في القطن.

إنكليزي lumbago، من اللاتينية.

**لمبة** : بالفتح المصباح الكهربائي؛ والجمع لمبات بسكون الميم.

تركي lâmba، من lampa, lampada بالإيطالية، وهو من λαμπα (lampa) باليونانية، وهو مشتق من λαμπω (lampo) بمعنى أنا ألع.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها lampe بالفرنسية، ومنها lamp بالإنكليزية.

**لمفي**<sup>(٢)</sup> : بالكسر منسوب إلى اللمفا، وهو سائل مائل إلى الصفرة ذو تفاعل قلوي يوجد في الجسم، ويحتوي على كريات الدم البيض. ويقال له كذلك: لمفاوي.

(١) جاء في المعجم الوسيط (اللُّكُّ) : في العدد (عند أهل إيران والهند واليمن) مائة ألف. و (عند المولدين) : عشرة ملايين.

(٢) ذكره المعجم الوسيط في شرح بعض المصطلحات الطبية كالسركوذية، والسركومة، ولم يذكره مستقلاً.

**لوغاريتم** : بكسر الراء، وسكون التاء  
[هندسياً] لوغاريتم عدد لأساس ما هو الأس  
الذي يرفع إليه الأساس لينتج ذلك العدد  
(معس).

إنكليزي logarithm، من λογαριθμος  
(logarithmos) باليونانية، وهو مركب من  
λογος (logos) بمعنى النسبة، و αριθμος  
(arithmos) بمعنى الرقم، العدد.

**لوكاندة** : بضم اللام ضمّاً غير مشبع، وسكون  
النون الفندق، غير أنه لا يطلق إلا على فندق  
متواضع.

إيطالي locanda، من معانيه الفندق، والخان،  
وبيت مهياً للنزلاء. ومن هذه الكلمة  
الإيطالية lokanta بالتركية غير أنه يعنى  
المطعم.

**لوكس** : بضم اللام، وسكون الكاف ممتاز كما  
في قولهم : «حاجة لوكس». فرنسي  
luxe.

**ليدي** : بإمالة فتحة اللام لقب شرف  
بريطاني، وهو لقب المرأة الحاصلة على النبالة  
(peerage).

إنكليزي lady. انظر كلمة «اللورد».  
**ليرة** : بالكسر<sup>(١)</sup> وحدة النقد في سورية،  
ولبنان، وإيطالية، وتركية؛ جمعها ليرات.

تركي «ليرا»، «ليره» (lira) من lira  
بالإيطالية، وهو من libra باللاتينية، وهو

**لوج** : بضم اللام ضمّاً غير مشبع مقصورة في  
المسرح؛ وجمعه ألواج.

فرنسي loge.  
**لوجستية** : بكسر الجيم ، وبتشديد الياء  
عملية نقل الجنود وإسكانهم.

إنكليزي logistics، من logistique  
بالفرنسية، وهو مشتقّ من loger بمعنى  
أُسكن. وهو ذو صلة بـ lodge  
بالإنكليزية، و loge بالفرنسية.

**لورد** : بضم اللام ضمّاً غير مشبع، وسكون الراء  
لقب شرف بريطاني، وهو لقب الرجل  
الحاصل على النبالة (peerage)؛ الجمع  
لوردات.

إنكليزي lord، من معانيه : السيد، الحاكم.  
وهو من hláfweard باللغة الإنكليزية  
القديمة، وأصل معناه «حارس الخبز»، وهو  
مركب من hláf بمعنى الخبز (وقد تطوّر في  
الإنكليزية الحديثة إلى loaf)، ومن weard  
بمعنى الحارس (باللغة الحديثة ward).

ومؤنثه lady، وهو من hlæfdige باللغة  
الإنكليزية القديمة، وأصل معناه «عاجنة  
الخبز»، وهو مركب من hláf بمعنى الخبز،  
و dig بمعنى عجن، وهو ذو صلة بـ dough  
بمعنى العجين.

**لوري** : بضمه غير مشبعة الشاحنة؛  
والجمع لوارٍ (اللوراري).  
إنكليزي lorry.

(١) من الناس من ينطق اللام بفتحة مماله.



**ليمان** : السجن، والمعتقل.

تركي «ليمان» (liman)، ومعناه الميناء، وهو من (limani) λιμανι، (limen) λιμην باليونانية؛ واكتسبت هذه الكلمة معنى المعتقل بسبب أن الترك كانوا يسجنون المجرمين في الميناء قبل نشأة جمهوريتهم كما ذهب إليه الأب رفايل نخلة اليسوعي في تراجمه للمعجم اللبنيانية السورية ص ١٧١.

**ليموزين** : سيارة أجرة لنقل الركاب من المطار إلى المدينة والعكس.

إنكليزي، فرنسي limousine، من Limousin وهو اسم مقاطعة في فرنسا، وفيها مصانع للسيارات.

**ليموناة** : عصير الليمون، ويقال لها كذلك «ليموناة» بالضاد.

إسباني limonada، وهو limonade بالفرنسية، وlimonata بالإيطالية.

**لينوتيب** : بكسر اللام والتاء آلة لصف أحرف الطباعة بسكبها أسطراً كاملة (معس).

إنكليزي linotype، أصله 'line o' type أي line of type أي : سطر من الحروف الطباعة.

\*\*\*

أصلاً معيار يوزن به، وكان يساوي اثنتي عشرة أوقية؛ ثم أطلق على وحدة نقد تساوي قيمة اثنتي عشرة أوقية من الفضة، ومن ثم يرمز إلى الجنيه الإسترليني بـ £، وهو حرف الـ «L»، ويشير إلى كلمة libra.

**ليزر** : بفتح اللام والزاي جهاز لإحداث حزمة ضوئية رقيقة مركزة الطاقة. تستخدم أشعة ليزر في الاتصالات، والصناعة، والطب، والعمليات العسكرية، والبحث العلمي.

ويمكننا أن نشق منه فعلاً، ونقول : «ليزر» لِيَزْرَةً على وزن فَعَّلَلْ ليكون مقابل lasing بالإنكليزية.

إنكليزي laser، وهو منحوط من اسمه الكامل :

light amplification by stimulated emission of radiation

أي : «تضخيم الضوء بالانبعاث الإشعاعي المثار».

**ليسانس** : بإمالة فتحة اللام، وسكون النون أول شهادة جامعية في غير العلوم؛ أما أول شهادة جامعية في العلوم فتسمى «البكالوريوس».

فرنسي licence، ومعناه الإجازة، من licentia باللاتينية.

وقد يركَّب المقطع «ثون» مع كلمات أخرى للدلالة على الطول، فيقال مثلاً «تليثون» بالكسر لبرنامج تلفازي طويل يستمرّ ٢٤ ساعة.

يوناني Marathon (Marathon)، وهو اسم موضع قرب أثينا في اليونان حيث هزم اليونانيون الفرس عام ٤٩٠ ق.م، وقد جرى جنديّ من هذا الموضع إلى أثينا ليشرّ أهلها بالنصر.

**مارس** : بكسر الراء<sup>(١)</sup> الشهر الثالث في التقويم الرومي، ويوافق آذار من الشهور السريانية.

لاتيني Mars، أصل معناه المريخ، وهذا الشهر منسوب إليه.

**مارش** : بسكون الراء موسيقى السير العسكري.

تركي marş، من marche بالفرنسية.

**مارشال** : بكسر الراء رتبة عسكرية عالية عربيّة المشير.

تركي mareşal، من maréchal بالفرنسية، وهو بالإنكليزية marshal وهو من الألمانية القديمة، وأصل معناه البيطار أي حذاء الخيل، ثم أطلق على بيطار الملك؛ وتطورت دلالته حتى وصلت إلى دلالته الحديثة.

(١) ضبطه هانز فيهر بسكون الراء، والمعجم

العربيّ الأساسي بكسرها.



**ماتش** : بسكون التاء المباراة.

إنكليزي match.

**ماتينييه** : بإمالة فتحة النون حفلة موسيقية، أو عرض مسرحي، أو سينمائي يقام نهاراً، وبخاصة ما يقام بعد الظهر.

فرنسي matinée، أصل معناه الصباح، الضحى. وهو من matutinus باللاتينية بمعنى «الصباحي»، وهو منسوب إلى Matuta، وهي إلهة الفجر عند اللاتين.

**ماجستير** : بكسر الجيم، وإمالة فتحة التاء شهادة جامعية فوق الليسانس أو البكالوريوس ودون الدكتوراة.

لاتيني magister، أصل معناه السيد، وكان يطلق سابقاً على المؤهّل للتدريس.

**ماسورة** : أنبوبة الماء؛ وفي لبنان تطلق أيضاً على أنبوبة التدخين.

تركي masura، من معانيه : القصب، بلبل الإبريق.

**ماشة** : أداة لالتقاط النار، أو تنظيم الوقود.

تركي maşa.

**ماراثون** : بضم التاء ضمّاً غير مشبع سباق

٢٦ ميلاً (٤٢ كيلومتراً).

علماً بأن الحرف (j) ينطق حاءً بالإسبانية. واللغات الأوربية التي ليس فيها حرف الحاء تجعله الهاء. والنطق بالجيم خطأً، فالأحسن أن ننطق به «ماريخوانا» كما في الأصل.

**مارينز** : بسكون النون الجنود المدربون للعمل في البر والبحر (في مصطلح الجيش الأمريكي).

إنكليزي marines من marinus باللاتينية بمعنى بحري، بحار، وهو مشتق من mares بمعنى البحر.

**مازوت** : سائل غليظ قابل للاشتعال يتخلّف بعد استقطار الزيوت الأخرى من البترول (معس).

إنكليزي mazout, mazut من mazut بالروسية.

**ماسونيّة** : جمعية سرّيّة دولية يهوديّة.

فرنسي maçon، ومعناه البناء، ويسمّي أعضاء هذه الجمعية أنفسهم «البنّائين الأحرار»، وهو بالإنكليزية Freemason، وقد عربّت هذه الكلمة الإنكليزية بصورة «فِرْمَسُون» ↑ بكسر الفاء، وفتح الميم.

**ماصة** : المكتب؛ والجمع ماصات (السعودية).

تركي «ماصه» (masa)، وهو من mensa باللاتينية.

ودلالته الأصلية باقية في maréchal-ferrant بالفرنسية بمعنى حذاء الخيل، وفي maréchalerie بمعنى مهنة حذاء الخيل.

والكلمة بالألمانية القديمة مركبة من marah بمعنى الفرس، و schalh بمعنى الخادم.

**مارك** : بسكون الراء وحدة النقد الألماني. والأحسن أن يكتب بدون الألف (مَرَك) لتفادي التقاء الساكنين.

ألماني Mark، وهو ذو صلة بـ mark بالإنكليزية، وكان يطلق قديماً على ثماني أوقايّ من الذهب والفضة.

**ماركسيّة** : بسكون الراء، وكسر الكاف الشيوعية في شكلها النظري. والماركسي : المتبع هذا المذهب.

منسوب إلى السياسي الألماني اليهوديّ الأصل كارل ماركس Karl Marx (١٨١٨-١٨٨٣م)، وكتابه Das Kapital (رأس المال) يعدّ دستور الماركسية والنظام الشيوعي.

**ماركة** : بسكون الراء علامة تجارية.

تركي marka، من marca بالإيطالية، والكلمة جرمانية الأصل، منها mark بالإنكليزية.

**ماريجوانا** : بضم الجيم حشيش مخدّر.

أصله marihuana, marijuana بالإسبانية الأمريكية، ونطقه : «ماريخوانا» بالحاء،

**المانش** : بسكون النون البحر الواقع بين إنكلترا وفرنسة.

فرنسي Manche أصلُ معناه : كُمُّ الثوب.

**مانشيت** : بسكون النون، وكسر الشين العنوان الرئيس في الصحيفة المكتوب على رأس الصفحة بخطّ عريض؛ والجمع مانشيتات.

تركي manşet، من manchette بالفرنسية.

**مانيفستو** : بكسر الفاء بيان شحنة السفينة؛ وبيان الأحزاب السياسية تشرح فيه خططها ومشروعاتها، بخاصة ما تصدره قبل الانتخابات؛ وقائمة بأسماء ركّاب الطائرة.

إيطالي manifesto، من manifestus باللاتينية. بمعنى الموضّح.

**مانيكان** : تمثال لعرض الأزياء عليه في محلات الأزياء والخياطين. ويطلق كذلك على عارض الأزياء وعارضتها.

فرنسي mannequin.

**مانيكير** : معالجة الأظافر (بخاصة أظافر النساء) بالتسوية والصبغ؛ ويطلق أيضاً على من يتولّى هذه العملية.

فرنسي manucure, manicure، هو لاتيني الأصل، وهو مركب من manus بمعنى اليد، وcura بمعنى العناية.

**مافية** : بكسر الفاء، وبتخفيف الياء منظمة سرية للمجرمين بدأت في صقلية. وتكتب الكلمة بالألف كذلك (مافيا).

mafia بإيطالية صقلية. ويسمى المنتمى إلى المافية Mafioso، وجمعه Mafiosi.

**ماكسي** : بسكون الكاف ثوب نسوي طويل، وهو عكس «ميني»، وهو ثوب نسوي قصير جداً.

إنكليزي maxi، وهو مقتطع من maximum (الأكثر). أما «ميني» فهو من mini بالإنكليزية، وهو مقتطع من minimum (الأقل).

**ماكياج** : بكسر الكاف التجميل، وبخاصة تجميل الممثلين والممثلات استعداداً للقيام بأدوارهم. ويقال له كذلك «مِكياج» بكسر الميم.

فرنسي maquillage.

**ماكيافيلية** : بكسر الكاف المذهب القائل بأنّ الغاية تبرّر الوسيلة، ومن ثم يجوز اللجوء إلى الاحتيال والمكيدة دون تورّع إذا أدى ذلك إلى تحقيق غاية نبيلة.

هذا المذهب منسوب إلى نكولو ماكيافيلي Niccolò Machiavelli

(١٤٦٩-١٥٢٧م) من فلورنسة بإيطالية، صاحب كتاب «الأمير».

**ماكينة** : انظر كلمة «مكينة».



فرنسي madame، أصل معناه : سيدتي، وهو مركب من الضمير ma وهو يناظر ياء المتكلم، و dame بمعنى امرأة، من domina باللاتينية بمعنى السيدة.

**مدموازيل** : بفتح الميم الأولى، وضم الثانية، وإمالة فتحة الراء الأنسة، أي الفتاة غير المتزوجة.

فرنسي mademoiselle، وهو مركب من ma، ويناظر ياء المتكلم، و demoiselle بمعنى الفتاة.

**مرتبان** : بفتح الميم والفاء انظر كلمة «برطمان».

**مرسي** : بالفتح شكراً. تستعمله الفتيات المتعلقات في بعض البلاد العربية.

فرنسي merci.

**مرغرين** : بفتح الميم والغين زيادة صناعية مركبة من شحم البقر وأدهان نباتية (معس).

إنكليزي، وفرنسي margarine.

**مركيركروم** : بكسر الميم، وضم الراء الثانية مطهر عضوي مركب من الزئبق والبروم (مط).

إنكليزي<sup>(١)</sup> mercurochrome.

**مرمطون** : بفتح الميمين مساعد الطباخ (مصر).

فرنسي mètre، من (metron) اليونانية بمعنى القياس.

**مترو** : بالكسر قطار يسير في الأنفاق في داخل المدينة وضواحيها.

فرنسي métro، وهو اختصار لاسمه الكامل: chemain de fer métropolitain أي سكة حديد العاصمة.

**متليك** : بالكسر اسم عملة قديمة كانت تساوي عشر بارات، والبارة ربع عشر القرش التركي. يقولون : «ما عندي ولا متليك»، وكذلك : «ما عندي ولا بارة» (مصر).

تركي metelik.

**متنيح** : على وزن اسم الفاعل المتوفى (في اصطلاح النصارى).

انظر كلمتي «تنيح»، و«نيح».

**المجر** : بفتحين جمهورية في أوربا الوسطى، وتسمى كذلك «هنغاريا».

مجري Magyar.

**مخشير** : بالفتح جهاز الاتصال اللاسلكي (فلسطين).

عبري מַחְשִׁיר.

**مخصوم** : بالفتح نقطة التفتيش (فلسطين).

عبري מַחְסוֹם (makhsôm).

**مدام** : بالفتح السيدة. وقد تكون كناية عن الزوجة (مصر).

(١) قاموس حقّي الطبيعى المعطوب (إنكليزي - عربي).



هذه الأخيرة على مَكِنَات بفتح فكسر ،  
وميكان بالكسر<sup>(١)</sup>.

تركي makine، من macchina بالإيطالية،  
وهو من machina باللاتينية، وهو بدوره  
من μηχανη (mechane) باليونانية.  
ومن هذه الكلمة اللاتينية اليونانية الأصل  
نفسها machine بالفرنسية والإنكليزية،  
و máquina بالإسبانية والبرتغالية.

**ملا** : بضم الميم، وبتشديد اللام أحد رجال  
الدين في إيران؛ والجمع مَلال (الملاي).

فارسي «ملا»، وهو محرفٌ من الكلمة  
العربية «مولى»، ومعلوم أن العجم يزيدون  
كلمة «مولانا» مع أسماء العلماء الكبار،  
فيقولون : «مولانا فلان». وفي شبه القارة  
الهندية يقولون كذلك «مُولوي فلان»  
نسبة إلى كلمة «مولى» هذه، وقد حُرِفَتْ  
كلمة «ملا» إلى «مُثلا» بزيادة النون في  
اللغة التركية العثمانية.

**مَلاريا** : بفتح الميم، وكسر الراء حمّي  
متقطعة يسببها بلازموديوم<sup>(٢)</sup> خاصّ تنقله  
أنثى التاموس (معس).

إنكليزي malaria، من الإيطالية. أصل  
معناه «هواء فاسد»، ويطلق على الغازات  
السامة المنبثقة من المستنقعات، وكان يعتقد  
أنها تسبّب حمّي المَلاريا.

(١) المعجم الوسيط (مكن).

(٢) plasmodium.

عبري מַכִּינָה. بمعنى : التعليمات، وهو من  
מַכִּינָה (شئ). بمعنى كَرَّرَ، وهو توعم « شئ »  
بالعربية، ويأتي هذا الفعل بمعنى علم كذلك  
إذ التعليم يقتضي التكرير.

**معاليت** : بالفتح المصعد (فلسطين).

عبري מַעְלִיית.

**مُقنبر** : بضم الميم، وفتح القاف والباء  
منحنٍ؛ وتنطق قَافُه همزة أي «مؤنبر»  
(مصر).

هو مشتقٌ من «قَنْبُور» (kambur) بالتركية  
بمعنى الأحدب.

**مَكْرُونَة** : بفتحتن نوع من الطعام يصنع  
من الدقيق والبيض، ويشكل بأشكال  
مختلفة ويجفف، ثم يطهى في ماء مُغليّ قبل  
أكله. ويقال لها كذلك : «مَعْكَرونة»  
بسكون العين (معس)\*.

إيطالي maccherone. يقال إنه عربيّ، وإن  
أصله «مقرونة» لكون هذا الطعام على  
شكل قرون.

**مِكْساج** : بالكسر إعداد تسجيل صوتي  
متكامل من عدة تسجيلات.

فرنسي mixage، أصل معناه المزج.

**مَكْنَة** : انظر كلمة «مكينة».

**مِكْياج** : انظر كلمة «ماكياج».

**مَكِينَة** : بالفتح محرك السيارة وغيرها؛  
وآلة يسيّرُها البخار أو الكهرباء أو نحوهما؛  
وتجمع على مكائن. ويقال لها أيضاً :  
«ماكينة»، و «مكينة» بفتح فكسر وتجمع



وكلمة malaria مركبة من mala بمعنى الفاسد، وaria بمعنى الهواء.  
**مِلْغَرَام** : بكسر الميم، وباللام المشددة  
 مِغْلَاف<sup>(١)</sup> الغرام.

فرنسي milligramme.  
**مِلْيَار** : بالكسر ألف مليون في أوروبا،  
 ومليون مليون في الولايات المتحدة  
 الأمريكية. ويقال لمن يملك مليار دولار،  
 أو نَحْوَهُ : **مِلْيَارْدِير** بسكون الراء، وإمالة  
 فتحة الدال.

فرنسي milliard. و«ملياردير» من  
 milliardaire.  
**مِلْيَشِيَا** : بكسرات جيش خاص تابع  
 لحزب أو شخص؛ والجمع مليشيات.  
 إنكليزي militia.

فرنسي millionnaire.  
**مِنَاوَرَة** : بضم الميم، وفتح الواو حرب  
 وهمية لتدريب الجيش؛ وتحركات عسكرية؛  
 ودسياسة سياسية. واشتقوا منها فعلاً،  
 وقالوا : «نَاوَرُ يُنَاوِرُ».

تركي manevra، من manovra  
 بالإيطالية؛ وهو لاتيني الأصل، وهو مركب  
 من manu أي باليد، و opera أي العمل،  
 وأصل معناه : حركة تنفَّذَ بمهارة وإتقان.

ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها  
 manoeuvre بالفرنسية والإنكليزية،  
 و Manöver بالألمانية، و maniobra  
 بالإسبانية، و manobra بالبرتغالية،  
 و манёвр بالروسية.

فرنسي milliard. و«ملياردير» من  
 milliardaire.

**مِلْيَشِيَا** : بكسرات جيش خاص تابع  
 لحزب أو شخص؛ والجمع مليشيات.

إنكليزي militia.

**مَلِيم** : بكسر الميم، وباللام المشددة مِغْلَاف  
 الجُتِيهِ المصري؛ والجمع ملاليم.  
 فرنسي millième، بمعنى المِغْلَاف<sup>(٢)</sup>.

**مِلْيُون** : بالكسر ألف ألف؛ والجمع  
 ملايين.

ينطق بكسر الميم، وضم الياء ضمّاً غير  
 مشبع، وأقترح أن تفتح ميمه، وتضم ياءه  
 ضمّاً مشبعاً حتى يكون على وزن عربيّ.

فرنسي milliard. و«ملياردير» من  
 milliardaire.

**مِلْيَشِيَا** : بكسرات جيش خاص تابع  
 لحزب أو شخص؛ والجمع مليشيات.

إنكليزي militia.

**مَلِيم** : بكسر الميم، وباللام المشددة مِغْلَاف  
 الجُتِيهِ المصري؛ والجمع ملاليم.  
 فرنسي millième، بمعنى المِغْلَاف<sup>(٢)</sup>.

**مِلْيُون** : بالكسر ألف ألف؛ والجمع  
 ملايين.

(١) انظر المقدمة.

(٢) انظر المقدمة.

«مَنْجُون»<sup>(١)</sup>، وهي ذات صلة بـ «منجنيق» كذلك.

**منجة** : بالفتح فاكهة هندية معروفة، ويقال لها أيضاً «مَنجة»، و «منجو».

برتغالي manga، وهو من mangga بالملايو، وهو من मण्णकण्ण (māṇ-kāy) باللغة التاميلية السائدة في ولاية تاملنادو في جنوب الهند. اسمها بهذه اللغة مركب من «مام»، وهو اسم هذه الفاكهة، و «كاي» بمعنى الفاكهة غير الناضجة.

أما صيغة «منجو» فمن mango بالإنكليزية، وهي أيضاً مأخوذة من البرتغالية.

**مندولين** : بالفتح آلة موسيقية تنتمي إلى فصيلة العود (معس).

إنكليزي mandolin, mandoline، فرنسي mandoline، من mandolino بالإيطالية، وهو تصغير mandola.

**منولوج** : بضم الميم والنون واللام ضما غير مشيع حوار فكاهي منظوم يؤديه ممثل واحد على المسرح، ويقال للذي يؤديه «منولوجست» بكسر الجيم.

**منبار** : بالكسر طعام يصنع من اللحم المقطع المتبل والأرز يُحشى في معى الحيوان (مط).

تركي «بومبار» بياء مضمومة في موضع الميم المكسورة، وهو من «مبار» بالفارسية بفتح الميم، وقد تضمّ. وهو أصلاً معى الشاة يحشى بقطع اللحم المتبله والأرز ويطبخ.

**منتو** : بالفتح قطعة عجين بداخلها لحم مفروم تطبخ بالبخار.

تركي «مانتي»، «مانطي» (manti).

**منجلة** : بكسر الميم، وفتح الجيم أداة من فكّين أحدهما ثابت والآخر متحرك، تستعمل للقبض على الأشياء المراد قطعها أو تشكيّلها؛ تثبت في مكان التشغيل (مط) في مادة «نجل».

تركي «مَنكَنه» (mengene)، أبدلت من النون الثانية لام للمخالفة. قال صاحب قاموس ترمي: إنها من machina بالإيطالية اه. قال ف. عبد الرحيم مؤلف هذا الكتاب: والصواب أنها من manganon (manganon) باليونانية. وقد دخلت هذه الكلمة اليونانية في الهولندية بصورة mangel، ودخلت هذه الكلمة الهولندية في الإنكليزية بصورة mangle. علماً بأن هذه الكلمة اليونانية نفسها دخلت في اللغة العربية قديماً بصورة

(١) انظر المعجم للحواشي بتحقيقنا ص ٧٦،



**إنكليزي mall**، أصل معناه : منطقة كبيرة مسقوفة لا يدخلها السيارات تحتوي على عدة محلات تجارية.

**مولوتوف** : بضم الميم واللام والتاء ضمّاً غير مشيع قبله يدوية، وهي عبارة عن زجاجة مليئة بسائل ملتهب.

**إنكليزي (molotov cocktail)**، وهو منسوب إلى مولوتوف Vyacheslav Molotov وزير الخارجية الروسي أيام حكم ستالين، بأدنى مناسبة، ذلك أن معارضي الجنرال فرانكو في إسبانيا استخدموا هذه القنبلة في الوقت الذي بدأ فيه اسم مولوتوف يظهر في السياسة الخارجية الروسية.

**مونتاچ** : بسكون النون تركيب لقطات سنمائية مختلفة ليتكوّن منها منظر متناسق؛ وإعداد صورة واحدة من عدّة أجزاء. الفعل منه «**مَنْتَجَ مَنْتَجَةً**».

فرنسي montage.

**مونديال** : بضم الميم ضمّاً غير مشيع، وسكون النون لقاء رياضي عالمي دوري. فرنسي mondial، أي عالمي.

**مونوبولي** : بضم الميم والنون والباء ضمّاً غير مشيع لعبة يدور محورها حول المال

**موديل** : بضم الميم ضمّاً غير مشيع، وإمالة فتحة الدال الطراز.

فرنسي modèle.

**مورتر** : بضم الميم ضمّاً غير مشيع، وسكون الراء مدفع الهاون.

إنكليزي mortar.

**مورفين** : بالضم عقار مخدّر يستخدم لتسكين الألم أو لاستحلاب النوم. (أورده هط في شرح كلمة «هيروين»، ولم يذكره مستقلاً).

**إنكليزي morphine**، وهو مشتقّ من Morpheus، وهو إله الأحلام ابن هينوس (Υπνός) إله النوم عند اليونان.

**موضة** : بضمّة غير مشبعة مبتكر الموسم في تفصيل الملابس، وتسريح الشعر ونحوهما.

تركي «موده» (moda)، من moda بالإيطالية.

**موطور**: انظر كلمة «موتور».

**موكيت** : بضم الميم ضمّاً غير مشيع، وإمالة فتحة الكاف بساط ذو خمل يثبّت في أرض الغرف ونحوها.

فرنسي moquette.

**مول** : بضمّة غير مشبعة مجمع المحلّات التجارية تحت سقف واحد.



**ميكرون** : وحدة قياسية في علم  
المجهرات، وهي مِليان<sup>(١)</sup> المتر، ويرمز إليها  
بهذا الحرف اليوناني (μ).

يوناني μικρον (mikron). بمعنى الصغير.

**ميكروويف** : بفتح الميم، وضم الراء ضمًا  
غير مشبع، وإمالة فتحة الواو الثانية فرن  
كهربائي يتخذ للطهي، وتسخين الطعام  
البارد، يتم فيه الطهي والتسخين بسرعة  
بالغة بواسطة الموجات الكهرومغناطيسية.

إنكليزي microwave، وهو مركب من  
mικρος (mikros) باليونانية بمعنى الصغير،  
و wave بالإنكليزية بمعنى الموج.

**ميلودراما** : نوع من أنواع المسرحيات  
تميل إلى تكثيف المشاعر والمبالغة والاعتماد  
على الصُدْف (معس).

إنكليزي melodrama، من اليونانية، وهو  
مركب من μέλος (melos) بمعنى الأغنية،  
و δράμα (drama) بمعنى المسرحية.

**ميمو** : بكسر الميم الأولى، وضم الثانية ضما  
غير مشبع مجموعة أوراق صغيرة يكون أحد  
أطرافها مغرّى في الغالب تستعمل لكتابة  
مذكرة قصيرة.

فمعنى الكلمة مجزئها : الحياة الصغيرة، أو  
الحيّ الصغير، الحيوان الدقيق.

**ميكروسكوب** : بسكون الكاف الأولى  
والسين المجهر.

فرنسي، وإنكليزي microscope، من  
اليونانية، وهو مركب من μικρος  
(mikros). بمعنى الدقيق، الصغير،  
و σκοπεω (skopeo). بمعنى أنا أنظر،  
أرقب.

**ميكروفلم** : بفتح الميم فلمٌ صغير لتصوير  
المخطوطات. يكتبه كثير من الناس بياء بعد  
الفاء (ميكروفيلم)، ولا يلزم. انظر كلمة  
«فلم».

إنكليزي microfilm.

**ميكروفون** : بفتح الميم، وسكون الياء  
والكاف مكبّر الصوت.

إنكليزي microphone، من اليونانية، وهو  
مركب من μικρος (mikros) بمعنى  
الصغير، و φωνη (phone) بمعنى الصوت.

**ميكروفيش** : بفتح الميم، وسكون الياء  
والكاف فلمٌ على هيئة بطاقة لتصوير  
المخطوطات؛ وصورة ميكروفيشية  
لمخطوط.

إنكليزي microfiche، من «ميكرو». بمعنى  
الصغير، و fiche بالفرنسية بمعنى البطاقة.

(١) انظر المقدمة.



الكاف بالسنسكريتية، ومنه «ناريل» بكسر  
الراء، وفتح الباء بالهندية. لقد ذكر الزبيدي  
كلمة «النارجيل» في تاج العروس.

**نازي** : المنتمي إلى حزب هتلر المسمى  
«الحزب القومي الاشتراكي» -National-  
sozialist.

ألماني Nazi، وهو يمثل المقطع الأول من  
كلمة national بحسب النطق الألماني،  
فنطقه بالألمانية «ناتسي». وعندما استعمل  
هذا المقطع ككلمة مستقلة كتب بحرف z،  
هكذا Nazi، وهو كذلك ينطق بالألمانية  
«ناتسي». وتنطق هذه الكلمة في بعض  
اللغات كقطعها بالألمانية، منها اللغة  
الإنكليزية، وتنطق في بعضها «نازي»،  
منها اللغة الفرنسية. ويبدو أن العربية  
أخذت هذه الكلمة من الفرنسية.

**ناسا** : «الإدارة الوطنية للملاحة الجوية  
والفضاء» في الولايات المتحدة الأمريكية.  
إنكليزي NASA، وهو منحوط من اسمها  
الكامل :

National Aeronautics and Space  
Administration .

**نافتالين** : بسكون الفاء انظر كلمة  
«نفتلين».

**نبتون** : بالكسر كوكب من كواكب  
المنظومة الشمسية اكتشف عام ١٨٤٦م.



**نابالم** : بسكون اللام مادة هلامية من  
النفط تحترق احتراقاً شديداً وتستعمل في  
صنع القنابل.

إنكليزي napalm، وهو منحوت من  
naphtha + palmatic. الكلمة الأولى  
يونانية أصلها (1) naphtha بمعنى  
النفط، والثانية تعني حامضاً يوجد في زيت  
النخل.

**ناتو** : منظمة حلف شمال الأطلسي.  
إنكليزي NATO، وهو منحوط من اسمه  
الكامل : North Atlantic Treaty  
Organization.

**نارجيلة** : بفتح الراء أداة يدخن بها التبغ،  
وكانت قاعدتها في الأصل من جوز الهند،  
ثم اتخذت من الزجاج ونحوه أيضاً (مط)،  
وهي ما يسمّى الشيشة في بعض البلاد  
العربية.

وهي من «نارجيل» بمعنى جوز الهند، وهو  
تعريب «نارگيل» بالفارسية، وهو من  
نارिकेल (ناركيل) بكسر الراء، وإمالة فتحة

(١) في أصل هذه الكلمة خلاف بين علماء اللغة.  
فيرى بعضهم أنها من فصيلة اللغات الهندية  
الأوربية، بينما يرى آخرون أنها سامية.





**نِشان** : بالكسر الهدف في الرمي، واشتقوا منه فعلاً فقالوا : «نَشَنَ» البندقية تُنشِنُ : أي صوّها نحو الهدف. و«النشنجي» بكسر النون، وفتح الشين، وسكون النون الثانية الماهر في الرمي.

تركي «نشان» (nişan)، من الفارسية، من معانيه : العلامة، والهدف.

ومن هذه الكلمة نفسها «نیشان» ↓.

و «نشنجي» من nişanci بالتركية.

**نِشانگاه** : بكسر النون الأولى، وسكون الثانية موجّه السلاح الناريّ.

تركي «نشانگاه» (nişangâh) من الفارسية.

**نفتلين** : بفتح النون والتاء كرة من مادة كيميائية توضع في الملابس لحفظها من العث<sup>(٢)</sup>. ويكتب كذلك بالألف (نافتالين).

إنكليزي naphthalene.

**نفرَس** : على وزن فَعَلَّزَ. بمعنى : نَرَفَزَ. يقال : هذا أمرٌ يُنْفَرَسُ (السعودية).

هو مقلوب «نَرَفَس» بتقديم الراء على الفاء، وهو من nervous بالإنكليزية بمعنى عصبيّ. فالأصل «نَرَفَس» بالسين. أما صيغة «نَرَفَز» المستعملة في بعض اللهجات

**نِرفانا** : بالكسر في البوذية : اعتناق الإنسان، عقلاً وشعوراً من مشاغل الدنيا، واتحاد روحه بالروح الكونية (م م).

سنسكريتي निर्वाण (nirvāna)، أصل معناه «المُطْفَأُ» على وزن اسم المفعول (كالسراج المطفأ، أو النار المطفأة)، والمحرّر من أسر الحياة.

**نِرفزة** : على وزن فعلة العصبية. يقال : «نَرَفَزَه» هذا الأمرُ : أي جعله يفقد صوابه (لبنان)<sup>(١)</sup>. و«انترَفَز» أي أصبح عصبياً (مصر). ويقول بعض الناس في السعودية : هذا الأمرُ «يُنْفَرَسُ»، وهو مقلوب «يُنْرَفَسُ».

«النرفزة» مصدر «نَرَفَزَ»، وهو مشتقّ من nervous بالإنكليزية بمعنى العصبية، ونطقه بالإنكليزية بالسين أي «نرفس». و nervous مشتقّ من nerve بمعنى العصب، وهو من nervus باللاتينية.

**النرويج** : بالفتح دولة إسكندنافية في شمال غربي أوروبا. عاصمتها أوسلو.

فرنسي la Norvège. و«أوسلو» بالحرف اللاتيني Oslo.

(١) تقول أغنية لبنانية :

ما أذري شو صابه نَرَفَسز أحبابه

(٢) ذكره المعجم الوسيط في شرح «التيلين».

اسمه الكامل ألفرد ب. نوبل Alfred B. Nobel وهو مخترع الديناميت.

**نوتة** : بضمة غير مشبعة دفتر صغير لتسجيل ما يخاف نسيانه.

تركي nota ، من الإيطالية.

**نوفمبر** : بضم النون ضمّاً غير مشبع، وكسر الفاء والباء الشهر الحادي عشر في التقويم الرومي، يوافق تشرين الثاني من الشهور السريانية.

لاتيني November، وهو مشتقّ من novem بمعنى التسعة، وكان سابقاً الشهر التاسع، إذ كانت السنة تبدأ بمارس.

**نُونِبَر** : بضم النون الأولى وفتح الواو، الصيغة المغربية لـ «نوفمبر» ↑.

**نِيْتِشَة** : بسكون التاء فيلسوف ألماني معروف (١٨٤٤-١٩٠٠م).

ألماني Friedrich Nietzsche.

**نِيْجَاتِيْف** : بكسر النون والتاء : الفلم بعد تحميصه. ويسمى في مصر العفريتة.

إنكليزي negative، وأصله معناه السالب.  
**نِيْح** : كما في «نَيِّح» من باب تَفَعَّلَ تَوَفَّى، مات، فهو «متيِّح» (في لغة النصارى العرب).

سرياني **نَعْد** (ناح) بمعنى استراح، ومنه **نَعْدُ أَمْسِك** (نِيْح روحاً) أي المتوفى.

**نَيْسَان** : بالكسر من الشهور السريانية، يوافق إبريل من الشهور الرومية.

كالمصرية، واللبنانية فهي منبثقة من هذا الأصل، وقد تكون متأثرة ببعض الصيغ الفرنسية التي تحتوي على الزاي.

**نِكلَة** : بالكسر خُمس القرش المصري. إنكليزي nickel، وهو بمعنى التِّيكل، ويطلق كذاك على قطعة خمسة سنتات.

**نِمْرَة** : بالكسر العدد، الرقم؛ والجمع نَمَر بكسر ففتح.

والفعل منها : نَمَرَ الشَّيْءَ تَمْمِيراً أَي رَقَّمَهُ، فَهُوَ مُمَمَّرٌ.

تركي numara، من numero بالإيطالية، وهو من numerus باللاتينية. ومن هذه الكلمة اللاتينية نفسها nombre بالفرنسية بزيادة باء بين الميم والراء، ومن الفرنسية number بالإنكليزية.

**النُّمسا** : بالكسر دولة في أوروبا الوسطى عاصمتها فيينا.

تركي «نمچه» Nemçe، وكذلك «نمسه»، وتطلق هذه الكلمة على ألمانيا في بعض اللغات السلوفاكية، وصورتها Nemačka باللغة الصربوكرواتية، وНемец بمعنى ألماني باللغة الروسية.

**نوبل** : بضم النون ضمّاً غير مشبع، وكسر الباء مؤسس جائزة نوبل التي تمنح سنوياً في مجالات الفيزياء، والكيمياء، والطب، والأدب، والسلام.

إنكليزي، وفرنسي nicotine، وهو مشتق من العَلَم جان نيكوت (Jean Nicot)، وهو اسم الدبلوماسي الفرنسي الذي أدخل التبغ في فرنسا عام ١٥٦٠م وقد جلبه من جزر الأنتيل الواقعة في البحر الكريسي.

**نيلون** : بفتح النون، وضم اللام ضمّاً غير مشبع مادّة صناعية تعدّ منها خيوط، وشبه نسيج للتغليف وغيره، وأكياس وما إلى ذلك.

إنكليزي nylon، وهو اسم مرتجل وضعه (٣) Du Pont.

**نيلين** : المادّة الملوّنة في نبات النيل، وهي مادّة رباعية بيضاء، تتأكسد وتزرق في الهواء، وتنتج صناعياً من النفطين (مط).

هو مركب من كلمة «نيل»، وهي كلمة سنسكريتية دخلت في العربية قديماً (٤)، واللاحقة الأوربية «ين» (-ene) كما في «بنزين»، و«نفتلين»، و«نيكوتين».

**نيم** : شجر ظلليل يكثر في مكة المكرمة والمدينة المنورة، ومدن المملكة الأخرى.

هندي नीम (نيم)، من: निंब (نمب) بالسنسكريتية.

سرياني يَصْع.

**نيشان** : الوسام؛ والجمع نياشين.

تركي «نشان» (nişan). انظر كلمة «نشان».

**نيكل** : بفتح النون والكاف فِلِزّ صلب قابل للطرق والسحب، لونه أبيض فضي يستعمل في السبائك، وفي تصفيح غيره من المعادن وطلائه (معس) (١).

ويمكننا أن نسمّي طلي المعادن الأخرى بالنيكل «نيكّلة».

إنكليزي nickel، وهو اختصار لـ Kupfernickel بالألمانية، معناه «عفريت النحاس»، وهو مركب من kupfer أي النحاس، وnickel وهو عفريت «شقي»، وهو اسم لمعدن آخر يسمّى بالإنكليزية niccolite يظهر كأنه خام النحاس، فسّموه عفريت النحاس لأنه يبدو كأنه خام النحاس، ولكن لا يخرج منه النحاس.

**نيكوتين** : قلوانيّ سائل قابل للذوبان، وهو العنصر الفعّال في الطّباق (مط) (٢).

(١) انظر كذلك المعجم الوسيط. ضبطت الكلمة في

المعجم الوسيط والمعجم العربيّ الأماصي بفتح النون والكاف على وزن «جعفر». وكتبها

حسن الكرمي في المغنبيّ الخبير بصورة «نكل» بكسر النون، ومن غير ياء. والنون في

الأصل الأوربي مكسور.

(٢) معنى «الطّباق» التبغ.

(٣) انظر : معجم وولد بنك W.B.D.

(٤) انظر كتابنا سواء الصبيل إلى ما هي العربية من

الدخيل ص ١٩٧-١٩٨.



إنكليزي hydrate، من (hydor) υδωρ  
باليونانية بمعنى الماء.

**هدرج** : من باب فَعَّلَلَ الزيت أي عالجته  
بالهيدروجين حتى يتجمد، فالزيت  
«مُهْدَرَج».

انظر كلمة «هيدروجين».

**هَراكيَري** : بالفتح طريقة انتحار يابانية  
تقوم على بقر البطن (م م).

ياباني. هو مركب من «هارا» بمعنى البطن،  
و«كيري» بمعنى البقر، القطع.

**هَرطقة** : على وزن فَعَّلَلَة البدعة عند  
النصارى (بخاصة ما يتعلق بالعقيدة).

هو مصدر على وزن فَعَّلَلَة من  
αἰρετικός (hairtikos) باليونانية بمعنى  
المتدع. مصدره باليونانية αἰρεσις  
(hairesis)، ومنه heresy بالإنكليزية،  
وherésie بالفرنسية، وeresia بالإيطالية.

**هرمون** : بضم الأول والثالث مادة تفرزها  
بعض الغدد الصمّ فتزيد في نشاط الأعضاء  
التي تستقبلها عن طريق الدم؛ والجمع  
هرمونات.

إنكليزي hormone، من اليونانية، وأصل  
معناه المنشط، المنعش، وهو مشتقّ من  
ὁρμαῶ (hormao) أي أنا أنشط.

**هستيريا** : بالكسر اضطراب عصبي  
يسبب نوبات عنيفة من الضحك والبكاء،



**هاف** : سروال قصير يصل إلى الركبتين.

إنكليزي half، أصل معناه النصف.

**هانم** : بكسر النون كلمة احترام في نداء  
المرأة كما في قولهم : «يا ستّ هانم»؛  
والجمع هوانم (مصر).

تركي «خانم»، وهو مؤنث «خان»، كما  
أن «بيگم» مؤنث «بيگ». غير أن الترك  
يجعلون الخاء هاءً، وعلى هذا الأساس  
تكتب هذه الكلمة بالحرف اللاتيني بالهاء :  
hanim.

**هايبير ماركت** : سوق مركزي في بناية  
واسعة يكون في الغالب خارج المدينة.  
(والأفضل أن تكتب كلمة «هايبير» بغير  
الألف، أي «هَيْبِر» لتلحق  
بـ«جَعْفَر»).

إنكليزي hypermarket. وكلمة hyper  
من اليونانية، وتستعمل في اللغات  
الأوربية للدلالة على الإفراط.

**هدرات** : بالكسر مركب يحدث من اتحاد  
بعض الموادّ الكيماوية بالماء (ورد في هط في  
شرح «نشا» : «هدرات كربون»،  
وورد في شرح «جيس» : «مُهْدَرَت»،  
ولم يرد مستقلاً).

أي «هلالة» على طريقة المحدثين في كتابة الحرف المشدد.

**هليكوبتر** : بكسر الهاء، وسكون الباء، وفتح التاء الطائرة العمودية، وعربيته «الحوامة»؛ والجمع بالألف والتاء.

إنكليزي helicopter، من اليونانية، وأصل معناه «لولبيّ الجناح»، وهو مركب من ἑλιξ (helix) بمعنى الحلزون، و πτερον (pteron) بمعنى الجناح.

**هليوم** : بكسر الهاء، وضم الياء عنصر غازي نادر عديم اللون حامل في تفاعله (معس). اكتشفه لو كير Lockyer عام ١٨٦٨م في جوّ الشمس.

إنكليزي helium، من ἥλιος (helios) باليونانية بمعنى الشمس.

**هم** : بالفتح بمعنى «أيضاً»، «كذلك» كما في قولهم : أنا هم رأيته؛ زربي، وأنا هم أزورك (العراق). فارسي «هم».

**همبرجر** : بفتح الهاء والباء والجيم قرص مقلّي من لحم بقري مفروم يوضع بين شقي رغيف مدور صغير ويؤكل. يقال له كذلك «برجر» ↑ بحذف المقطع الأول.

إنكليزي hamburger، وهو منسوب إلى مدينة همبرج Hamburg في ألمانيا.

أو يسبب ضروباً من الأوهام؛ ومنه «مُهَسَّر» أي مصاب بالهستيريا.

إنكليزي hysteria، من ὑστερα (hystera) باليونانية، وأصل معناه الرّجْم، وكان يظن قديماً أن هذا المرض له صلة بالرحم.

**هكتار** : بالكسر مساحة من الأرض تساوي مائة آر، أي عشرة آلاف متر مربع.

إنكليزي hectare، وهو مركب من الكلمة اليونانية ἑκατον (hekaton) بمعنى المائة، والكلمة الفرنسية are وهي مساحة مائة متر مربع، وهي من area باللاتينية بمعنى قطعة من الأرض.

**هَلَّة** : بفتحات مَيّ<sup>(١)</sup> الريال السعودي، أي خُمس القرش؛ والجمع هَلَّلات.

ألماني Heller، وهو اسم عملة ألمانية قديمة كانت تساوي نصف فيك (pfennig).

وفي النمسا، وتشيكوسلوفاكية كانت تعادل مَيّ الكرونة. ويعتقد أنها ضربت أول مرّة في المدينة الإمبراطورية «هال» Schwäbisch Hall، ومن ثم نسبت إليها.

نطق heller باللغة الألمانية «هله» بلام مشددة، فاللام الأولى ساكنة، غير أنها فتحت في الكلمة المعربة لأنها كتبت بلامين

(١) انظر المقدمة.







يوناني (hieroglyphikon) ιερογλυφικον  
أي المنحوتات المقدسة، وهو مركب من  
γλυφω، ومعنى المقدس، (hieros) ιερος  
(glypho) أي أنا أنحت، أنقش.

**هيرودين** : خلاصة تستخرج من العلق  
تعوق تجلط الدم (مط).

إنكليزي hirudin، وهو من hirudo  
(وبحالة الجرّ hirudinis) باللاتينية. بمعنى  
العلق.

**هيروين** : بضم الراء، وكسر الواو مركب  
مخدر مشتق من المورفين.

إنكليزي heroin. يعتقد أنه مشتق من  
(heros) ηρωσ باليونانية. بمعنى البطل نظراً  
لتأثيره على تفكير متناوله<sup>(١)</sup>.

وهو بالفرنسية héroïne.

**هيمجلوبين** : بضم الميم والجيم المادة  
الحمراء في جسيمات الدم الأحمر. ويقال له  
كذلك «هيمغلوبين» (معس).

إنكليزي haemoglobin، hemoglobin،  
وهو مركب من (haima) αιμα  
باليونانية. بمعنى الدم، و globus باللاتينية  
بمعنى الكرة.

إنكليزي hippy، hippie.

**هيدروجين** : بسكون الدال غاز بسيط.  
يقال له أيضاً «إيدروجين». و «هدرج»  
الزيت : عالجه بالهيدروجين حتى  
يتجمد، فالزيت «مهدرج».

إنكليزي hydrogen، وصيغة «إيدروجين»  
من hydrogène بالفرنسية. ويبدو أن صيغة  
«هيدروجين» مزوجة بين الصيغتين  
الإنكليزية والفرنسية، فالهاء من الصيغة  
الإنكليزية، و«جين» من الفرنسية؛ إذ لو  
كان من الإنكليزية لكان «جن».

وهذه الكلمة من اليونانية، وأصل معناها  
«مولد الماء»، وهي مركبة من υδωρ  
(hydor). بمعنى الماء، و γενναω (gennaō)  
بمعنى أنا أولد.

**هيراطيقي** : مصطلح إغريقي أطلقه  
الغرييون على نوع من الخطّ السريع،  
يختصر من الإشارات والرموز الهيروغليفية،  
يكتب بالبراع على قراطيس البردي، أو  
على اللخاف والخشب والقماش (مط).

يوناني ιερατικός، ومنه hieraticus  
باللاتينية، ومنه hieratic بالإنكليزية. انظر  
الكلمة التالية.

**هيروغليفية** : بكسر العين الكتابة  
المصرية القديمة.

(١) هذا ما جاء في معجم القرون العشرين، أما الوجود  
في أصول الظلمات الإنطليزية فجاه فيه أنه من  
أصل مجهول.



أثناء السفر<sup>(٢)</sup>. وهذه الكلمة دخيلة في الإنكليزية من الفارسية، وأصلها «كاروان» بمعنى القافلة.

هذا، وقد أفادني من أثق به أن كلمة «وانيت» أصلها «van-8»، وتكتب هذه العبارة على بعض سيارات هذا النوع، والرقم ٨ يشير إلى عدد الركاب»، غير أنني لم أراها.

انظر كلمة: «كرافان».

**وَبّ**: بفتح مماله انظر كلمة «ويب».

**وَرْدِيَّة**: بالفتح إحدى فترات العمل المخصصة للعمال في المصانع وغيرها بحيث يستمرّ العمل بمجموعات مختلفة من العمال خلال الأربع والعشرين ساعة. يقال له «شِفْت» بكسر فسكون في الأردن.

إيطالي guardia، أصل معناه الحراسة. وكلمة «شِفْت» من shift بالإنكليزية.

**وَرِشَة**: بالفتح محلّ تصليح السيارات، ومحلّ الخراطة واللحام؛ والجمع ورشّ بكسر ففتح.

إنكليزي workshop بحذف الحرف الأخير من كلّ من المقطعين.



**وابور**: الباخرة؛ والقاطرة.

أصل معناه الباخرة، ثم وسع في معناه، وأطلق على كل آلة بخارية، وحتى كهربائية كما في وابور طحين، أو بنزينية كما في وابور زلط.

تركي «واپور» (vapur)، من vapeur بالفرنسية، أو vapore بالإيطالية، وهو من vapor باللاتينية بمعنى البخار.

**واط**: وحدة القوة الكهربائية.

إنكليزي watt، وهو مأخوذ من اسم العالم البريطاني جيمس واط James Watt (١٧٣٦-١٨١٩م) الذي كان رائداً في علم الطاقة.

**وانيت**: بإمالة فتحة النون سيارة نقل صغيرة، ويكتب كذلك «ونيت» بدون الألف (السعودية).

إنكليزي vanette، وهو تصغير<sup>(١)</sup> van، وهو سيارة نقل مغلقة. والجدير بالذكر أن van مقتطع من اسمه الكامل caravan، وكان سابقاً يطلق على سيارة نقل مغلقة، ويطلق الآن على سيارة مهيأة للسكن في

(١) اللاحقة -ette علامة التصغير بالفرنسية كما في cassette. بمعنى الصندوق الصغير، وهو تصغير case.

(٢) وتسمّى كذلك house on wheels أي بيت ذو عجل.







يرون أن هذه الرياضة وسيلة للاتحاد بالله في زعمهم.

**يوغورت** : اللبن الرائب.

تركي «يوغرت» (yoğurt).

**يوغوسلافيا** : بكسر السين والفاء

جمهورية اتحادية اشتراكية في أوربا الوسطى والجنوبية كانت تضم ست جمهوريات، وتتألف الآن من صربية فقط.

Jugoslavija باللغة الصربية الكرواتية، وأصل معناه «سلافيا الجنوبية». انظر كلمة «سلاف».

**يوليو** : بكسر اللام الشهر السابع في التقويم الرومي. يقال له أيضاً «يولية»، يوافق تموز من الشهور السريانية.

لاتيني Julius، سُمِّيَ هذا الشهر باسم يوليوس قيصر لأنه ولد فيه.

**يوليوز** : الصيغة المغربية لـ «يوليو» ↑.

**اليونسكو** : بكسر النون منظمة التربية والعلوم والثقافة التابعة لهيئة الأمم المتحدة. إنكليزي UNESCO، وهو منحوط من اسمها الكامل :

United Nations Educational, Scientific & Cultural Organization.

فرنسي iode، من ioeīdēs (ioeīdēs) باليونانية، وأصل معناه «بنفسجي اللون»، وهو مركب من ion (ion). بمعنى البنفسج، و eidos (eidos). بمعنى الشكل، الصورة.

ومن هذه الكلمة اليونانية نفسها Jod بالألمانية، و iodio بالإيطالية، و yodo بالإسبانية، و iodine بالإنكليزية.

أما «يوديد» فمن iodide بالفرنسية.

**يورانيوم** : بضم الياءين، وكسر النون انظر كلمة «أورانيوم».

**يورو** : بضم الراء ضمناً غير مشيع العملة المشتركة لدول المجموعة الأوربية، ورمزه €.

Euro، وهو اختصار لكلمة Europe أي أوربية.

**يوزباشي** : بسكون الزاي رتبة في الجيش والشرطة (مصر).

تركي «يوزباشي» (yüzbaşı)، أصل معناه «قائد المائة»، وهو مركب من yüz. بمعنى المائة، و baş بمعنى الرأس، والرئيس.

**يوغا** : بضم الياء ضمناً غير مشيع الرياضة الهندوكية القديمة.

سنسكريتي: योग (yoga)، أصل معناه الاتحاد، أو الاتصال؛ علماً بأن الهندوس





## التعبيرات المترجمة



**الطابور الخامس** : أي الخونة الذين يتعاطفون مع العدو. ومنشأ هذا التعبير أنه يقال إن جنراً في الجيش الإسباني عندما رأى أربعة طوابير من جيش العدو تزحف إلى مجريط (مدريد) قال : «ها نحن أولاء الطابور الخامس!». .

وهذا ترجمة للتعبير الإنكليزي : fifth column . وهو بالألمانية : Fünfte Kolonne .

**طلب يدها** : خطبها. هو بالإنكليزية : .He asked for her hand

**العملة الصعبة** : الدولار، والجنيه وغيرهما من العملات التي يمكن صرفها بسهولة.

بالإنكليزية hard currency، سميت هذه التسمية لكونها صعبة الحصول عليها.

**عق الزجاجة** : جزء ضيق في الطريق يسبب في اختناق مروري. هو بالإنكليزية bottleneck .

**يعيش فلان في برج عاجي** : أي يعيش بعيداً عن حقائق الحياة الصعبة غير المستساغة متجاهلاً وجودها.

إنكليزي : He lives in an ivory tower .  
**عيون القط** : مرايا صغيرة تثبت على جانبي الطريق لتهتدي بها السيارات في الظلام. وهو من cat's-eye بالإنكليزية.

**رجل الأعمال** : تاجر كبير وبخاصة من يرأس شركة كبيرة. هو بالإنكليزية businessman، وبالفرنسية homme d'affaires .

**السَّقْف** : الحد الأعلى نحو سقف الإنتاج. ترجمة ceiling بالإنكليزية.

**السلح الأبيض** : السيف وغيره من الأسلحة غير النارية. هذا ترجمة للتعبير الفرنسي arme blanche .

**السوق السوداء** : سوق يتعامل فيها خفية هرباً من التسعير الجبري (مط)، وهو ترجمة للتعبير الأوربي، وهو black market بالإنكليزية، و marché noir بالفرنسية، و Schwarzmarkt بالألمانية.

**الصَّحَافَة الصفراء** : الصحف التي تتعمد نشر مواد مثيرة من أجل جلب القراء. وهو ترجمة للتعبير الإنكليزي yellow press .

**يصطاد في الماء العكر** : أي يسعى للانتفاع من الفوضى السائدة. هو ترجمة للتعبير الإنكليزي to fish in troubled waters .

**الضوء الأخضر** : الإذن في القيام بعمل ما. والتعبير مأخوذ من إشارات المرور. وهو ترجمة للتعبير الإنكليزي green light .



يلاحظ أن في التعبير الإنكليزي « ملعقة  
من الفضة » بدلاً من « الذهب ».

\*\*\*



## مقترحات لغوية

الصفحة	الكلمة
٤٤ ، ٨	العلوان : عنوان البريد الإلكتروني.
١٧	مئِيّ : عُشر العشر.
١٧	مئلاف : عُشر عُشر العشر.
١٧	مليان : جزء من مليون جزء.
١٧	النَّحْط : النحت الطَّرَفي.
٢٨	اسْتَنْسَلَه استنسالاً : طبعه بالإستنسل.
٢٩	المَبَثّ : الإستوديو (في الإذاعة والتلفزة).
٣١	هِنْدَمْرِيكي : ما يتعلق بالهنود الحمر، ترجمة للكلمة الإنكليزية Amerindian.
٤٤	لَكْتَر : لَكْتَر الشيءَ لَكْتَرَةً : حوِّله إلى هيئة إلكترونية.
٤٤	أَيْمَلْ يُؤَيْمِلُ أَيْمَلَةً : أرسل إيملاً أي رسالة شبكية.
٥٠	بايت : أقترح أن تعرب الكلمة بصورة بَيْت.
٦٠	أَطول : تعريب atoll بالإنكليزية.
٧٧	تاكسي : أقترح أن يُعَرَّبَ بصيغة تَكْسِيّ حتى يكون على وزن عربيّ.
١٠٧	دكتوراة : أقترح أن تعرَّبَ الكلمة بالتاء بدلاً من الهاء.
١١٥	الإنسالَة : الروبوت.





## ثبت المراجع

### المراجع العربية

- (١) الألفاظ العامية في اللهجة اللبنانية لأنيس فريجة.
- (٢) الأمثال الشعبية في أم القرى وما حولها لفؤاد علي رضا.
- (٣) تاج العروس للزبيدي، طبع بولاق.
- (٤) التكملة والذيل والصلة للصغاني، مطبعة دار الكتب المصرية، ١٩٧٠.
- (٥) تهذيب اللغة: الأزهري، المؤسسة المصرية العامة للتأليف والبناء والنشر، ١٣٨٤/١٩٦٤.
- (٦) جمهرة اللغة لابن دريد، دائرة المعارف العثمانية.
- (٧) حياة الحيوان للدميري، المكتبة التجارية الكبرى.
- (٨) الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها للدكتور ف. عبد الرحيم، ١٩٧٥.
- (٩) دراسات وتعليقات في اللغة للدكتور رمضان عبد التّوّاب.
- (١٠) رحلة ابن بطوطة، دار صادر - بيروت.
- (١١) الروض المعطار للحميري، تحقيق الدكتور إحسان عباس، مكتبة لبنان، ١٩٧٥.
- (١٢) سلك الدرر للمراي.
- (١٣) سواء السبيل إلى ما في العربية من الدخيل للدكتور ف. عبد الرحيم، دار المآثر بالمدينة المنورة، ١٤١٩/١٩٩٨.
- (١٤) شفاء الغليل للخفاجي بتحقيق السيد محمد بدر الدين النعساني، القاهرة، ١٣٢٥هـ.
- (١٥) الصحاح: للجوهري، تحقيق أحمد عبد الغفور عطار، طبع على نفقة الشربتلي، ١٩٥٦.
- (١٦) غرائب اللهجة اللبنانية والسورية للأب رفائيل نخلة اليسوعي.
- (١٧) قاموس حثّي الطّبّي الجديد، مكتبة لبنان، ١٩٩٦.
- (١٨) قاموس سرياني عربي لـ لويس كوستاز اليسوعي، المطبعة الكاثوليكية، بيروت (د.ت).
- (١٩) قاموس العادات والتقاليد والتعابير المصرية لأحمد أمين.
- (٢٠) قاموس عبري عربي لـ ي. قوجمان، مكتبة المحتسب، ١٩٧٠.

- (۲۱) القاموس المحيط للفيروز ابادي.
- (۲۲) القول الأصيل فيما في العربية من الدخيل للدكتور ف. عبد الرحيم، مكتبة لينة بدمنهو، ۱۴۱۱/۱۹۹۱.
- (۲۳) كتاب الحيوان للحافظ، تحقيق عبد السلام هارون، المجمع العلمي العربي الإسلامي بيروت، الطبعة الثالثة، ۱۹۶۹.
- (۲۴) لسان العرب لابن منظور، بولاق.
- (۲۵) محيط المحيط للمعلم بطرس البستاني، مكتبة لبنان، ۱۹۷۷.
- (۲۶) مستدرک المعاجم العربية لدوزي (باللغة الفرنسية، وهو الثاني عشر في قائمة المراجع الأوربية).
- (۲۷) معجم القرن العشرين (باللغة الإنكليزية وهو الأول في قائمة المراجع الأوربية).
- (۲۸) المغني الكبير للكرمي، مكتبة لبنان.
- (۲۹) الموسوعة العربية العالمية، مؤسسة أعمال الموسوعة للنشر والتوزيع، الرياض، ۱۴۱۶هـ.
- (۳۰) الصباح المنير للفيومي، المكتبة العصرية.
- (۳۱) العرب للحواليقي تحقيق الدكتور ف. عبد الرحيم، دار القلم بدمشق، ۱۴۱۰/۱۹۹۰.
- (۳۲) الوجيز في أصول الكلمات الإنكليزية (باللغة الإنكليزية وهو السابع في قائمة المراجع الأوربية).

### المراجع الفارسية والتركية والأردية

- (۳۳) برهان قاطع لمحمد حسين التيريزي، تحقيق د. محمد معين، كتابفروشي ابن سينا، تهران ۱۳۴۲ هـ ش.
- (۳۴) فيروز اللغات للمولوي فيروز الدين، دهلي، ۲۰۰۰م.
- (۳۵) قاموس تركي لشمس الدين سامي، إصطنبول، ۱۳۱۷هـ/۱۸۹۹م.
- (۳۶) لغت نامه لـ دهخدا، مؤسسه لغت نامه دهخدا، مؤسسه انتشار وچاپ دانشگاه تهران، چاپ دوم، ۱۳۷۷هـ ش.

## المراجع الأوربية

- 1) Chamber's Twentieth Century Dictionary, 1968, Edinburgh.
- 2) A Compendious Syriac Dictionary by Payne Smith, Oxford, 1976.
- 3) The Concise Oxford Turkish Dictionary by A.D. Alderson & Fahir İz.
- 4) Encyclopedia Britannica, 15<sup>th</sup> edition.
- 5) Greek-English Lexicon by Liddle & Scott, Oxford University Press, 1976.
- 6) Hebrew and English Lexicon of the Old Testament by W. Gesenius, Clarendon Press, Oxford, 1976.
- 7) Oxford Concise Dictionary of English Etymology by T. F. Hoad, 1996.
- 8) Oxford English Dictionary, 1980.
- 9) Oxford Latin Dictionary by P.G.W. Glare, 1982.
- 10) Persian English Dictionary by F. Steingass, Orient Books Reprint Corporation, New Delhi, 1973.
- 11) The Students Sanskrit-English Dictionary by Vaman Shivram Apte, New Delhi, 1970.
- 12) Supplément aux Dictionnaires Arabes par R. Dozy, Leyde, 1881.
- 13) Urdu, Classical Hindi and English Dictionary by J.T. Platts, Oxford University Press, 1974.
- 14) The World Book Dictionary, World Book, Inc., Chicago, 1988.

\*\*\*



## الفهرس

٥	تصدير
٧	مقدمة
١٣	مصطلحات الكتاب
١٥	كلمات جديدة
١٧	مصطلحات الضبط
١٩	* حرف الألف
٤٧	* حرف الباء
٧٧	* حرف التاء
٨٩	* حرف الجيم
٩٧	* حرف الحاء
٩٩	* حرف الخاء
١٠٣	* حرف الدال
١١١	* حرف الزاء
١١٧	* حرف الزاي
١١٩	* حرف السين
١٣١	* حرف الشين
١٣٩	* حرف الصاد

